

# Gazzetta ufficiale

## delle Comunità europee

ISSN 0378-701X

C 269

38° anno

16 ottobre 1995

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

Numero d'informazione

Sommario

Pagina

### I Comunicazioni

#### Parlamento europeo

Sessione 1995/1996

95/C 269/01

#### Processo verbale della seduta di lunedì 18 settembre 1995

##### Parte I: Svolgimento della seduta

1. Ripresa della sessione .....	1
2. Approvazione del processo verbale .....	1
3. Dichiarazione del Presidente sulla trasparenza della legislazione dell'Unione europea .....	1
4. Composizione del Parlamento .....	2
5. Composizione delle commissioni .....	2
6. Composizione del Tribunale di primo grado .....	2
7. Verifica dei poteri .....	2
8. Seguiti dati ai pareri e alle risoluzioni del Parlamento .....	2
9. Benvenuto .....	2
10. Presentazione di documenti .....	2
11. Storno di stanziamenti .....	13
12. Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio .....	16
13. Dichiarazioni scritte (articolo 48 del regolamento) .....	16
14. Petizioni .....	16
15. Competenza delle commissioni .....	19
16. Calendario delle sedute per il 1996 .....	19
17. Ordine dei lavori .....	19
18. Tempo di parola .....	20
19. Discussioni su problemi di attualità (argomenti proposti) .....	21
20. Modifica del regolamento (articolo 136) (discussione) .....	21
21. Protezione degli animali * (discussione) .....	21
22. Ordine del giorno della prossima seduta .....	21

IT

Prezzo: 43 ECU

(Segue)

Spedizione in abbonamento postale gruppo I/70 % - Milano.

**Processo verbale della seduta di martedì 19 settembre 1995***Parte I: Svolgimento della seduta*

1. Commemorazione .....	24
2. Approvazione del processo verbale .....	24
3. Presentazione di documenti .....	24
4. Discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (annuncio delle proposte di risoluzione presentate) .....	24
5. Applicazione del regolamento .....	26
6. Decisione su due richieste di applicazione della procedura d'urgenza .....	27
7. Esperimenti nucleari (dichiarazioni seguite da discussione) .....	27

## TURNO DI VOTAZIONI

*Significato dei simboli utilizzati*

*	procedura di consultazione
**I	procedura di cooperazione, prima lettura
**II	procedura di cooperazione, seconda lettura
***	parere conforme
***I	procedura di codecisione, prima lettura
***II	procedura di codecisione, seconda lettura
***III	procedura di codecisione, terza lettura

(la procedura di applicazione è fondata sulla base giuridica proposta dalla Commissione)

*Indicazioni concernenti i turni di votazioni*

- Salvo laddove indicato, i relatori/le relatrici hanno trasmesso per iscritto alla presidenza la loro posizione sui vari emendamenti.
- I risultati delle votazioni per appello nominale sono pubblicati in allegato.

*Significato delle abbreviazioni delle commissioni*

ESTE	commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa
AGRI	commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale
BILA	commissione per i bilanci
ECON	commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale
RICE	commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia
RELA	commissione per le relazioni economiche esterne
GIUR	commissione giuridica e per i diritti dei cittadini
ASOC	commissione per gli affari sociali e l'occupazione
REGI	commissione per la politica regionale
TRAS	commissione per i trasporti e il turismo
AMBI	commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori
CULT	commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione
SVIL	commissione per lo sviluppo e la cooperazione
LIBE	commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni
CONT	commissione per il controllo dei bilanci
ISTI	commissione per gli affari istituzionali
PESC	commissione per la pesca
REGO	commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità
DONN	commissione per i diritti della donna
PETI	commissione per le petizioni

*Significato delle abbreviazioni dei gruppi politici*

PSE	gruppo del partito del socialismo europeo
PPE	gruppo del partito popolare europeo (gruppo democratico cristiano)
UPE	gruppo «Unione per l'Europa»
ELDR	gruppo del partito europeo dei liberali democratici e riformatori
GUE / NGL	gruppo confederale della sinistra unitaria europea / sinistra verde nordica
V	gruppo Verde al Parlamento europeo
ARE	gruppo dell'Alleanza radicale europea
EDN	gruppo «Europa delle nazioni» (gruppo di coordinamento)
NI	non iscritti

Sommar <span>io</span> ( <i>segue</i> )	Pagina
8. Modifica del regolamento (articolo 136) (votazione) .....	28
9. Regime agrimonetario (votazione) .....	28
10. Protezione degli animali * (votazione) .....	29
<b>FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI</b>	
11. Discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti iscritti) .....	30
12. Tempo delle interrogazioni (Interrogazioni alla Commissione) .....	30
13. Progetto di bilancio generale per il 1996 (presentazione) .....	31
14. Centro di traduzione degli organismi dell'UE * (discussione) .....	31
15. Prevenzione della tossicodipendenza ***I (discussione) .....	31
16. Inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore e dai motori ad accensione spontanea ***I (discussione) .....	32
17. Industria automobilistica (discussione) .....	32
18. Reti telematiche transeuropee (IDA) (discussione) .....	32
19. Costruzione di macchinari (discussione) .....	32
20. Ordine del giorno della prossima seduta .....	32

*Parte II: Testi approvati dal Parlamento*

1. Modifica dell'articolo 136 del regolamento del Parlamento A4-0187/95	
Testo del regolamento .....	34
Decisione recante modifica dell'articolo 136 del regolamento del Parlamento riguardante le commissioni temporanee d'inchiesta .....	37
2. Regime agrimonetario B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 e 1065/95	
Risoluzione sul regime agrimonetario .....	37
3. Protezione degli animali *	
A4-0196/95	
Proposta modificata di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome della Comunità, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici (COM(94)0366 – C4-0145/95 – 95/0198 (CNS)) .....	38
Risoluzione legislativa .....	40

95/C 269/03

**Processo verbale della seduta di mercoledì 20 settembre 1995**

*Parte I: Svolgimento della seduta*

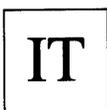
1. Approvazione del processo verbale .....	48
2. Presentazione di documenti .....	48
3. Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio .....	50
4. Competenza delle commissioni .....	50
5. Delega del potere deliberante alle commissioni (articolo 52 del regolamento) .....	50
6. Composizione della Corte di giustizia .....	51
7. Ordine del giorno .....	51
8. Discussioni su problemi di attualità e urgenti (obiezioni) .....	51
9. Immigrazione e asilo (discussione) .....	51
10. Benvenuto .....	52
11. Esperimenti nucleari (dichiarazioni dei gruppi politici) .....	52

**TURNO DI VOTAZIONI**



(Segue)

Sommario ( <i>segue</i> )	Pagina
12. Esperimenti nucleari (votazione) .....	52
13. Calendario delle sedute per il 1996 (votazione) .....	52
14. Indicazione dei prezzi dei prodotti ***II (articolo 66, paragrafo 7 del regolamento) .....	55
15. Sostanze e preparati pericolosi ***I (votazione) .....	55
16. Policlorodifenili e policlorotrifenili (base giuridica) .....	55
17. Prevenzione della tossicodipendenza ***I (votazione) .....	56
18. Inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore e dai motori ad accensione spontanea ***I (votazione) .....	57
19. Centro di traduzione degli organismi dell'Unione * (votazione) .....	57
<b>FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI</b>	
20. Situazione in Bosnia (dichiarazioni seguite da discussione) .....	57
21. Benvenuto .....	58
22. Situazione in Bosnia (seguito della discussione) .....	58
23. Conferenza mondiale sulla donna (dichiarazione seguita da discussione) .....	58
24. Tempo delle interrogazioni (Interrogazioni al Consiglio) .....	58
25. Conferenza mondiale sulla donna (seguito della discussione) .....	59
26. Azioni a favore degli anziani * (discussione) .....	59
27. Sistema comune sull'IVA * (discussione) .....	59
28. Strumenti finanziari derivati (discussione) .....	60
29. Ordine del giorno della prossima seduta .....	60
 <i>Parte II: Testi approvati dal Parlamento</i>	
1. Esperimenti nucleari B4-1091, 1092, 1096/rev. e 1098/rev./95 Risoluzione sulla ripresa degli esperimenti nucleari da parte della Francia .....	61
2. Indicazione dei prezzi dei prodotti ***II (Articolo 66, paragrafo 7, del regolamento) Posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 79/581/CEE relativa alla tutela dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti alimentari e la direttiva 88/314/CEE relativa alla tutela dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti non alimentari (C4-0236/95 - 94/0300(COD)) .....	62
3. Sostanze e preparati pericolosi ***I A4-0191/95 Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante 16a modifica della direttiva 76/769/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alla limitazione dell'immissione sul mercato e dell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(94)0570 - C4-0270/94 - 94/0287 (COD)) .....	63
Risoluzione legislativa .....	64
4. Policlorodifenili e policlorotrifenili (base giuridica) A4-0193/95 Risoluzione sul cambiamento della base giuridica della proposta per una direttiva del Consiglio sullo smaltimento dei policlorodifenili e dei policlorotrifenili (4975/95 - C4-0116/95 - 00/0161(COD)) .....	64
5. Prevenzione della tossicodipendenza ***I A4-0171/95 Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma di azione comunitaria in materia di prevenzione della tossicodipendenza nel quadro di azione comunitaria nel campo della sanità pubblica (1995-2000) (COM(94)0223 - C4-0091/94 - 94/0135 (COD)) .....	65
Risoluzione legislativa .....	81



6. Inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore e dai motori ad accensione spontanea ***I	
a) A4-0204/95	
Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 70/220/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico con le emissioni dei veicoli a motore (COM(94)0558 – C4-0278/94 – 94/0286 [COD])	82
Risoluzione legislativa	87
b) A4-0203/95	
Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 88/77/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro l'emissione di inquinanti gassosi e di particolato prodotti dai motori ad accensione spontanea destinati alla propulsione dei veicoli (COM(94) 0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD))	87
Risoluzione legislativa	88
7. Centro di traduzione degli organismi dell'Unione *	
A4-0178/95	
Proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 2965/94 del 28 novembre 1994 relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (COM(95)0125 – C4-0207/95 95/0099 (CNS))	89
Risoluzione legislativa	90

95/C 269/04

**Processo verbale della seduta di giovedì 21 settembre 1995***Parte I: Svolgimento della seduta*

1. Approvazione del processo verbale	134
2. Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio	134
3. Interventi comunitari nei settori della pesca e dell'acquicoltura * (discussione)	134
4. Regime di controllo applicabile alla pesca * (discussione)	134
5. Accordo di pesca con il Marocco (discussione)	135
6. Benvenuto	135

## TURNO DI VOTAZIONI

7. Situazione in Bosnia(votazione)	135
8. Conferenza mondiale sulla donna (votazione)	136
9. Industria automobilistica (votazione)	136
10. Reti telematiche transeuropee (IDA) (base giuridica) (votazione)	136
11. Costruzione di macchinari (votazione)	136
12. Immigrazione e asilo (votazione)	137

## FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

## DISCUSSIONI SU PROBLEMI D'ATTUALITÀ

13. Situazione in Ruanda e Burundi (discussione)	138
14. Composizione dei gruppi politici	138
15. Terrorismo in Francia (discussione)	138
16. Diritti dell'uomo (discussione)	139
17. Trasferimenti di imprese (discussione)	139
18. Calamità (discussione)	139
19. Composizione dell'Assemblea paritetica ACP-UE	139
20. Situazione in Ruanda e Burundi (votazione)	139
21. Terrorismo in Francia (votazione)	140

*(Segue)*

Sommarrio ( <i>segue</i> )	Pagina
22. Diritti dell'uomo (votazione) .....	140
23. Trasferimenti di imprese (votazione) .....	141
24. Calamità (votazione) .....	141
<b>FINE DELLE DISCUSSIONI SU PROBLEMI D'ATTUALITÀ</b>	
25. Accordo di pesca con il Marocco (seguito della discussione) .....	142
26. Ormoni (discussione) .....	143
27. Regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi * (discussione) .....	143
28. Comunicazione di posizioni comuni del Consiglio .....	143
29. Ordine del giorno della prossima seduta .....	144
 <i>Parte II: Testi approvati dal Parlamento</i>	
1. Situazione in Bosnia B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193 e 1196/95 Risoluzione sulla situazione nell'ex Jugoslavia .....	145
2. Conferenza mondiale sulle donne a Pechino B4-1194/95 Risoluzione sulla Quarta Conferenza mondiale sulle donne a Pechino: uguaglianza, sviluppo e pace .....	146
3. Industria automobilistica A4-0188/95 Risoluzione sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo su «L'industria automobilistica – Situazione attuale, strategia per il futuro e proposte di azione» .....	149
4. Reti telematiche transeuropee (base giuridica) A4-0194/95 Risoluzione sulla base giuridica del progetto di decisione del Consiglio che istituisce un'azione comunitaria pluriennale intesa a favorire la creazione di reti telematiche transeuropee destinate alla trasmissione di dati tra amministrazioni (IDA) (COM(93)0069 – C3-0164/93 e C4-0121/95 – 94/0527(SYN)) .....	153
5. Costruzione di macchinari A4-0183/95 Risoluzione sulla comunicazione della Commissione «Rafforzare la competitività dell'industria europea della costruzione di macchinari» (COM(94)0380 – C4-0216/94) .....	154
6. Immigrazione e asilo A4-0169/95 Risoluzione sulla Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sulle politiche di immigrazione e di asilo (COM(94)0023 – C3-0107/94) .....	156
7. Situazione in Ruanda e in Burundi B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 e 1178/95 Risoluzione sulla situazione nella regione dei Grandi Laghi africani e, in particolare, in Ruanda e in Burundi .....	164
8. Terrorismo in Francia B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 e 1176/95 Risoluzione sul terrorismo in Francia .....	166
9. Diritti dell'uomo	
a) B4-1151, 1161, 1180 e 1181/95 Risoluzione sulla condanna a morte negli Emirati arabi uniti di Sarah Balabagan .....	167
b) B4-1133, 1156 e 1157/95 Risoluzione sulla violazione dei diritti dell'uomo a Timor orientale e in Indonesia .....	168

c) B4-1126/95	
Risoluzione sui processi iniqui in Kenia .....	169
d) B4-1101/95	
Risoluzione sulla persecuzione di Vladimir Orekhov .....	170
e) B4-1112, 1140 e 1167/95	
Risoluzione sulla detenzione di Mehdi Zana .....	170
f) B4-1170/95	
Risoluzione sul caso di Abu Jamal negli Stati Uniti .....	171
g) B4-1113 e 1150/95	
Risoluzione sul sostegno alla rete di «città rifugio» .....	172
10. Trasferimento di imprese	
B4-1123, 1135, 1146, 1177, 1182/95	
Risoluzione sul trasferimento di imprese nell'Unione .....	172
11. Calamità	
a) B4-1114, 1164 e 1179/95	
Risoluzione sui disastrosi incendi in Grecia nell'estate 1995 .....	174
b) B4-1115, 1117, 1124 e 1179/95	
Risoluzione sugli incendi di boschi nelle Isole Canarie, a Minorca e Tarragona .....	175
c) B4-1134/95	
Risoluzione sull'ondata di incendi di foreste in Portogallo .....	176
d) B4-1145/95	
Risoluzione sugli incendi in Grecia, Italia e Portogallo .....	177
e) B4-1118 e 1175/95	
Risoluzione sulla tragedia mineraria nella regione spagnola delle Asturie .....	178
f) B4-1125/95	
Risoluzione sui nubifragi che hanno colpito la parte meridionale del Cile .....	179
g) B4-1130, 1131, 1139, 1154, 1166 e 1171/95	
Risoluzione sui danni causati dai cicloni «Luis» e «Marilyn» nelle Antille .....	179
h) B4-1149 e 1162/95	
Risoluzione sulle alluvioni e inondazioni che hanno colpito numerose regioni italiane ..	180
i) B4-1158/95	
Risoluzione sui danni provocati dal maltempo nel nord-est, negli altipiani e nelle isole della Scozia .....	181
ALLEGATO: Membri del PE nell'Assemblea paritetica ACP-UE .....	190

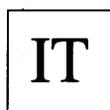
95/C 269/05

**Processo verbale della seduta di venerdì 22 settembre 1995**

*Parte I: Svolgimento della seduta*

1. Approvazione del processo verbale .....	191
2. Presentazione di documenti .....	191
3. Comitato delle statistiche monetarie * (articolo 143 del regolamento) .....	192
4. Privativa comunitaria per ritrovati vegetali * (articolo 143 del regolamento) .....	192
5. Zone agricole svantaggiate * (articolo 143 del regolamento) .....	192
6. Organismi nocivi ai vegetali * (articolo 143 del regolamento) .....	192
7. Controlli veterinari * (articolo 143 del regolamento) .....	192
8. Aiuto ai produttori di luppolo per il raccolto 1994 * (articolo 143 del regolamento) .....	193
9. Accisa sul rhum «tradizionale» * (articolo 99 del regolamento) .....	193
10. Immigrazione e asilo (seguito della votazione) .....	193

(Segue)



Sommario ( <i>segue</i> )	Pagina
11. Azioni a favore delle persone anziane * (votazione) .....	193
12. Sistema comune sull'IVA * (votazione) .....	194
13. Strumenti finanziari derivati (votazione) .....	194
14. Interventi comunitari nel settore della pesca e dell'acquacoltura * (votazione) .....	194
15. Regime di controllo applicabile alla pesca * (votazione) .....	194
16. Accordo di pesca con il Marocco (votazione) .....	195
17. Ormoni (votazione) .....	195
18. Regime di sostegno per taluni seminativi * (votazione) .....	195
19. Composizione dell'Assemblea paritetica ACP-UE (votazione) .....	195
20. Accordi con l'Ungheria e la Polonia concernenti i prodotti CECA * (discussione e votazione) .....	196
21. Assistenza a favore dell'Ucraina * (discussione e votazione) .....	196
22. Istituzione di un servizio civile europeo (discussione e votazione) .....	197
23. Composizione del Parlamento .....	197
24. Composizione delle commissioni e delegazioni .....	197
25. Dichiarazioni iscritte nel registro (articolo 48 del regolamento) .....	197
26. Trasmissione delle risoluzioni approvate nel corso della presente seduta .....	197
27. Calendario delle prossime sedute .....	197
28. Interruzione della sessione .....	197

*Parte II: Testi approvati dal Parlamento*

1. Comitato delle statistiche monetarie * (Articolo 143 del regolamento)	
Proposta di decisione del Consiglio recante modifica della decisione 91/115/CEE che istituisce un comitato delle statistiche monetarie, finanziarie e della bilancia dei pagamenti (COM(94)0452 – C4-0269/94 – 94/0244(CNS)) .....	198
2. Privativa per ritrovati vegetali * (Articolo 143 del regolamento)	
Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 2100/94 del Consiglio concernente la privativa comunitaria per ritrovati vegetali (COM(95)0144 – C4-0190/95 – 95/0091(CNS)) .....	198
3. Zone agricole svantaggiate * (Articolo 143 del regolamento)	
Proposta di direttiva del Consiglio relativa all'elenco comunitario delle zone agricole svantaggiate ai sensi della direttiva 75/268/CEE (Finlandia) (COM(95)0236 – C4-0267/95 – 95/0138(CNS)) .....	198
4. Organismi nocivi ai vegetali * (Articolo 143 del regolamento)	
Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/93/CEE concernente le misure di protezione contro l'introduzione nella Comunità di organismi nocivi ai vegetali o ai prodotti vegetali e contro la loro diffusione nella Comunità (COM(95)0239 – C4-0268/95 – 95/0134(CNS)) .....	198
5. Controlli veterinari * (Articolo 143 del regolamento)	
Proposta di direttiva del Consiglio recante modifica della direttiva 90/675/CEE del Consiglio che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(95)0254 – C4-0271/95 – 95/0141(CNS)) .....	198
6. Aiuto ai produttori di luppolo per il raccolto 1994 * (Articolo 143 del regolamento)	
Proposta di regolamento del Consiglio che stabilisce l'importo di aiuto ai produttori nel settore del luppolo per il raccolto 1994 (COM(95)0265 – C4-0273/95 – 95/0153(CNS)) .....	199
7. Accisa sul consumo del rhum «tradizionale» *	
A4-0173/95	
Proposta di decisione (CE) del Consiglio che autorizza la Repubblica francese ad applicare un'aliquota ridotta di accisa sul consumo del rhum denominato «tradizionale» prodotto nei suoi dipartimenti d'oltremare (COM(95)0025 – C4-0107/95 – 95/0021 (CNS)) .....	199
Risoluzione legislativa .....	199

8.	Immigrazione e asilo	
a)	A4-0181/95	
	Risoluzione sul progetto di risoluzione del Consiglio sull'ammissione di cittadini di paesi terzi nel territorio degli Stati membri dell'Unione europea a fini di studio (C4-0005/95)	200
b)	A4-0185/95	
	Risoluzione sul progetto di risoluzione del Consiglio concernente le limitazioni all'ammissione di cittadini di paesi terzi negli Stati membri ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente (C4-0007/95)	202
c)	A4-0186/95	
	Risoluzione sul progetto di conclusioni del Consiglio sull'allestimento e lo sviluppo del Centro d'informazione, di riflessione e di scambi in materia di attraversamento delle frontiere e di immigrazione (CIRSF1) (C4-0008/95)	204
9.	Azioni a favore degli anziani *	
	A4-0199/95	
	Proposta di decisione del Consiglio in merito al sostegno comunitario di azioni a favore degli anziani (COM(95)0053 – C4-0170/95 – 95/0062(CNS))	206
10.	Sistema comune sull'IVA *	
	A4-0190/95	
	Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/388/CEE sul sistema comune di imposta sul valore aggiunto (tassazione dei prodotti dell'agricoltura) (COM(94)0584 – C4-0136/95 – 94/0324 (CNS))	213
11.	Strumenti finanziari derivati	
	A4-0207/95	
	Risoluzione sugli strumenti finanziari derivati: ruolo attuale sui mercati dei capitali, vantaggi e rischi	217
12.	Interventi comunitari nei settori della pesca e dell'acquacoltura *	
	A4-0197/95	
	Proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CE) n. 3699/93 che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquacoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti (COM(95)0055 – C4-0134/95 – 95/0058(CNS))	220
	Risoluzione legislativa	221
13.	Regime di controllo applicabile alla pesca *	
	A4-0210/95	
	Proposta di regolamento (CE) del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 2847/93 che istituisce un regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca (COM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS))	221
	Risoluzione legislativa	225
14.	Accordo di pesca UE-Marocco	
	B4-1128, 1183, 1185, 1187 e 1195/95	
	Risoluzione sull'accordo di pesca con il Marocco	225
15.	Impiego di ormoni	
	B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 e 1163/95	
	Risoluzione concernente la Conferenza sull'impiego di coadiuvanti della crescita nell'allevamento	227
16.	Regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi *	
	A4-0211/95	
	Proposta di regolamento del Consiglio sulla proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo di messa a riposo per la campagna di commercializzazione 1996-97, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS))	228
	Risoluzione legislativa	229

(Segue)

17. Accordi con l'Ungheria e la Polonia relativi ai prodotti CECA dei medesimi accordi *	
a) A4-0179/95	
Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione relativo alla posizione che la Comunità deve adottare in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Ungheria, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto riguarda l'adozione delle norme necessarie per l'applicazione dell'articolo 62, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del suddetto accordo europeo e dell'articolo 8, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del protocollo n. 2 relativo ai prodotti CECA del medesimo accordo (C4-0181/95 – 5929/95 – 95/0810 (CNS)) .....	230
b) A4-0182/95	
Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione relativo alla posizione che la Comunità deve prendere in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Polonia, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto concerne l'adozione delle norme di applicazione dell'articolo 63, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del suddetto accordo e dell'articolo 8 paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del Protocollo n. 2 relativo ai prodotti CECA del medesimo accordo (C4-0187/95 – 5929/95 – 95/0811 (CNS)) .....	230
18. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina *	
A4-0180/95	
Proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(95)0195 – C4-0283/95 – 95/0118(CNS)) .....	231
Risoluzione legislativa .....	231
19. Istituzione di un servizio civile europeo	
B4-1127/95	
Risoluzione sull'istituzione di un servizio civile europeo .....	232

Lunedì 18 settembre 1995

## I

*(Comunicazioni)*

## PARLAMENTO EUROPEO

SESSIONE 1995-1996

Sedute dal 18 al 22 settembre 1995  
PALAZZO D'EUROPA – STRASBURGO

## PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 18 SETTEMBRE 1995

(95/C 269/01)

## PARTE I

## Svolgimento della seduta

PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH

*Presidente**(La seduta è aperta alle 17.00)***1. Ripresa della sessione**

Il Presidente dichiara ripresa la sessione del Parlamento europeo, interrotta il 14 luglio 1995.

**2. Approvazione del processo verbale**

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**3. Dichiarazione del Presidente sulla trasparenza della legislazione dell'Unione europea**

Il Presidente fa la seguente dichiarazione:

«Nel giugno e luglio scorsi, il Parlamento europeo ha partecipato, nel quadro della procedura di codecisione, all'elaborazione di due direttive problematiche: la direttiva sulla protezione delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati

personali e la direttiva relativa all'applicazione di norme concernenti la diffusione di segnali televisivi. In ambedue i casi, nella fase decisionale in seno al Consiglio sono state messe a verbale delle dichiarazioni, che poi non sono state trasmesse al Parlamento, né sono state pubblicate.

Ho scritto ai Presidenti del Consiglio e della Commissione chiedendo che si ponga fine a questa pratica. Il Presidente della Commissione mi ha dato una risposta dilatoria, sottolineando che la responsabilità principale spetta al Consiglio e assicurando che «questo strumento sarà utilizzato con la massima circospezione».

Il Consiglio sembra trovarsi attualmente in una procedura di concertazione interna.

La legislazione dell'Unione europea deve rispondere ai medesimi criteri democratici ai quali deve rispondere la legislazione dei suoi 15 Stati membri.

Fra questi criteri, uno è imprescindibile: la chiarezza e la verità assolute sui testi elaborati dal legislatore.

E' dunque naturale che le varie istituzioni o i loro membri facciano delle dichiarazioni pubbliche. Tali dichiarazioni, tramite stampa, fanno parte del normale dialogo politico con i cittadini.

Lunedì 18 settembre 1995

Non possono pertanto esistere dichiarazioni segrete delle istituzioni o di loro membri che riguardino il processo legislativo e siano tenute nascoste alla popolazione.

Il fatto che secondo la giurisprudenza costante della Corte di giustizia tali dichiarazioni messe a verbale siano prive di effetti giuridici, nulla cambia al problema: resta comunque il pericolo che l'istituzione sia vincolata di fatto o si vincoli da sola.

Il principio della trasparenza della legislazione rappresenta il nocciolo delle costituzioni democratiche:

- il Consiglio europeo di Edimburgo lo ha ammesso,
- la dichiarazione interistituzionale del 25 ottobre 1993 sulla democrazia, la trasparenza e la sussidiarietà lo ha precisato,
- i trattati affermano chiaramente che nelle procedure di codecisione e di cooperazione il Consiglio e la Commissione espongono in maniera circostanziata le ragioni che hanno portato a una posizione comune. Esse ne informano il Parlamento e i testi sono pubblicati.

Tutto questo è espressione del principio generale applicabile a tutta la legislazione dell'Unione e in base al quale:

bisogna giocare a carte scoperte!

Non rinunceremo alle nostre esigenze di totale trasparenza. Il dialogo interistituzionale di mercoledì ci darà l'opportunità di ribadirlo, come pure la prima tornata di ottobre.

Infine ci riserviamo tutte le vie di ricorso.»

#### 4. Composizione del Parlamento

Il Presidente informa il Parlamento che l'on. Segni gli ha comunicato per iscritto le sue dimissioni da deputato al Parlamento, con decorrenza 15 settembre 1995.

Ai sensi dell'articolo 8 del proprio regolamento e dell'articolo 12, paragrafo 2, secondo comma, dell'Atto relativo all'elezione dei deputati al Parlamento europeo, il Parlamento constata tale vacanza, della quale è già stato informato lo Stato membro interessato.

Il Presidente informa il Parlamento che le autorità italiane competenti gli hanno comunicato che l'on. Vincenzo Viola è stato nominato deputato al Parlamento, in sostituzione dell'on. Segni, con decorrenza 18 settembre 1995.

Porge il benvenuto al nuovo collega e ricorda il disposto dell'articolo 7, paragrafo 3 del regolamento.

#### 5. Composizione delle commissioni

Su richiesta del gruppo PPE, il Parlamento ratifica le seguenti nomine:

- commissione ESTE: on. Stevens in sostituzione dell'on. Cassidy
- commissione ECON: on. Cassidy in sostituzione dell'on. McMillan-Scott
- commissione GIUR: on. McMillan-Scott in sostituzione dell'on. Stevens.

#### 6. Composizione del Tribunale di primo grado

Il Presidente comunica che la Conferenza dei rappresentanti dei governi degli Stati membri gli ha comunicato che Rui Manuel Gens de Moura Ramos è stato nominato giudice del Tribunale di primo grado dal 18 settembre 1995 al 31 agosto 1998.

Il Parlamento prende atto di questa comunicazione.

#### 7. Verifica dei poteri

Su proposta della commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità, il Parlamento decide di ratificare i mandati degli onn. Konecny e Tamino.

#### 8. Seguiti dati ai pareri e alle risoluzioni del Parlamento

Il Presidente comunica che sono state distribuite le comunicazioni della Commissione sui seguiti dati ai pareri e alle risoluzioni approvati dal Parlamento nel corso delle tornate di maggio e giugno I 1995.

#### 9. Benvenuto

Il Presidente porge il benvenuto, a nome del Parlamento, alla commissione per gli affari costituzionali del Riksdag svedese, guidata dal suo presidente, signora Birgit Friggebo, presente in tribuna d'onore.

#### 10. Presentazione di documenti

Il Presidente comunica di aver ricevuto:

a) dal Consiglio:

aa) richieste di parere sulle seguenti proposte della Commissione al Consiglio:

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, da parte della Comunità europea, dell'accordo interinale sugli scambi commerciali e sulle questioni connesse tra la Comunità europea, la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, e l'Ucraina dall'altra (COM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS))

deferimento  
merito: RELA  
parere: commissioni interessate

base giuridica: Art. 113 CE, Art. 228 par. 2 CE

Lunedì 18 settembre 1995

— Orientamento comune del Consiglio concernente un regolamento (CE, EURATOM) del Consiglio relativo alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità (7522/95 — C4-0292/95 — 94/0146(CNS))

deferimento  
merito: CONT  
parere: GIUR, LIBE

base giuridica: Art. 235 CE, Art. 203 CEEA

— Proposta di regolamento del Consiglio che prevede la possibilità di concedere un aiuto nazionale per compensare le perdite di redditi agricoli causate da fluttuazioni monetarie in altri Stati membri (COM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: BILA

base giuridica: Art. 042 CE, Art. 043 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo della messa a riposo di terreni per la campagna 1996/1997, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: BILA

base giuridica: Art. 042 CE, Art. 043 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1765/92 che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 — C4-0321/95 — 95/0212(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: BILA

base giuridica: Art. 042 CE, Art. 043 CE

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Estonia, dall'altra (9196/95 — C4-0324/95 — 95/0130(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 238 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE, Art. 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Lettonia, dall'altra (9196/95 — C4-0325/95 — 95/0129(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 238 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE, Art. 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Lituania, dall'altra (9196/95 — C4-0326/95 — 95/0128(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 238 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE, Art. 101 CEEA

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo alla cooperazione decentralizzata (COM(95)0290 — C4-0327/95 — 95/0159(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: BILA, CONT

base giuridica: Art. 130 W CE

— Proposta di direttiva del Consiglio sull'equipaggiamento marittimo (COM(95)0269 — C4-0328/95 — 95/0163(SYN))

deferimento  
merito: TRAS  
parere: ECON, AMBI

base giuridica: Art. 084 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo a misure finanziarie e tecniche di sostegno della riforma delle strutture socioeconomiche dei paesi e territori mediterranei non membri (COM(95)0204 — C4-0329/95 — 95/0127(CNS))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: BILA, RELA, REGI, SVIL, CONT

base giuridica: Art. 235 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 1956/88 del 9 giugno 1988 che adotta disposizioni per l'applicazione del programma internazionale d'ispezione reciproca adottato dall'Organizzazione della pesca nell'Atlantico nord-occidentale (NAFO) (COM(95)0266 — C4-0330/95 — 95/0150(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: BILA

base giuridica: Art. 043 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 189/92 che stabilisce le modalità d'applicazione di talune misure di controllo adottate dall'Organizzazione della pesca nell'Atlantico nord-occidentale (NAFO) (COM(95)0266 — C4-0331/95 — 95/0151(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: BILA

base giuridica: Art. 043 CE

Lunedì 18 settembre 1995

— Proposta di regolamento del Consiglio che istituisce un programma di osservazione della Comunità europea applicabile ai pescherecci comunitari che operano nella zona di regolamentazione dell'organizzazione della pesca nell'Atlantico nord-occidentale (NAFO) (COM(95)0266 — C4-0332/95 — 95/0152(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: BILA

base giuridica: Art. 043 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio recante seconda modifica del regolamento (CE) n. 3366/94 del Consiglio che stabilisce, per il 1995, alcune misure di conservazione e di gestione delle risorse alieutiche della zona di regolamentazione definita dalla Convenzione sulla futura cooperazione multilaterale per la pesca nell'Atlantico nord-occidentale (NAFO) (COM(95)0266 — C4-0333/95 — 95/0901(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: BILA

— Proposta di regolamento del Consiglio concernente talune azioni realizzate nei paesi in via di sviluppo nel settore dell'ambiente nel contesto dello sviluppo durevole (COM(95)0294 — C4-0334/95 — 95/0161(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: BILA, AMBI

base giuridica: Art. 130 S CE, Art. 130 W CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo alle azioni nel settore dell'HIV/AIDS nei paesi in via di sviluppo (COM(95)0293 — C4-0335/95 — 95/0164(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: BILA, AMBI, CONT

base giuridica: Art. 130 W CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che istituisce provvedimenti speciali per la cessazione definitiva dal servizio di funzionari delle Comunità europee, in occasione dell'adesione dell'Austria, della Svezia e della Finlandia (COM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: BILA

base giuridica: Art. 024 trattato di fusione

— Proposta di regolamento del Consiglio che istituisce provvedimenti speciali per la cessazione dal servizio di agenti temporanei delle Comunità europee (COM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: BILA

base giuridica: Art. 024 trattato di fusione

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, tra la Comunità europea e il Governo canadese, dell'Accordo in materia di pesca costituito da un verbale concordato, da uno scambio di lettere, da uno scambio di note e dai relativi allegati (COM(95)0251 — C4-0338/95 — 95/0144(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: RELA

base giuridica: Art. 043 CE, Art. 228 par. 3, primo comma CE

— Proposta di decisione del Consiglio riguardante la conclusione di un Accordo con cui s'istituisce un Programma di cooperazione fra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America nei settori dell'istruzione superiore e della formazione professionale (COM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS))

deferimento  
merito: CULT  
parere: BILA, CONT

base giuridica: Art. 126 CE, Art. 127 CE, Art. 228 par. 2-3, primo comma CE

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione del protocollo aggiuntivo all'accordo europeo tra la Comunità europea e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, la Repubblica di Polonia, dall'altra (4690/95 — C4-0340/95 — 94/0295(AVC))

deferimento  
merito: RELA  
parere: ESTE e commissioni interessate

base giuridica: Art. 113 CE, Art. 235 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione del protocollo aggiuntivo all'accordo europeo tra la Comunità europea e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, la Repubblica di Ungheria, dall'altra (4689/95 — C4-0341/95 — 94/0294(AVC))

deferimento  
merito: RELA  
parere: ESTE e commissioni interessate

base giuridica: Art. 113 CE, Art. 235 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione del protocollo aggiuntivo all'accordo europeo tra la Comunità europea e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, la Repubblica di Bulgaria, dall'altra (4688/95 — C4-0342/95 — 94/0293(AVC))

deferimento  
merito: RELA  
parere: ESTE e commissioni interessate

base giuridica: Art. 113 CE, Art. 235 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE

Lunedì 18 settembre 1995

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica di Bielorussia, dall'altra (7804/95 — C4-0343/95 — 95/0057(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 100A, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica del Kazakistan, dall'altra (7804/95 -C4-0344/95 — 94/0221(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 100A, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica del Kirghizistan, dall'altra (7804/95 — C4-0345/95 — 94/0224(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 100A, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica di Moldavia, dall'altra (7804/95 — C4-0346/95 — 94/0249(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 100A, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo euromediterraneo che

istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da un lato, e la Repubblica tunisina, dall'altro (7761/95 — C4-0347/95 — 95/0132(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: AGRI, BILA, RICE, RELA, ASOC, CULT, SVIL e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 238 CE, Art. 228 par. 2 CE

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo di cooperazione tra la Comunità europea e la Repubblica socialista del Vietnam (8525/95 — C4-0348/95 — 95/0173(CNS))

deferimento  
merito: RELA  
parere: SVIL e commissioni interessate

base giuridica: Art. 113 CE, Art. 130 Y CE, Art. 228 par. 2-3 CE

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra (7804/95 — C4-0349/95 — 94/0136(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: BILA, RICE, RELA, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 10A, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di risoluzione del Consiglio sulle garanzie minime per le procedure di asilo (5585/95 — C4-0356/95)

deferimento  
merito: LIBE  
parere: GIUR

base giuridica: Art. K1 TUE

lingua disponibile: FR

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio 68/360/CEE, relativa alla soppressione delle restrizioni al trasferimento e al soggiorno dei lavoratori degli Stati membri e delle loro famiglie all'interno della Comunità e la direttiva 73/148/CEE, relativa alla soppressione delle restrizioni al trasferimento e al soggiorno dei cittadini degli Stati membri all'interno della Comunità in materia di stabilimento e di prestazione di servizi (COM(95)0348 — C4-0357/95 — 95/0202(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ASOC, LIBE

base giuridica: Art. 049 CE, Art. 054 par. 2 CE, Art. 063 par. 2 CE

Lunedì 18 settembre 1995

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Russia, dall'altra (definizione della base giuridica) (LET 6101/95 — C4-0358/95 — 94/0151(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica di Bielorussia, dall'altra (definizione della base giuridica) (LET 6250/95 — C4-0359/95 — 95/0057(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica del Kazakistan, dall'altra (definizione della base giuridica) (LET 6248/95 — C4-0360/95 — 94/0221(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica del Kirghizistan, dall'altra (definizione della base giuridica) (LET 6254/95 — C4-0361/95 — 94/0224(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e la Repubblica di Moldavia, dall'altra (definizione della base giuridica) (LET 6246/95 — C4-0362/95 — 94/0249(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RICE, RELA e commissioni interessate

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra l'Unione europea, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra (definizione della base giuridica) (LET 6062/95 — C4-0363/95 — 94/0136(AVC))

deferimento  
merito: ESTE  
parere: BILA, RICE, RELA, TRAS

base giuridica: Art. 095 CECA, Art. 054 par. 2, 057 par. 2, 066, 073C par. 2, 075, 084 par. 2, 099, 100, 113, 235, 228 par. 2-3, secondo comma CE, 101 CEEA

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1101/89 relativo al risanamento strutturale del settore della navigazione interna (COM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN))

deferimento  
merito: TRAS  
parere: BILA, CONT

base giuridica: Art. 075 CE

lingue disponibili: DE, EN, FI, FR, NL

— Proposta di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla conclusione del protocollo aggiuntivo all'accordo europeo tra la Comunità europea e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, la Romania, dall'altra (4691/95 — C4-0375/95 — 94/0296(AVC))

deferimento  
merito: RELA  
parere: ESTE, BILA, ECON, TRAS e commissioni interessate

base giuridica: Art. 113 CE, Art. 235 CE, Art. 228 par. 2-3, secondo comma CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo alla cooperazione allo sviluppo con il Sudafrica (COM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: ESTE, BILA, RELA, CONT

base giuridica: Art. 130 W CE

Lunedì 18 settembre 1995

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo alle azioni nel settore dell'aiuto alle popolazioni sradicate (profughi, sfollati e rimpatriati) nei PVS-ALA» (COM(95)0297 — C4-0379/95 — 95/0162(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: BILA, CONT

base giuridica: Art. 130 W CE

— Proposta di regolamento del Consiglio concernente la cooperazione Nord-Sud nel campo della lotta contro la droga e la tossicomania (Linea di bilancio B7 — 5080) (COM(95)0296 — C4-0380/95 — 95/0167(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: AGRI, BILA, AMBI, CULT, LIBE

base giuridica: Art. 130 W CE

— Proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 3730/87 che stabilisce le norme generali per la fornitura a taluni organismi di derrate alimentari provenienti dalle scorte d'intervento e destinate ad essere distribuite agli indigenti nella Comunità (COM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: BILA, ASOC

base giuridica: Art. 043 CE

— Proposta di decisione del Consiglio riguardante la stipula di Accordi di cooperazione fra la Comunità europea ed il Canada nei settori dell'istruzione superiore e della formazione professionale (COM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS))

deferimento  
merito: CULT  
parere: BILA, CONT

base giuridica: Art. 228 par. 2-3 CE

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alle attività della Commissione in materia di analisi, ricerca, cooperazione e azione nel settore dell'occupazione (Essen) (COM(95)0250 — C4-0385/95 — 95/0149(CNS))

deferimento  
merito: ASOC  
parere: BILA, ECON, CONT

base giuridica: Art. 235 CE

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma di misure non legislative intese a migliorare la salute e la sicurezza sul luogo di lavoro (COM(95)0282 — C4-0386/95 — 95/0155(CNS))

deferimento  
merito: ASOC  
parere: BILA, ECON, AMBI

base giuridica: Art. 235 CE

— Proposta di decisione del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 2847/93 e la decisione 89/631/CEE per quanto concerne il termine per l'attuazione di alcuni progetti pilota relativi alla localizzazione continua dei pescherecci comunitari nonché il contributo finanziario della Comunità alle spese sostenute per le loro realizzazione (COM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: BILA

base giuridica: Art. 043 CE

— Proposta di decisione del Consiglio recante modifica dell'articolo VII della Convenzione di Danzica (COM(95)0345 — C4-0388/95 — 95/0186(CNS))

deferimento  
merito: PESC  
parere: BILA

base giuridica: Art. 043 CE, Art. 228 par. 3 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1408/71 relativo all'applicazione dei regimi di sicurezza sociale ai lavoratori subordinati, ai lavoratori autonomi e ai loro familiari che si spostano all'interno della Comunità, e il regolamento (CEE) n. 574/72 che stabilisce le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 1408/71 (COM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS))

deferimento  
merito: ASOC

base giuridica: Art. 051 CE, Art. 235 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1107/70 del Consiglio, relativo agli aiuti accordati nel settore dei trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile (COM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN))

deferimento  
merito: TRAS

base giuridica: Art. 075 CE, Art. 094 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo all'attuazione di un'azione speciale di cooperazione finanziaria a favore della Turchia (COM(95)0389 — C4-0391/95 — 95/0213(CNS))

deferimento  
merito: RELA  
parere: ESTE, BILA

base giuridica: Art. 235 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare e di azioni specifiche di appoggio nel campo della sicurezza alimentare (COM(95)0283 — C4-0392/95 — 95/0160(SYN))

deferimento  
merito: SVIL  
parere: AGRI, BILA

base giuridica: Art. 130 W CE

Lunedì 18 settembre 1995

*ab) pareri sulle seguenti proposte di storno di stanziamenti:*

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 09/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0294/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 10/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte A — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0295/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 11/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0296/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 13/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0299/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 16/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione VI — Comitato economico e sociale — Comitato delle regioni — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0303/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 14/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0307/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 15/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0308/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 08/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0312/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 12/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte A — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0313/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 18/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0314/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 19/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0315/95)

deferimento  
merito: CONT  
parere: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 20/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0316/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 21/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione VI — Comitato economico e sociale — Comitato delle regioni — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0317/95)

deferimento  
merito: CONT

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 22/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0318/95)

deferimento  
merito: BILA

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 23/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0319/95)

deferimento  
merito: BILA

*b) dalle commissioni parlamentari le seguenti relazioni:*

— \*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 85/337/CEE concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati (COM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Lannoye  
(A4-0174/95)

Lunedì 18 settembre 1995

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio relativo al Sistema Europeo dei Conti Nazionali e Regionali nella Comunità europea (COM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS)) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatrice: on. Torres Marques  
(A4-0175/95)

— \*\*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 89/398/CEE relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti i prodotti alimentari destinati ad un'alimentazione particolare (COM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Leopardi  
(A4-0176/95)

— \* Seconda relazione sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica le direttive 66/400/CEE, 66/401/CEE, 66/402/CEE, 66/403/CEE, 69/208/CEE, 70/457/CEE e 70/458/CEE concernenti la commercializzazione delle sementi di barbabietola, delle sementi di piante foraggere, delle sementi di cereali, dei tuberi-seme di patate, delle sementi di piante oleaginose e da fibra e delle sementi di ortaggi e il catalogo comune delle varietà delle specie di piante agricole (COM(93)0598 — C3-0002/94 — 00/0808(CNS)) — commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Relatore: on. Graefe zu Baringdorf  
(A4-0177/95)

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il Regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio del 28 novembre 1994 relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (COM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS)) — commissione per i bilanci

Relatrice: on. Theato  
(A4-0178/95)

— \* Relazione sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla posizione che la Comunità deve adottare in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Ungheria, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto riguarda l'adozione delle norme accessorie all'applicazione dell'articolo 62, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del suddetto accordo europeo e dell'articolo 8, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del protocollo n. 2 relativo a prodotti CECA del medesimo accordo (5929/95 — C4-0181/95 — 95/0810(CNS)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatore: on. Sainjon  
(A4-0179/95)

— \* Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatrice: on. E. Mann  
(A4-0180/95)

— Relazione sul progetto di risoluzione del Consiglio sull'ammissione di cittadini di paesi terzi nel territorio degli Stati membri dell'Unione europea a fini di studio (10880/94 — C4-0005/95) — commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni

Relatore: on. Caccavale  
(A4-0181/95)

— \* Relazione sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione relativa alla posizione che la Comunità deve prendere in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Polonia, dall'altra, firmato a Bruxelles il 1° dicembre 1991, per quanto riguarda l'adozione delle norme accessorie all'applicazione dell'articolo 63, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del suddetto accordo europeo e dell'articolo 8, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del protocollo n. 2 relativo a prodotti CECA del medesimo accordo (5929/95 — C4-0187/95 — 95/0811(CNS)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatore: on. De Clercq  
(A4-0182/95)

— Relazione sulla comunicazione della Commissione «rafforzare la competitività dell'industria europea della costruzione di macchinari» (COM(94)0380 — C4-0216/94) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatrice: on. García Arias  
(A4-0183/95)

— Relazione sul progetto di raccomandazione del Consiglio relativa ad un accordo bilaterale standard sulla riammissione fra uno Stato membro dell'Unione europea e un paese terzo (10884/94 — C4-0006/95) — commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni

Relatrice: on. Roth  
(A4-0184/95)

— Relazione sul progetto di risoluzione del Consiglio concernente la limitazione all'ammissione di cittadini di paesi terzi negli Stati membri ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente (11218/94 — C4-0007/95) — commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni

Relatore: on. Lehne  
(A4-0185/95)

— Relazione sulle conclusioni del progetto del Consiglio sull'allestimento e lo sviluppo del Centro di informazione, di riflessione e scambi in materia di attraversamento delle frontiere e di immigrazione (CIRSEI) (11219/94 — C4-0008/95) — commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni

Relatrice: on. d'Ancona  
(A4-0186/95)

— Relazione sulla modifica dell'articolo 136 del Regolamento del Parlamento europeo riguardante le commissioni temporanee d'inchiesta — commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità

Relatore: on. Fayot  
(A4-0187/95)

Lunedì 18 settembre 1995

— Relazione sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo su «L'industria automobilistica — Situazione attuale, strategia per il futuro e proposte di azione» (COM(94)0049 — C3-0158/94) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatore: on. A.J. Donnelly  
(A4-0188/95)

— Relazione concernente la risposta della Commissione alla richiesta di informazioni del Parlamento sulle attività dei comitati esecutivi per il 1994 (a seguito della decisione, adottata nelle risoluzioni di bilancio del Parlamento del 27 ottobre 1994 e del 15 dicembre 1994, di iscrivere fondi in riserva) — commissione per i bilanci

Relatore: on. Wynn  
(A4-0189/95)

— \* Relazione sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/388/CEE sul sistema comune di imposta sul valore aggiunto (tassazione dei prodotti dell'agricoltura) (COM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS)) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatore: on. Metten  
(A4-0190/95)

— \*\*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante 16a modifica della direttiva 76/769/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli Stati membri relative alla limitazione dell'immissione sul mercato e dell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(94)0570 — C4-0270/94 — 94/0287(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Trakatellis  
(A4-0191/95)

— \*\*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva del Consiglio 89/398/CEE relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri concernenti i prodotti alimentari destinati ad un'alimentazione particolare (COM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: on. Sandbæk  
(A4-0192/95)

— Relazione sul cambiamento della base giuridica della proposta di modificata di direttiva del Consiglio concernente la smaltimento dei policlorodifenili e dei policlorotrifenili (4975/95 — C4-0116/95) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Bowe  
(A4-0193/95)

— Relazione sulla base giuridica della proposta di decisione del Consiglio che istituisce un'azione comunitaria pluriennale intesa a favorire la creazione di reti telematiche transeuropee destinate alla trasmissione di dati tra amministrazioni (IDA) (4159/95 — C4-0121/95) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatrice: on. Read  
(A4-0194/95)

— \*\*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 80/777/CEE del Consiglio, in materia di ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri sull'utilizzazione e la commercializzazione delle acque minerali naturali (COM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Florenz  
(A4-0195/95)

— \* Relazione sulla proposta modificata di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, in nome della Comunità, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici (COM(94)0366 — C4-0145/95 — 00/0198(CNS)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Bowe  
(A4-0196/95)

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CE) n. 3699/93 che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquacoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti (COM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS)) — commissione per la pesca

Relatore: on. Gallagher  
(A4-0197/95)

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica i regolamenti (CEE) n. 404/93 e 1035/72, relativi rispettivamente al settore delle banane ed a quello degli ortofrutticoli, nonché il regolamento (CEE) n. 2658/87, relativo alla nomenclatura tariffaria e statistica ed alla tariffa doganale comune (COM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS)) — commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Relatore: on. Colino Salamanca  
(A4-0198/95)

— \* Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio in merito al sostegno comunitario di azioni a favore degli anziani (COM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS)) — commissione per gli affari sociali e l'occupazione

Relatore: on. Chanterier  
(A4-0199/95)

Lunedì 18 settembre 1995

— \* Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio relativa all'approvazione da parte della CE della convenzione sul commercio dei cereali e dell'convenzione relativa all'aiuto alimentare, che costituiscono l'accordo internazionale sui cereali del 1995 (COM(95)0183 — C4-0261/95 — 95/0115(CNS)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatore: on. Kreissl-Dörfler  
(A4-0200/95)

— \*\*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 88/77/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro l'emissione di inquinanti gassosi e di particolato prodotti dai motori ad accensione spontanea destinati alla propulsione dei veicoli (COM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: on. Jackson  
(A4-0203/95)

— \*\*\* I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 70/220/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico con le emissioni dei veicoli a motore (COM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: on. Bloch von Blottnitz  
(A4-0204/95)

*c) le seguenti interrogazioni orali degli onn.:*

— Vandemeulebroucke, a nome del gruppo ARE, alla Commissione: Esecuzione delle linee di bilancio B1-213 e B1-214 nel quadro della lotta contro l'impiego in zootecnia di coadiuvanti della crescita vietati dalle vigenti norme (B4-0576/95);

— Kouchner, a nome della commissione per lo sviluppo e la cooperazione, al Consiglio: Forniture di armi alle forze che appoggiano l'ex governo del Ruanda (B4-0577/95);

— Kouchner, a nome della commissione per lo sviluppo e la cooperazione, alla Commissione: Forniture di armi alle forze che appoggiano l'ex governo del Ruanda (B4-0578/95);

— Matutes Juan, a nome della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa, al Consiglio: Forniture di armi alle forze che appoggiano l'ex governo del Ruanda (B4-0579/95);

— Matutes Juan, a nome della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa, alla Commissione: Forniture di armi alle forze che appoggiano l'ex governo del Ruanda (B4-0580/95);

— Provan, Fraga Estévez, Goepel, de Brémond d'Ars, Lulling, Klab, Ebner, Filippi, Schleicher, Schierhuber, Mayer, Arias Cañete, Keppelhoff-Wiechert, Friedrich e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, alla Commissione: Divieto dell'impiego illegale di ormoni e altri agenti somatotropi nell'alimentazione animale (B4-0581/95);

— Aelvoet, Graefe zu Baringdorf, Lannoye e Soltwedel-Schäfer, a nome del gruppo V, alla Commissione: Attuazione degli accordi GATT e ormoni (anabolizzanti) nell'allevamento di bestiame nell'UE (B4-0582/95);

— Cunha, Mulder, Järvihti e Kofoed, a nome del gruppo ELDR, alla Commissione: Ormoni (B4-0583/95);

— Santini, Jacob, Rosado Fernandes e De Luca, a nome del gruppo UPE, alla Commissione: Lotta contro l'uso illegale di ormoni (B4-0584/95);

— Castellina, a nome della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione, alla Commissione: Istituzione di un servizio civile europeo (B4-0586/95);

— Goldsmith, Poisson e Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, alla Commissione: Lotta contro l'utilizzo degli ormoni da parte degli allevatori (B4-0587/95);

— Arias Cañete, a nome della commissione per la pesca, alla Commissione: Accordo di pesca con il Marocco e sue conseguenze per la flotta comunitaria (B4-0588/95).

*d) le interrogazioni orali con discussione degli onn. conformemente all'articolo 41 del regolamento, per il tempo delle interrogazioni del 19 e 20 settembre 1995 (B4-0585/94):*

Kaklamanis, Crowley, Kranidiotis, Alavanos, Malone, Ahern, Kokkola, Cot, Imbeni, Newens, Lomas, Daskalaki, Ephremidis, Papayannakis, Sakellariou, Sandbæk, Crampton, Todini, McMahon, Smith, Balfe, Dell'Alba, Bonde, d'Aboville, Caccavale, Howitt, Gallagher, Mouskouri, Oddy, Teverson, Theonas, Breyer, Cot, Eisma, Imaz San Miguel, Megahy, Dury, Banotti, Jackson, Needle, Pollack, Elliott, Tongue, Spiers, Evans, McMahon, Balfe, Howitt, Meier, Pasty, Cederschiöld, Bonde, Crowley, Torres Marques, Mezzaroma, Van Lancker, Vecchi, Cohn-Bendit, Hawlicek, McIntosh, Schulz, Günther, Crampton, Mosiek-Urbahn, Lambrias, Ahern, Todini, Alavanos, Perry, Blak, Smith, Hyland, Ferrer, Hurtig, Dell'Alba, Kaklamanis, Kokkola, Sindal, Kestelijn-Sierens, d'Aboville, Caccavale, Vandemeulebroucke, Morgan, Theonas, Kranidiotis, Papayannakis, Stewart, Truscott, García Arias, Fitzsimons, Killilea, Gallagher, Teverson, Oddy, Daskalaki, Cassidy, Ephremidis, Florio, Dybkjær, White, Cornelissen.

*e) le dichiarazioni scritte per l'iscrizione nel registro, presentate conformemente all'art. 48 del regolamento dagli onn.:*

— Nencini, sull'opportunità di riunire il Parlamento europeo in seduta plenaria a Sarajevo (n. 8/95),

— Blot, sull'opportunità di riaffermare Strasburgo come sede ufficiale ed effettiva del Parlamento europeo (n. 9/95),

— Kerr, sulle restrizioni al fumo negli edifici del Parlamento europeo (n. 10/95).

Lunedì 18 settembre 1995

f) dalla Commissione:

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo: Una politica a lungo termine delle relazioni tra la Cina e l'Europa (COM(95)0279 — C4-0288/95)

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RELA

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo: Una strategia europea per incoraggiare le iniziative locali di sviluppo e occupazione (COM(95)0273 — C4-0289/95)

deferimento  
merito: ASOC  
parere: ECON, REGI

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Proposta di storno di stanziamenti n. 24/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione V — Corte dei Conti — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (SEC(95)1188 — C4-0291/95)

deferimento  
merito: BILA

— Relazione 1992-1993 sui progressi compiuti nella realizzazione del programma Poseima (COM(94)0476 — C4-0293/95)

deferimento  
merito: REGI  
parere: AGRI, CONT

— Comunicazione della Commissione al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni sullo sviluppo del trasporto marittimo a corto raggio in Europa: Sfide e prospettive (COM(95)0317 — C4-0297/95)

deferimento  
merito: TRAS  
parere: ECON, RICE, ASOC, REGI, AMBI

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo: Relazioni tra l'Unione europea e Cuba (COM(95)0306 — C4-0298/95)

deferimento  
merito: ESTE  
parere: RELA, SVIL

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla protezione dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti offerti ai consumatori (COM(95)0276 — C4-0301/95 — 95/0148(COD))

deferimento  
merito: AMBI

base giuridica: Art. 129 A par. 2 CE

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Comunicazione della Commissione: Frodi nel regime di transito, soluzioni previste e prospettive per il futuro (COM(95)0108 — C4-0304/95)

deferimento  
merito: CONT

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 93/6/CEE del Consiglio del 15 marzo 1993 relativa all'adeguatezza patrimoniale delle imprese di investimento e degli enti creditizi e la direttiva 93/22/CEE del Consiglio del 10 maggio 1993 relativa ai servizi di investimento nel settore dei valori mobiliari (COM(95)0360 — C4-0305/95 — 95/0188(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON

base giuridica: Art. 057 par. 2 CE

— Proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 2913/92 del Consiglio, che istituisce un Codice doganale comunitario (COM(95)0335 — C4-0306/95 — 95/0182(COD))

deferimento  
merito: ECON  
parere: RELA

base giuridica: Art. 028 CE, Art. 100 A CE, Art. 113 CE

— Parere della Commissione sugli emendamenti del Parlamento europeo alla posizione comune del Consiglio riguardante una proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla tutela delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (COM(95)0375 — C4-0310/95 — 00/0287(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: BILA, ECON, RICE, AMBI

base giuridica: Art. 100 A CE, Art. 113 CE

— Proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa all'immissione sul mercato dei biocidi (COM(95)0387 — C4-0311/95 — 00/0465(COD))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: AGRI, ECON

base giuridica: Art. 100 A CE

— Proposta modificata di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio concernente l'istituzione di un programma di sostegno alle attività artistiche e culturali di dimensione europea — Caleidoscopio 2000 (COM(95)0373 — C4-0322/95 — 94/0188(COD))

deferimento  
merito: CULT  
parere: BILA, RELA

base giuridica: Art. 128 CE

Lunedì 18 settembre 1995

— Proposta modificata di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma di sostegno nel settore del libro e della lettura attraverso la traduzione — Arianna (COM(95)0374 — C4-0323/95 — 94/0189(COD))

deferimento  
merito: CULT  
parere: BILA, RELA

base giuridica: Art. 128 CE

— Relazione della Commissione concernente una revisione della legislazione comunitaria in materia di energia — Comunicazione della Commissione concernente l'abrogazione di alcuni testi legislativi comunitari in materia di politica energetica (COM(95)0391 — C4-0350/95)

deferimento  
merito: RICE  
parere: GIUR

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Comunicazione della Commissione al Consiglio, al Parlamento europeo, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni: La politica comune dei trasporti — Programma d'azione 1995-2000 (COM(95)0302 — C4-0351/95)

deferimento  
merito: TRAS  
parere: BILA, ECON, RELA, ASOC, AMBI, REGI

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Commissione delle Comunità europee: La politica di concorrenza nel nuovo ordine commerciale: rafforzamento della cooperazione e delle regole a livello internazionale — Relazione del Gruppo di Esperti (COM(95)0359 — C4-0352/95)

deferimento  
merito: RELA  
parere: ECON

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Commissione delle Comunità europee: Libro verde sulla protezione con modello utilitario nel mercato interno (COM(95)0370 — C4-0353/95)

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Commissione delle Comunità europee: Libro verde sul diritto d'autore e i diritti correlati nella Società d'informazione (COM(95)0382 — C4-0354/95)

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON, CULT

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sulla congestione e le situazioni della crisi nel traffico aereo (COM(95)0318 -C4-0355/95)

deferimento  
merito: TRAS

lingue disponibili: DE, EN, FR

— Progetto di direttiva della Commissione che modifica la direttiva 90/388/CEE in relazione alle comunicazioni mobili e personali (SEC(95)1382 — C4-0364/95)

deferimento  
merito: ECON  
parere: RICE, GIUR, AMBI

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sull'interconnessione nel settore delle telecomunicazioni e finalizzata a garantire il servizio universale e l'interoperabilità attraverso l'applicazione dei principi di una rete aperta (ONP) (COM(95)0379 — C4-0365/95 — 95/0207(COD))

deferimento  
merito: ECON  
parere: RICE, RELA, GIUR, AMBI, CULT

base giuridica: Art. 100 A CE

— Proposta di storno di stanziamenti n. 25/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (SEC(95)1297 — C4-0366/95)

deferimento  
merito: CONT

— Proposta di storno di stanziamenti n. 26/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte B — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (SEC(95)1426 — C4-0367/95)

deferimento  
merito: CONT

— Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro l'emissione di inquinanti gassosi e particelle inquinanti prodotti dai motori a combustione interna destinati all'installazione su macchine mobili non stradali (COM(95)0350 — C4-0377/95 — 95/0209(COD))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: BILA, TRAS, ECON

base giuridica: Art. 100 A CE

g) *dalla Corte dei conti:*

— Corte dei Conti delle Comunità europee: Relazione speciale n. 1/95 sullo strumento finanziario di coesione corredata della risposta della Commissione (C4-0302/95)

deferimento  
merito: CONT  
parere: REGI

## 11. Storno di stanziamenti

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 8/95 (SEC(95)1074 — C4-0243/95) concernente la linea di bilancio B8-100 (azione comune dell'Unione europea a Mostar).

Lunedì 18 settembre 1995

Avendo preso atto della dichiarazione del Presidente del Consiglio nel corso del dialogo a tre del 12 luglio 1995 e avendo il Presidente del Consiglio confermato, in occasione di tale riunione, il sostegno all'amministrazione di Mostar affinché essa possa portare a termine l'azione affidatale, la commissione per i bilanci ha deciso di autorizzare il trasferimento della riserva alla linea:

B8-100	Azione comune dell'Unione europea a Mostar	SI 50 000 000 ecu SP 35 000 000 ecu
--------	--	--

\*  
\*      \*

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 11/95 (SEC(95)0917 — C4-0204/95) concernente le linee di bilancio per le agenzie specializzate e, previo esame, ha deciso di autorizzare il trasferimento della riserva alle linee:

B3-1025	Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale	2 000 000 ecu
---------	---	---------------

B3-1026	Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale: spese di trasloco	1 700 000 ecu
---------	--	---------------

B3-420	Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro	2 000 000 ecu
--------	--	---------------

La commissione per i bilanci, previo esame, ha deciso di autorizzare il trasferimento del 50% degli stanziamenti iscritti alla riserva alle linee concernenti le altre agenzie specializzate:

B3-441	Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze	500 000 ecu
--------	---	-------------

B4-3101	Sovvenzioni all'Agenzia europea dell'Ambiente	1 000 000 ecu
---------	---	---------------

B5-302	Sovvenzione all'Ufficio di armonizzazione a livello di mercato interno	1 000 000 ecu
--------	--	---------------

B5-306	Sovvenzione all'Agenzia europea per la valutazione dei medicinali	750 000 ecu
--------	---	-------------

B7-601	Fondazione europea per la formazione	1 000 000 ecu
--------	--------------------------------------	---------------

Tuttavia la commissione per i bilanci ha sottolineato che gli stanziamenti restanti saranno mantenuti alla riserva fino all'adozione da parte del Consiglio delle modifiche al regolamento relativo al Centro di traduzione che a parere della commissione per i bilanci, non deve trasformarsi in una rigidità supplementare per lo sviluppo delle agenzie.

\*  
\*      \*

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 12/95 (SEC(95)0944 — C4-0226/95) concernente la sezione III, parte A, personale in attività.

La commissione per i bilanci ha constatato che la Commissione ha soddisfatto le condizioni poste al momento dell'adozione del bilancio 1995 e del BRS 1/95.

Tuttavia la commissione per i bilanci ha deciso, visto il momento in cui tale richiesta di storno è stata presentata, di autorizzare il trasferimento degli stanziamenti della riserva B0-40 verso i capitoli A-11 e A-12, per un importo corrispondente alla copertura finanziaria dell'insieme delle 210 nuove voci per quattro mesi, invece di sei, come proposto nella richiesta di storno.

\*  
\*      \*

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 14/95 (SEC(95)0979 — C4-0228/95) concernente le linee di bilancio B3-2013 (televisione europea avanzata — produzione e conversione di programmi nel formato 16:9) e B3-2014 (televisione europea avanzata — emissione di programmi nel formato 16:9)

La commissione per i bilanci, previo esame, ha deciso di autorizzare il trasferimento della riserva alle linee:

B3-2013	(televisione europea avanzata — produzione e conversione di programmi nel formato 16:9)	4 000 000 ecu
---------	---	---------------

B3-2014	(televisione europea avanzata — emissione di programmi nel formato 16:9)	4 000 000 ecu
---------	--	---------------

\*  
\*      \*

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 16/95 (SEC(95)1034 — C4-0244/95) e ha constatato che essa mira a soddisfare, da un lato, le esigenze di alloggio per il Comitato delle regioni quanto a spazi per uffici e sale di riunioni e, dall'altro quelle per i lavori di sistemazione del ristorante attuale situato nell'edificio Ravenstein.

La commissione per i bilanci, dopo aver esaminato le possibilità di cooperazione interistituzionale e di assegnazione ottimale del parco immobiliare delle istituzioni, ha respinto la parte relativa all'affitto di un blocco dell'edificio Park Atrium/Josi. Essa ha per contro autorizzato, per un importo di 354.450 ECU, i lavori di sistemazione del ristorante situato nell'edificio Ravenstein.

\*  
\*      \*

Lunedì 18 settembre 1995

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 18/95 (SEC(95)1075 — C4-0246/95) concernente la linea di bilancio B8-103 (azioni comuni dell'Unione europea per la politica estera e di sicurezza comune).

La commissione per i bilanci ha deciso, previo esame, di autorizzare il trasferimento della riserva alla linea, solo dopo che sarà stato raggiunto un accordo tra le due parti sulla data delle elezioni.

B8-103 Azioni comuni dell'Unione europea per la politica estera e di sicurezza comune SI 10 000 000 ecu  
SP 10 000 000 ecu

\* \*  
\* \*

La commissione per il controllo dei bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 19/95 (SEC(95)1076 — C4-0247/95) volta a rafforzare l'articolo B7-711 (azioni comunitarie connesse all'accordo di pace concluso tra Israele e l'OLP) di 15 milioni di ecu in stanziamenti di impegno e stanziamenti di pagamento provenienti dall'articolo B7-410 (MEDA- Misure di accompagnamento alle riforme delle strutture economiche e sociali nei paesi terzi del Bacino mediterraneo).

La commissione per il controllo dei bilanci ha respinto tale proposta. Infatti, trattandosi del contributo alle spese ricorrenti dell'autorità palestinese, rientranti nella politica estera e di sicurezza comune (PESC), la commissione per il controllo dei bilanci ha ritenuto che il contributo in oggetto avrebbe dovuto essere prelevato sulla riserva e stornato su una linea di bilancio relativa alla PESC, conformemente alle risoluzioni del Parlamento in materia.

Tuttavia, visto il carattere estremamente urgente dell'operazione, la commissione per il controllo dei bilanci ha manifestato il suo assenso sull'obiettivo e l'importo di tale storno, purché si trovi una soluzione accettabile per le tre istituzioni per quanto concerne le linee originarie e destinatarie degli stanziamenti.

\* \*  
\* \*

La commissione per il controllo dei bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 20/95 (SEC(95)1053 — C4-0240/95) nel corso della riunione del 20 luglio 1995 e dopo aver preso conoscenza dei risultati del dialogo a tre del 30 giugno 1995 ha esaminato la parte della proposta rivista dello storno in oggetto concernente il trasferimento di stanziamenti a partire:

B7-3000 cooperazione finanziaria e tecnica con i paesi in via di sviluppo dell'Asia SI -3 810 000 ecu

B7-3010 cooperazione finanziaria e tecnica con i paesi in via di sviluppo dell'America latina SI -2 850 000 ecu

dagli articoli:

B7-600 aiuto alla ristrutturazione economica dei paesi dell'Europa centrale e orientale SI -6 680 000 ecu

B7-620 cooperazione tecnica con gli Stati indipendenti dell'ex Unione Sovietica SI -5 660 000 ecu

verso i seguenti articoli:

B7-210 Aiuto alle popolazioni di paesi in via di sviluppo e di altri paesi terzi vittime di calamità o di gravi crisi SI 113 500 000 ecu

B7-214 Aiuto umanitario alle popolazioni dei paesi dell'Europa centrale e orientale SI 30 000 000 ecu

B7-215 Aiuto umanitario alle popolazioni degli Stati indipendenti dell'ex Unione Sovietica SI 38 300 000 ecu

B7-217 Azioni d'urgenza per profughi e sfollati nei paesi in via di sviluppo e in altri paesi terzi SI 8 200 000 ecu

La commissione per il controllo dei bilanci ha autorizzato lo storno, avendo preso atto dell'impegno assunto dalla Commissione nel corso del dialogo a tre del 30 giugno scorso, di restituire gli stanziamenti prelevati dalle linee originarie precitate nell'ambito della procedura Notenboom per il 1995.

\* \*  
\* \*

Nel corso della riunione del 20 luglio 1995 la commissione per il controllo per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 21/95 (C4-0252/95 — SEC(95)1105) intesa a rafforzare l'articolo B-233 (spese di contenzioso) di 15 000 ecu provenienti dalla voce B-1100 (stipendi base).

La commissione per il controllo dei bilanci ha autorizzato tale proposta, fermo restando che il Comitato delle regioni si impegna a non proporre più il rafforzamento degli stanziamenti destinati a coprire le spese di contenzioso a partire dalla linea di bilancio concernente gli stipendi base.

\* \*  
\* \*

Lunedì 18 settembre 1995

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 22/95 (C4-0253/95 — SEC(95)1104), concernente la linea di bilancio B7-812 (partecipazione allo strumento ambientale globale).

La commissione per i bilanci ha deciso, previo esame, di rinviare la decisione sul trasferimento della riserva alla linea summenzionata, in attesa di più ampie informazioni sul ruolo dell'Unione in tale strumento.

## 12. Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio

Il Presidente comunica di aver ricevuto dal Consiglio copia conforme dei seguenti documenti:

— accordo interlocutorio concernente il commercio e le misure di accompagnamento tra la Comunità europea, la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Comunità europea per l'energia atomica, da una parte, e l'Ucraina, dall'altra,

— accordo europeo che stabilisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Estonia e relativo atto finale;

— protocollo relativo alla cooperazione finanziaria e tecnica tra la Comunità europea e la Repubblica di Cipro;

— protocollo relativo alla cooperazione finanziaria e tecnica tra la Comunità europea e la Repubblica di Malta;

— protocollo aggiuntivo all'accordo europeo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte e la Romania, dall'altra;

— correzione alla versione spagnola del testo dell'accordo di partenariato e di cooperazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte e la Repubblica della Moldavia, dall'altra, e relativo atto finale;

— protocollo aggiuntivo all'accordo europeo che stabilisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica della Polonia, dall'altra;

— protocollo aggiuntivo all'accordo europeo che stabilisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica dell'Ungheria, dall'altra.

## 13. Dichiarazioni scritte (articolo 48 del regolamento)

Il Presidente comunica che la dichiarazione scritta n. 7/95 non ha raccolto il numero di firme necessario e che in base al disposto dell'articolo 48, paragrafo 5, del regolamento, essa decade.

## 14. Petizioni

Il Presidente comunica di aver deferito alla commissione competente, a norma dell'articolo 156, paragrafo 5, del regolamento, le seguenti petizioni, che sono state iscritte nel ruolo generale alle date di seguito riportate:

*il 7 luglio 1995*

dal sig. Stefanos Kouniados (Mouvement Ecologique de Kalamata) (n. 800/95);

dal sig. Stamatis Padelidis (n. 801/95);

dal sig. Petros Maragakis (n. 802/95);

dal sig. Periklis Dionyssopoulos (n. 803/95);

*il 12 luglio 1995*

dal sig. Athanassios Lefas (n. 804/95);

dal sig. António Pires Toscano (n. 805/95);

dalla sig.ra Graziella Peretti-Polat (Groupe de Parole des Parents d'Enfants en Difficulté Scolaire dans les Ecoles Européennes) (n. 806/95) più 800 firme;

dal «Comité de Soutien aux Dr Lagarde et Roquette» più 2.500 firme (n. 807/95);

dalla sig.ra Marilyn Lagarde più 137 firme (n. 808/95);

dal sig. G. Pichon (Respectez nos Droits) (n. 809/95);

dal sig. Paolo Schwinge (n. 810/95);

dal sig. Jörg Reuffurth (n. 811/95);

dal sig. Hanns Schneider (n. 812/95);

dal sig. Wolfgang Schmidt (n. 813/95);

dai sigg. Rudolf Ginhold (n. 814/95);

dal «Gymnasium Köflach/Klasse 6 b» più 640 firme (n. 815/95);

dal sig. Theobald Weber (n. 816/95);

dal sig. Pier Vittorio Pontin (n. 817/95);

dal sig. Joaquin Rauch (n. 818/95);

dalla sig.ra Jenny Osgood più 500 firme (n. 819/95);

dalla sig.ra Kristina Nilsson con 7 altre firme (n. 820/95);

dal sig. D. Tomlins (n. 821/95);

dal sig. Iñigo Cortés Navajas (n. 822/95);

dai sigg. Cesar Manuel Fernandez Alvarez et Ricardo Garcia Iglesias più 288 firme (n. 823/95);

dal sig. Alberto Valtierra Martinez (n. 824/95);

dal sig. Juan Ignacio Ramirez Echave (n. 825/95);

*il 17 luglio 1995*

dal sig. João Joanaz de Melo (GEOTA — Grupo de Estudos do Ordenamento do Território e do Ambiente) più 3 altre associazioni (n. 826/95);

dalla sig.ra Anne-Marie Sichi (n. 827/95);

dal sig. Patrick Graziani (n. 828/95);

dal sig. Rudolf Reinhardt (n. 829/95);

dal sig. Daniel Arendt (n. 830/95);

Lunedì 18 settembre 1995

dalla sig.ra Veronica Gaoua (n. 831/95);  
 dal sig. John Hanlon (n. 832/95);  
 dal sig. Thomas Fitzgerald (Athlone Leisure World) (n. 833/95);  
 dal sig. Peter Slundt (n. 834/95);  
 dal sig. Gaetano Caputo (n. 835/95);  
 dalla sig.ra Marina De Paoli (Associazione Proiezione Peters) più 2.642 firme (n. 836/95);

*il 25 luglio 1995*

dalla sig.ra Chrysoula Panayiotidou (n. 837/95);  
 dalla sig.ra Sophia Mauridou (n. 838/95);  
 dal sig. Roger De Smet (n. 839/95);  
 dal sig. Vincenzo Ettore Buscemi (n. 840/95);  
 dal sig. Edoardo Vincenzo Armiento con 5 altre firme (n. 841/95);  
 dal sig. Mario Salerno (Fondazione Sassi) (n. 842/95);  
 dalla sig.ra Margarita Lozano Blanco (n. 843/95);  
 dalla sig.ra Davina M. Gray (n. 844/95);  
 dai sigg. Jim Lynch e John McCann (Collins Avenue West Residents Association) (n. 845/95);  
 dal sig. Jean-François Brisset (n. 846/95);  
 dalla sig.ra Jenny Kühn (Participants of the European Youth Week 1995) più 808 firme (n. 847/95);  
 dal sig. Dyke (J.A.S.S. — Joint Action for Shropshire Schools) più 3704 firme (n. 848/95);  
 dalla sig.ra Françoise Cavalier (n. 849/95);  
 dalla sig.ra Claudia Lenz (n. 850/95);  
 dal sig. Georg Papalambros (n. 851/95);  
 dalla sig.ra Eloi (Mündige Bürger — Region Karlsruhe) (n. 852/95);  
 dalla sig.ra Anneliese Joscht (n. 853/95);  
 dal sig. Kurt Streiber (n. 854/95);  
 dalla sig.ra Bärbel Förtsch più 4 firme (n. 855/95);  
 dal sig. J. Henning Schluß (n. 856/95);

*il 10 agosto 1995*

dal sig. Fernando Baez Prieto (n. 857/95);  
 dal sig. Marcello Castoreale (n. 858/95);  
 dal sig. Hans Brix (n. 859/95);  
 dal sig. Leopold Adler (n. 860/95);  
 dal sig. Alan Gibbs (n. 861/95);  
 dal sig. Giuseppe Caliendo (n. 862/95);  
 dal sig. Norman Helme (n. 863/95);  
 dal sig. et Mme Frayne (n. 864/95);  
 dalla sig.ra Josephine Carter (n. 865/95);  
 dal sig. Donal Barry (n. 866/95);  
 dal sig. John King (n. 867/95);  
 dal sig. Antonio Agherbino (n. 868/95);  
 dal sig. Theobald Weber (n. 869/95);

dal sig. Otto Dieß (n. 870/95);  
 dal sig. Leonhard Firlus (amnesty international) (n. 871/95);  
 dal sig. Willi Rothley (n. 872/95);  
 dal sig. Alain Maraillat (n. 873/95);  
 dal sig. Daniel Defrance (n. 874/95);  
 dal sig. Thomas Schulz Goupil (n. 875/95);  
 dal sig. Glüsing (n. 876/95);  
 dal sig. Klaus Koch (n. 877/95);  
 dal sig. Hasan Iqbal (n. 878/95);  
 dal sig. Georg Papalambros (n. 879/95);  
 dal sig. Walter Schindler (n. 880/95);  
 dalla sig.ra Leena Durand (n. 881/95);  
 dalla sig.ra Barbara Ryba (n. 882/95);

*l'11 agosto 1995*

dalla sig.ra Monika Wiessner (n. 883/95);  
 dal sig. et Mme Lüdemann (n. 884/95);  
 dal sig. Wulf-Dietrich Simon (n. 885/95);  
 dal sig. Norbert Heine (n. 886/95);  
 dal sig. Andreas Marlow (n. 887/95);  
 dal sig. Renato Taventi (Italia Nostra) (n. 888/95);  
 dal sig. Adriano Vicarioto (Federazione Nazionale Collegi Tecnici Sanitari di Radiologia Medica) (n. 889/95);  
 dal sig. Ivan Pozzoni (Comitato Tutela Territorio) (n. 890/95);  
 dal sig. Vladimir Guadagno (n. 891/95);  
 dal sig. Giuseppe Trovato Lincalzi (n. 892/95);  
 dal sig. Carmelo Viola (Centro Studi Biologia Sociale) (n. 893/95);  
 dal sig. Marino Paludetti (n. 894/95);  
 dal sig. Paulo Bernardo de Magalhães Pacheco (n. 895/95);  
 dal sig. Struth (Federacion de Asociaciones de Vecinos de Castelldefels) (n. 896/95);  
 dalla sig.ra Inge Luken (n. 897/95);  
 dal sig. Alfonso Lopez Cabeza (n. 898/95);  
 dal sig. Alberto Cárdbaba Pérez (Asociación Libre de Juristas de Castellón) (n. 899/95);

*il 17 agosto 1995*

dalla sig.ra Maarit Nermes (Finland to a Constitutional State Movement) (n. 900/95);  
 dal sig. Lauro Cercaci (n. 901/95);  
 dal sig. Augusto Scanduzzi (n. 902/95);  
 dal sig. Holness (n. 903/95);  
 dalla sig.ra Grego-Burkhardt (n. 904/95);  
 dal sig. Willi Rothley (n. 905/95);  
 dal sig. Jeremiah O'Connor (Sarsfield Quay Residents Association) (n. 906/95);

**Lunedì 18 settembre 1995**

dalla sig.ra Emma Bialas (n. 907/95);  
dal sig. Neville Young (n. 908/95);  
dal sig. Günter Dotzel (n. 909/95);  
dal sig. Francis Large (n. 910/95);  
dal sig. Maurizio Andreolli (n. 911/95);  
dal sig. Antonello Porceddu (n. 912/95);

*il 24 agosto 1995*

da «Greenpeace International» (n. 913/95);  
dal sig. Manfred Neumann (n. 914/95);  
dalla sig.ra Katja Schulze Berning (n. 915/95);

*il 31 agosto 1995*

dal sig. Peter Brych (n. 916/95);  
dal sig. Ron Horgan (n. 917/95);  
dal sig. David Whiteley (n. 918/95);  
dal sig. David Thurston (n. 919/95);  
dal sig. Friedrich Weber (n. 920/95);  
dal sig. Hans-Peter Bollinger (n. 921/95);  
dal sig. Kundigunde Jakob (n. 922/95);  
dal sig. Kundigunde Jakob (n. 923/95);  
dal sig. Mario Catozzi (n. 924/95);  
dalla sig.ra Elene Prenotto (Prenotto & Co.) (n. 925/95);  
dal sig. Maile (n. 926/95);  
dal sig. Maile (n. 927/95);  
dal sig. Maile (n. 928/95);  
dal sig. Glyn Faulkner (n. 929/95);  
dal sig. Giovanni Crisà (n. 930/95);  
dal sig. Peter Foss (Comhairle Chaomhnaithe Phortaigh na hÉireann) (n. 931/95);  
dal sig. Parra Herrera (n. 932/95);  
dal sig. Junghans (Fürstenstrasse der Wettiner e.V.) (n. 933/95);

*l'11 settembre 1995*

dal sig. Manfred Pfau (n. 934/95);  
dal sig. Werner Voigt (n. 935/95);  
dalla sig.ra Rosy Dauda (n. 936/95);  
dal sig. Jorge Diaz-Cintas (n. 937/95);  
dal sig. Ricardo Duque Lucas (n. 938/95);  
dal sig. José Martín-Lázaro (n. 939/95);  
dal sig. Patricio Goñi (n. 940/95);  
dal sig. Abdelouahab Kouski (n. 941/95);  
dal sig. Giulio Rag. Catani (I.s.e.r. dati di G. Catani & C. S.a.s.) (n. 942/95);  
dal sig. José Manuel Fernandez de Cuevas Gonzalez (n. 943/95);  
dal sig. Horst Sölle (n. 944/95);  
dal sig. Nicholson (n. 945/95);  
dalla sig.ra Garcia (n. 946/95);

dal sig. Knapp (n. 947/95);  
dal sig. et Mme van Kessel (n. 948/95);  
dal sig. Michele Santulli (n. 949/95);  
dalla sig.ra Tanja Van de Velde (n. 950/95);  
dal sig. George Kelbie (n. 951/95);  
dal sig. Herbert März (n. 952/95);  
dal sig. Adalberto Baldassini (n. 953/95);  
dalla sig.ra Liberata Silveri (n. 954/95);  
dal sig. Busso (Città di Varazze) (n. 955/95);  
dalla sig.ra Gabriela Ostoja-Ostaszewska (n. 956/95);  
dal sig. Arthur Martin (n. 957/95);  
dal sig. Hilmar Ecker (n. 958/95);  
dal sig. Owen Curran (n. 959/95);  
dalla sig.ra Marcia Visanji (n. 960/95);  
dal sig. José Rodrigues Balinha (n. 961/95);  
dal sig. Kurt Deutsch (n. 962/95);  
dal «Goethe-Gymnasium» (n. 963/95);  
dalla sig.ra Heike Dressel (Reiseparadies) (n. 964/95);

*il 15 settembre 1995*

dal sig. Simon Taverne (n. 965/95);  
dal sig. Bernard Chatel (n. 966/95);  
dalla sig.ra Dominique Stanislas Marchewka (n. 967/95);  
dalla sig.ra Odile Demange (n. 968/95);  
dal sig. Jean-Luc Delgeyr (n. 969/95);  
dal sig. Alà Baylac-Ferrer (n. 970/95);  
dai sigg. C. Amand e P.Y. Bernard (KPMG Tiberghien & Co s.a.) (n. 971/95);  
dalla sig.ra Helen Anscomb (n. 972/95);  
dal sig. George Datsopoulos (n. 973/95);  
dal sig. R.J. McInnis (International Federation of Air Line Pilots' Associations) (n. 974/95);  
dal sig. Hanstein Minhöfer (Pressbüro und Agentur für Öffentlichkeitsarbeit) (n. 975/95);  
dalla sig.ra Vera Irina Hepp più 6 firme (n. 976/95);  
dal sig. Franz Meyer-Holzgräfe (n. 977/95);  
dal sig. Helmut Hoyme (n. 978/95);  
dal sig. Romeo Ibba (n. 979/95);  
dalla sig.ra Lydia Erler (n. 980/95);  
dal sig. Kurt Enkelmann (n. 981/95);  
dal sig. Jürgen Hennlein (SPD — Ortsverein Waldbröl) più 1618 firme (n. 982/95);  
dal sig. Michael Schwingl (n. 983/95);  
dal sig. Giancarlo Sotgiu (n. 984/95);  
dal sig. Sandro Cecconi (n. 985/95);

Lunedì 18 settembre 1995

dal sig. Giorgio Bernardi (n. 986/95);  
 dal sig. Pasquale Contestabile (n. 987/95);  
 dal sig. Donald McArthur (n. 988/95);  
 da «FEY-KURD (Sammenslutningen af Kurdiske foreninger i Danmark)» (n. 989/95);  
 dal sig. Seppo F. Hansdahl (n. 990/95);  
 dal sig. Esko O. Lehtikannel (n. 991/95);  
 dal sig. Heinrich Witt (n. 992/95);  
 dal sig. Benito Albero Gotor (n. 993/95).

### 15. Competenza delle commissioni

La commissione SVIL è competente per parere sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo dal titolo: «Le relazioni tra l'Unione europea e Cuba» (COM(95)306 — C4-0298/95) (competente per il merito: commissione ESTE; già competente per parere: commissione RELA).

### 16. Calendario delle sedute per il 1996

La Presidenza comunica che la Conferenza dei presidenti ha deciso, nella sua riunione del 14 settembre, di proporre il seguente calendario per le sedute dell'anno 1996:

dal 15 al 19 gennaio  
 31 gennaio e 1° febbraio  
 dal 12 al 16 febbraio  
 28 e 29 febbraio  
 dall'11 al 15 marzo  
 27 e 28 marzo  
 dal 15 al 19 aprile  
 8 e 9 maggio  
 dal 20 al 24 maggio  
 5 e 6 giugno  
 dal 17 al 21 giugno  
 3 e 4 luglio  
 dal 15 al 19 luglio  
 4 e 5 settembre  
 dal 16 al 20 settembre  
 dal 7 all'11 ottobre  
 dal 21 al 25 ottobre  
 dall'11 al 15 novembre  
 27 e 28 novembre  
 dal 9 al 13 dicembre

Il termine per la presentazione di emendamenti a tale proposta di calendario è fissato a domani martedì alle 12.00; la relativa votazione si svolgerà mercoledì alle 12.00 (vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 13).

### 17. Ordine dei lavori

L'ordine del giorno reca la fissazione dell'ordine dei lavori.

Il Presidente comunica che è stato distribuito il progetto di ordine del giorno della presente tornata (PE 165.390), al quale sono state proposte o apportate le seguenti modifiche (articolo 96 del regolamento):

da lunedì 18 a giovedì 21: nessuna richiesta di modifica  
 venerdì 22

— la commissione per l'agricoltura ha chiesto l'iscrizione della seconda relazione Graefe zu Baringdorf su una proposta di direttiva che modifica le direttive sulla commercializzazione delle sementi (A4-0177/95).

Interviene l'on. Graefe zu Baringdorf, relatore.

Il Parlamento respinge la richiesta.

\*  
\* \* \*

A proposito della dichiarazione della Commissione sulla Conferenza mondiale della donna a Pechino, dichiarazione prevista per la seduta di mercoledì (punto 241) intervengono gli onn.:

— Van Dijk, presidente della commissione per i diritti sulla donna, la quale, avendo constatato che non è stato fissato alcun termine per la presentazione di proposte di risoluzione, chiede che la discussione possa effettivamente concludersi con l'approvazione di una risoluzione;

— Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, e Green, a nome del gruppo PSE, le quali si pronunciano contro questa richiesta, ritenendo preferibile presentare una proposta di risoluzione durante la prossima tornata;

— De Vries, a nome del gruppo ELDR, il quale ritiene, da parte sua, che la discussione debba concludersi con una presa di posizione del Parlamento e chiede che, in caso contrario, la discussione stessa sia aggiornata alla prossima tornata.

Il Presidente, dopo aver fatto riferimento all'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento, il quale prevede che una commissione, un gruppo politico o almeno 29 deputati possono presentare una proposta di risoluzione in seguito a una dichiarazione della Commissione, del Consiglio o del Consiglio europeo, constata che il regolamento non osta alla richiesta della on. Van Dijk. Precisa che i relativi termini di presentazione sono così fissati: martedì alle 12.00 per le proposte di risoluzione e mercoledì alle 12.00 per gli emendamenti e le proposte di risoluzione comuni.

*Intervengono gli onn.:*

— Green, a nome del gruppo PSE, e Martens, a nome del gruppo PPE, sulla discussione svoltasi in seno alla Conferenza dei Presidenti sull'opportunità di presentare già durante la presente tornata una proposta di risoluzione sulla Conferenza mondiale di Pechino;

— Roth, la quale fa rilevare che la tesi sostenuta alla Conferenza dei presidenti secondo cui è meglio aspettare la conclusione dei lavori della Conferenza mondiale prima di una presa di posizione del Parlamento non è più valida, dal momento che la conferenza si è conclusa oggi.

Lunedì 18 settembre 1995

\* \* \*

L'ordine dei lavori è così fissato:

Richieste di applicazione della procedura d'urgenza (articolo 97 del regolamento)

— Il Consiglio ha chiesto l'applicazione della procedura d'urgenza a una proposta di regolamento che prevede la possibilità di concedere un aiuto nazionale per compensare le perdite di redditi agricoli causate da fluttuazioni monetarie in altri Stati membri (COM(95)0343 — C4-309/95 -95/0197(CNS))

**Motivazione della richiesta d'urgenza:**

Il Consiglio auspica di essere in grado di deliberare nella sua riunione del 25 e 26 settembre 1995

— una proposta di regolamento recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo della messa a riposo dei terreni per la campagna 1996-1997, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 — C4-320/95 — 95/0211(CNS))

**Motivazione della richiesta d'urgenza:**

Dal momento che questa proposta intende modificare le percentuali di messa a riposo dei terreni per la campagna di commercializzazione 1996-1997, è auspicabile che il regolamento sia approvato nel settembre 1995 così da permettere agli operatori interessati di conoscerne la portata esatta prima delle semine da effettuare per la prossima campagna.

Il Parlamento sarà chiamato a pronunciarsi su tali richieste di applicazione della procedura d'urgenza domani mattina, in apertura di seduta.

**18. Tempo di parola**

Si prevede di organizzare le discussioni come segue, a norma dell'articolo 106 del regolamento:

*Lunedì, dalle 17.00 alle 19.00*

Apertura della tornata e ordine dei lavori	30 minuti
relazione Fayot	
relazione Bowe	
Relatori	10 minuti (2 x 5')
Relatore per parere	2 minuti
Commissione	5 minuti
Deputati	60 minuti

*Martedì, dalle 9.15 alle 12.30*

dichiarazioni Consiglio/Commissione (esperimenti nucleari)	
Consiglio	15 minuti (comprese le repliche)
Commissione	15 minuti (comprese le repliche)
Deputati	150 minuti

*dalle 16.30 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00*

illustrazione del progetto di bilancio 1996  
relazione Theato  
2a relazione Burtone

relazione Bloch von Blottnitz	
relazione Jackson	
relazione A.J. Donnolly	
relazione Read	
relazione Garcia Arias	
Consiglio	20 minuti (comprese le repliche)
Relatori	45 minuti (9 x 5')
Pres. comm. bilanci	5 minuti
Relatori per parere	40 minuti
Commissione	40 minuti in tutto
Deputati	150 minuti

*Mercoledì, dalle 9.15 alle 11.30*

relazione Wiebenga	
relazione Caccavale	
relazione Roth	
relazione Lehne	
relazione d'Ancona	
Relatori	25 minuti (5 x 5')
Relatori per parere	14 minuti
Consiglio	10 minuti in tutto
Commissione	15 minuti in tutto
Deputati	60 minuti

*dalle 15.00 alle 17.30 e dalle 21.00 alle 24.00*

dichiarazioni Consiglio/Commissione (situazione in Bosnia)	
dichiarazione della Commissione (Conferenza di Pechino)	
relazione Chanterie	
relazione Metten	
relazione Katiforis	
Consiglio	20 minuti (comprese le repliche)
Commissione	45 minuti (comprese le repliche)
Relatori	15 minuti (3 x 5')
Relatori per parere	10 minuti
Deputati	210 minuti

*Giovedì, dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 18.00 alle 20.00*

relazione Gallagher	
relazione Provan	
int. orale (Accordo di pesca UE-Marocco)	
int. orali (ormoni)	
Relatori	10 minuti (2 x 5')
Relatori per parere	2 minuti
Interroganti	35 minuti (7 x 5')
Commissione	25 minuti in tutto
Deputati	150 minuti

*Venerdì*

relazione Sainjon	
relazione De Clercq	
relazione E. Mann	
interrogazione orale (servizio civile europeo)	
Relatori	15 minuti (3 x 5')
Relatori per parere	14 minuti
Interrogante	5 minuti
Commissione	20 minuti in tutto
Deputati	90 minuti

Lunedì 18 settembre 1995

**RIPARTIZIONE DEL TEMPO DI PAROLA PER I DEPUTATI**  
(in minuti)

Tempo complessivo:	60'	90'	120'	150'	180'	210'	240'
<i>Gruppo</i>							
del partito del socialismo europeo (221)	17	27	38	49	59	70	80
del partito popolare europeo (172)	14	22	30	38	47	55	63
Unione per l'Europa (56)	6	8	11	14	17	19	22
del partito europeo dei liberali democratici e riformatori (52)	5	8	11	13	15	18	20
confederale della sinistra unitaria europea — sinistra verde nordica (31)	4	6	7	8,5	10	11	13
Verde al PE (25)	4	5	6	7	8	10	11
dell'Alleanza radicale europea (19)	3	4	5	6	7	8	9
Europa delle nazioni (19)	3	4	5	6	7	8	9
Non iscritti (31)	4	6	7	8,5	10	11	13

### 19. Discussioni su problemi di attualità (argomenti proposti)

Il Presidente propone di iscrivere i seguenti cinque argomenti all'ordine del giorno della prossima discussione su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza che si terrà giovedì 21 settembre:

- Situazione in Ruanda e in Burundi
- Terrorismo in Francia
- Diritti dell'uomo
- Trasferimenti di imprese nell'Unione europea
- Calamità

### 20. Modifica del regolamento (articolo 136) (discussione)

L'on. Fayot illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità, sulla modifica dell'articolo 136 del regolamento del Parlamento europeo concernente le commissioni temporanee di inchiesta (A4-0187/95).

Intervengono gli onn. Ford, a nome del gruppo PSE, Gil-Robles Gil-Delgado, a nome del gruppo PPE, Wijsembeek, a nome del gruppo ELDR, Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, Aelvoet, a nome del gruppo V, Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, e Barros Moura

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Perry, Lambraki, Brendan P. Donnelly e Ford, quest'ultimo sugli ultimi due interventi.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 19 settembre, parte prima, punto 8.*

### 21. Protezione degli animali \* (discussione)

L'on. Bowe illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta modificata di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome della Comunità, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici (COM(94)0366 — C4-0145/95 — 95/0198 (CNS)) (A4-0196/95).

Intervengono gli onn. Eisma, a nome del gruppo ELDR, Bloch von Blotnitz, a nome del gruppo V, Dybkjær e il commissario, signora Cresson.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 19 settembre, parte prima, punto 10.*

### 22. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, martedì 19 settembre 1995, è stato così fissato:

*Dalle 9.00 alle 13.00, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00*

*dalle 9.00 alle 9.15:*

- Discussioni su problemi di attualità (annuncio delle proposte di risoluzione presentate)
- Decisione sulle richieste di applicazione della procedura d'urgenza

*dalle 9.15 alle 12.30:*

- Dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sugli esperimenti nucleari (seguite da discussione)

*alle 12.30:*

- Turno di votazioni
- Discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti iscritti)

**Lunedì 18 settembre 1995**

dalle 15.00 alle 16.30:

- Tempo delle interrogazioni (alla Commissione)

- Discussione congiunta di una relazione von Bloch Blotnitz e di una relazione Jackson sull'inquinamento atmosferico provocato dall'emissioni dei veicoli a motore \*\*\*I

dalle 16.30 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00:

- Illustrazione del progetto di bilancio generale 1996
- Relazione Theato su un centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea \*
- Seconda relazione Burtone sulla tossicodipendenza \*\*\*I

- Relazione Alan J. Donnelly sull'industria automobilistica
- Relazione Read sulle reti telematiche (IDA)
- Relazione Garcia Arias sulla costruzione di macchinari

(La seduta è tolta alle 18.30)

---

Enrico VINCI,  
*Segretario generale*

Klaus HÄNSCH,  
*Presidente*

---

Lunedì 18 settembre 1995

**ELENCO DEI PRESENTI**  
**Seduta del 18 settembre 1995**

Hanno firmato:

Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alber, Aldo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Bösch, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Carniti, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colajanni, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crawley, Crepaz, Cunha, Cunningham, D'Andrea, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, Dell'Alba, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabre-Aubrespy, Falkmer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fontaine, Ford, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gallagher, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Giansily, Gillis, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Gredler, Gröner, Grosch, Günther, Guigou, Guinebertière, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Herzog, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kincock, Kittelmann, Kjer Hansen, Kläß, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lange, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lulling, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, Majj-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marra, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nordmann, Novo, Occhetto, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Poisson, Pollack, Pompidou, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, Rack, Rapkay, Rauti, Read, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Souchet, Speciale, Spencer, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stevens, Stewart, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tannert, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Trakattilis, Truscott, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Martedì 19 settembre 1995

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MARTEDÌ 19 SETTEMBRE 1995**

(95/C 269/02)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH

*Presidente**(La seduta è aperta alle 9.05)***1. Commemorazione**

Il Presidente rende omaggio, a nome del Parlamento, alla memoria dell'on. Gol, deceduto il 18 settembre 1995.

Il Parlamento osserva un minuto di silenzio.

**2. Approvazione del processo verbale**

L'on. Gutiérrez Díaz comunica di aver partecipato alla seduta di ieri ma di non aver firmato l'elenco dei presenti.

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**3. Presentazione di documenti**

Il Presidente comunica di aver ricevuto:

*a) dal Consiglio:*

— Progetto di bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1996 preparato dal Consiglio (COM(95)0300 — C4-0300/95)

deferimento

merito: BILA

parere: commissioni interessate

*b) dalle commissioni parlamentari le seguenti relazioni:*

— Relazione sugli strumenti finanziari derivati: ruolo attuale sui mercati dei capitali, vantaggi e rischi — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatore: on. Katiforis

(A4-0207/95)

— \* Relazione su una proposta di regolamento (CE) del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 2847/93 che istituisce un regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca (COM(95)0256 — C4-0272/95 — 95/0146(CNS)) — commissione per la pesca

Relatore: on. Provan

(A4-0210/95)

— \* Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda la messa a riposo delle terre per la campagna 1996/97, al regolamento (CEE)

n. 1765/92 che istituisce un sistema di sostegno ai coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS)) — commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Relatore: on. Gillis

(A4-0211/95)

**4. Discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (annuncio delle proposte di risoluzione presentate)**

Il Presidente comunica che è stata richiesta l'organizzazione di discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 1, del regolamento, per le seguenti proposte di risoluzione, presentate dagli onn.:

— Cunha, Fassa, a nome del gruppo ELDR, sull'epidemia di colera a Capo Verde (B4-1100/95);

— Goerens, Kjer Hansen, a nome del gruppo ELDR, von Habsburg, Alber, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla persecuzione di Vladimir Orekhov (B4-1101/95);

— André-Léonard, Gol, Bertens, Fassa, a nome del gruppo ELDR, sul Burundi (B4-1102/95);

— Fassa, Bertens, André-Léonard, Gol, a nome del gruppo ELDR, sul rischio di una ripresa del conflitto in Ruanda (B4-1103/95);

— Baldi, Andrews, a nome del gruppo UPE, sulla situazione in Burundi (B4-1104/95);

— Günther, a nome del gruppo PPE, sulla situazione in Burundi (B4-1105/95);

— Günther, Moorhouse, a nome del gruppo PPE, sulla consegna di armi alle forze che appoggiano l'ex governo del Ruanda (B4-1106/95);

— Pettinari, Carnero González, Wurtz, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla consegna di armi alle forze che appoggiano l'ex governo del Ruanda (B4-1107/95);

— Pettinari, Carnero González, Wurtz, Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla situazione in Burundi (B4-1108/95);

— Pradier, a nome del gruppo ARE, sul Burundi (B4-1109/95);

— Aelvoet, Telkämper, a nome del gruppo V, sul Ruanda (B4-1110/95);

— Aelvoet, Telkämper, a nome del gruppo V, sulla situazione in Burundi (B4-1111/95);

Martedì 19 settembre 1995

- Imbeni, Sakellariou, Schulz, a nome del gruppo PSE, sulla detenzione di Mehdi Zana (B4-1112/95);
- d'Ancona, Trautmann, Barón Crespo, a nome del gruppo PSE, sull'appoggio alla creazione di una «Rete di città rifugio» (B4-1113/95);
- Avgerinos, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Panagopoulos, Papakyrizias, Roubatis, Tsatsos, a nome del gruppo PSE, sull'incendio che ha devastato l'Attica (B4-1114/95);
- Medina Ortega, a nome del gruppo PSE, sugli incendi boschivi nelle isole Canarie (B4-1115/95);
- Pons Grau, a nome del gruppo PSE, sul processo intentato in seguito all'assassinio in Cile di Don Carmelo Soria Espinosa, cittadino europeo (B4-1116/95);
- Díez de Rivera Icaza, a nome del gruppo PSE, sull'incendio provocato da un fulmine a Minorca (B4-1117/95);
- García Arias, a nome del gruppo PSE, sulla catastrofe mineraria verificatasi nelle Asturie (Spagna) (B4-1118/95);
- Kouchner, a nome del gruppo PSE, sulla situazione in Burundi e il problema della vendita di armi al Ruanda (B4-1119/95);
- Fayot, a nome del gruppo PSE, sull'esecuzione di Adoum Mahamat Saleh e la situazione dei diritti dell'uomo nel Ciad (B4-1120/95);
- Guigou, Berès, Lindeperg, Trautmann, Dury, d'Ancona, a nome del gruppo PSE, sugli attentati terroristici in Francia (B4-1121/95);
- Barros Moura, Apolinário, Campos, Torres Marques, Torres Couto, Vitorino, a nome del gruppo PSE, sull'epidemia di colera a Capo Verde (B4-1122/95);
- Vitorino, Wim van Velzen, Barros Moura a nome del gruppo PSE, sui trasferimenti di imprese nell'Unione europea (B4-1123/95);
- Terrón i Cusí, Colom i Naval, Verde i Aldea, a nome del gruppo PSE, sulla distruzione della Sierra de Cardo (Tarragona) in seguito a un incendio (B4-1124/95);
- García-Margallo y Marfil, Heinisch, Moorhouse, Herman, Thyssen, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sui violenti temporali nella regione australe del Cile (B4-1125/95);
- Moorhouse, Günther, Herman, Thyssen, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sui processi iniqui in Kenia (B4-1126/95);
- Bernard-Reymond, Moorhouse, Günther, Herman, Thyssen, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sui danni provocati dall'uragano Luis nelle Antille, in particolare in Guadalupa, a Saint-Barthélémy e a St. Martin (B4-1130/95);
- Maij-Weggen, Pronk, W.G. Van Velzen, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sui danni provocati dall'uragano Luis (B4-1131/95);
- Kreissl-Dörfler, a nome del gruppo V, Novo, Castellina, González Álvarez, Jové Peres, Pettinari, Miranda, Ribeiro, Ainardi, a nome del gruppo GUE, sulla situazione delle popolazioni indigene in Brasile (B4-1132/95);
- Ribeiro, Ainardi, Pettinari, Ephremidis, Alavanos, a nome del gruppo GUE, Telkämper, McKenna, a nome del gruppo V, sulle violazioni dei diritti umani nel Timor orientale (B4-1133/95);
- Miranda, Ribeiro, Novo, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla serie di incendi forestali in Portogallo (B4-1134/95);
- Pimenta, a nome del gruppo ELDR, sui trasferimenti di imprese nell'Unione europea (B4-1135/95);
- Telkämper, Aelvoet, McKenna, a nome del gruppo V, sulla situazione dei diritti umani nel Ciad (B4-1136/95);
- Baldi, Aldo, Andrews, Baldini, Caccavale, a nome del gruppo UPE, sulla situazione in Burundi (B4-1137/95);
- Baldi, Aldo, Andrews, Baldini, Caccavale, a nome del gruppo UPE, sulla situazione in Ruanda (B4-1138/95);
- Aldo, Baldi, a nome del gruppo UPE, Souchet, Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, sui danni provocati dagli uragani «Luis» e «Marilyn» nelle Antille (B4-1139/95);
- Roth, Aelvoet, a nome del gruppo V, sulla detenzione di Mehdi Zana (B4-1140/95);
- Pasty, Ligabue, a nome del gruppo UPE, sugli attentati terroristici in Francia (B4-1141/95);
- Rosado Fernandes, a nome del gruppo UPE, sulla minaccia di chiusura della fabbrica Renault in Portogallo (B4-1142/95);
- Daskalaki, Kaklamanis, Rosado Fernandes, Parodi, a nome del gruppo UPE, sugli incendi in Grecia, Italia e Portogallo (B4-1145/95);
- Wolf, Kreissl-Dörfler, Hautala, Soltwedel-Schäfer a nome del gruppo V, sul progetto di chiusura e di trasferimento della Renault di Setubal (B4-1146/95);
- Souchet, a nome del gruppo EDN, sui trasferimenti delle imprese europee (B4-1147/95);
- Souchet, Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, sugli attentati in Francia (B4-1148/95);
- Podestà, Ligabue, Pasty, a nome del gruppo UPE, sull'alluvione che ha colpito le regioni settentrionali dell'Italia (B4-1149/95);
- Cox, a nome del gruppo ELDR, sulla necessità di sostenere la creazione di una rete di «città rifugio» (B4-1150/95);
- André-Léonard, Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla condanna a morte di Sarah Balabagan (B4-1151/95);
- André-Léonard, Bertens, Fassa, a nome del gruppo ELDR, sull'aggravarsi della crisi in Ruanda e in Burundi (B4-1152/95);
- Nordmann, Cox, a nome del gruppo ELDR, sul terrorismo (B4-1153/95);

**Martedì 19 settembre 1995**

- Bertens, Eisma, Wiebenga, a nome del gruppo ELDR, sull'uragano a St. Martin (B4-1154/95);
  - Eisma, a nome del gruppo ELDR, sul deterioramento dello strato di ozono (B4-1155/95);
  - Newens, a nome del gruppo PSE, sulle condanne a morte e i prigionieri politici in Indonesia e Timor orientale (B4-1156/95);
  - Barros Moura, Apolinário, Campos, Torres Marques, Torres Couto, Vitorino, a nome del gruppo PSE, sulla crescente repressione da parte dell'Indonesia nei confronti della popolazione del Timor orientale (B4-1157/95);
  - Ewing, Vandemeulebroucke, a nome del gruppo ARE, sui danni provocati dalle tempeste nel nord-est e nelle Highlands e Islands della Scozia (B4-1158/95);
  - Sánchez García, a nome del gruppo ARE, sulla siccità in Spagna (B4-1159/95);
  - Baudis, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Soulier, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul terrorismo (B4-1160/95);
  - Ferrer, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla pena di morte negli Emirati arabi (B4-1161/95);
  - D'Andrea, Burtone, Poggiolini, Colombo Svevo, a nome del gruppo PPE, sull'alluvione che ha colpito alcune regioni dell'Italia settentrionale centrale (B4-1162/95);
  - Oomen-Ruijten, Hatzidakis, a nome del gruppo PPE, sugli incendi in Grecia (B4-1164/95);
  - Pradier, a nome del gruppo ARE, sul Burundi (B4-1165/95);
  - Castagnède, a nome del gruppo ARE, sui danni provocati dagli uragani «Luis» e «Marilyn» nelle Antille (B4-1166/95);
  - Alavanos, Pailler, Sornosa Martínez, Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla liberazione immediata di Leyla Zana (B4-1167/95);
  - Theonas, Elmalan, Jové Peres, Alavanos, a nome del gruppo GUE/NGL, sui cantieri navali di Skaramangas ed Eleusina ad Atene (B4-1168/95);
  - Ephremidis, Alavanos, González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, sull'incidente mortale verificatosi nella fabbrica d'armi «PYRKAL» ad Atene (B4-1169/95);
  - Wurtz, Manisco, Papayannakis, a nome del gruppo GUE/NGL, sul caso di Abu-Jamal negli Stati Uniti (B4-1170/95);
  - Piquet, a nome del gruppo GUE/NGL, sui gravi danni causati dagli uragani nei Caraibi (B4-1171/95);
  - Piquet, Carnero González, Pettinari, Ephremidis, Ribeiro, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla Conferenza internazionale di Vienna del 25 settembre sulla guerra delle mine (B4-1172/95);
  - Gutiérrez Díaz, a nome del gruppo GUE/NGL, sull'epidemia di colera a Capo Verde (B4-1173/95);
  - Gutiérrez Díaz, a nome del gruppo GUE/NGL, sugli attacchi razzisti da parte di «skinheads» in Spagna (B4-1174/95);
  - González Alvarez, Piquet, Ribeiro, Papayannakis, Theonas, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla morte di 14 minatori nella miniera di San-Nicolas nelle Asturie (Spagna) (B4-1175/95);
  - Elmalan, Sierra González, Vinci, Ephremidis, Miranda, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla serie di attentati terroristici in Francia (B4-1176/95);
  - Ribeiro, Novo, Miranda, Alavanos, Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla chiusura della fabbrica Renault a Setubal (B4-1177/95);
  - Pettinari, Carnero González, Wurtz, Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla situazione nella regione dei Grandi Laghi, in particolare in Burundi e in Ruanda (B4-1178/95);
  - Alavanos, Sierra González, Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, sugli incendi boschivi verificatisi nell'estate 1995 in Grecia e in Spagna (B4-1179/95);
  - Aglietta, Roth, Gahrton, Van Dijk, a nome del gruppo V, sulla condanna a morte di Sarah Balabagan negli Emirati arabi (B4-1180/95);
  - Fouque, a nome del gruppo ARE, sulla condanna a morte di Sarah Balabagan (B4-1181/95);
  - Lucas Pires, Pronk, Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla Renault (B4-1182/95);
- Il Presidente informa che oggi, alla fine della seduta antimeridiana, comunicherà al Parlamento, ai sensi dell'articolo 47 del regolamento, l'elenco degli argomenti da iscriverne all'ordine del giorno delle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza, previste per giovedì 21 settembre, dalle 15.00 alle 18.00.

**5. Applicazione del regolamento**

Il Presidente ricorda che la commissione per il regolamento, da lui consultata il 5 ottobre 1994 sul problema relativo al tempo di parola per lo svolgimento di un'interrogazione orale (articolo 40 del regolamento), aveva previsto in un primo tempo, pur fornendo un'interpretazione del relativo disposto dell'articolo in questione, di modificare anche il disposto stesso (*vedi processo verbale della seduta del 1° marzo 1995, parte prima, punto 2 — G.U. C 68 del 20.3.1995, pag. 12*).

Nella sua riunione del 7 e 8 settembre 1995 la commissione ha tuttavia ritenuto, dopo un esame più approfondito della questione, che la possibilità di ridurre il tempo di parola per lo svolgimento di un'interrogazione orale, attualmente fissato a cinque minuti dal regolamento, non solo non apporterebbe alcun miglioramento significativo ai lavori dell'Aula ma potrebbe anche essere all'origine di inutili difficoltà. Ha di conseguenza deciso all'unanimità di rinunciare a modificare l'articolo 40 del regolamento.

Martedì 19 settembre 1995

## 6. Decisione su due richieste di applicazione della procedura d'urgenza

L'ordine del giorno reca la decisione sulla richiesta di applicazione della procedura d'urgenza alle seguenti proposte:

— Proposta di regolamento del Consiglio che prevede la possibilità di concedere un aiuto nazionale per compensare le perdite di redditi agricoli causate da fluttuazioni monetarie in altri Stati membri (COM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS))

Interviene l'on. Jacob, presidente della commissione agricoltura.

La richiesta di applicazione della procedura d'urgenza è respinta.

— Proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo della messa a riposo dei terreni per la campagna 1996-97, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS))

(relazione Gillis — A4-0211/95).

Intervengono gli onn. Jacob, presidente della commissione agricoltura, e Samland, presidente della commissione bilanci.

La richiesta di applicazione della procedura d'urgenza è accolta.

La relazione Gillis è iscritta all'ordine del giorno della seduta di venerdì 22 settembre. Il relativo termine per la presentazione di emendamenti è fissato a mercoledì 20 settembre alle 12.00.

L'on. Jacob chiede che, vista l'importanza dell'argomento, detta relazione sia iscritta all'ordine del giorno della seduta di giovedì anziché a quella di venerdì (il Presidente risponde che se giovedì resterà tempo sufficiente la richiesta potrà essere accolta e che una comunicazione in proposito sarà comunque fatta domani mattina: *(vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 7)*).

## 7. Esperimenti nucleari (dichiarazioni seguite da discussione)

Il Presidente della Commissione, Jacques Santer, fa una dichiarazione sugli esperimenti nucleari.

Intervengono gli onn. Green, a nome del gruppo PSE, Martens, a nome del gruppo PPE, Carrère d'Encausse, a nome del gruppo UPE, De Vries, a nome del gruppo ELDR, Piquet, a nome del gruppo GUE/NGL, Lannoye, a nome del gruppo V, e Mamère, a nome del gruppo ARE.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTÓNIO CAPUCHO

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. de Gaulle, a nome dei deputati francesi del gruppo EDN, e Parigi, non iscritto.

\*  
\* \* \*

La Presidenza comunica che sono state presentate sei proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.:

— Lannoye, McKenna, Ahern, Aelvoet, Roth, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Telkämper, Weber, Voggenhuber, Wolf e Soltwedel-Schäfer, a nome del gruppo V, sugli esperimenti nucleari (B4-1091/95),

— Carnero González, Pettinari, Ribeiro, Vinci, Piquet, Papayannakis, Ephremidis e Stenius-Kaukonen, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla ripresa degli esperimenti nucleari da parte del governo francese (B4-1092/95),

— Mamère, a nome del gruppo ARE, sugli esperimenti nucleari effettuati nella Polinesia francese (B4-1096/95),

— Green, a nome del gruppo PSE, sulla ripresa degli esperimenti nucleari da parte della Francia (B4-1098/95),

— Bertens, a nome del gruppo ELDR, sugli esperimenti nucleari nel Pacifico (B4-1143/95),

— Martens, a nome del gruppo PPE, sulla ripresa dei test nucleari (B4-1144/95).

Intervengono gli onn. Guigou, Baudis, Scapagnini, presidente della commissione per la ricerca, Bertens, presidente della sottocommissione per la sicurezza e il disarmo, Bertinotti, Ahern, Ewing, Sandbæk, Carl Lang, Colajanni, Günther, Gerard Collins, Goerens, Ribeiro, Weber, Hory, Van der Waal, Schweitzer, Hoff, Oomen-Ruijten, Kaklamanis, Neyts-Uytbroeck, dapprima per rendere omaggio alla memoria dell'on. Gol e in seguito nella discussione, Papayannakis, Breyer, Kenneth D. Collins, presidente della commissione per l'ambiente, Thyssen, Gredler, Hurtig, Kirsten M. Jensen, Bernard-Reymond, Plooi-j-van Gorsel, Wiersma, Robles Piquer, Dyb-kjær e David.

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Spencer, McNally, Rack, Kouchner, af Ugglas, Malone, Díez de Rivera Icaza, De Coene e il Presidente Santer.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Dichiarazione dei gruppi politici: vedi processo verbale della seduta del 10 settembre, parte prima, punto 11.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 12.*

Interviene l'on. Bloch von Blottnitz per protestare contro lo svolgimento di una riunione della commissione per la ricerca durante la seduta (la Presidenza prende atto di tale protesta).

**TURNO DI VOTAZIONI**

Martedì 19 settembre 1995

## 8. Modifica del regolamento (articolo 136) (votazione)

Relazione Fayot — A4-0187/95

La Presidenza fa procedere a una votazione di controllo delle presenze (380 deputati vi hanno partecipato).

### REGOLAMENTO

*Emendamenti approvati:* 1 (prima parte), 2, 3 con VE (343 favorevoli, 59 contrari, 0 astenuti), 4, 5, 6, 7 (prima parte con AN), 7 (seconda parte con AN), 7 (terza parte con AN), 8, 9, 10 (prima parte), 10 (seconda parte con VE (375 favorevoli, 47 contrari, 4 astenuti), 11

(parte seconda, punto 1)

*Emendamenti respinti:* 14 (prima parte), 1 (seconda parte con VE (171 favorevoli, 218 contrari, 10 astenuti), 15, 17, 13.

*Emendamento ritirato:* 20

*Emendamenti decaduti:* 14 (seconda parte), 16, 18, 12, 19

### Interventi:

L'on. Fabre-Aubrespy ha contestato la caducità dell'em. 17 dichiarata dalla Presidenza; il relatore ha confermato tale caducità (dal momento che l'on. Fabre-Aubrespy ha continuato a contestare detta caducità, la Presidenza ha deciso di porre in votazione l'em. 17).

Il relatore sull'em. 7 e per precisare che l'em. 13 non era decaduto, contrariamente a quanto comunicato dalla Presidenza.

L'on. Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, per precisare l'oggetto della richiesta di votazione per parti separate dell'em. 10.

### Votazioni distinte e/o per parti separate:

Em. 14 (EDN):

prima parte: testo senza i termini «o di un'amministrazione pubblica di uno Stato membro»  
seconda parte: tali termini

Em. 1 (EDN):

prima parte: testo senza i termini «o di un'amministrazione pubblica di uno Stato membro»  
seconda parte: tali termini

Em. 7 (PSE, V):

prima parte: primi tre commi  
seconda parte: quarto comma (parte introduttiva e primo trattino)  
terza parte: resto

Em. 10 (EDN):

prima parte: testo senza i termini «o degli Stati membri»  
seconda parte: tali termini

### Risultati delle votazioni con AN:

Em. 7 (prima parte) (PSE):

votanti:	420
favorevoli:	409
contrari:	2
astenuti:	9

Em. 7 (seconda parte) (PSE):

votanti:	429
favorevoli:	319
contrari:	99
astenuti:	11

Em. 7 (terza parte) (PSE):

votanti:	424
favorevoli:	318
contrari:	99
astenuti:	7

### PROPOSTA DI DECISIONE

Il Parlamento approva la decisione (*vedi parte seconda, punto 1*).

L'on. Fayot, relatore, ha fatto sapere di aver voluto votare a favore della seconda parte dell'em. 7 e contro la terza parte di tale emendamento.

## 9. Regime agrimonetario (votazione)

Votazione aggiornata in base all'articolo 131 del regolamento (*vedi processo verbale della seduta del 14 luglio 1995, parte prima, punto 17*).

Proposte di risoluzione B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057, 1059 e 1065/95

### PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 e 1065/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.:  
Happart, a nome del gruppo PSE,  
Sonneveld, a nome del gruppo PPE,  
Pasty, Ligabue, a nome del gruppo UPE,  
Cunha, Mulder, a nome del gruppo ELDR,  
Piquet, Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL,  
Dell'Alba, a nome del gruppo ARE,  
volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamento approvato:* 2

*Emendamento respinto:* 1 con AN

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

### Votazioni distinte e per parti separate:

Par. 2: votazione distinta (EDN, UPE)

Par. 5 (ARE):

prima parte: testo senza i termini «in futuro»: approvata  
seconda parte: tali termini: approvata

### Votazioni con AN:

Par. 2 (EDN):

votanti:	400
favorevoli:	375
contrari:	23
astenuti:	2

Martedì 19 settembre 1995

Em. 1 (EDN):	
votanti:	396
favorevoli:	29
contrari:	343
astenuti:	24

*Interventi:*

L'on. Graefe zu Baringdorf sulla versione tedesca del par. 5.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 2*).

(La proposta di risoluzione B4-1059/95 decade)

La on. Stenius-Kaukonen ha comunicato di aver voluto votare contro e non a favore del par. 2 della risoluzione comune. L'on. Blot ha fatto sapere di aver voluto votare a favore e non contro detto paragrafo.

**10. Protezione degli animali** \* (votazione)

Relazione Bowe — A4-0196/95

PROPOSTA DI DECISIONE COM(94)0366 — C4-0145/95 — 95/0198(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1, 2, 3, 4 con VE (265 favorevoli, 124 contrari, 10 astenuti), 5-7.

*Emendamenti respinti:* 8, 9, 10

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 3*).

## PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 3*).

\* \*  
\* \*

*Dichiarazioni di voto:*

Relazione Fayot (A4-0187/95)

— *orale:* Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN

Regime agrimonetario

— *orali:* onn. des Places, a nome del gruppo EDN, Morgan, Martinez e Fabre-Aubrespy

— *scritte:* onn. Berthu e Cunha

Relazione Bowe (A4-0196/95)

— *orali:* onn. Gredler e Martinez

**FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI****11. Discussioni su problemi di attualità** (elenco degli argomenti iscritti)

La Presidenza comunica che, ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 2, del regolamento, è stato stabilito l'elenco degli argomenti per le discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza che si terranno giovedì 21 settembre.

Tale elenco comprende 57 proposte di risoluzione ed è così composto:

**I. SITUAZIONE IN RUANDA E BURUNDI***Burundi e Ruanda*

B4-1119/95 del gruppo PSE  
B4-1152/95 del gruppo ELDR  
B4-1178/95 del gruppo GUE/NGL

*Burundi*

B4-1104/95 del gruppo UPE  
B4-1105/95 del gruppo PPE  
B4-1111/95 del gruppo V  
B4-1137/95 del gruppo UPE  
B4-1165/95 del gruppo ARE

*Ruanda*

B4-1106/95 del gruppo PPE  
B4-1110/95 del gruppo V  
B4-1138/95 del gruppo UPE

**II. TERRORISMO IN FRANCIA**

B4-1121/95 del gruppo PSE  
B4-1141/95 del gruppo UPE  
B4-1148/95 del gruppo EDN  
B4-1153/95 del gruppo ELDR  
B4-1160/95 del gruppo PPE  
B4-1176/95 del gruppo GUE/NGL

**III. DIRITTI DELL'UOMO***Emirati arabi*

B4-1151/95 del gruppo ELDR  
B4-1161/95 del gruppo PPE  
B4-1180/95 del gruppo V  
B4-1181/95 del gruppo ARE

*Timor orientale*

B4-1133/95 dei gruppi GUE/NGL e V  
B4-1156/95 del gruppo PSE  
B4-1157/95 del gruppo PSE

*Kenia*

B4-1126/95 del gruppo PPE

*Russia*

B4-1101/95 dei gruppi ELDR e PPE

*Turchia*

B4-1112/95 del gruppo PSE  
B4-1140/95 del gruppo V  
B4-1167/95 del gruppo GUE/NGL

**IV. TRASFERIMENTO DI IMPRESE**

B4-1123/95 del gruppo PSE  
B4-1135/95 del gruppo ELDR  
B4-1142/95 del gruppo UPE  
B4-1146/95 del gruppo V

Martedì 19 settembre 1995

B4-1147/95 del gruppo EDN  
B4-1177/95 del gruppo GUE/NGL  
B4-1182/95 del gruppo PPE

## V. CALAMITÀ

### *Incendi di foreste*

B4-1114/95 del gruppo PSE (Grecia)  
B4-1115/95 del gruppo PSE (Isole Canarie)  
B4-1117/95 del gruppo PSE (Isola di Minorca)  
B4-1124/95 del gruppo PSE (Spagna)  
B4-1134/95 del gruppo GUE/NGL (Portogallo)  
B4-1145/95 del gruppo UPE (Grecia, Italia, Portogallo)  
B4-1164/95 del gruppo PPE (Grecia)  
B4-1179/95 del gruppo GUE/NGL (Grecia e Spagna)

### *Catastrofe mineraria in Spagna*

B4-1118/95 del gruppo PSE  
B4-1175/95 del gruppo GUE/NGL

### *Tempesta di neve nel Cile*

B4-1125/95 del gruppo PPE

### *Uragani nelle Antille*

B4-1130/95 del gruppo PPE  
B4-1131/95 del gruppo PPE  
B4-1139/95 dei gruppi UPE e EDN  
B4-1154/95 del gruppo ELDR  
B4-1166/95 del gruppo ARE  
B4-1171/95 del gruppo GUE/NGL

### *Inondazioni in Italia*

B4-1149/95 del gruppo UPE  
B4-1162/95 del gruppo PPE

### *Piogge in Scozia*

B4-1158/95 del gruppo ARE

### *Siccità in Spagna*

B4-1159/95 del gruppo ARE

Ai sensi dell'articolo 47, paragrafo 3 del regolamento, il tempo di parola complessivo è così ripartito, salvo eventuali modifiche all'elenco:

per uno degli autori:	1 minuto
deputati:	60 minuti in tutto

Conformemente all'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le eventuali obiezioni agli argomenti inclusi nel summenzionato elenco — che devono essere motivate, presentate per iscritto e pervenire da un gruppo politico o da almeno 29 deputati — devono essere trasmesse alla Presidenza entro le 20.00 di oggi; la votazione su dette obiezioni si svolgerà, senza discussione, all'inizio della seduta di domani.

*(La seduta è sospesa alle 13.10 e ripresa alle 15.00)*

PRESIDENZA DI SIR JACK STEWART-CLARK

*Vicepresidente*

## 12. Tempo delle interrogazioni (Interrogazioni alla Commissione)

Il Parlamento esamina una serie di interrogazioni alla Commissione (B4-0585/95).

Parte prima

**Interrogazione n. 32** della on. Breyer: Etichettatura degli imballaggi

Il commissario sig.ra Bjerregaard risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Breyer.

**Interrogazione n. 33** dell'on. Cot: Dichiarazioni allegate ai processi verbali del Consiglio dei ministri

Il commissario sig.ra Cresson risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Cot e Palacio Vallersundi.

**L'interrogazione n. 34** dell'on. Eisma decade poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 35** dell'on. Imaz San Miguel: Promozione delle lingue e delle culture meno diffuse

Il commissario sig.ra Cresson risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Imaz San Miguel, Crowley e Vallvé.

**Interrogazione n. 36** dell'on. Megahy: Direttiva sugli autobus e sui pullman — Portatori di handicap

Il commissario Flynn risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Megahy.

Parte seconda

**L'interrogazione n. 37** della on. Dury decade poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 38** della on. Banotti: Programma «L'Europa contro il cancro»

Il commissario Flynn risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Banotti e Kerr.

**Interrogazione n. 39** della on. Jackson: Pagamento del contributo del Fondo sociale europeo a titolo dell'Obiettivo 3

**Interrogazione n. 40** dell'on. Needle: Ritardi nei pagamenti del FSE nel Regno Unito

**Interrogazione n. 41** della on. Pollack: Pagamenti a titolo del FSE

Martedì 19 settembre 1995

**Interrogazione n. 42** dell'on. Elliott: Fondo sociale europeo

**Interrogazione n. 43** della on. Tongue: FSE

**Interrogazione n. 44** dell'on. Spiers: Fondo sociale europeo

**Interrogazione n. 45** dell'on. Evans: Fondo sociale europeo

Il commissario Flynn risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Jackson e Needle.

La Presidenza comunica che le **interrogazioni da 46 a 49** riceveranno risposte scritte essendo scaduto il tempo previsto per questa serie di interrogazioni.

**Interrogazione n. 50** dell'on. Pasty: Frodi nel settore del transito di merci

Il commissario sig.ra Gradin risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Pasty e Kestelijn-Sierens.

**Interrogazione n. 51** della on. Cederschiöld: Conferenza di verifica sugli stupefacenti

Il commissario sig.ra Gradin risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Cederschiöld e Crowley.

**Interrogazione n. 52** dell'on. Bonde: Finanziamenti UE per la cooperazione intergovernativa nei settori della giustizia e della cooperazione di polizia

Il commissario sig.ra Gradin risponde all'interrogazione.

Interviene l'on. Bonde.

Le interrogazioni nn. **53** e **54** riceveranno risposte scritte essendo scaduto il tempo previsto per questa serie di interrogazioni.

L'**interrogazione n. 55** dell'on. Mezzaroma decade poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione n. 56** della on. Van Lancker: Formazione professionale nel quadro della società dell'informazione ed eventuale introduzione di un'imposta per il finanziamento di tali progetti

Il commissario sig.ra Cresson risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Van Lancker.

**Interrogazione n. 57** dell'on. Vecchi: Gioventù per l'Europa III e

**Interrogazione n. 58** dell'on. Cohn-Bendit: Gioventù per l'Europa III

Il commissario sig.ra Cresson risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Vecchi e Cohn-Bendit.

La Presidenza comunica che le interrogazioni che le interrogazioni che per mancanza di tempo non hanno potuto essere chiamate riceveranno risposte scritte.

La Presidenza dichiara chiuso il tempo delle interrogazioni alla Commissione.

Interviene la on. McIntosh, la quale chiede che venga trattata la parte terza del tempo delle interrogazioni alla Commissione (la Presidenza le ricorda le nuove disposizioni in materia).

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE PERY

Vicepresidente

### 13. Progetto di bilancio generale per il 1996 (presentazione)

Il Presidente in carica del Consiglio, Martinez Robles, presenta il progetto di bilancio generale per l'esercizio 1996.

Intervengono il commissario Liikanen, gli onn. Samland, presidente della commissione per i bilanci, Elles, relatore generale sul bilancio 1996 e Miranda, relatore sul bilancio 1996 e il Presidente Martinez Robles.

### 14. Centro di traduzione degli organismi dell'UE \* (discussione)

La on. Theato illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per i bilanci, sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 2965/94 relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (COM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS)) (A4-0178/95).

Intervengono gli onn. Kranidiotis, a nome del gruppo PSE, Olli I. Rehn, a nome del gruppo ELDR, e Fayot.

PRESIDENZA DELL'ON. JOSÉ MARIA GIL-ROBLES  
GIL-DELGADO

Vicepresidente

Intervengono gli onn. Vallvé e Goerens, il commissario Liikanen, e la on. Theato, relatrice.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 19.

### 15. Prevenzione della tossicodipendenza \*\*\*I (discussione)

L'on. Burtone illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma di azione comunitaria in materia di prevenzione della tossicodipendenza nel quadro d'azione comunitaria nel campo della sanità pubblica (1995-2000) (COM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD)) (A4-0171/95).

Intervengono gli onn. De Coene, a nome del gruppo PSE, Banotti, a nome del gruppo PPE, Parodi, a nome del gruppo UPE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, Blokland, a nome del gruppo EDN, Amadeo, non iscritto, Jan Andersson, Stewart-Clark, Donnay, Gredler, Gahrton, Schweitzer, Malone, Oomen-Ruijten, Andrews, Kestelijn-Sierens, Hurtig, Angelilli, Jouppila, Crowley, Ryyänen e Imaz San Miguel e il commissario Flynn.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 17.

(La seduta è sospesa alle 19.05 e ripresa alle 21.00)

Martedì 19 settembre 1995

PRESIDENZA DELL'ON. GEORGIOS  
ANASTASSOPOULOS  
Vicepresidente

### 16. Inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore e dai motori ad accensione spontanea \*\*\*I (discussione)

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su due relazioni della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori.

La on. Bloch von Blotnitz illustra la relazione che ella ha presentato sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 70/220/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore (COM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD)) (A4-0204/95).

La on. Jackson illustra la relazione che ella ha presentato sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 88/77/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro le emissioni di inquinanti gassosi e di particolato prodotti dai motori ad accensione spontanea destinati alla propulsione dei veicoli (COM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD)) (A4-0203/95).

Intervengono gli onn. Lange, a nome del gruppo PSE, Alber, a nome del gruppo PPE, Garosci, a nome del gruppo UPE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, Blokland, a nome del gruppo EDN, Graenitz, Arroni, il commissario Bangemann, la on. Bloch von Blotnitz, relatrice, e il commissario Bangemann.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 18

### 17. Industria automobilistica (discussione)

L'on. Alan J. Donnelly illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo su «L'industria automobilistica — Situazione attuale, strategia per il futuro e proposte di azione» (COM(94)0049 — C3-0158/94) (A4-0188/95).

Intervengono gli onn. Lange, relatore per parere della commissione per l'ambiente, Schiedermeier, relatore per parere della commissione per gli affari sociali, Decourrière, relatore per parere della commissione per la politica regionale, Sainjon, relatore per parere della commissione per le relazioni economiche esterne, Murphy, a nome del gruppo PSE, Hoppenstedt, a nome del gruppo PPE, Cabrol, a nome del gruppo UPE, Riis-Jørgensen, a nome del gruppo ELDR, Ribeiro, a nome del gruppo GUE/NGL, Wolf, a nome del gruppo V, de Rose, a nome del gruppo EDN, Barton, Jarzembowski, Garosci, Porto, il commissario Bangemann, l'on. Alan J. Donnelly, relatore, per rivolgere una domanda alla Commissione, alla quale il commissario Bangemann risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 21 settembre, parte prima, punto 9.

### 18. Reti telematiche transeuropee (IDA) (discussione)

La on. Read illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla base giuridica del progetto di decisione del Consiglio che istituisce un'azione comunitaria pluriennale intesa a favorire la creazione di reti telematiche transeuropee destinate alla trasmissione di dati tra amministrazioni (IDA) (COM(93)0069 — C3-0164/93 — 94/0527(SYN) e C4-0121/95) (A4-0194/95).

Intervengono gli onn. Alan J. Donnelly, a nome del gruppo PSE, Herman, a nome del gruppo PPE, Krarup, a nome del gruppo EDN, e il commissario Bangemann.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 21 settembre, parte prima, punto 10

### 19. Costruzione di macchinari (discussione)

La on. García Arias illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla comunicazione della Commissione «Rafforzare la competitività dell'industria europea della costruzione di macchinari» (COM(94)0380 — C4-0216/94) (A4-0183/95).

Intervengono gli onn. Konrad, a nome del gruppo PPE, Soltwedel-Schäfer, a nome del gruppo V, e il commissario Bangemann.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 21 settembre, parte prima, punto 11.

### 20. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, mercoledì 20 settembre 1995, è stato così fissato:

Dalle 9.00 alle 13.00, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00:

dalle 9.00 alle 9.15:

- Discussioni su problemi di attualità (obiezioni)

dalle 9.15 alle 11.30:

- Discussione congiunta di cinque relazioni Wiebenga, Caccavale, Roth, Lehne e D'Ancona, sulle politiche in materia di immigrazione e di asilo

dalle 11.30 alle 12.00:

- Dichiarazioni dei gruppi politici sugli esperimenti nucleari

alle 12.00:

- Turno di votazioni

---

**Martedì 19 settembre 1995***dalle 15.00 alle 17.30 e dalle 21.00 alle 24.00:*

— Dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla Bosnia (seguite da discussione)

— Dichiarazione della Commissione sulla Conferenza mondiale delle Nazioni Unite sulla donna a Pechino (seguita da discussione)

— Relazione Chanterie sulle azioni a favore degli anziani \*

— Relazione Metten sul sistema comune di imposta sul valore aggiunto \*

— Relazione Katiforis sugli strumenti finanziari

*dalle 17.30 alle 19.00:*

— Tempo delle interrogazioni (interrogazioni al Consiglio)

*(La seduta è tolta alle 23.40)*

---

Enrico VINCI,  
*Segretario generale*

Nicole FONTAINE,  
*Vicepresidente*

---

Martedì 19 settembre 1995

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

## 1. Modifica dell'articolo 136 del regolamento del Parlamento

A4-0187/95

## Testo del regolamento

TESTO PRECEDENTE

NUOVO TESTO

(Emendamento 1)

## Articolo 136, paragrafo 1

1. Il Parlamento può, su richiesta di un quarto dei suoi membri, costituire *commissioni temporanee* di inchiesta incaricate di esaminare le denunce di infrazione della legislazione comunitaria ovvero casi di cattiva amministrazione nell'applicazione del diritto comunitario, *indicandone la composizione e il termine per la conclusione dei lavori, che non può superare i nove mesi.*

1. Il Parlamento può, su richiesta di un quarto dei suoi membri, costituire **una commissione temporanea** di inchiesta **incaricata** di esaminare le denunce di infrazione della legislazione comunitaria **o** di cattiva amministrazione nell'applicazione della legislazione comunitaria **risultanti da atti di un'istituzione o di un organo delle Comunità europee o di persone cui la legislazione comunitaria conferisce il mandato di applicare quest'ultima.**

**La decisione di costituire una commissione temporanea d'inchiesta viene pubblicata entro un mese sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee. Il Parlamento prende inoltre tutte le misure necessarie a diffondere questa decisione quanto più ampiamente possibile.**

(Emendamento 2)

## Articolo 136, paragrafo 2

2. *Le commissioni temporanee d'inchiesta sono composte da un massimo di diciassette membri.*

2. **Le modalità di funzionamento di una commissione temporanea d'inchiesta sono disciplinate dalle disposizioni del presente regolamento applicabili alle commissioni, fatte salve le disposizioni particolari previste dal presente articolo e dalla decisione del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione del 19 aprile 1995 relativa alle modalità per l'esercizio del diritto d'inchiesta del Parlamento europeo <sup>(1)</sup>, allegata al presente regolamento.**

<sup>(1)</sup> GU L 113 del 19.5.1995.

(Emendamento 3)

## Articolo 136, paragrafo 3

3. *Le modalità di funzionamento delle commissioni temporanee d'inchiesta sono disciplinate dalle disposizioni del presente regolamento applicabili alle commissioni, fatte salve le disposizioni particolari di cui al presente articolo.*

*In seno alle commissioni temporanee d'inchiesta hanno diritto di voto solo i membri titolari e i supplenti permanenti.*

3. **La richiesta di costituire una commissione temporanea d'inchiesta deve contenere l'indicazione precisa dell'oggetto dell'indagine e includere una motivazione particolareggiata. Il Parlamento, su proposta della Conferenza dei presidenti, decide in merito alla costituzione della commissione e, qualora decida di costituirla, in merito alla sua composizione, conformemente alle disposizioni dell'articolo 137.**

Martedì 19 settembre 1995

TESTO PRECEDENTE

NUOVO TESTO

(Emendamento 4)

Articolo 136, paragrafo 4

4. *Le commissioni temporanee d'inchiesta non possono sottoporre proposte di risoluzione al Parlamento. Al termine dei lavori esse presentano al Parlamento una relazione sui risultati degli stessi, corredata, se del caso, di pareri di minoranza.*

**4. La commissione temporanea d'inchiesta conclude i propri lavori, con la presentazione di una relazione, entro un termine massimo di dodici mesi. A due riprese il Parlamento può decidere di prorogare detto termine di altri tre mesi.**

**In seno alla commissione temporanea d'inchiesta hanno diritto di voto soltanto i membri titolari o, in loro assenza, i supplenti permanenti.**

(Emendamento 5)

Articolo 136, paragrafo 5

5. *Le modalità di esercizio del diritto d'inchiesta formano oggetto di un accordo interistituzionale tra Parlamento, Consiglio e Commissione. Tale accordo sarà riportato in allegato al presente regolamento.*

**5. La commissione temporanea d'inchiesta elegge il proprio presidente e due vicepresidenti e nomina uno o più relatori. La commissione può inoltre affidare ai suoi membri missioni, incarichi specifici o deleghe, fermo restando che essi debbono poi riferirle in modo circostanziato.**

**Nell'intervallo tra una riunione e l'altra, l'ufficio di presidenza esercita, in casi d'emergenza o necessità, i poteri della commissione, previa ratifica nella riunione successiva.**

(Emendamento 6)

Articolo 136, paragrafo 6

6. *Le commissioni temporanee di inchiesta possono incaricare il loro presidente, i loro vicepresidenti o qualsiasi altro membro di missioni speciali sulle quali essi sono tenuti a elaborare una relazione.*

**6. Qualora una commissione temporanea di inchiesta ritenga che qualche suo diritto non sia stato rispettato, propone al Presidente del Parlamento di prendere le opportune iniziative.**

(Emendamento 7)

Articolo 136, paragrafo 7

7. *L'ufficio di presidenza delle commissioni temporanee d'inchiesta può prendere disposizioni per la trattazione confidenziale di talune informazioni.*

**7. La commissione temporanea d'inchiesta può rivolgersi alle istituzioni o persone di cui all'articolo 3 della decisione menzionata al paragrafo 2 in vista dello svolgimento di audizioni o per ottenere documenti.**

**Le spese di viaggio e soggiorno dei membri e dei dipendenti delle istituzioni e degli organi comunitari sono a carico di questi ultimi. Le spese di viaggio e soggiorno delle altre persone che depongono dinanzi a una commissione temporanea d'inchiesta sono rimborsate dal Parlamento secondo le modalità previste per le audizioni di esperti.**

**Nel corso di un'audizione dinanzi a una commissione temporanea di inchiesta qualunque persona chiamata a testimoniare può invocare i diritti di cui disporrebbe in quanto testimone dinanzi a un organo giurisdizionale del suo Stato di origine e deve essere informato di tali diritti prima di deporre.**

Martedì 19 settembre 1995

TESTO PRECEDENTE

NUOVO TESTO

Per quanto concerne l'uso delle lingue, la commissione temporanea d'inchiesta si attiene all'articolo 102 del regolamento. Ciononostante, l'ufficio di presidenza della commissione:

- può limitare l'interpretazione alle lingue ufficiali di coloro che devono partecipare ai lavori, qualora lo ritenga necessario per ragioni di riservatezza;
- decide in merito alla traduzione dei documenti ricevuti in modo che la commissione possa portare avanti i propri lavori con efficienza e rapidità e siano rispettate la segretezza e la riservatezza del caso.

(Emendamento 8)

*Articolo 136, paragrafo 8*

8. Il Presidente del Parlamento prende tutte le disposizioni necessarie per sollecitare la concreta applicazione delle conclusioni delle inchieste.

8. Il presidente della commissione temporanea d'inchiesta, insieme all'ufficio di presidenza, prende cura dell'osservanza della segretezza o riservatezza dei lavori, avvertendone per tempo i membri.

Egli ricorda inoltre espressamente le disposizioni dell'articolo 2, paragrafo 2, della summenzionata decisione. Si applica l'allegato VII del regolamento.

(Emendamento 9)

*Articolo 136, paragrafo 9 (nuovo)*

9. L'esame di documenti trasmessi sotto vincolo di segretezza o di riservatezza avviene attraverso dispositivi tecnici che garantiscono l'accesso personale ed esclusivo a questi documenti da parte dei deputati incaricati dell'esame. Questi deputati si impegnano solennemente a non consentire ad alcun altro l'accesso a informazioni riservate o confidenziali, ai sensi del presente articolo, e a servirsene esclusivamente nell'elaborazione della loro relazione per la commissione temporanea d'inchiesta. Le riunioni si svolgono in locali attrezzati in modo da precludere qualsiasi possibilità di ascolto da parte di persone non autorizzate.

(Emendamento 10)

*Articolo 136, paragrafo 10 (nuovo)*

10. Al termine dei lavori la commissione temporanea d'inchiesta presenta al Parlamento una relazione sui risultati degli stessi, corredata, se del caso, da pareri di minoranza. La relazione viene pubblicata.

Su richiesta della commissione temporanea d'inchiesta, il Parlamento procede a una discussione su detta relazione nella tornata successiva alla presentazione della relazione stessa.

Essa può altresì sottoporre al Parlamento un progetto di raccomandazione destinata a istituzioni od organi delle Comunità europee o degli Stati membri.

Martedì 19 settembre 1995

TESTO PRECEDENTE

NUOVO TESTO

(Emendamento 11)

*Articolo 136, paragrafo 11 (nuovo)*

**11. Il Presidente del Parlamento incarica la commissione competente, a norma dell'Allegato VI del regolamento, di verificare il seguito dato ai risultati dei lavori della commissione temporanea d'inchiesta e, se del caso, di elaborare una relazione in merito. Egli prende tutte le altre disposizioni ritenute utili ai fini della concreta applicazione delle conclusioni delle inchieste.**

**Decisione recante modifica dell'articolo 136 del regolamento del Parlamento riguardante le commissioni temporanee d'inchiesta**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la lettera del suo Presidente in data 21 ottobre 1994,
  - visto l'articolo 163 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per il regolamento, la verifica dei poteri e le immunità e i pareri della commissione per il controllo dei bilanci e della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni (A4-0187/95),
1. decide di apportare al suo regolamento le modifiche di cui sopra;
  2. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione, per conoscenza, al Consiglio e alla Commissione.

## **2. Regime agromonetario**

**B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 e 1065/95**

### **Risoluzione sul regime agromonetario**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la risposta della Commissione in data 22 giugno 1995 alle interrogazioni orali sulle decisioni del Consiglio in materia agromonetaria,
- visto il regolamento (CEE) n. 3813/92 del 28 dicembre 1992 <sup>(1)</sup> e vista la decisione del Consiglio del 22 giugno 1995,
- vista la decisione adottata dal Consiglio europeo di Edimburgo per far fronte agli eventuali aumenti delle spese inerenti al finanziamento della politica agricola comune, comprese le conseguenze dell'evoluzione del rapporto di cambio ecu/dollaro,

<sup>(1)</sup> GU L 387 del 31.12.1992, pag. 1.

Martedì 19 settembre 1995

- A. considerando che i disordini monetari possono avere gravi ripercussioni sui mercati agricoli e sul reddito degli agricoltori e che il riordino del regolamento agromonetario sta risvegliando negli ambienti agricoli dell'Unione dei timori sul futuro della PAC,
- B. considerando che le decisioni del Consiglio in materia agromonetaria consentono agli Stati membri di concedere aiuti nazionali allorché i redditi agricoli risultano svantaggiati dalle oscillazioni monetarie,
- C. considerando che né gli agricoltori né la politica agricola comune sono in alcun modo responsabili delle perturbazioni monetarie,
1. prende atto delle modifiche apportate al regime agromonetario per proteggere il reddito degli agricoltori e invita la Commissione a effettuare una valutazione dettagliata di tutte le implicazioni della suddetta decisione del Consiglio nonché delle sue incidenze finanziarie sul bilancio dell'Unione;
2. considera che le decisioni del Consiglio del 22 giugno 1995 rischiano di minare le basi stesse della PAC e di condurre col tempo alla rinazionalizzazione dell'unica politica comunitaria e ricorda la necessità di salvaguardarne i principi comunitari fondamentali;
3. constata che queste decisioni non sono sufficienti a compensare interamente le perdite di reddito che gli agricoltori subiscono a causa delle oscillazioni monetarie;
4. invita la Commissione ad assicurarsi che questi aiuti nazionali non provochino distorsioni di concorrenza sui mercati e che gli Stati membri non li utilizzino per incrementare indebitamente la loro quota di mercato in un altro Stato membro;
5. invita la Commissione e il Consiglio a far sì che in futuro, fin quando sussisterà il problema delle turbolenze monetarie, il finanziamento dei relativi costi sia coperto da una rubrica di bilancio distinta dal finanziamento dalla politica agricola comune, in quanto si tratta di un onere esterno all'agricoltura e agli agricoltori;
6. ritiene che i problemi provocati dalle fluttuazioni monetarie non potranno essere risolti senza realizzare l'Unione monetaria e che la coerenza e l'equità del mercato interno potranno essere garantite soltanto con l'istituzione di una vera e propria politica economica comune;
7. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e ai governi degli Stati membri.

### 3. Protezione degli animali \*

A4-0196/95

**Proposta modificata di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, a nome della Comunità, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici (COM(94)0366 – C4-0145/95 – 95/0198 (CNS))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che l'utilizzazione di primati a fini sperimentali comporta la cattura di un elevato numero di primati allo stato selvaggio a causa delle enormi perdite durante la cattura e il trasporto;**

Martedì 19 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Considerando terzo ter (nuovo)*

**considerando che l'utilizzazione di primati a fini sperimentali comporta enormi sofferenze per questi animali e che pertanto per motivi etici deve essere ridotta con ogni mezzo possibile;**

(Emendamento 3)

*Considerando terzo quater (nuovo)*

**considerando che il Quinto programma d'azione in materia di ambiente mira a ridurre del 50%, entro l'anno 2000, l'utilizzazione di animali a fini sperimentali; che tale indicazione non deve tuttavia impedire di definire e conseguire obiettivi più ambiziosi;**

(Emendamento 4)

*Considerando terzo quinquies (nuovo)*

**considerando che la Comunità deve intensificare i propri sforzi per mettere a punto metodi sostitutivi e modelli di simulazione computerizzati affinché possa essere conseguito entro i termini previsti l'obiettivo della riduzione degli esperimenti su animali;**

(Emendamento 5)

*Considerando terzo sexies (nuovo)*

**considerando che la Comunità deve sostenere i progetti volti a promuovere uno scambio completo e agevole dei dati relativi all'utilizzazione di animali a fini sperimentali e prescrivere di evitare duplicazioni degli esperimenti;**

(Emendamento 6)

*Testo della riserva comunitaria*

In applicazione dell'articolo 34, paragrafo 1, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici, la Comunità europea dichiara che essa *non si considera vincolata* dall'obbligo di comunicare dati statistici, previsto dall'articolo 28, paragrafo 1, di tale Convenzione.

In applicazione dell'articolo 34, paragrafo 1, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici, la Comunità europea dichiara che essa è **vincolata, fino all'anno 2000**, dall'obbligo di comunicare dati statistici previsto dall'articolo 28, paragrafo 1, di tale Convenzione, **fermo restando che essa trasmetterà ogni due anni al Segretario generale del Consiglio d'Europa le informazioni richieste. A partire dall'anno 2000 la Comunità europea sarà vincolata dall'obbligo di comunicare i dati statistici di cui all'articolo 28, paragrafo 1, della suddetta Convenzione senza riserve.**

Martedì 19 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 7)

*Progetto di dichiarazione da inserire nel verbale del Consiglio*

I rappresentanti degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, che non hanno ancora ratificato la Convenzione menzionata all'articolo 1 o aderito alla stessa, dichiarano che adotteranno le misure necessarie affinché gli strumenti di approvazione da parte della Comunità e degli Stati membri possano essere depositati se possibile simultaneamente ed entro il...

I rappresentanti degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, che non hanno ancora ratificato la Convenzione menzionata all'articolo 1 o aderito alla stessa, dichiarano che adotteranno le misure necessarie affinché gli strumenti di approvazione da parte della Comunità e degli Stati membri possano essere depositati se possibile simultaneamente ed entro il 1° gennaio 2000.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla decisione del Consiglio relativa alla conclusione, in nome della Comunità, della Convenzione europea sulla protezione degli animali vertebrati utilizzati a fini sperimentali o ad altri fini scientifici (COM(94)0366 – C4-0145/95 – 95/0198 (CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(89)0302 – SYN 00/0198 <sup>(1)</sup>,
  - visto il parere del Parlamento europeo dell'11 ottobre 1989 <sup>(2)</sup>,
  - vista la proposta modificata di decisione del Consiglio COM(94)0366 – 00/0198(CNS),
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 100 A e 228, paragrafi 2 e 3, primo comma, del trattato CE (C4-0145/95),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - viste la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e la lettera della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0196/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. qualora il Consiglio intendesse discostarsi dal testo approvato dal Parlamento, lo invita a informarlo;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 200 del 5.08.1989, pag. 8.

<sup>(2)</sup> GU C 291 del 20.11.1989, pag. 36.

Martedì 19 settembre 1995

**ELENCO DEI PRESENTI**  
**Seduta del 19 settembre 1995**

Hanno firmato:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Capucho, Camero González, Carniti, Carrère d' Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, Dell' Alba, De Luca, Deprez, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoy, Larive, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neys-Uytenbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paakkinen, Pack, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Martedì 19 settembre 1995

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Favorevoli

(-) = Contrari

(O) = Astensioni

## 1. Relazione Fayot A4-0187/95

## emendamento 7 (prima parte)

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal**ELDR:** Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas**NI:** Angelilli, Schreiner, Schweitzer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bannasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Diez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Frustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Fontana, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

Martedì 19 settembre 1995

(—)

**UPE:** Gallagher, Killilea

(O)

**EDN:** de Gaulle, Jensen Lis**ELDR:** Costa Neves**NI:** Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

2. *Relazione Fayot A4-0187/95*  
*emendamento 7 (seconda parte)*

(+)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**ELDR:** Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Vallvé, Wiebenga, Wijzenbeek**NI:** Riess, Schreiner, Schweitzer**PPE:** Alber, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rosing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Toivonen, Ugglas, Valverde López, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

(—)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Jensen Lis, van der Waal**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Mendonça

Martedì 19 settembre 1995

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurlig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Piquet, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Maij-Weggen, Oostlander, Pex, Posselt, Sarlis, Sonneveld, Thyssen, Trakatellis, van Velzen W.G.

**PSE:** Barros-Moura, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Kuhn, Lambraki, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyzias, Rothe, Roubatis, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** de Gaulle

**ELDR:** Kjer Hansen, Vaz Da Silva, Väyrynen

**NI:** Angelilli

**PPE:** Kristoffersen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Malone, Ribeiro Moniz, Willockx

### 3. Relazione Fayot A4-0187/95

#### emendamento 7 (terza parte)

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Plooijs-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vallvé, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Bertinotti

**NI:** Angelilli, Riess, Schreiner, Schweitzer

**PPE:** Alber, Argyros, Bannasars Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quijsthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Bingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally,

Martedì 19 settembre 1995

Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(—)

**ARE:** Ewing, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Dybkjær, Gasòliba i Böhm

**GUE:** Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Christodoulou, Maij-Weggen, Sarlis, Thyssen, Trakatellis

**PSE:** Barros-Moura, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Paakinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis, Torres Marques, Tsatsos

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

(O)

**EDN:** Jensen Lis

**ELDR:** Kjer Hansen, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva, Väyrynen

**PSE:** Malone

#### 4. Risoluzione comune sul regime agrimonetario

##### paragrafo 2

(+) )

**ARE:** Ewing, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

Martedì 19 settembre 1995

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Azzolini, Baldi, Boniperti, Colli Comelli, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Kaklamanis, Leopardi, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**NI:** Blot

**PPE:** Valverde López

**PSE:** McMahon, Smith

**UPE:** Aboville, Baggioni, Cabrol, Donnay, Giansily, Guinebertière, Jacob, Killilea, Schaffner

(O)

**EDN:** Sandbæk

**UPE:** Scapagnini

5. Risoluzione comune sul regime agrimonetario  
emendamento 1

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**PPE:** Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Secchi

**PSE:** Lomas, Wilson

**UPE:** Aboville, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Crowley, Donnay, Giansily, Guinebertière, Jacob, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Theonas

Martedì 19 settembre 1995

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Böge, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laiguel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**GUE:** Elmalan, Hurtig

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Happart, Torres Couto

**UPE:** Azzolini, Baldi, Colli Comelli, Garosci, Leopardi, ligabue, Malerba, Parodi, Podesta', Santini, Scapagnini, Viceconte

Mercoledì 20 settembre 1995

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MERCOLEDÌ 20 SETTEMBRE 1995**

(95/C 269/03)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**2. Presentazione di documenti**

Il Presidente comunica di aver ricevuto:

*a) dal Consiglio:*

— Progetto di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla disciplina del possesso e del commercio di esemplari di specie della flora e fauna selvatiche (9457/95 — C4-0376/95 — 00/0370(COD))

deferimento

merito: AMBI

parere: ECON, RELA, GIUR

base giuridica: Art. 100 A CE, Art. 113 CE

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig.ra Kalliopi Nikolaou — EL) (8282/95 — C4-0393/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig. Hubert Weber — A) (9591/95 — C4-0394/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig. John Wiggins — EN) (8795/95 — C4-0395/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig. François Colling — L) (7660/95 — C4-0396/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig. Jean-François Bernicot — FR) (9592/95 — C4-0397/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig. Bernhard Friedmann — DE) (7661/95 — C4-0398/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

— Lettera del Consiglio in vista della nomina di un membro della Corte dei conti (Sig. Maarten B. Engwirda — NL) (9128/95 — C4-0399/95)

deferimento

merito: CONT

base giuridica: Art. 188 B par. 3 CE, Art. 045 B par. 3 CECA, Art. 160 B par. 3 EURATOM

*b) la seguente proposta di modifica del regolamento presentata, conformemente all'articolo 163 del regolamento, dagli onn.:*

— Ferrer, Añoberos Trias de Bes, Colom i Naval, Fabra Vallés, Gasòliba i Böhm, Gil-Robles Gil-Delgado, Gutiérrez Díaz, Malangré, Terrón i Cusí, Vallvé sulla modifica dell'articolo 156, paragrafo 3 del regolamento (B4-0590/95)

deferimento

merito: REGO

Mercoledì 20 settembre 1995

c) *le seguenti proposte di risoluzione presentate, conformemente all'articolo 45 del regolamento dagli onn.:*

— d'Ancona, sull'opportunità di un codice di condotta dei partiti politici in materia di dichiarazioni sugli stranieri (B4-0559/95)

deferimento  
merito: LIBE  
parere: GIUR

— Parodi, sulla politica europea in materia di turismo (B4-0560/95)

deferimento  
merito: TRAS  
parere: ISTI, GIUR

— Mezzaroma e Garosci, a nome del gruppo Forza Europa, sull'anno del Giubileo (B4-0561/95)

deferimento  
merito: LIBE  
parere: CULT

— D. W. Martin, su una politica della pesca oculata e sostenibile (B4-0562/95)

deferimento  
merito: PESC

— Papayannakis, Castellina, Daskalaki e Mouskouri, sui cinema all'aperto (B4-0563/95)

deferimento  
merito: CULT

— Colli Comelli a nome del gruppo Forza Europa, sull'attuazione delle pari-opportunità per le donne della funzione pubblica italiana (B4-0564/95)

deferimento  
merito: DONN  
parere: ASOC

— Fernández-Albor, sulla proclamazione di Santiago de Compostela a capitale europea della cultura per l'anno 2000 (B4-0565/95)

deferimento  
merito: CULT

— Fernández-Albor, su un programma comunitario di ristrutturazione dell'economia della pesca della Galizia (B4-0566/95)

deferimento  
merito: PESC  
parere: REGI

— Mezzaroma, a nome del gruppo Unione per l'Europa, sulla scuola Libera (B4-0567/95)

deferimento  
merito: CULT

— C. Casini, sull'usura (B4-0568/95)

deferimento  
merito: ECON  
parere: GIUR

— Garriga Polledo, sui criteri di convergenza, la terza fase dell'UEM e i diversi regimi di previdenza sociale (B4-0589/95)

deferimento  
merito: ECON  
parere: ASOC

— Spaak, sui grandi agglomerati urbani (B4-0591/95)

deferimento  
merito: REGI  
parere: ISTI

— Muscardini, sulla chiusura dello stabilimento Falck di Sesto S. Giovanni (B4-0592/95)

deferimento  
merito: REGI  
parere: ASOC, ECON

— Muscardini, sul problema trasfusioni (B4-0593/95)

deferimento  
merito: AMBI  
parere: GIUR

— Mezzaroma, sulla disciplina normativa del consenso personale al trapianto d'organo (B4-0594/95)

deferimento  
merito: GIUR  
parere: AMBI

— Ferri, sulle vittime di incidenti stradali (B4-0595/95)

deferimento  
merito: GIUR  
parere: AMBI

— Muscardini e Tatarella, sul traffico di animali (B4-0596/95)

deferimento  
merito: AMBI

— Muscardini, Parigi e Tatarella, sulle minoranze italiane nell'ex-Iugoslavia (B4-0597/95)

deferimento  
merito: ESTE

— Muscardini, Tatarella e Trizza, sulla centrale di Chernobyl (B4-0598/95)

deferimento  
merito: ESTE

— Muscardini, Amadeo e Tatarella, sulla pensione agli emigrati (B4-0599/95)

deferimento  
merito: ASOC

— Novo, Miranda e Ribeiro, a nome del gruppo GUE/NGL, sul grave problema dell'inquinamento nell'ecosistema della laguna Ria Formosa (B4-0600/95)

deferimento  
merito: AMBI  
parere: REGI

**Mercoledì 20 settembre 1995**

— Elles, sui diritti dell'uomo in Jammu e Kashmir (B4-0601/95)

deferimento  
merito: ESTE

— Gasòliba i Böhm e Wijsenbeek, sugli incidenti con autopullman (B4-0602/95)

deferimento  
merito: TRAS  
parere: AMBI

— Fernández-Albor, su un «Piano direttivo dell'Unione europea per la conservazione delle cattedrali» (B4-0603/95)

deferimento  
merito: CULT

— Ribeiro, Carnero González, González Álvarez, Puerta, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martín, Aramburu del Río, Jové Peres, Sierra González, Maset Campos, Miranda e Novo, a nome del gruppo GUE/NGL, sulle risorse idriche della penisola iberica (B4-0604/95)

deferimento  
merito: AMBI  
parere: REGI

— d'Aboville, a nome del gruppo UPE, sulla situazione del settore della lavorazione del tonno ACP-UE (B4-0605/95)

deferimento  
merito: SVIL  
parere: PESC

*d) le seguenti proposte di raccomandazione al Consiglio presentate, conformemente all'articolo 46 del regolamento, dagli onn.:*

— Reding, Alber, Anastassopoulos, Andrews, Balfe, Banotti, Bertens, Bianco, Brok, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Coates, G. Collins, Dimitrakopoulos, Falconer, Fernández-Albor, Ferrer, Fitzsimons, Ford, Gallagher, Girão Pereira, Gol, Gomolka, Günther, von Habsburg, Hendrick, Herman, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kerr, Kittelmann, Konrad, Lambrias, Larive, Laurila, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, D.W. Martin, Matutes Juan, McCarthy, McMillan-Scott, Méndez de Vigo, Miller, Moorhouse, Oostlander, Pex, Piecyk, Poettering, Pronk, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Schwaiger, Smith, Spiers, Stasi, Stewart-Clark, Tappin, Titley, White, Wilson, Hyland e Killilea sul desiderio della Repubblica cinese di Taiwan di aderire alle Nazioni Unite (B4-0606/95)

deferimento  
merito: ESTE

— Tindemans, Aelvoet, Barón Crespo, Bertens, Van Bladel, Brok, Caligaris, Carnero González, Castagnetti, Colajanni, Fernández-Albor, Frutos Gama, García Arias, Hoff, Kouchner, Kranidiotis, Lalumiere, Lenz, Malone, McMillan-Scott, Mendiluce Pereiro, Oostlander, Papakyrizis, Piquet, Roubatis, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schröder, Schulz, Stevens, Titley, Van Lancker e Vecchi, sul rafforzamento dell'efficacia delle azioni comuni (B4-1073/95)

deferimento  
merito: ESTE  
parere: BILA, ISTI

*e) dalla Commissione:*

— Comunicazione della Commissione: Osservatorio europeo delle PMI — Osservazioni della Commissione sulla terza relazione annuale (1995) (C4-0202/95)

deferimento  
merito: ECON

lingua disponibile: EN

### **3. Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio**

Il Presidente comunica di aver ricevuto dal Consiglio copia conforme del seguente documento:

— accordo euro-mediterraneo che instaura un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica tunisina, dall'altra, nonché il relativo atto finale.

### **4. Competenza delle commissioni**

Sono competenti per parere:

— le commissioni REGI e DONN, di un documento di lavoro dei servizi della Commissione intitolato «Iniziative locali di sviluppo e occupazione — Inchiesta nell'Unione europea» (C4-0146/95) (competente per il merito: ASOC; già competente per parere: ECON, AMBI e CULT);

— le commissioni AMBI, CULT e DONN, di una comunicazione al Consiglio e al Parlamento europeo intitolata: «Una strategia europea di incoraggiamento alle iniziative locali di sviluppo e occupazione» (C4-0289/95) (competente per il merito: ASOC; già competente per parere: ECON e REGI).

### **5. Delega del potere deliberante alle commissioni (articolo 52 del regolamento)**

La Presidenza comunica che la Conferenza dei presidenti ha deciso, ai sensi dell'articolo 52, paragrafo 1, del regolamento, di delegare il potere deliberante

— alla commissione economica e monetaria sulla terza relazione annuale dell'Osservatorio europeo per le piccole e medie imprese (COM(95)0040 -C4-0202/95)

— alla commissione pesca per la comunicazione della Commissione sulla valutazione dell'impatto biologico della pesca (C4-0256/95)

— alla commissione ricerca per il documento di lavoro della Commissione sui sistemi elettrici di piccole e piccolissime dimensioni nel mercato interno dell'elettricità (SEC(95)0685 — C4-0281/95).

Mercoledì 20 settembre 1995

## 6. Composizione della Corte di giustizia

La Presidenza comunica di essere stata informata dalla Conferenza dei rappresentanti dei governi degli Stati membri che Melchior Wathelet è stato nominato giudice della Corte di giustizia per il periodo 18 settembre 1995 – 6 ottobre 1997.

## 7. Ordine del giorno

La Presidenza comunica, riferendosi a quanto comunicato ieri dal Presidente al momento della votazione sulle richieste di applicazione della procedura d'urgenza (vedi processo verbale della seduta precedente, parte prima, punto 6, in fine), che la relazione Gillis, a nome della commissione agricoltura, su un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (A4 – 0211/95) viene iscritta, anziché alla seduta di venerdì, alla seduta di domani, giovedì, come ultimo punto.

## 8. Discussioni su problemi di attualità e urgenti (obiezioni)

La Presidenza comunica che sono state presentate, sulla base dell'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le seguenti obiezioni, motivate e presentate per iscritto, all'elenco degli argomenti inclusi nelle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza.

### III. «Diritti dell'uomo»

— Obiezione del gruppo GUE/NGL, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Stati Uniti: caso di Abu-Jamal» e comprendente la proposta di risoluzione B4-1170/95 del gruppo GUE/NGL.

L'obiezione è accolta con VE (110 favorevoli, 105 contrari, 4 astenuti).

— Obiezione del gruppo PSE, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Città rifugio» e comprendente le proposte di risoluzione B4-1113/95 del gruppo PSE e B4-1150 del gruppo ELDR.

L'obiezione è accolta.

\*  
\*   \*  
\*

La on. Green interviene per protestare contro una pubblicità apparsa sulla stampa maltese, commissionata dal «Partito nazionalista» di Malta, che utilizza una fotografia di Hitler per reclamizzare una lotteria. Chiede al Presidente del Parlamento di scrivere al governo di Malta, paese che ha presentato richiesta di adesione all'Unione europea, per far presente che il Parlamento europeo condanna una pubblicità di questo tipo (la Presidenza risponde che trasmetterà la richiesta al Presidente del Parlamento e che sarà esaminato l'eventuale seguito da darvi).

## 9. Immigrazione e asilo (discussione)

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su cinque relazioni della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni.

L'on. Wiebenga illustra la relazione che egli ha presentato sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento sulle politiche di immigrazione e di asilo (COM(94)0023 – C3-0107/94) (A4-0169/95).

La on. Roth illustra la relazione che ella ha presentato sul progetto di raccomandazione del Consiglio relativa a un accordo bilaterale standard sulla riammissione fra uno Stato membro dell'Unione europea e un paese terzo (C4-0006/95) (A4-0184/95).

L'on. Lehne illustra la relazione che egli ha presentato sul progetto di risoluzione del Consiglio concernente la limitazione all'ammissione di cittadini di paesi terzi negli Stati membri ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente (C4-0007/95) (A4-0185/95).

L'on. Caccavale illustra la relazione che egli ha presentato sul progetto di risoluzione del Consiglio sull'ammissione di cittadini di paesi terzi nel territorio degli Stati membri dell'Unione europea a fini di studio (C4-0005/95) (A4-0181/95).

La on. D'Ancona illustra la relazione che ella ha presentato sulle conclusioni del Consiglio sull'allestimento e lo sviluppo del Centro d'informazione, di riflessione e scambi in materia di attraversamento delle frontiere e di immigrazione (CIRSFI) (C4-0008/95) (A4-0186/95).

Intervengono gli onn. Palacio Vallelersundi, relatrice per parere della commissione giuridica sulla relazione Wiebenga, Waddington, relatrice per parere della commissione per gli affari sociali sulla relazione Wiebenga, David W. Martin, relatore per parere della commissione giuridica sulle relazioni Roth e Lehne, il Presidente in carica del Consiglio Belloch, il commissario signora Gradin, l'on. Robles-Piquer, per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario Gradin risponde, gli onn. Lindeperg, a nome del gruppo PSE, Nassauer, a nome del gruppo PPE, Cohn-Bendit, sull'intervento dell'on. Nassauer, Schaffner, a nome del gruppo UPE, Rehn, a nome del gruppo ELDR, e Manisco, a nome del gruppo GUE/NGL.

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE PERY

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, Berthu, a nome del gruppo EDN, Cellai, non iscritto, il presidente in carica del Consiglio Belloch, gli onn. Imbeni, D'Andrea, Parodi, Vaz da Silva, Sierra González, Roth, Krarup, Dille, Zimmermann, Toivonen, Normann, Elmalan, Riess, Terrón i Cusi, Lambrias, Haarder, Elliott, Gollnisch, per fatto personale a seguito dell'intervento dell'on. Elliott, Oostlander, Paakkinen, Wiebenga, relatore, e Elliott su tale intervento.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

**Mercoledì 20 settembre 1995**

*Votazione:*

— relazione Wiebenga: *vedi processo verbale della seduta del 21 settembre, parte prima, punto 12.*

— altre relazioni: *vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 10.*

*(La seduta è sospesa alle 11.25 e ripresa alle 11.30)*

PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH

*Presidente*

## 10. Benvenuto

Il Presidente porge il benvenuto, a nome del Parlamento, a una delegazione del Parlamento finlandese, guidata dall'on. Tuomioja, presidente della «Suuri Valiokunta» (Grande Commissione) presente in tribuna d'onore.

## 11. Esperimenti nucleari (dichiarazioni dei gruppi politici)

L'ordine del giorno reca le dichiarazioni dei presidenti dei gruppi politici e di un rappresentante dei deputati non iscritti per concludere la discussione sugli esperimenti nucleari.

Intervengono gli onn. Green, a nome del gruppo PSE, la quale chiede che il Presidente in carica del Consiglio possa intervenire a questo punto, e Martens, a nome del gruppo PPE, il quale si compiace della presenza di quest'ultimo e si associa a tale richiesta.

Interviene il Presidente in carica del Consiglio, Carlos Westendorp.

Intervengono gli onn. Green, a nome del gruppo PSE, Martens, a nome del gruppo PPE, Pasty, a nome del gruppo UPE, De Vries, a nome del gruppo ELDR, Puerta, a nome del gruppo GUE/NGL, Roth, a nome del gruppo V, Lalumière, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo EDN, e Le Pen, non iscritto.

Intervengono gli onn. Ripa Di Meana, per fatto personale a seguito dell'intervento del Presidente della Commissione nel corso della discussione, Telkämper, il quale rivolge una domanda alla Commissione (il Presidente gli revoca la facoltà di parlare) e il Presidente della Commissione, Jacques Santer.

*TURNO DI VOTAZIONI*

## 12. Esperimenti nucleari (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1091, 1092, 1096/riv., 1098/riv./95

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1091, 1092, 1096/riv. e 1098/riv./95:

— proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Green, a nome del gruppo PSE, Piquet, Carrero González, Pettinari, Vinci, Ribeiro, Papayannakis, Ephremidis e Stenius-Kaukonen, a nome del gruppo GUE/NGL,

Lannoye e Roth, a nome del gruppo V, Vandemeulebroucke e Lalumière, a nome del gruppo ARE volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Visto, cons. e par. 1 e 2: approvati con VE (294 favorevoli, 190 contrari, 5 astenuti).

Interviene l'on. Poisson per segnalare che il suo dispositivo di voto non funziona.

Par. 3:

Em. 1: respinto

Il par. 3 è approvato con VE (290 favorevoli, 215 contrari, 8 astenuti).

Par. 4: approvato con VE (270 favorevoli, 236 contrari, 14 astenuti).

Par. 5: approvato con VE (271 favorevoli, 233 contrari, 13 astenuti).

Par. 6-9: approvati con VE (289 favorevoli, 221 contrari, 12 astenuti).

Par. 10: approvato con VE (274 favorevoli, 228 contrari, 16 astenuti).

Dopo il par. 10:

Em. 3: respinto.

Par. 11-14: approvati con VE (301 favorevoli, 208 contrari, 10 astenuti).

Dopo il par. 14:

Em. 2: respinto.

Par. 15: approvato con VE (299 favorevoli, 217 contrari, 10 astenuti).

Con AN (PSE, UPE, GUE/NGL): il Parlamento approva la risoluzione.

votanti:	528
favorevoli:	281
contrari:	232
astenuti:	15

*(vedi parte seconda, punto 1).*

Le proposte di risoluzione B4-1143 e 1144/95 e la proposta di risoluzione comune volta a sostituire le due proposte di risoluzione decadono.

L'on. Imaz San Miguel ha precisato di aver voluto votare contro l'insieme della proposta di risoluzione.

## 13. Calendario delle sedute per il 1996 (votazione)

Proposte della Conferenza dei presidenti *(vedi processo verbale della seduta del 18 settembre 1995, parte prima, punto 16).*

Il Presidente precisa la procedura di voto che verrà seguita e segnala che il gruppo UPE ha chiesto votazioni con AN su ciascuno degli elementi posti in votazione e che il gruppo EDN ha chiesto votazioni con AN sugli emendamenti da esso presentati.

Mercoledì 20 settembre 1995

*Intervengono gli onn.:*

— Green, a nome del gruppo PSE, la quale dopo aver segnalato che tutti gli emendamenti del suo gruppo, eccezion fatta per l'em. 9, propongono che venga soppressa la seduta del venerdì, chiede che l'Assemblea si pronunci con un'unica votazione su tali emendamenti;

— Gollnisch, il quale, dopo essersi richiamato all'art. 11 del regolamento e agli articoli 216 del trattato CEE, 77 del trattato CECA e 189 del trattato CEEA nonché alla decisione di Edimburgo che prevede 12 tornate all'anno a Strasburgo, contesta la validità degli emendamenti presentati dal gruppo PSE e più in particolare l'em. 9 (il Presidente gli revoca la facoltà di parlare, essendo il tempo a sua disposizione già trascorso);

— Puerta, a nome del gruppo GUE/NGL, il quale chiede che l'Assemblea appoggi le proposte della Conferenza dei presidenti;

(il Presidente fa presente che le proposte della Conferenza dei presidenti sono conformi sia al regolamento che alle disposizioni dei trattati)

— Martens, a nome del gruppo PPE, il quale rileva che gli emendamenti presentati sono in contrasto con le proposte della Conferenza dei presidenti e respinge la richiesta della on. Green di porre in votazione in blocco gli emendamenti del gruppo socialista;

— Pasty, a nome del gruppo UPE, il quale si interroga sulla ricevibilità degli emendamenti, che egli ritiene non conformi al trattato;

— Hory, a nome del gruppo ARE, il quale condivide tale opinione e quella espressa dall'on. Gollnisch e critica l'atteggiamento del gruppo PSE, che presentando questi emendamenti, a suo avviso, intacca il compromesso raggiunto in seno alla Conferenza dei presidenti;

— Green, a nome del gruppo PSE, la quale fa presente che gli altri gruppi sapevano che il suo gruppo avrebbe presentato degli emendamenti;

— Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, il quale, dopo essersi richiamato all'art. 125 del regolamento, chiede che il Presidente si pronunci sulla ricevibilità degli emendamenti.

Il Presidente, dopo aver dichiarato ricevibili gli emendamenti, decide di passare alla votazione.

## Gennaio I (dal 15 al 19):

## Em. 1: respinto con AN (UPE):

votanti:	518
favorevoli:	208
contrari:	298
astenuti:	12

## Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	513
favorevoli:	472
contrari:	24
astenuti:	17

## Gennaio II (31 gennaio e 1° febbraio):

## Em. 17: respinto con AN (UPE, EDN):

votanti:	517
favorevoli:	45
contrari:	452
astenuti:	20

(La proposta della Conferenza dei presidenti è pertanto approvata)

Intervengono gli onn. Anastassopoulos, il quale chiede che il gruppo PSE ritiri i suoi emendamenti (ad eccezione dell'em. 9), e Green, la quale, a nome del gruppo PSE, si rifiuta di farlo.

## Febbraio I (dal 12 al 16):

## Em. 2: respinto con AN (UPE):

votanti:	523
favorevoli:	211
contrari:	299
astenuti:	13

## Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	512
favorevoli:	485
contrari:	11
astenuti:	16

## Febbraio II (28 e 29):

## Em. 18: respinto con AN (UPE, EDN):

votanti:	515
favorevoli:	44
contrari:	445
astenuti:	26

(la proposta della Conferenza dei presidenti è pertanto approvata)

## Marzo I (dall'11 al 15):

## Em. 3: respinto con AN (UPE):

votanti:	523
favorevoli:	205
contrari:	304
astenuti:	14

## Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	501
favorevoli:	480
contrari:	7
astenuti:	14

## Marzo II (27 e 28):

## Em. 14: respinto con AN (UPE):

votanti:	516
favorevoli:	65
contrari:	441
astenuti:	10

**Mercoledì 20 settembre 1995**

Em. 19: decaduto

(la proposta della Conferenza dei presidenti è pertanto approvata)

Aprile (dal 15 al 19):

Em. 4: respinto con AN (UPE):

votanti:	513
favorevoli:	202
contrari:	298
astenuti:	13

Intervengono gli onn. De Vries, il quale, a nome del gruppo ELDR, ribadisce l'invito rivolto al gruppo PSE di ritirare i suoi emendamenti, e Green, la quale, a nome del suo gruppo, acconsente, eccezion fatta per l'em. 9.

Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	510
favorevoli:	489
contrari:	9
astenuti:	12

Maggio I (8 e 9):

Em. 20: respinto con AN (UPE, EDN):

votanti:	510
favorevoli:	39
contrari:	450
astenuti:	21

(la proposta della Conferenza dei presidenti è pertanto approvata)

Interviene l'on. de Gaulle, il quale, a nome del gruppo EDN, ritira gli emendamenti presentati dal suo gruppo.

Maggio II (dal 20 al 24):

Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	510
favorevoli:	490
contrari:	7
astenuti:	13

(Em. 5 ritirato)

Giugno I (5 e 6):

Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	520
favorevoli:	472
contrari:	37
astenuti:	11

(Em. 21 ritirato)

Interviene l'on. Anastassopoulos, il quale propone che tutte le altre proposte della Conferenza dei presidenti (a eccezione di settembre I e ottobre, per le quali vi sono ancora degli emendamenti) siano poste in votazione in blocco.

Il Parlamento manifesta il suo assenso su tale proposta.

Con AN (UPE), il Parlamento approva le seguenti proposte della Conferenza dei presidenti:

Giugno II (dal 17 al 21):

Luglio I (3 e 4):

Luglio II (dal 15 al 19):

Settembre II (dal 16 al 20):

Novembre I (dal 11 al 15):

Novembre II (27 e 28):

Dicembre (dal 9 al 13):

votanti:	514
favorevoli:	497
contrari:	5
astenuti:	12

Settembre I (4 e 5):

Em. 15: respinto con AN (UPE):

votanti:	519
favorevoli:	71
contrari:	435
astenuti:	13

(Em. 23 decaduto)

(la proposta della Conferenza dei presidenti è pertanto approvata)

Ottobre I (dal 7 all'11):

Em. 9: approvato con AN (UPE):

votanti:	523
favorevoli:	266
contrari:	251
astenuti:	6

(Em. 10 decaduto)

(la proposta della Conferenza dei presidenti è pertanto respinta)

Ottobre II (dal 21 al 25):

Proposta della Conferenza dei presidenti: approvata con AN (UPE):

votanti:	503
favorevoli:	482
contrari:	9
astenuti:	12

(Em. 16 e 11 ritirati)

Mercoledì 20 settembre 1995

L'on. Fabre-Aubrespy ha precisato di aver voluto votare a favore della proposta della Conferenza dei presidenti concernente gennaio I e l'on. Berthu di aver voluto votare a favore delle proposte della Conferenza dei Presidenti relative alle tornate dal 12 al 16 febbraio, dal 15 al 19 aprile, dal 20 al 24 maggio, da giugno a dicembre (senza settembre I e ottobre) e dal 21 al 25 ottobre 1996 e a favore degli emendamenti 20 e 15 e l'on. Smith di aver voluto votare a favore e non contro la proposta della Conferenza dei presidenti relativa alla tornata dal 21 al 25 ottobre 1996.

Il calendario delle sedute per il 1996 è quindi fissato come segue:

dal 15 al 19 gennaio

il 31 gennaio e il 1° febbraio

dal 12 al 16 febbraio

il 28 e 29 febbraio

dal 11 al 15 marzo

il 27 e 28 marzo

dal 15 al 19 aprile

l'8 e 9 maggio

dal 20 al 24 maggio

il 5 e 6 giugno

dal 17 al 21 giugno

il 3 e 4 luglio

dal 15 al 19 luglio

il 4 e 5 settembre

dal 16 al 20 settembre

dal 21 al 25 ottobre

dall'11 al 15 novembre

il 27 e 28 novembre

dal 9 al 13 dicembre

*Intervengono gli onn.:*

— Striby, il quale ritiene che la decisione presa dal Parlamento approvando l'em. 9 sia in contrasto con le disposizioni del regolamento e la decisione di Edimburgo (il Presidente risponde che la questione sarà verificata ma che la votazione è definitiva);

— Muscardini, la quale, dopo aver protestato per il fatto che il Presidente non le aveva dato la parola prima, quando aveva chiesto di intervenire e aver criticato il modo in cui era stata condotta la votazione, chiede che i servizi giuridici siano investiti della questione relativa alla ricevibilità degli emendamenti;

— Fabre-Aubrespy, il quale, dopo aver fatto riferimento all'applicazione dell'art. 125 del regolamento, afferma che l'em. 9 è in contrasto con le disposizioni dei trattati, per cui il suo gruppo adirà la Corte di giustizia in merito a questo calendario, a suo avviso illegale.

#### **14. Indicazione dei prezzi dei prodotti \*\*\*II** (articolo 66, paragrafo 7 del regolamento)

Raccomandazione per la seconda lettura, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sotto forma di lettera concernente la posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 79/581/CEE relativa alla tutela dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti alimentari e la direttiva 88/314/CEE relativa alla tutela dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti non alimentari (C4-0236/95 — 94/0300(COD))

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO (C4-0236/95 — 94/0300(COD))

Il Presidente dichiara approvata la posizione comune (*vedi parte seconda, punto 2*)

#### **15. Sostanze e preparati pericolosi \*\*\*I** (votazione)

Relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante sedicesima modifica della direttiva 76/769/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alla limitazione dell'immissione sul mercato e dell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(94)0570 — C4-0270/94 — 94/0287(COD)) (A4-0191/95) (relatore: on. Trakatellis) (senza discussione).

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(94)0570 — C4-0270/95 — 94/0287(COD):

*Emendamenti approvati: 1 e 2*

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 3*).

#### **PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA**

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 3*).

#### **16. Policlorodifenili e policlorotrifenili (base giuridica) (votazione)**

Relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori sul cambiamento della base giuridica della proposta di direttiva del Consiglio sullo smaltimento dei policlorodifenili e dei policlorotrifenili (4975/95 — C4-0116/95 — 00/0161(COD)) (A4-0193/95) (relatore: on. Bowe) (senza discussione).

PROPOSTA DI RISOLUZIONE:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 4*).

Mercoledì 20 settembre 1995

**17. Prevenzione della tossicodipendenza \*\*\*I**  
(votazione)

Seconda relazione Burtone — A4-0171/95

PROPOSTA DI DECISIONE COM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD):

*Emendamenti approvati:* 1, 3-7 e 9 in blocco; 8 (prima parte); 8 (seconda parte); 10 con AN; 11; 15; 16; 18 e 19 in blocco; 12 con VE (210 favorevoli, 199 contrari, 5 astenuti); 13; 14; 17 con AN; 59; 20-23 in blocco; 24; 25; 60; 26-32 e 34-38 in blocco; 33 (prima parte); 33 (seconda parte); 39-47 e 49 in blocco; 48; 61 (prima parte); 61 (seconda parte); 61 (terza parte); 52 e 53 in blocco; 51 (prima parte); 51 (seconda parte); 51 (terza parte); 54 (prima parte) con AN; 54 (terza parte) con AN; 55 (prima parte); 55 (seconda parte); 56 (prima parte) con AN; 56 (seconda parte) con AN; 56 (terza parte) con AN e 56 (quarta parte) con AN; 57 (prima parte) con AN; 57 (seconda parte) con AN

*Emendamenti respinti:* 2; 58; 62 con AN, 54 (seconda parte) con AN

*Emendamento decaduto:* 50

*Emendamento annullato:* 43 (ripreso nel testo dell'em. 42), 44

*Interventi:* l'on. Oomen-Ruijten per chiedere una votazione distinta sull'em. 12.

*Votazioni distinte e/o per parti separate:*

Em. 8 (ELDR)

prima parte: fino ai termini «il controllo del problema degli stupefacenti»  
seconda parte: resto

Em. 33 (ELDR)

prima parte: frase introduttiva e primo trattino  
seconda parte: secondo trattino

Em. 61 (ELDR)

prima parte: inizio del testo fino alla prima parte del decimo trattino ivi compresi i termini «proposta dal piano d'azione dell'Unione europea sulla tossicodipendenza»  
seconda parte: resto del decimo trattino  
terza parte: resto

Em. 51 (ELDR)

prima parte: testo senza l'ottavo trattino  
seconda parte: ottavo trattino senza i termini «di metadone e»  
terza parte: tali termini

Em. 54 (EDN, ELDR)

prima parte: testo fino a «prevenzione della tossicodipendenza»  
seconda parte: «incluse strategie alternative come la legalizzazione sotto controllo medico»  
terza parte: resto

Em. 55 (GUE/NGL)

prima parte: frase introduttiva e frase introduttiva e i due primi trattini  
seconda parte: ultimo trattino

Em. 56 (GUE/NGL)

prima parte: frase introduttiva  
seconda parte: primo trattino  
terza parte: secondo trattino  
quarta parte: terzo trattino

Em. 57 (ELDR)

prima parte: frase introduttiva e primo trattino  
seconda parte: secondo trattino

*Risultati delle votazioni con AN:*

Em. 10 (GUE/NGL)

votanti:	381
favorevoli:	357
contrari:	22
astenuti:	2

Em. 17 (GUE/NGL)

votanti:	418
favorevoli:	342
contrari:	64
astenuti:	12

Em. 62 (V)

votanti:	402
favorevoli:	36
contrari:	354
astenuti:	12

Em. 54 (prima parte) (EDN, ELDR)

votanti:	393
favorevoli:	344
contrari:	35
astenuti:	14

Em. 54 (seconda parte) (EDN, ELDR)

votanti:	410
favorevoli:	140
contrari:	253
astenuti:	17

Em. 54 (terza parte) (EDN, ELDR)

votanti:	388
favorevoli:	316
contrari:	57
astenuti:	15

Em. 56 (prima parte) (GUE/NGL)

votanti:	405
favorevoli:	284
contrari:	93
astenuti:	28

Em. 56 (seconda parte) (GUE/NGL)

votanti:	402
favorevoli:	193
contrari:	190
astenuti:	19

Em. 56 (terza parte) (GUE/NGL)

votanti:	399
favorevoli:	302
contrari:	66
astenuti:	31

Em. 56 (quarta parte) (GUE/NGL)

votanti:	394
favorevoli:	295
contrari:	77
astenuti:	22

Mercoledì 20 settembre 1995

Em. 57 (prima parte) (EDN, GUE/NGL)

votanti:	396
favorevoli:	334
contrari:	43
astenuti:	19

Em. 57 (seconda parte) (EDN, GUE/NGL)

votanti:	381
favorevoli:	304
contrari:	64
astenuti:	13

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (vedi parte seconda, punto 5).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 5).

### 18. Inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore e dai motori ad accensione spontanea \*\*\*I (votazione)

Relazioni Bloch von Blottnitz — A4-0204/95 e Jackson — A4-0203/95

a) A4-0204/95

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD):

Emendamenti approvati: 1-18 in blocco; 19

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (vedi parte seconda, punto 6 a).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 6 a).

b) A4-0203/95

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD):

Emendamenti approvati: 1-3 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (vedi parte seconda, punto 6 b).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 6 b).

### 19. Centro di traduzione degli organismi dell'Unione \* (votazione)

Relazione Theato — A4-0178/95

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS):

Emendamenti approvati: 1-6 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (vedi parte seconda, punto 7).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 7).

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER

Vicepresidente

Dichiarazioni di voto:

Interviene l'on. Dillen.

Esperimenti nucleari

— *orali*: onn. Bloch von Blottnitz, a nome del gruppo V, Kranidiotis, Nordmann, Telkämper, Breyer, Hautala, Soltwedel-Schäfer, McKenna, Tamino, Fabre-Aubrespy, Ford e Ripa Di Meana

— *scritte*: onn. Theorin, Theonas, Teverson, Berthu, Mégret, Smith, Alavanos, Fayot, Cot, Pimenta, Caudron, e Pery

Calendario

— *orale*: on. Blot

relazione Burtone

— *orale*: on. Olsson

— *scritte*: onn. Díez de Rivera Icaza, Carl Lang, Vanhecke, Blot, Alavanos, Hurtig, Berthu, Dybkjær, Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Chanterie, Cederschiöld

relazione Jackson

— *scritta*: on. Roving

relazione Theato

— *scritte*: onn. Porto, Dillen e Theato

FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI

(La seduta è sospesa alle 13.55 e ripresa alle 15.10)

PRESIDENZA DELL'ON. PARASKEVAS AVGERINOS

Vicepresidente

### 20. Situazione in Bosnia (dichiarazioni seguite da discussione)

L'ordine del giorno reca le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione in Bosnia.

Il commissario Van den Broek e il Presidente in carica del Consiglio, Carlos Westendorp, fanno dichiarazioni sulla situazione in Bosnia.

Mercoledì 20 settembre 1995

Intervengono gli onn. Hoff, a nome del gruppo PSE, Pack, a nome del gruppo PPE, Caligaris, a nome del gruppo UPE, Bertens, a nome del gruppo ELDR, Carnero González, a nome del gruppo GUE/NGL, Aelvoet, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, Van der Waal, a nome del gruppo EDN, e Parigi, non iscritto.

La Presidenza comunica che sono state presentate sette proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.

- La Malfa e Bertens, a nome del gruppo ELDR, sulla situazione nell'ex Iugoslavia (B4-1188/95);
- Caligaris e Carrère d'Encausse, a nome del gruppo UPE, sulla situazione in Bosnia (B4-1189/95);
- Aelvoet e Schroedter, a nome del gruppo V, sulla Bosnia (B4-1190/95);
- Hoff, Roubatis, Wiersma e Iivari, a nome del gruppo PSE, sulla situazione nell'ex Iugoslavia (B5-1192/95);
- Lalumière, Hory e Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, sulla situazione nell'ex Iugoslavia (B4-1193/95);
- von Habsburg, Stewart-Clark, Oostlander, Pack, Lambrias e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla Bosnia (B4-1196/95);
- Carnero González, Piquet, Ribeiro, Vinci, Pettinari, Alavanos, Ephremidis e Hurtig, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla situazione in Bosnia e nella regione dei Balcani (B4-1198/95).

Intervengono gli onn. Roubatis, Oostlander, Gallagher, La Malfa, Alavanos, Wiersma, Lambrias, Daskalaki, Theonas, Rocard e Le Rachinel.

## 21. Benvenuto

La Presidenza porge il benvenuto, a nome del Parlamento, a una delegazione della commissione per gli affari esteri del parlamento sudafricano, presente in tribuna d'onore.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN

*Vicepresidente*

## 22. Situazione in Bosnia (seguito della discussione)

Intervengono gli onn. von Habsburg, Imbeni, Kristoffersen, Iivari, il Presidente in carica del Consiglio, Carlos Westendorp, Alavanos, il quale rivolge una domanda alla Commissione, alla quale il commissario Van den Broek risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 21 settembre, parte prima, punto 7.

## 23. Conferenza mondiale sulla donna (dichiarazione seguita da discussione)

Il commissario Flynn fa una dichiarazione sulla Conferenza mondiale delle Nazioni Unite sulla donna a Pechino.

Intervengono le onn. Gröner, a nome del gruppo PSE, e Lulling, a nome del gruppo PPE.

La Presidenza comunica che sono state presentate due proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.:

- Gröner, a nome del gruppo PSE, Bennasar Tous, a nome del gruppo PPE, Colli Comelli, a nome del gruppo UPE, Larive, a nome del gruppo ELDR, Sornosa Martínez, a nome del gruppo GUE/NGL, Van Dijk, a nome del gruppo V, Fouque, a nome del gruppo ARE, sulla Quarta Conferenza mondiale sulle donne a Pechino: uguaglianza, sviluppo e pace (B4-1194/95);
- Seiller, a nome del gruppo EDN, sulla conferenza di Pechino (B4-1199/95).

Intervengono le onn. Hermange, a nome del gruppo UPE, Larive, a nome del gruppo ELDR, Sornosa Martínez, a nome del gruppo GUE/NGL, Van Dijk, a nome del gruppo V, Fouque, a nome del gruppo ARE, Seillier, a nome del gruppo EDN, e Muscardini, non iscritta.

Essendo giunto il momento di dare inizio al tempo delle interrogazioni, la discussione viene qui interrotta; riprenderà alle 21.00 (vedi successivo punto 25).

PRESIDENZA DELL'ON. JOSEP VERDE I ALDEA

*Vicepresidente*

## 24. Tempo delle interrogazioni (Interrogazioni al Consiglio)

Il Parlamento esamina una serie di interrogazioni al Consiglio (B4-0585/95).

La Presidenza fa presente che le **interrogazioni 1, 2, 3 e 4** non saranno chiamate, in quanto l'argomento figura già all'ordine del giorno.

L'**interrogazione 5** della on. Malone decade poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione 6** della on. Ahern: Rimostranze dirette contro i test nucleari francesi

**Interrogazione 7** della on. Kokkola: Divieto degli esperimenti nucleari

Il presidente in carica del Consiglio, Carlos Westendorp, risponde alle interrogazioni e alle domande complementari degli onn. Ahern, Kokkola, Ephremidis e Malone.

Intervengono gli onn. Posselt sullo svolgimento del tempo delle interrogazioni e in particolare sulla decisione di non chiamare l'interrogazione 4, e Alavanos, sullo stesso argomento.

**Interrogazione 8** dell'on. Cot: Dichiarazioni allegate ai processi verbali del Consiglio dei ministri

Mercoledì 20 settembre 1995

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Cot e Medina Ortega.

**Interrogazione 9** dell'on. Imbeni: Adesione di nuovi paesi all'UE

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Imbeni, Posselt e von Habsburg.

**Interrogazione 10** dell'on. Newens: Persecuzioni in Turchia a causa della pacifica espressione di opinioni in discorsi, libri e articoli

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Newens, Alavanos e Izquierdo Rojo.

**Interrogazione 11** dell'on. Lomas: Persone scomparse nella parte settentrionale di Cipro

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Lomas e Truscott.

**Interrogazione 12** della on. Daskalaki: Violazione dei diritti dell'uomo a danno delle persone rimaste «prese in trappola» nella parte occupata della Repubblica di Cipro

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Daskalaki.

**Interrogazione 13** dell'on. Ephremidis: Patente violazione dei diritti fondamentali dell'uomo nella parte occupata di Cipro

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Ephremidis.

**Interrogazione 14** dell'on. Papayannakis: Approvazione del IV programma d'azione di lotta contro la povertà

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Papayannakis.

**L'interrogazione 15** dell'on. Sakellariou decade poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione 16** della on. Sandbæk: Regolamento 3254/91

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e alle domande complementari della on. Sandbæk e Elliott.

**Interrogazione 17** dell'on. Crampton: Reti derivanti

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Crampton e Gallagher.

**Interrogazione 18** della on. Todini: Lotte alle frodi e commercializzazione dei capi di bestiame

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Todini.

**Interrogazione 19** dell'on. McMahon: Passaporto per i cittadini anziani

Il presidente Westendorp risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. McMahon.

Interviene l'on. Gallagher per porre una domanda complementare (la Presidenza gli revoca la facoltà di parlare e ricorda le disposizioni applicabili in materia).

La Presidenza comunica che le interrogazioni che per mancanza di tempo non hanno potuto essere esaminate, riceveranno risposta scritta.

La Presidenza chiude il tempo delle interrogazioni al Consiglio.

*(La seduta è sospesa alle 19.00 e ripresa alle 21.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. ALESSANDRO FONTANA

*Vicepresidente*

## **25. Conferenza mondiale sulla donna (seguito della discussione)**

Intervengono gli onn. Junker, Glase, Tajani, Stirbois, Van Lancker, Bennasar Tous, Ahlqvist, Colombo Svevo, Randzio-Plath, Peijs, Marinucci, Poggiolini e il commissario Flynn.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 21 settembre, parte prima, punto 8.*

## **26. Azioni a favore degli anziani \* (discussione)**

L'on. Chanterie illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, sulla proposta di decisione del Consiglio in merito al sostegno comunitario di azioni a favore degli anziani (COM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS)) (A4-0199/95).

Intervengono gli onn. Fayot, a nome del gruppo PSE, Heinisch, a nome del gruppo PPE, Crowley, a nome del gruppo UPE, Boogerd-Quaak, a nome del gruppo ELDR, Wolf, a nome del gruppo V, Vecchi, Colombo Svevo, Mezzaroma, Plooi-j-van Gorsel, Papakyriazis, Peijs e McCarthy, il commissario Flynn, e l'on. Pronk, il quale rivolge una domanda alla Commissione, alla quale il commissario Flynn risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 11.*

## **27. Sistema comune sull'IVA \* (discussione)**

L'on. Metten illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/388/CEE concernente il sistema comune d'imposta sul valore aggiunto (tassazione dei prodotti agricoli) (COM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS)) (A4-0190/95).

Intervengono gli onn. Torres Marques, a nome del gruppo PSE, Thyssen, a nome del gruppo PPE, Gasòliba i Böhm, a nome del gruppo ELDR, Hautala, a nome del gruppo V, Poisson, a nome del gruppo EDN, Schreiner, non iscritto, Peijs, Larive, Boogerd-Quaak e Kestelijn-Sierens, il commissario Monti, l'on. Metten e il commissario Monti.

**Mercoledì 20 settembre 1995**

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 12.*

## **28. Strumenti finanziari derivati (discussione)**

L'on. Katiforis illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sugli strumenti finanziari derivati: loro ruolo attuale sui mercati finanziari, rischi e vantaggi (A4-0207/95).

Intervengono gli onn. Randzio-Plath, a nome del gruppo PSE, Blokland, a nome del gruppo EDN, Billingham, Garriga Polledo, Harrison e il commissario Monti.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 13.*

## **29. Ordine del giorno della prossima seduta**

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, giovedì 21 settembre, è stato così fissato:

*dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 20.00:*

*dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 18.00 alle 20.00:*

- relazione Gallagher sugli interventi comunitari nel settore della pesca e dell'acquicoltura \*
- relazione Provan su un regime di controllo applicabile alla pesca \*
- interrogazione orale sull'accordo di pesca con il Marocco
- discussione congiunta di sei interrogazioni orali sugli ormoni
- relazione Gillis su un regime di sostegno ai coltivatori di taluni seminativi \*

*alle 12.00*

- Turno di votazioni

*dalle 15.00 alle 18.00:*

- Discussioni su problemi di attualità

*(La seduta è tolta alle 00.20)*

---

Enrico VINCI,  
Segretario generale

Ursula SCHLEICHER,  
Vicepresidente

---

Mercoledì 20 settembre 1995

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

**1. Esperimenti nucleari****B4-1091, 1092, 1096/riv. e 1098/95/riv.****Risoluzione sulla ripresa degli esperimenti nucleari da parte della Francia***Il Parlamento europeo,*

- richiamandosi alle sue precedenti risoluzioni concernenti la moratoria sugli esperimenti nucleari e, più in particolare, a quella del 15 giugno 1995 <sup>(1)</sup> che condannava gli esperimenti nucleari condotti dalla Repubblica popolare cinese e sollecitava la Francia a non proseguire il suo programma di esperimenti nucleari,
- A. considerando le varie proteste avanzate in tutto il mondo contro la decisione del Presidente francese di riprendere gli esperimenti nucleari e insistendo sul fatto che la libertà di manifestazione deve essere rispettata ovunque i cittadini vogliono esprimersi,
- B. profondamente preoccupato per l'esperimento nucleare, di potenza pari a 20 kilotoni, condotto dalla Francia il 5 settembre 1995 alle 23.30 (CET) sull'atollo di Mururoa, e deplorando che il Presidente francese abbia deciso di ignorare tutte le proteste levatesi dapprima nella stessa Francia e poi negli altri Stati dell'Unione europea,
- C. considerando l'invito rivolto dalla Francia ai partner dell'Unione europea a sostenere l'iniziativa francese in nome della sicurezza comune,
- D. considerando che il Presidente francese non ha consultato i partner europei prima di annunciare la decisione di riprendere gli esperimenti nucleari e che solo a posteriori questi ha sottolineato che essi sono interessati in sommo grado all'ammodernamento dell'arsenale nucleare francese,
- E. preoccupato per le eventuali ripercussioni sull'ambiente e la salute, in particolare per le popolazioni dei territori vicini al sito degli esperimenti nucleari nella regione del Pacifico,
  1. ricorda e ribadisce la sua ferma opposizione contro tutti gli esperimenti nucleari e il suo completo sostegno alla conclusione entro la fine del 1996 di un trattato sul divieto totale di tali esperimenti (CTBT) e considera che una proibizione assoluta degli esperimenti nucleari costituisca un obiettivo importante della comunità internazionale nell'ambito del disarmo e della non proliferazione;
  2. condanna la decisione del Presidente francese di effettuare il primo esperimento nucleare, nonostante le proteste levatesi contro tale decisione e, più in particolare, le preoccupazioni espresse dai popoli del Pacifico meridionale;
  3. rivolge un vivo appello al Presidente francese affinché annulli gli altri esperimenti nucleari previsti;
  4. ribadisce che una politica volontaristica di cooperazione e disarmo controllato rappresenta il migliore garante della pace e rivolge un nuovo appello all'Unione europea affinché svolga un ruolo propulsivo nell'attuazione di una politica siffatta attraverso il ricorso a un'azione comune in tal senso, in applicazione dell'articolo J.3 del trattato sull'Unione europea;
  5. ritiene che l'iniziativa francese rischi di rilanciare la corsa agli armamenti nucleari e costituisca pertanto un ostacolo alla distensione e alla pace, mettendo a repentaglio la proroga del trattato di non proliferazione delle armi nucleari; al riguardo condanna ogni tentativo volto a giustificare la necessità di sviluppare gli arsenali nucleari a scopo di sicurezza;
  6. si stupisce che tale decisione sia stata adottata senza consultazione né addirittura informazione preventiva dei partner dell'Unione europea;

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 14.

Mercoledì 20 settembre 1995

7. chiede la convocazione di un Consiglio europeo straordinario sulla politica di sicurezza comune; prende positivamente atto degli impegni assunti dal governo francese a favore della conclusione di un trattato di interdizione completa degli esperimenti nucleari e invita tutti gli Stati dell'Unione europea a ratificare definitivamente il trattato di non proliferazione nucleare;
8. si propone di organizzare una discussione sulle prospettive di una politica europea di difesa nei termini stabiliti nel trattato sull'Unione europea;
9. chiede che il problema sia aggiunto all'ordine del giorno della 94ª Conferenza interparlamentare, a norma dell'articolo 15 dello statuto dell'Unione interparlamentare e dell'articolo 11 del regolamento della Conferenza;
10. ritiene che gli «esperimenti di armamento nucleare» debbano essere considerati «esperimenti particolarmente pericolosi», ai sensi dell'articolo 34 del trattato CEEA; chiede che la Commissione, custode dei trattati, definisca chiaramente quali esperimenti debbano essere classificati, conformemente alle disposizioni di detto articolo, nella categoria degli «esperimenti particolarmente pericolosi»;
11. deplora il fatto che le autorità francesi non abbiano inviato, prima di procedere al primo esperimento, tutti i documenti necessari, che avrebbero dovuto consentire alla Commissione di esaminare il fascicolo e a esperti nazionali indipendenti di stilare un elenco di tutti gli effetti sanitari di tali esperimenti;
12. denuncia che, in conseguenza di ciò, non siano state sottoposte a un esame approfondito e minuzioso le potenziali ripercussioni degli esperimenti sull'ambiente né l'adozione di misure o azioni complementari in materia di salute e sicurezza, nel rispetto delle dosi massime di radiazione di cui al trattato CEEA;
13. invita la Commissione a dare piena e immediata applicazione agli articoli 34 e 35 del trattato CEEA e, in tale ottica, a esaminare assieme a esperti indipendenti e imparziali le informazioni fornite sugli esperimenti nucleari francesi;
14. invita la Commissione, ai sensi dell'articolo 141 del trattato CEEA, a emettere quanto prima un parere motivato sul mancato rispetto del trattato da parte del governo francese e a ricorrere alla Corte di giustizia qualora il governo francese non si adeguasse a detto parere;
15. incarica il suo Presidente di consegnare personalmente la presente risoluzione al Presidente della Repubblica francese e di trasmetterla al Consiglio, alla Commissione, all'Assemblea nazionale e al Senato francesi, alla Conferenza interparlamentare, ai governi cinese, statunitense e russo nonché al Presidente della Conferenza di Ginevra sul disarmo e agli Stati firmatari del trattato di Rarotonga.

---

## 2. Indicazione dei prezzi dei prodotti \*\*\*II (Articolo 66, paragrafo 7, del regolamento)

**Posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 79/581/CEE relativa alla tutela dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti alimentari e la direttiva 88/314/CEE relativa alla tutela dei consumatori in materia di indicazione dei prezzi dei prodotti non alimentari (C4-0236/95 – 94/0300(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

La posizione comune è stata approvata.

Il Consiglio è invitato ad approvare definitivamente l'atto conformemente alla posizione comune.

---

Mercoledì 20 settembre 1995

**3. Sostanze e preparati pericolosi \*\*\*I**

A4-0191/95

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante 16a modifica della direttiva 76/769/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alla limitazione dell'immissione sul mercato e dell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(94)0570 – C4-0270/94 – 94/0287 (COD))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Articolo 2, primo comma*

Gli Stati membri adottano e pubblicano *entro il* le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva. Essi ne informano immediatamente la Commissione. Essi le applicano a partire dal

Gli Stati membri adottano e pubblicano le disposizioni legislative, regolamentari e amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva **entro il 30 giugno 1997**. Essi ne informano immediatamente la Commissione. Essi le applicano a partire dal **1° gennaio 1998**.

(Emendamento 2)

*ALLEGATO*

*Allegato I della direttiva 76/769/CEE,  
colonna di destra, secondo comma*

In deroga, gli Stati membri possono consentire l'impiego sul loro territorio nel processo di affinazione del grano nella produzione delle leghe di magnesio AZ 81, AZ 91 e AZ 92»

In deroga, gli Stati membri possono consentire l'impiego sul loro territorio di esacloroetano» (HCE):

1. **nelle fonderie di alluminio non integrate che non consumano più di 1,5 chilogrammi di HCE al giorno. Alla luce dell'evoluzione delle conoscenze e delle tecniche nel settore dei prodotti sostitutivi, la Commissione procede, in accordo con gli Stati membri, a una revisione della presente deroga entro il dicembre 1996;**
2. **nel processo di affinazione del grano nella produzione delle leghe di magnesio AZ 81, AZ 91 e AZ 92. Alla luce dell'evoluzione delle conoscenze e delle tecniche nel settore dei prodotti sostitutivi, la Commissione procede, in accordo con gli Stati membri, a una revisione della presente deroga nel 1996.**

(\*) GU C 382 del 31.12.1994, pag. 35.

Mercoledì 20 settembre 1995

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio recante 16a modifica della direttiva 76/769/CEE del Consiglio concernente il ravvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari e amministrative degli Stati membri relative alla limitazione dell'immissione sul mercato e dell'uso di talune sostanze e preparati pericolosi (COM(94)0570 – C4-0270/94 – 94/0287 (COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(94)0570 – 94/0287 (COD) <sup>(1)</sup>,
  - visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE e l'articolo 100 A del trattato CE, a norma dei quali la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (C4-0270/94),
  - visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e il parere della commissione per i bilanci (A4-0191/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, gli emendamenti approvati dal Parlamento;
  4. invita il Consiglio, qualora intendesse discostarsi dal testo approvato dal Parlamento, a informarlo e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
  5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica che essa intendesse apportare alla propria proposta così come modificata dal Parlamento;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 382 del 31.12.1994, pag. 35.

#### **4. Policlorodifenili e policlorotrifenili (base giuridica)**

**A4-0193/95**

**Risoluzione sul cambiamento della base giuridica della proposta per una direttiva del Consiglio sullo smaltimento dei policlorodifenili e dei policlorotrifenili (4975/95 – C4-0116/95 – 00/0161(COD))**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la prima proposta della Commissione al Consiglio (COM(88)0559 – 00/0161 (SYN) <sup>(1)</sup>,
- visto il suo parere in prima lettura del 12 dicembre 1990 su detta proposta <sup>(2)</sup>,
- vista la proposta modificata della Commissione (COM(91)0373) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 319 del 12.12.1988, pag. 57.

<sup>(2)</sup> GU C 19 del 28.1.1991, pag. 83.

<sup>(3)</sup> GU C 299 del 20.11.1991, pag. 9.

Mercoledì 20 settembre 1995

- consultato dal Consiglio sul cambiamento della base giuridica (C4-0116/95),
  - visti la relazione della Commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e il parere della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0193/95),
1. accetta la base giuridica modificata proposta dal Consiglio;
  2. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio e, per conoscenza, alla Commissione.

## 5. Prevenzione della tossicodipendenza \*\*\*I

A4-0171/95

**Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma di azione comunitaria in materia di prevenzione della tossicodipendenza nel quadro d'azione comunitaria nel campo della sanità pubblica (1995-2000) (COM(94)0223 – C4-0091/94 – 94/0135(COD))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando primo bis (nuovo)*

**considerando che all'interno della nuova cultura si è sviluppata una certa tolleranza nei confronti dell'uso di stupefacenti tra i giovani e, in particolare, nei confronti del cosiddetto uso ricreativo di stupefacenti**

(Emendamento 3)

*Considerando secondo bis (nuovo)*

**considerando che occorre tener conto dei risultati della commissione d'inchiesta del Parlamento europeo, costituita nel 1991, sulla diffusione negli Stati della Comunità della criminalità organizzata legata al traffico di droga;**

(Emendamento 4)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che occorre fornire un'assistenza particolare ai paesi in via di sviluppo, segnatamente ai paesi produttori di droga, attraverso stanziamenti destinati alla formazione professionale e allo sviluppo di infrastrutture di sostegno, per ridurre la domanda interna di droga, che in questi paesi è in rapida ascesa, e il conseguente diffondersi di problemi socio-sanitari a essa collegati, come nel caso dell'infezione da HIV;**

(\*) GU C 257 del 14.9.1994, pag. 4.

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 5)

*Considerando sesto bis (nuovo)*

**considerando che la tossicodipendenza costituisce una malattia suscettibile di prevenzione e di assistenza terapeutica e non un'infrazione passibile di repressione;**

(Emendamento 6)

*Considerando ottavo bis (nuovo)*

**considerando che la diffusione e il consumo di droga non cessano di aumentare nell'Unione europea, nonostante i vasti mezzi impiegati;**

(Emendamento 7)

*Considerando nono bis (nuovo)*

**considerando che i problemi della tossicodipendenza sono tali da rendere necessaria una ricerca sui sintomi d'astinenza ma anche sui nuovi farmaci di disassuefazione;**

(Emendamento 8)

*Considerando nono ter (nuovo)*

**considerando che non è realistico pensare che sia possibile risolvere completamente il problema degli stupefacenti, che, di conseguenza, è necessario un atteggiamento pragmatico orientando la politica verso la limitazione e il controllo del problema degli stupefacenti, senza con ciò accettare la libera circolazione e il libero uso degli stupefacenti;**

(Emendamento 9)

*Considerando nono quater (nuovo)*

**considerando che i tossicodipendenti sono innanzitutto persone con un problema di salute;**

(Emendamento 10)

*Considerando nono quinquies (nuovo)*

**considerando che la politica degli stupefacenti deve realizzarsi in maniera contemporanea e conseguente, da un lato in materia di prevenzione e cura della tossicodipendenza e, dall'altro, in materia di repressione, la quale deve essere rivolta prioritariamente alla produzione e al commercio di stupefacenti;**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 11)

*Considerando nono sexies (nuovo)*

**considerando che, come già fatto rilevare, la maggioranza dei tossicodipendenti è composta prima di tutto da persone che devono affrontare un problema di salute e che taluni, soprattutto tra i giovani, si lasciano attirare dal lato affascinante dell'esperienza, facendo così entrare la droga nella cultura e nella moda giovanile e considerando che i tossicodipendenti sono in primo luogo delle vittime che devono essere aiutate;**

(Emendamento 12)

*Considerando nono septies (nuovo)*

**considerando che una società completamente libera dalla droga è forse un'utopia e che le politiche adottate devono contenere il problema nel modo più efficace possibile;**

(Emendamento 13)

*Considerando nono octies (nuovo)*

**considerando che un'impostazione umana, tollerante e pragmatica come la strategia di «riduzione del danno» si rivela maggiormente in grado di affrontare il problema rispetto a un'impostazione meramente repressiva e che la repressione deve concentrarsi sul grande traffico e sulla criminalità organizzata;**

(Emendamento 14)

*Considerando nono nonies (nuovo)*

**considerando che il regime attuale, in vigore da oltre 70 anni, ha comportato tutta una serie di effetti perversi;**

(Emendamento 15)

*Considerando nono decies (nuovo)*

**considerando che qualsiasi strategia di prevenzione della tossicodipendenza deve prendere in considerazione tutti gli aspetti del problema della droga;**

(Emendamento 16)

*Considerando undicesimo bis (nuovo)*

**considerando che la politica nei confronti della tossicodipendenza deve impennarsi sulla prevenzione senza comunque perdere di vista l'aspetto dell'aiuto inteso a tutelare la salute e la qualità di vita del tossicodipendente e avente come scopo finale la disintossicazione, la riabilitazione e la reintegrazione sociale;**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 17)

*Considerando dodicesimo bis (nuovo)*

**considerando che, in vista della conferenza intergovernativa del 1996 per la revisione del Trattato sull'Unione europea, sarebbe auspicabile, visto il suo carattere transnazionale, fare della lotta contro la droga un problema di competenza dell'Unione;**

(Emendamento 18)

*Considerando tredicesimo bis (nuovo)*

**considerando che è necessario rafforzare le organizzazioni di cooperazione con ex tossicodipendenti e genitori/assistenti di tossicodipendenti;**

(Emendamento 19)

*Quindicesimo considerando*

considerando che il programma deve porsi l'obiettivo di contribuire ad una maggiore consapevolezza del fenomeno del consumo di stupefacenti e di sostanze psicotrope, dell'abuso di alcool e di prodotti farmaceutici e dell'uso improprio di sostanze e prodotti chimici a scopo di abuso di droga; di contribuire a facilitare il riconoscimento delle situazioni di rischio, l'individuazione precoce, consulenza e l'orientamento, il sostegno sanitario e sociale al fine di prevenire il consumo di droga, promuoverne l'abbandono, ridurre il relativo tasso di mortalità e ridurre i rischi di infezione da parte di agenti infettivi, e diminuire l'emarginazione;

considerando che il programma deve porsi l'obiettivo di contribuire ad una maggiore consapevolezza del fenomeno del consumo e dell'abuso di stupefacenti, sostanze psicotrope, alcool e prodotti farmaceutici e dell'uso improprio di sostanze e prodotti chimici a scopo di abuso di droga; di contribuire a facilitare il riconoscimento delle situazioni di rischio, l'individuazione precoce, consulenza e l'orientamento, il sostegno sanitario e sociale al fine di prevenire il consumo di droga, promuoverne l'abbandono, ridurre il relativo tasso di mortalità e ridurre i rischi di infezione da parte di agenti infettivi, e diminuire l'emarginazione

(Emendamento 59)

*Considerando quindicesimo bis (nuovo)*

**considerando che la società deve effettuare la prevenzione del consumo di droga in molti settori, con l'obiettivo prioritario di prevenire alle origini l'insorgere del fenomeno; che le scuole devono far presenti, in modo dettagliato e obiettivo, gli effetti nocivi di tutte le droghe; che la società deve adoprarsi per garantire ai tossicodipendenti un sostegno tangibile che consenta loro di riprendere una vita libera dalla schiavitù della droga; considerando infine che la polizia e i servizi assistenziali e sanitari devono cooperare tra loro e con le organizzazioni volontarie (ONG) in ordine alla prevenzione della tossicodipendenza;**

(Emendamento 20)

*Considerando quindicesimo ter (nuovo)*

**considerando che la prevenzione è efficace soltanto quando ha un carattere permanente e si concretizza in maniera coordinata;**

(Emendamento 21)

*Considerando quindicesimo quater (nuovo)*

**considerando che, visto che il problema della droga rappresenta un nodo dalle molteplici implicazioni, è imprescindibile**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**bile adottare un'impostazione multidisciplinare e integrata; che a questo proposito due obiettivi devono essere prioritari: in primo luogo occorre limitare danni sociali, specialmente quelli legati alla tossicodipendenza; in secondo luogo, occorre seguire nei confronti del singolo consumatore una politica di riduzione del danno, nella quale l'attenzione si concentri sulla limitazione delle conseguenze negative quali l'aggravamento dello stato di salute e l'esclusione sociale; che per realizzare tali obiettivi il programma deve inserirsi in una politica volta a ridurre i rischi e a combattere l'esclusione sociale, unificando le azioni in materia sanitaria, di promozione del benessere, nonché di polizia e di diritto penale e quelle condotte nella società nel suo insieme, per tentare di ridurre il più possibile i danni causati al consumatore di droga dall'abuso di droga;**

(Emendamento 22)

*Considerando quindicesimo quinquies (nuovo)*

**considerando che accanto alle azioni generali di prevenzione è necessaria una prevenzione categoriale nei confronti di gruppi specifici, in particolare dei giovani e di coloro che vivono ai margini della società;**

(Emendamento 23)

*Considerando quindicesimo sexies (nuovo)*

**considerando che si registra un notevole aumento nella somministrazione e nell'uso di metadone come surrogato dell'eroina, per cui è necessario continuare ancora la ricerca sugli effetti delle cure di mantenimento e vigilare con attenzione sulle terapie basate su prodotti sostitutivi;**

(Emendamento 24)

*Considerando quindicesimo septies (nuovo)*

**considerando che non è possibile tracciare un confine netto tra le droghe leggere e quelle pesanti e che sotto il profilo della prevenzione non è opportuno operare tale distinzione;**

(Emendamento 25)

*Considerando sedicesimo bis (nuovo)*

**considerando che l'ambiente carcerario favorisce la tossicodipendenza e trasforma molti detenuti in consumatori di sostanze che provocano assuefazione;**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 60)

*Considerando sedicesimo ter (nuovo)*

**considerando che un sistema efficace di prevenzione del consumo di droga nelle carceri deve essere basato su un severo controllo delle possibilità di contrabbando e su un'adeguata supervisione dei detenuti; che sarebbe opportuno prevedere incentivi alla disintossicazione e che i detenuti che intendono disintossicarsi dovrebbero essere alloggiati in un settore a parte e beneficiare di un servizio di reinserimento sociale;**

(Emendamento 26)

*Considerando diciannovesimo bis (nuovo)*

**considerando che si devono evitare gli stereotipi concernenti i tossicodipendenti e che le strategie di informazione e prevenzione devono essere dirette a tutte le categorie sociali;**

(Emendamento 27)

*Considerando diciannovesimo ter (nuovo)*

**considerando che, quando le strategie di prevenzione falliscono, occorre riservare particolare attenzione alle difficoltà incontrate dalle vittime dell'emarginazione sociale per accedere ai sistemi di assistenza;**

(Emendamento 28)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera a)*

- |  |  |
|--|--|
| a) <i>miglioramento della sensibilizzazione del pubblico, in particolare tramite azioni transnazionali coordinate;</i> | a) <b>interventi volti a migliorare la sensibilizzazione del pubblico alla tossicodipendenza e ai rischi a essa connessi, in particolare tramite azioni transnazionali coordinate;</b> |
|--|--|

(Emendamento 29)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera b)*

- |   |  |
|---|--|
| b) <i>Sfruttamento delle possibilità offerte da altre politiche, programmi e strumenti della Comunità, se del caso, al fine di prevenire e combattere la tossicodipendenza;</i> | b) <b>Sfruttamento delle possibilità offerte da altre politiche, programmi e strumenti della Comunità, al fine di prevenire e combattere la tossicodipendenza;</b> |
|---|--|

(Emendamento 30)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera b) bis (nuova)*

**b) bis. coordinamento trasversale della presente azione di prevenzione della tossicodipendenza, con le altre azioni proposte sotto i tre pilastri del Piano di Azione dell'Unione europea in materia di lotta contro la droga: 'riduzione della domanda' (art. 129 del trattato CE), 'lotta contro il traffico illecito' (art. K.1.4. TUE), 'azione internazionale' (Titolo V del TUE), affinché si possa realizzare l'obiettivo di una risposta globale e integrata al fenomeno della droga;**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 31)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera c)*

- |  |  |
|--|--|
| c) iniziative e azioni relative ai giovani <i>in età scolare</i> nei relativi ambienti — casa, scuola, tempo libero — e promozione di prassi ottimali al riguardo; | c) iniziative e azioni relative ai giovani nei relativi ambienti — casa, scuola, <b>università</b> e tempo libero — e promozione di prassi ottimali al riguardo; |
|--|--|

(Emendamento 32)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera c) bis (nuova)*

- c) **bis. talune azioni concernenti gruppi particolarmente a rischio, per esempio detenuti, tossicodipendenti incinte, ecc.**

(Emendamento 33)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera c) ter (nuova)*

- c) **ter. incentivazione dello sviluppo e dell'applicazione degli aiuti medici e psico-sociali più efficaci per i tossicodipendenti, in particolare di:**
- **terapie in cui possono venire somministrati prodotti sostitutivi quali il metadone a condizione di un inquadramento sufficiente e nel quadro di un trattamento diretto alla diminuzione e il più possibile alla disintossicazione, riabilitazione e reintegrazione;**
  - **iniziative volte alla riduzione dei rischi sanitari, in particolare attraverso la distribuzione controllata al di fuori del circuito medico di set di disinfezione e di siringhe e aghi per iniezione sicuri;**

(Emendamento 34)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera c) quater (nuova)*

- c) **quater. cooperazione con e sostegno di organizzazioni di ex tossicodipendenti e genitori di tossicodipendenti;**

(Emendamento 35)

*Articolo 2, par. 1 lettera c) quinquies (nuova)*

- c) **quinquies. miglioramento delle conoscenze scientifiche mediante programmi di ricerca nel settore della tossicodipendenza;**

(Emendamento 36)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettere c) sexies — c) decies (nuove)*

- c) **sexies. lo sviluppo di strategie di prevenzione adeguate che devono consentire di raggiungere i consumatori, le persone alle prime esperienze con la droga e i potenziali consumatori che non vengono raggiunti dalle strategie classiche di prevenzione, soprattutto nell'ambito del consumo di droga di tipo ricreativo;**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- c) septies. **la promozione di azioni sociali e preventive che agiscano sulle cause sociali dell'abuso di droga, come la mancanza di opportunità e l'emarginazione sociale;**
- c) octies. **l'incentivazione di programmi sociali altamente specializzati che sviluppino nei bambini attitudini sociali e insegnino loro a far fronte all'esistenza di un'offerta di sostanze stimolanti, comprese le droghe;**
- c) nonies. **l'incentivazione di azioni condotte sul campo rispondenti a una metodologia adeguata per raggiungere quei gruppi a rischio che non vengono raggiunti con le strategie classiche di assistenza e prevenzione;**
- c) decies. **l'incentivazione del ricorso alla competenza di intermediari che stabiliscano contatti con gruppi di consumatori potenziali.**

(Emendamento 37)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera c) undecies (nuova)*

- c) undecies. **generalizzazione della strategia di lotta globale alle sostanze che provocano assuefazione;**

(Emendamento 38)

*Articolo 2, paragrafo 1, lettera c) duodecies (nuova)*

- c) duodecies. **promozione della conoscenza e dell'utilizzazione delle esperienze locali di prevenzione e di lotta contro la tossicomania;**

(Emendamento 39)

*Articolo 2, paragrafo 1 bis (nuovo)*

**1 bis. L'Unione europea fornisce, nel quadro delle sue politiche di cooperazione allo sviluppo, un'assistenza particolare ai paesi produttori di droga impegnati a soffocare la domanda interna, pur essendo consapevole dei costi piuttosto elevati che comporta la garanzia di un'assistenza sanitaria di base ai tossicodipendenti, fra i quali l'incidenza delle malattie infettive è superiore alla media, visti i rudimentali servizi di assistenza sanitaria dei paesi in via di sviluppo.**

(Emendamento 40)

*Articolo 2, paragrafo 3 bis (nuovo)*

**3 bis. La Commissione predisporrà ogni utile iniziativa per assicurare il collegamento tra l'Osservatorio e le organizzazioni non governative e di volontariato.**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 41)

## Articolo 3

L'autorità di bilancio stabilisce gli stanziamenti disponibili per ciascun esercizio finanziario.

L'autorità di bilancio stabilisce gli stanziamenti disponibili per ciascun esercizio finanziario **tenendo conto dei principi di buona gestione di cui all'articolo 2 del regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e sulla base delle informazioni fornite dalla scheda finanziaria aggiornata.**

(Emendamento 42)

## Articolo 4

Ai fini dell'attuazione del programma *la Commissione è assistita da un comitato consultivo, di seguito denominato «comitato», composto di due rappresentanti di ciascuno Stato membro e presieduto da un rappresentante della Commissione.*

*Il rappresentante della Commissione sottopone al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato, entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione in esame, formula il suo parere sul progetto, eventualmente procedendo a votazione.*

*Il parere è iscritto a verbale; inoltre, ciascuno Stato membro ha il diritto di chiedere che la propria posizione figuri a verbale.*

*La Commissione tiene in massima considerazione il parere formulato dal comitato. Essa lo informa del modo in cui ha tenuto conto del suo parere.*

1. Ai fini dell'attuazione del programma è **istituito un comitato** composto di rappresentanti degli Stati membri (che abbiano avuto esperienza nel mondo del volontariato) e presieduto dal rappresentante della Commissione. **Esso delibera alla maggioranza prevista all'articolo 148, paragrafo 2, del trattato per l'adozione delle decisioni che il Consiglio è tenuto a prendere su proposta della Commissione. All'atto delle votazioni all'interno del comitato, ai voti dei rappresentanti degli Stati membri viene attribuita la ponderazione definita al suddetto articolo. Il presidente non partecipa alla votazione.**

2. **La Commissione sottopone al Parlamento, rappresentato dalla sua commissione competente, e al Consiglio, rappresentato dal comitato previsto al comma precedente, un progetto delle misure da prendere in esecuzione dell'articolo 2.**

**Essa può fissare, in funzione dell'urgenza della questione dibattuta, un termine entro il quale il Parlamento e il Consiglio, qualora lo desiderino, possono prendere posizione.**

3. **La Commissione tiene conto della posizione assunta dalla commissione parlamentare e dal comitato del Consiglio. Essa, se necessario, modifica il suo progetto di decisione. La Commissione informa la commissione parlamentare e il comitato del Consiglio del modo in cui ha tenuto conto delle loro posizioni.**

**La Commissione adotta di conseguenza le misure esecutive, che sono immediatamente applicabili.**

(Emendamento 45)

## Articolo 5, paragrafo 1

1. In sede di attuazione del programma verrà incoraggiata la cooperazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali attive nel campo della sanità pubblica.

1. In sede di attuazione del programma verrà incoraggiata **l'ulteriore** cooperazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali attive nel campo della sanità pubblica **e dei problemi giovanili.**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 46)

*Articolo 6, paragrafo 1*

1. La Commissione pubblica *su base regolare informazioni* sulle azioni intraprese *nel contesto* del presente programma.

1. La Commissione pubblica **una relazione mensile** sulle azioni intraprese **durante l'applicazione** del presente programma.

(Emendamento 47)

*Articolo 6, paragrafo 2*

2. La Commissione trasmette al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle Regioni una relazione interinale sulle azioni intraprese, nonché una relazione generale al termine del programma.

2. La Commissione trasmette al Parlamento europeo, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle Regioni una relazione interinale **annuale** sulle azioni intraprese **entro il 30 settembre di ogni anno**, nonché una relazione generale al termine del programma.

(Emendamento 48)

*Articolo 6, paragrafo 2 bis (nuovo)*

**2 bis. In considerazione del carattere mutevole della domanda di droga, la Commissione può ridefinire le sue priorità in relazione alle diverse attività di prevenzione, al fine di migliorare le conseguenti azioni.**

(Emendamento 49)

*Allegato, lettera a), secondo comma (nuovo)***Le attività da intraprendere comprendono:**

- l'organizzazione di una Conferenza europea entro la fine del 1996 sulla prevenzione della tossicodipendenza che valga a promuovere una riflessione comune sulle politiche e gli interventi posti in essere nell'arco degli ultimi 20 anni dai diversi Stati membri per contrastare il fenomeno della tossicodipendenza, al fine di pervenire a un maggiore coordinamento in materia;
- L'organizzazione di ulteriori settimane europee della prevenzione della tossicodipendenza; tali settimane andrebbero organizzate periodicamente e potrebbero concentrarsi, di volta in volta, su un tema diverso scelto in collegamento con i coordinatori nazionali;
- la creazione e il sostegno di iniziative di servizi di accoglienza telefonica destinati ai giovani e lo studio della possibilità di introdurre un numero di chiamata unico di tali servizi in tutti gli Stati membri;
- il sostegno di progetti pilota al fine di migliorare l'efficacia delle campagne d'informazione e accertare la consapevolezza degli europei in materia di droga, ivi compresa l'evoluzione dei loro atteggiamenti nei confronti della droga;

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- il sostegno alla definizione e alla sperimentazione di strumenti e modelli d'informazione adattati alle zone a rischio;
- il sostegno all'individuazione e all'utilizzazione di reti d'informazione adeguate agli obiettivi prefissi (scuole, luoghi di lavoro, ospedali, farmacie, sale d'attesa di gabinetti medici, prigioni, caserme militari ecc.);
- l'agevolezza degli scambi sui metodi di informazione più efficienti, specialmente nei confronti di taluni gruppi ritenuti particolarmente vulnerabili;
- la disponibilità del codice di comportamento anti-doping per gli atleti, con una particolare attenzione agli effetti negativi e psicofisici;
- il sostegno ad attività e progetti di prevenzione della tossicodipendenza e dei rischi connessi, promossi direttamente da associazioni di volontariato, comunità terapeutiche residenziali e cooperative di solidarietà sociale.

(Emendamento 61)

*Allegato, lettera b), secondo comma (nuovo)***Le attività da intraprendere in questo settore comprendono:**

- la concessione di aiuti a organismi istituzionali, comunità terapeutiche o cooperative per la costruzione, l'ampliamento o la ristrutturazione di edifici che serviranno da sede a comunità terapeutiche;
- iniziative tese a fornire assistenza ai familiari o ai tutori dei tossicodipendenti che hanno intrapreso il difficile cammino verso la disintossicazione, i quali dovrebbero beneficiare di un certo grado di flessibilità relativamente all'orario di lavoro, a congedi speciali e a qualunque altra misura suscettibile di aiutarli nel loro impegno;
- lo scambio di informazioni, esperienze, personale e studenti ivi compresa l'elaborazione di progetti pilota di scambi di esperienze fra collettività locali dei vari Stati membri in ordine a modelli e pratiche di prevenzione nell'ottica di una definizione di azioni comuni;
- programmi di perfezionamento destinati ai professionisti della sanità, in particolare ai medici generici e ai farmacisti;
- l'elaborazione di materiali didattici adeguati ai bisogni delle categorie professionali interessate;
- la realizzazione di progetti pilota di formazione complementare destinata alle forze dell'ordine e al personale carcerario;

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- la definizione di moduli di formazione pluridisciplinare alla prevenzione della tossicodipendenza;
- il finanziamento di progetti elaborati da pubblici o privati, da comunità terapeutiche o da associazioni o cooperative assistenziali allo scopo di fornire formazione e impiego ai tossicodipendenti che hanno portato a termine un programma di cura e devono essere reintegrati nella vita lavorativa;
- programmi ed azioni pilota che integrino possibilità di formazione professionale presso centri di assistenza ai fini di una definizione di programmi tipo;
- la promozione di nuove linee di ricerca e di sperimentazione nel settore della prevenzione del consumo di droga che riflettano l'approccio globale e integrato proposto dal piano d'azione dell'Unione europea sulla tossicodipendenza. Particolare enfasi dovrà essere conferita agli studi sulle droghe «leggere», sui sistemi per differenziare le politiche destinate ai consumatori di droghe «leggere» e «pesanti», tenendo conto:
  - delle disposizioni giuridiche e dei requisiti di razionalità ed equità;
  - delle attività collettive e politiche sociali e sanitarie a livello culturale;
  - delle implicazioni per il mercato clandestino della droga, per il traffico della droga e le organizzazioni criminali che controllano tali attività;
  - delle relazioni economiche internazionali, in particolare con i paesi produttori di droga;
  - delle politiche di prevenzione e di educazione alla salute;
  - e della possibilità di rivedere le convenzioni internazionali che attualmente definiscono le strategie mondiali per la lotta contro la droga al fine di adeguarle
- ai cambiamenti intervenuti nel sistema internazionale del traffico di droga;
- alle dinamiche economiche fra paesi ricchi e poveri alla base del mercato illecito di sostanze stupefacenti;

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- ai problemi culturali e ambientali connessi a talune sostanze ritenute illegali che vengono tradizionalmente consumate in alcuni paesi;
  - all'introduzione di nuove sostanze sul mercato;
  - ai cambiamenti nell'uso e nelle percezioni sociali e culturali di altre sostanze;
- l'organizzazione di una conferenza come proposto dall'Unione europea sotto l'egida dell'ONU e con la partecipazione di ONG operanti nella lotta contro la tossicodipendenza per collaborare ad un'analisi congiunta degli esiti delle politiche e delle azioni attuate negli ultimi vent'anni dai governi e dalle istituzioni internazionali per combattere il fenomeno del consumo di droga e della tossicodipendenza. Un raffronto fra le esperienze derivanti da espedienti giuridici diversi nel campo della droga (proibizione, legalizzazione, liberalizzazione, ecc.) nonché fra i vari approcci al problema della tossicodipendenza contribuirà alla determinazione della strategia più efficace ed adeguata, alla luce della quale si potranno esercitare pressioni onde ottenere la revisione delle convenzioni internazionali esistenti e così garantire un'azione coordinata a livello internazionale;
  - l'organizzazione di un seminario dell'Osservatorio europeo della droga con la partecipazione di città particolarmente interessate dal problema al fine di acquisire una migliore conoscenza delle potenzialità e dei limiti di un'efficace lotta contro la droga;

(Emendamento 51)

*Allegato, lettera c)*

- c) **Iniziative e azioni relative ai giovani di età scolare nei relativi ambienti — casa, scuola, tempo libero — e promozione di prassi ottimali in questo senso.** I giovani sono considerati il più importante gruppo specifico ai fini della prevenzione della tossicodipendenza. La diversità degli approcci preventivi adottati può fornire esempi di prassi ottimali che possono aiutare i responsabili in materia di prevenzione del consumo di droga negli Stati membri a trarre reciproco insegnamento dalle proprie esperienze. Sarà probabilmente utilissimo un sostegno specifico in particolare della diffusione dell'informazione e della consulenza destinate ai giovani *nei relativi ambienti* — casa, scuola, tempo libero.
- c) **Iniziative e azioni relative ai giovani nei relativi ambienti — per esempio casa, tempo libero, università e scuola — e promozione di prassi ottimali in questo senso.** I giovani sono considerati il più importante gruppo specifico ai fini della prevenzione della tossicodipendenza. La diversità degli approcci preventivi adottati può fornire esempi di prassi ottimali che possono aiutare i responsabili in materia di prevenzione del consumo di droga negli Stati membri a trarre reciproco insegnamento dalle proprie esperienze. **Si porrà l'accento sul coinvolgimento dei giovani in un dialogo al fine di rendere realistiche e credibili le strategie di prevenzione dirette alla gioventù.** Sarà probabilmente utilissimo un sostegno specifico, in particolare della diffusione dell'informazione e della consulenza destinate ai giovani **nelle zone ad alto rischio e in tutti gli ambienti in cui possono, per ragioni non solo professionali, venire a contatto con il fenomeno** — casa, scuola, tempo libero — **(e più specificatamente, azioni che insegnino ai giovani i comportamenti sociali richiesti per fare delle scelte e far fronte ai rischi), insieme al sostegno all'attività e progetti fina-**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

lizzati alla prevenzione della dipendenza dalla droga, promossi direttamente da associazioni nel settore volontario e da comunità terapeutiche residenziali.

Le attività specifiche da intraprendere comprendono:

- la creazione di una rete pilota comunitaria che dia la preminenza alla prevenzione della tossicodipendenza, sulla base di una selezione da parte degli Stati membri di scuole ubicate in zone a rischio;
- l'elaborazione e la realizzazione di progetti integrati, di programmi e orientamenti di base in materia di prevenzione della tossicodipendenza nelle scuole facenti parte della rete, associandovi, nella misura del possibile, i bambini, i giovani e i loro genitori;
- il sostegno per la realizzazione di una guida comunitaria, destinata ai genitori e familiari dei tossicodipendenti, che censisca comunità, associazioni ed enti impegnati nel ricupero dei tossicodipendenti e contenga indicazioni precise su costi, metodi applicati, percentuali di successi raggiunti, capacità di ricezione e, eventualmente, tempi di attesa necessari all'ammissione. Obiettivo è di facilitare, informare e consentire a parenti e familiari di operare le scelte più «personalizzate» e rispondenti ai singoli casi;
- il sostegno per l'incentivazione di stage nel settore privato e pubblico per i tossicodipendenti recuperati, al fine di facilitare il passaggio dai centri di riabilitazione al mondo del lavoro;
- iniziative volte a migliorare l'inserimento dell'istruzione in materia di droga nella formazione professionale degli insegnanti e dei responsabili della gioventù nel campo della prevenzione della tossicodipendenza, nonché le iniziative volte a migliorare il coordinamento fra tutti coloro che sono impegnati nell'opera educativa (organizzazioni di genitori, corpo insegnante, educatori, associazioni di aiuto ai drogati, corpo medico, ecc.);
- studi e analisi che consentano di illustrare la percezione che i bambini e i giovani hanno della droga e della disponibilità di droga nelle scuole;
- la valutazione e il consolidamento di politiche e pratiche relative al reinserimento e alla riabilitazione dei tossicodipendenti sul luogo di lavoro, ivi comprese le azioni realizzate dal settore privato;

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- la promozione di progetti di prevenzione terziaria finalizzati alla 'riduzione del danno' e l'identificazione di un modello ottimale di organizzazione dei servizi, secondo soglie di accesso diversificate, ovvero a bassa (unità di strada, distribuzione di metadone e di siringhe...), media (centri intermedi di accoglienza, centri crisi), alta (centri terapeutici ambulatoriali, semiresidenziali e residenziali).

(Emendamento 52)

*Allegato, lettera c) bis (nuova)***c) bis. Gruppi specifici a rischio**

Le attività da intraprendere a favore di specifici gruppi a rischio comprendono:

- lo sviluppo di progetti di riduzione dei rischi nelle prigioni tenendo conto dei provvedimenti già in applicazione nella collettività;
- il sostegno allo sviluppo della formazione per tutte le categorie di personale (guardie, amministratori e personale sanitario delle prigioni), tenendo conto delle esperienze già realizzate, ivi compresi i problemi di carattere sanitario quali l'AIDS;
- azioni destinate a taluni gruppi di detenuti con problemi specificamente connessi alla droga;
- consolidamento dei collegamenti fra i servizi disponibili nella collettività e i programmi in seno alle prigioni;
- la promozione dello scambio di esperienze e il sostegno a progetti pilota concernenti la riduzione dei rischi connessi alla somministrazione di droghe per via endovenosa, anche in relazione a gruppi specifici come le tossicodipendenti incinte;
- la promozione degli scambi di esperienze nel settore dell'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti, il sostegno a progetti pilota destinati a taluni gruppi di detenuti con problemi specifici o volti al rafforzamento dei collegamenti fra i servizi disponibili nella collettività e i programmi attuati nell'istituto di pena.

(Emendamento 53)

*Allegato lettera c) ter (nuova)*

- c) ter. elaborazione di materiali didattici adeguati ai bisogni dei vari contesti professionali di natura sia pubblica che privata.**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 54)

*Allegato lettera c) quater (nuova)*

- c) quater.** promozione della riflessione e dell'analisi sui mezzi migliori per condurre una politica veramente efficace di prevenzione della tossicodipendenza, a tal fine andrebbe organizzata una conferenza internazionale sotto l'egida del Parlamento europeo e della Commissione, in collaborazione con l'ONU;

(Emendamento 55)

*Allegato lettera c) quinquies (nuova)*

- c) quinquies.** miglioramento delle conoscenze scientifiche mediante programmi di ricerca nel settore della tossicodipendenza:
- ricerca di nuovi farmaci di disassuefazione e loro introduzione nei trattamenti di disintossicazione,
  - incremento dei test clinici sui farmaci di disassuefazione oggi esistenti (per esempio clonidina),
  - ricerca sui ricettori delle sostanze oppiacee nei diversi tessuti e organi, avendo essi una grande rilevanza per l'insorgere dei sintomi di astinenza;

(Emendamento 56)

*Allegato, lettera c) sexies (nuova)*

- c) sexies.** Generalizzazione della strategia di lotta globale a tutte le sostanze che provocano dipendenza e cioè sia alle droghe forti che a quelle leggere in quanto hanno un importante elemento in comune, che è quello di provocare dipendenza di diverso grado a seconda della sostanza e del soggetto:
- i consumatori non devono essere perseguiti purché non siano implicati nel giro dello spaccio e della produzione di queste sostanze;
  - i consumatori devono sottoporsi a opportuni trattamenti di disassuefazione;
  - i programmi del metadone devono proseguire in quanto anch'essi sono oggi riesaminati e possono costituire uno strumento di disassuefazione.

(Emendamento 57)

*Allegato, lettera c) septies (nuova)*

- c) septies.** Promozione della strategia di riduzione dei danni provocati dalla droga e in particolare:
- distinzione tra traffico e consumo; assistenza ai tossicodipendenti nel quadro di programmi sanitari e sociali;

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- **distribuzione di siringhe sterili, messa a punto di terapie a base di prodotti sostitutivi (per esempio metadone) ovvero terapie scelte dalle autorità sanitarie per i tossicodipendenti gravi o di lunga durata, che devono avere assicurata una valida assistenza medica.**

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma di azione comunitaria in materia di prevenzione della tossicodipendenza nel quadro d'azione comunitaria nel campo della sanità pubblica (1995-2000) COM(94)0223 – C4-0091/94 – 94/0135(COD)**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento e al Consiglio (COM(94)0223 – 94/0135(COD) <sup>(1)</sup>),
  - visti l'articolo 189B, paragrafo 2, e l'articolo 129 del trattato CE, a norma del quale la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (C4-0091/94),
  - visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i bilanci, della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione, della commissione per lo sviluppo e la cooperazione e della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni (A4-0084/94),
  - vista la seconda relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0171/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189B, paragrafo 2, del trattato CE, gli emendamenti approvati dal Parlamento;
  4. invita il Consiglio, qualora intendesse discostarsi dal testo approvato dal Parlamento, a informarlo e chiede l'apertura della procedura di concertazione;
  5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica essa intendesse apportare alla propria proposta quale modificata dal Parlamento;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 257 del 14.9.1994, pag. 4.

Mercoledì 20 settembre 1995

## 6. Inquinamento atmosferico provocato dalle emissioni dei veicoli a motore e dai motori ad accensione spontanea \*\*\*I

a) A4-0204/95

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 70/220/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico con le emissioni dei veicoli a motore (COM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286 [COD])**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO DELLA COMMISSIONE (*)	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
(Emendamento 1)	
<i>Quarto considerando</i>	
considerando che è pacifico che lo sviluppo dei trasporti nella Comunità ha inciso notevolmente sull'ambiente; che <i>alcune</i> stime ufficiali relative all'aumento dell'intensità del traffico <i>si sono rivelate inferiori ai dati reali</i> ; che, <i>per tale motivo</i> , occorre definire norme rigorose in materia di <i>emissioni</i> per tutti i veicoli a motore;	considerando che è pacifico che lo sviluppo dei trasporti nella Comunità ha inciso notevolmente sull'ambiente <b>e che, secondo un parere unanime, lo sviluppo futuro dei trasporti sarà connesso a un ancor maggiore inquinamento ambientale</b> ; che <b>le attuali</b> stime ufficiali relative all'aumento dell'intensità del traffico <b>nella Comunità sono state superate dall'andamento effettivo</b> ; che, <b>pertanto</b> , occorre definire norme <b>assai</b> rigorose in materia di <b>gas di scarico</b> per tutti i veicoli a motore;
(Emendamento 2)	
<i>Quinto considerando</i>	
considerando che la Commissione ha adottato un programma europeo sulle emissioni, sui carburanti e sulle tecnologie dei motori (EPEFE); che detto programma è stato istituito al fine di garantire che le proposte di direttive future sulle emissioni inquinanti si ispirino alle soluzioni migliori per il consumatore e per l'economia; che il programma riguarda l'inquinamento derivante dai veicoli e dai carburanti che li alimentano;	considerando che la Commissione ha adottato un programma europeo sulle emissioni, sui carburanti e sulle tecnologie dei motori (EPEFE); che detto programma è stato istituito al fine di garantire che le proposte di direttive future sulle emissioni inquinanti si ispirino alle soluzioni migliori <b>per l'ambiente</b> , per il consumatore e per l'economia; che il programma riguarda l'inquinamento derivante dai veicoli <b>a motore</b> e dai carburanti che li alimentano;
(Emendamento 3)	
<i>Settimo considerando, ultima frase</i>	
che è necessario <i>allineare</i> le norme per i veicoli commerciali leggeri <i>con</i> quelle relative alle autovetture al fine di renderle almeno altrettanto rigorose;	che è necessario <b>conformare</b> le norme per i veicoli commerciali leggeri <b>a</b> quelle relative alle autovetture al fine di renderle almeno altrettanto rigorose;
(Emendamento 4)	
<i>Ottavo considerando</i>	
considerando che i lavori svolti dalla Commissione in questo settore hanno dimostrato che le migliori tecnologie di cui	considerando che i lavori svolti dalla Commissione in questo settore hanno dimostrato che le migliori tecnologie di cui

(\*) GU C 390 del 31.12.1994, pag. 26.

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

attualmente dispone l'industria comunitaria possono essere ulteriormente perfezionate per consentire ai veicoli commerciali leggeri di soddisfare limiti di emissioni fortemente ridotti; che le norme proposte devono essere applicate sia all'omologazione dei nuovi tipi di veicoli sia al controllo della conformità della produzione, dato che il metodo modificato di campionamento e valutazione statistica elimina le tolleranze sui valori limiti ammesse nelle fasi precedenti previste dalla direttiva 70/220/CEE;

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

attualmente dispone l'industria comunitaria possono essere ulteriormente perfezionate per consentire ai veicoli commerciali leggeri di soddisfare limiti di emissioni fortemente ridotti; **che lo stesso vale per altre nuove tecnologie che si vanno delineando**; che le norme proposte devono essere applicate sia all'omologazione dei nuovi tipi di veicoli sia al controllo della conformità della produzione, dato che il metodo modificato di campionamento e valutazione statistica elimina le tolleranze sui valori limiti ammesse nelle fasi precedenti previste dalla direttiva 70/220/CEE;

(Emendamento 5)

*Nono considerando*

considerando che *la Commissione ha esaminato la possibilità di unificare le classi di veicoli II e III e le condizioni effettive di circolazione urbana ed extraurbana, nonché le caratteristiche particolari dei veicoli commerciali leggeri*;

considerando che, **in risposta all'invito formulato dal Consiglio nel decimo considerando della sua direttiva 93/59/CEE del 28.6.1993 <sup>(1)</sup>, in vista di un'ulteriore riduzione dei valori limite dei veicoli commerciali leggeri le categorie di veicoli II e III possono essere riunite con la presente direttiva**;

<sup>(1)</sup> GU L 186 del 28.7.1993, pag. 21.

(Emendamento 6)

*Decimo considerando*

considerando che gli Stati membri devono poter incoraggiare, tramite incentivi fiscali, l'introduzione di veicoli che soddisfino i requisiti adottati a livello comunitario; che tali incentivi fiscali devono essere conformi alle disposizioni del trattato e devono soddisfare alcune condizioni intese a evitare distorsioni del mercato interno; che le disposizioni della presente direttiva non pregiudicano il diritto degli Stati membri di includere le emissioni di inquinanti o di altre sostanze nella base di calcolo delle tasse di circolazione sui veicoli a motore;

considerando che gli Stati membri devono poter incoraggiare, tramite incentivi fiscali, l'introduzione di veicoli che soddisfino i requisiti adottati a livello comunitario; **che dovrebbero essere possibili ulteriori incentivi fiscali o finanziari nel caso di valori inferiori a quelli prescritti dalla presente direttiva; che tali norme volontarie dovrebbero figurare nella tabella relativa ai valori limite applicabili a livello comunitario in materia di emissioni dei veicoli a motore**; che tali incentivi fiscali o finanziari devono essere conformi alle disposizioni del trattato e devono soddisfare alcune condizioni intese a evitare distorsioni del mercato interno; che le disposizioni della presente direttiva non pregiudicano il diritto degli Stati membri di includere le emissioni di inquinanti o di altre sostanze nella base di calcolo delle tasse di circolazione sui veicoli a motore;

(Emendamento 7)

*Considerando decimo bis (nuovo)*

**considerando che, per ridurre più rapidamente le emissioni del considerevole numero di veicoli già in circolazione, gli Stati membri dovrebbero:**

- emanare le opportune disposizioni legislative affinché i veicoli immatricolati anteriormente al 1° ottobre 1988 siano ritirati dalla circolazione mediante agevolazioni fiscali,

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

- **adottare misure appropriate per incentivare l'installazione di filtri a particelle sui veicoli già immatricolati;**
- **emanare le opportune disposizioni legislative per introdurre un controllo regolare delle emissioni dei veicoli in circolazione;**

**che dal 1° gennaio del 2000 dovrebbero peraltro essere validi in modo vincolante i valori della presente direttiva anche per i veicoli già in circolazione;**

(Emendamento 8/riv.)

*Dodicesimo considerando*

considerando che, entro il 30 *dicembre 1997*, il Consiglio *dovrebbe* adottare i requisiti della «fase 2000» sulla base di una proposta che la Commissione deve presentare anteriormente al 30 *giugno 1996* e che la proposta deve essere orientata a ridurre notevolmente le emissioni prodotte dai veicoli commerciali leggeri;

considerando che entro il 30 **giugno 1996** il Consiglio e il **Parlamento europeo dovrebbero** adottare i requisiti della «fase 2000» sulla base di una proposta che la Commissione deve presentare anteriormente al **31 dicembre 1995** e che la proposta deve essere orientata a ridurre notevolmente le emissioni prodotte dai veicoli commerciali leggeri;

(Emendamento 9)

*Tredicesimo considerando*

considerando che le misure intese a ridurre le emissioni di scarico entro il 2000 devono rientrare nell'approccio «articolato» comprendente tutte le misure destinate a ridurre l'inquinamento atmosferico provocato dal traffico stradale; che nell'articolo 4 della direttiva 94/12/CE sono stati individuati tutti i parametri aventi significative ripercussioni su tale inquinamento; che la Commissione svolgerà la necessaria analisi degli aspetti ambientali, tecnologici e di costo/efficacia, onde quantificare, entro la fine di *giugno del 1996*, gli obiettivi delle misure comunitarie per l'anno 2000;

considerando che le misure intese a ridurre le emissioni di scarico entro il 2000 devono rientrare nell'approccio «articolato» comprendente tutte le misure destinate a ridurre l'inquinamento atmosferico provocato dal traffico stradale; che nell'articolo 4 della direttiva 94/12/CE sono stati individuati tutti i parametri aventi significative ripercussioni su tale inquinamento; che la Commissione svolgerà la necessaria analisi degli aspetti ambientali, tecnologici e di costo/efficacia, onde quantificare, entro la fine di **dicembre 1995**, gli obiettivi delle misure comunitarie per l'anno 2000;

(Emendamento 10)

*Considerando tredicesimo bis (nuovo)*

**considerando che, con le misure comunitarie per l'anno 2000, la Commissione presenta tempestivamente proposte volte ad armonizzare verso l'alto i procedimenti nazionali di prova, il che comprende una regolamentazione uniforme degli intervalli per la revisione tecnica e del contenuto della stessa;**

(Emendamento 11)

*Considerando tredicesimo ter (nuovo)*

**considerando che, nel quadro del suo approccio articolato, la Commissione sottopone al Parlamento europeo e al Consiglio proposte intese a promuovere la produzione di oli minerali per i veicoli a motore che siano il meno possibile inquinanti;**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 12)

*Articolo 2, paragrafo 3, ultimo comma*

Per i veicoli con un rapporto potenza/massa inferiore o pari a 30 kW/t e una velocità massima inferiore o pari a 130 km/h queste date sono rispettivamente il 1° gennaio 1998 e 1° gennaio 1999.

**In base all'Allegato III, punto 2.3.1, nella versione modificata dalla direttiva 93/59/CEE del Consiglio, i veicoli con un rapporto potenza/massa inferiore o pari a 30 kW/t e una velocità massima inferiore o pari a 130 km/h, che durante il ciclo non raggiungano i valori prescritti in materia di accelerazione e velocità massima, devono essere attivati con l'acceleratore spinto al massimo finché non raggiungano nuovamente il campo della curva di funzionamento prescritta. Gli scarti rispetto al ciclo vanno registrati nel verbale di collaudo. Tale disposizione è valida per i veicoli della classe I dal 1° gennaio 1996 e per i veicoli delle classi II e III dal 1° gennaio 1997.**

(Emendamento 13)

*Articolo 3*

Gli Stati membri possono concedere incentivi fiscali solo per i veicoli a motore conformi alla direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva. Detti incentivi devono essere conformi alle disposizioni del trattato e soddisfare le seguenti condizioni:

- devono riguardare tutti i nuovi veicoli messi in vendita sul mercato di uno Stato membro che rispondano, in anticipo, alle prescrizioni della direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva;
- devono cessare con l'entrata in vigore obbligatoria dei valori di emissione definiti all'articolo 2, paragrafo 3, per i nuovi veicoli a motore;
- devono corrispondere, per ogni tipo di veicolo, a un importo inferiore al costo delle soluzioni tecniche introdotte per garantire il rispetto dei valori fissati, nonché del loro montaggio sul veicolo.

La Commissione deve essere informata con sufficiente anticipo dei progetti intesi ad istituire o a modificare gli incentivi fiscali di cui al primo comma affinché possa comunicare le sue osservazioni.

Gli Stati membri possono concedere incentivi fiscali solo per i veicoli a motore conformi alla direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva, **o che rispettano norme più rigorose**. Detti incentivi devono essere conformi alle disposizioni del trattato e soddisfare le seguenti condizioni:

- devono riguardare tutti i nuovi veicoli messi in vendita sul mercato di uno Stato membro che rispondano, in anticipo, alle prescrizioni della direttiva 70/220/CEE, modificata dalla presente direttiva **o a norme più rigorose**;
- devono cessare con l'entrata in vigore obbligatoria dei valori di emissione definiti all'articolo 2, paragrafo 3, per i nuovi veicoli a motore;
- devono corrispondere, per ogni tipo di veicolo, a un importo inferiore al costo delle soluzioni tecniche introdotte per garantire il rispetto dei valori fissati, nonché del loro montaggio sul veicolo.

**Gli Stati membri possono prevedere incentivi finanziari per il ritiro dalla circolazione dei veicoli che non sono conformi alle prescrizioni della presente direttiva. Lo stesso vale per l'adattamento dei veicoli già in circolazione onde renderli conformi ai valori della presente direttiva.**

La Commissione deve essere informata con sufficiente anticipo dei progetti intesi ad istituire o a modificare gli incentivi fiscali **o finanziari** di cui al primo comma affinché possa comunicare le sue osservazioni.

(Emendamento 14)

*Articolo 3, comma secondo bis (nuovo)*

**Al fine di incoraggiare la vendita di veicoli che rispettano norme più rigorose in materia di emissioni (cfr. nota alla tabella in allegato) gli Stati membri possono accordare incentivi fiscali supplementari. Tali incentivi devono essere conformi alle disposizioni del trattato e della direttiva. Essi cessano con l'applicazione delle norme di emissione della fase 2000.**

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 15/riv.)

Articolo 4, primo comma

Il Consiglio, deliberando a norma del trattato, si *pronuncia* entro il *31 dicembre 1997* sulle proposte relative a un'ulteriore fase di misure comunitarie contro l'inquinamento atmosferico causato dalle emissioni dei veicoli a motore disciplinati dalla presente direttiva, che la Commissione presenterà entro il *30 giugno 1996*. Le misure saranno applicabili a decorrere dall'anno 2000.

Il Consiglio e il **Parlamento europeo**, deliberando a norma del trattato, si **pronunciano** entro il **30 giugno 1996** sulle proposte relative a un'ulteriore fase di misure comunitarie contro l'inquinamento atmosferico causato dalle emissioni dei veicoli a motore disciplinati dalla presente direttiva, che la Commissione presenterà entro il **31 dicembre 1995**. Le misure saranno applicabili a decorrere dall'anno 2000.

(Emendamento 16)

Articolo 4 bis (nuovo)

**Articolo 4 bis**

**I valori fissati dalla presente direttiva si applicano anche a tutti gli altri veicoli (veicoli già in circolazione) a partire dal 1° gennaio 2000.**

(Emendamenti 17 e 19)

ALLEGATO

La tabella di cui al punto 5.3.1.4. viene sostituita dalla tabella seguente:

Categoria/ classe del veicolo		Valori limite					
		Massa di riferimento RW (kg)	Massa di ossido di carbonio L <sub>1</sub> (g/km)		Massa combinata di idrocarburi e ossidi di azoto L <sub>2</sub> (g/km)		Massa di particolato L <sub>3</sub> (g/km)
Cat.	classe		Benzina	Diesel	Benzina	Diesel <sup>(1)</sup>	
M <sup>(2)</sup>	—	tutta	2,2	1,0	0,5	0,7	0,08
N1 <sup>(3)</sup>	I	RW < 1.250	2,2	1,0	0,5	0,7	0,08
	II	1.250 < RW < 1.700	4,0	1,25	0,7	1,1	0,14
	III	1.700 < RW	5,0	1,5	0,8	1,3	0,20

<sup>(1)</sup> Fino al 30 settembre 1999, per i veicoli muniti di motori diesel a iniezione diretta, i valori limite L<sub>2</sub> e L<sub>3</sub> sono i seguenti:

	L <sub>2</sub>	L <sub>3</sub>
— categoria M <sup>(2)</sup> e N1 <sup>(3)</sup> , categoria I:	0,9	0,10
— categoria N1 <sup>(3)</sup> , categoria II:	1,4	0,19
— categoria N <sup>(3)</sup> , categoria III:	1,7	0,25

<sup>(2)</sup> A eccezione dei:

- veicoli destinati a trasportare più di sei passeggeri, compreso il conducente,
- veicoli aventi una massa massima superiore a 2.500 kg

<sup>(3)</sup> e i veicoli della categoria M di cui alla nota 2.

La tabella di cui al punto 5.3.1.4. viene sostituita dalla tabella seguente:

Categoria/ classe del veicolo		Valori limite					
		Massa di riferimento RW (kg)	Massa di ossido di carbonio L <sub>1</sub> (g/km)		Massa combinata di idrocarburi e ossidi di azoto L <sub>2</sub> (g/km)		Massa di particolato L <sub>3</sub> (g/km)
Cat.	classe		Benzina	Diesel	Benzina	Diesel <sup>(1)</sup> <sup>(1 bis)</sup>	
M <sup>(2)</sup>	—	tutta	2,2	1,0	0,5	0,7 NO <sub>x</sub> 0,5	0,08
N1 <sup>(3)</sup>	I	RW < 1.250	2,2	1,0	0,5	0,7 NO <sub>x</sub> 0,5	0,08
	II+III	1.250 < RW	4,0	1,25	0,7	1,0 NO <sub>x</sub> 0,8	0,11

<sup>(1)</sup> Fino al 30 settembre 1999, per i veicoli muniti di motori diesel a iniezione diretta, i valori limite L<sub>2</sub> e L<sub>3</sub> sono i seguenti:

	L <sub>2</sub>	L <sub>3</sub>
— categoria M <sup>(2)</sup> e N1 <sup>(3)</sup> , categoria I:	0,9 (NO <sub>x</sub> 0,7)	0,10
— categoria N1 <sup>(3)</sup> , categoria II+III:	1,25 (NO <sub>x</sub> 1,0)	0,14

**Soppresso**

<sup>(1 bis)</sup> L'indicazione separata dei valori limite per gli ossidi di azoto entra in vigore il 1° gennaio 2000.

<sup>(2)</sup> A eccezione dei:

- veicoli destinati a trasportare più di sei passeggeri, compreso il conducente,
- veicoli aventi una massa massima superiore a 2.500 kg

e i veicoli della categoria M di cui alla nota 2.

<sup>(3 bis)</sup> Sono auspicabili agevolazioni fiscali per i veicoli che raggiungono i seguenti valori limite:

Categoria	Massa di particolato
M	0,04
N1, I	0,04
N1, II e III	0,10

Mercoledì 20 settembre 1995

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 70/220/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle misure da adottare contro l'inquinamento atmosferico con le emissioni dei veicoli a motore (COM(94)0558 – C4-0278/94 – 94/0286 [COD])**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(94)0558 – 94/0286[COD])<sup>(1)</sup>,
  - visti gli articoli 189 B, paragrafo 2, e 100 A del trattato CE, sui quali si basa la proposta presentata dalla Commissione (C4-0278/94),
  - visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0204/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, ai sensi dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà ai sensi dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, gli emendamenti approvati dal Parlamento;
  4. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
  5. fa presente che la Commissione è tenuta a presentargli ogni modifica che intenda apportare nella sua proposta alla versione modificata dal Parlamento;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 390 del 31.12.1994, pag. 26.

**b) A4-0203/95**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 88/77/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro l'emissione di inquinanti gassosi e di particolato prodotti dai motori ad accensione spontanea destinati alla propulsione dei veicoli (COM(94) 0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Ottavo considerando*

considerando, d'altronde, che il valore limite rigoroso per le emissioni di particolato fissato nella direttiva 91/542/CEE per

considerando, d'altronde, che il valore limite rigoroso per le emissioni di particolato fissato nella direttiva 91/542/CEE per

(\*) GU C 389 del 31.12.1994, pag. 22.

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

la seconda fase non potrà, allo stato attuale della tecnologia, essere soddisfatto dalla maggior parte dei piccoli motori diesel di potenza pari o inferiore a 85 kW entro il 1995; che, a decorrere da ottobre 1995, per questi veicoli si potrà tuttavia ottenere una notevole riduzione delle emissioni di particolato; che, per i piccoli motori diesel di cilindrata inferiore a 0,7 dm<sup>3</sup> e un regime nominale superiore a 3.000 min-1, il valore limite per le emissioni di particolato definito nella direttiva 91/542/CEE deve invece essere introdotto a partire dal 1999; che questo periodo supplementare consentirà all'industria di apportare le modifiche necessarie a garantire la conformità con il valore limite;

la seconda fase non potrà, allo stato attuale della tecnologia, essere soddisfatto dalla maggior parte dei piccoli motori diesel entro il 1995; che per questi piccoli motori diesel di cilindrata inferiore a 0,7 dm<sup>3</sup> e un regime nominale superiore a 3.000 min-1, il valore limite per le emissioni di particolato definito nella direttiva 91/542/CEE deve invece essere introdotto a partire dal 1997; che questo periodo supplementare consentirà all'industria di apportare le modifiche necessarie a garantire la conformità con il valore limite;

(Emendamento 2)

## ALLEGATO, PRIMO COMMA

Allegato I della direttiva 88/77/CEE  
modificata dalla direttiva 91/542/CEE, punto 6.2.1., nota (\*\*)

«(\*\*): fino al 30 settembre 1999, il valore in vigore per le emissioni di particolato prodotte dai motori di cilindrata inferiore a 0,7 dm<sup>3</sup> e regime nominale superiore a 3.000 min-1, è di 0,25 g/kWh.»

«(\*\*): il valore di **0,15 g/kWh si applica alle** emissioni di particolato prodotte dai motori di cilindrata inferiore a 0,7 dm<sup>3</sup> e regime nominale superiore a 3.000 min-1 **a partire dal 1° ottobre 1997.**»

(Emendamento 3)

## ALLEGATO, SECONDO COMMA

Allegato I della direttiva 88/77/CEE  
modificata dalla direttiva 91/542/CEE, punto 8.3.1.1., nota (\*\*)

«(\*\*): fino al 30 settembre 2000, il valore in vigore per le emissioni di particolato prodotte dai motori di cilindrata inferiore a 0,7 dm<sup>3</sup> e regime nominale superiore a 3000 min-1, è di 0,25 g/kWh.»

«(\*\*): il valore di **0,15 g/kWh si applica alle** emissioni di particolato prodotte dai motori di cilindrata inferiore a 0,7 dm<sup>3</sup> e regime nominale superiore a 3000 min-1 **a partire dal 1° ottobre 1998.**»

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 88/77/CEE concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da prendere contro l'emissione di inquinanti gassosi e di particolato prodotti dai motori ad accensione spontanea destinati alla propulsione dei veicoli (COM(94) 0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

Il Parlamento europeo,

- vista la proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(94)0559 — 94/0312(COD) (1),
- visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, a norma del quale la proposta gli è stata presentata dalla Commissione (A4-0013/95),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori e i pareri della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e della commissione per i trasporti e il turismo (A4-0203/95),

(1) GU C 389 del 31.12.1994, pag. 22.

Mercoledì 20 settembre 1995

1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
3. invita il Consiglio a recepire, nella posizione comune che adotterà a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE, gli emendamenti approvati dal Parlamento;
4. invita il Consiglio, qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento, a informarlo e chiede in tal caso l'apertura della procedura di concertazione;
5. ricorda che la Commissione è tenuta a presentargli qualsiasi modifica essa intenda apportare alla propria proposta così come modificata dal Parlamento;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

## 7. Centro di traduzione degli organismi dell'Unione \*

A4-0178/95

**Proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 2965/94 del 28 novembre 1994 relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (COM(95)0125 – C4-0207/95 95/0099 (CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO DELLA COMMISSIONE (*)	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
(Emendamento 1)	
<i>Terzo considerando</i>	
considerando che il Centro di traduzione istituito dal regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio dovrebbe fare parte integrante di tale collaborazione interistituzionale nel campo della traduzione;	considerando che il Centro di traduzione istituito dal regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio dovrebbe fare parte integrante di tale collaborazione interistituzionale nel campo della traduzione <b>e che l'obiettivo di tale partecipazione è tra l'altro quello di evitare lo sviluppo di una struttura parallela di collaborazione tra i servizi di traduzione e di utilizzare nel medio periodo il Centro per queste attività;</b>
(Emendamento 2)	
<b>ARTICOLO 1, PARAGRAFO 3</b>	
<i>Articolo 2, paragrafo 3 bis (nuovo) (regolamento (CE) n. 2965/94)</i>	
	<b>3 bis. Il Centro prende parte, quale membro a pieno titolo, ai lavori del comitato interistituzionale per la traduzione in tutti i settori interessati dalla collaborazione. L'obiettivo di tale collaborazione è anche quello di svolgere a medio termine attraverso il Centro le attività sul cui raggruppamento è stato raggiunto un accordo tra le istituzioni e i diversi organismi.</b>

(\*) GU C 143 del 9.6.1995, pag. 25.

Mercoledì 20 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 3)

**ARTICOLO 2***Articolo 4, paragrafo 1, lettera c bis) (nuova) (regolamento (CE) n. 2965/94)*

**c bis) un rappresentante degli organismi e delle istituzioni che dispongono di propri servizi di traduzione ma che hanno concluso con il Centro un accordo di collaborazione su una base di reciprocità.**

(Emendamento 4)

**ARTICOLO 3***Articolo 10, paragrafo 2, lettera b) (regolamento (CE) n. 2965/94)*

- |  |  |
|--|--|
| <p>b) Fatte salve le disposizioni della lettera c) relative al periodo iniziale, le entrate provengono dai pagamenti degli organismi per i quali il Centro opera per il lavoro da esso effettuato.</p> | <p>b) Fatte salve le disposizioni della lettera c) relative al periodo iniziale, le entrate provengono dai pagamenti degli organismi per i quali il Centro opera <b>e delle istituzioni con le quali è stata concordata una collaborazione</b>, per il lavoro effettuato dal Centro.</p> |
|--|--|

(Emendamento 5)

**ARTICOLO 3***Articolo 10, paragrafo 2, lettera c), primo trattino (regolamento (CE) n. 2965/94)*

- |   |  |
|---|--|
| <p>— gli organismi per i quali il Centro opera versano un importo forfettario <i>che rappresenta una percentuale</i> del loro bilancio che è basata sulle più precise informazioni possibili e viene adeguata a seconda del lavoro effettivamente compiuto;</p> | <p>— gli organismi <b>e le istituzioni</b> per i quali il Centro opera versano, <b>all'inizio di un esercizio finanziario</b>, un importo forfettario del loro bilancio che è basato sulle più precise informazioni possibili e viene adeguato a seconda del lavoro effettivamente compiuto;</p> |
|---|--|

(Emendamento 6)

**ARTICOLO 5, PARAGRAFO 2***Articolo 13, paragrafo 3 (regolamento (CE) n. 2965/94)*

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Il consiglio d'amministrazione adotta il bilancio del Centro prima dell'inizio di ogni esercizio finanziario adeguandolo, se necessario, ai contributi finanziari degli organismi di cui all'articolo 2.</p> | <p>3. Il consiglio d'amministrazione adotta il bilancio del Centro prima dell'inizio di ogni esercizio finanziario adeguandolo, se necessario, ai contributi finanziari degli organismi <b>e delle istituzioni</b> di cui all'articolo 2.</p> |
|--|---|

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio che modifica il regolamento n. 2965/94 del 28 novembre 1994, relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (COM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(95)0125 — 95/0099(CNS) <sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 235 del trattato CE,

<sup>(1)</sup> GU C 143 del 9.6.1995, pag. 25.

---

Mercoledì 20 settembre 1995

- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - vista la relazione della commissione per i bilanci (A4-0178/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta, in conformità dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intendesse apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.
-

Mercoledì 20 settembre 1995

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 20 settembre 1995**

Hanno firmato:

d'Abouville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasöliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Goldsmith, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvihahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klač, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakiriakis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Mercoledì 20 settembre 1995

## ALLEGATO

**Risultato delle votazioni per appello nominale**

(+)= Favorevoli

(-)= Contrari

(O)= Astensioni

*1. Risoluzione comune sugli esperimenti nucleari*

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Fassa, Gredler, La Malfa, Olsson, Pimenta, Porto, Rehn Elisabeth, Teverson, Vaz Da Silva

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marseet Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Paisley

**PPE:** Banotti, Cushnahan, Gillis, Gustafsson, Imaz San Miguel

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Kaklamanis, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Costa Neves, Cunha, De Clercq, de Vries, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini

Mercoledì 20 settembre 1995

Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Donnay, Florio, Fontana, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Iigabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

(O)

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Eisma

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Grosch, Oostlander

**PSE:** van Bladel

**UPE:** Garosci, Parodi, Viceconte

## 2. Calendario delle sedute per il 1996

### emendamento 1

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, Lenz, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

Mercoledì 20 settembre 1995

**UPE:** Florio**V:** van Dijk

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Costa Neves, Goerens, Kofoed, Nordmann**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepez, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Piecyk, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**PPE:** Poggiolini**PSE:** Baldarelli, Collins Kenneth D., Crampton, Happart, Hoff, Myller, Randzio-Plath, Rapkay, Vecchi, Zimmermann**V:** Breyer

---

### 3. Calendario delle sedute per il 1996: 15-19/1

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

Mercoledì 20 settembre 1995

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosseéte, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Uggla, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Weber, Wolf

(—)

**ELDR:** Dybkjær, Fassa, Mendonça, Pelttari, Pimenta, Porto, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen

**PPE:** Heinisch, Jouppila, Toivonen

**PSE:** Balfe, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Dankert, Desama, Falconer, Ford, Kouchner, Manzella, Metten, van Velzen Wim

**UPE:** Killilea

Mercoledì 20 settembre 1995

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Cunha, Rehn Olli, Wiebenga**PPE:** McMillan-Scott, Mather, Sturdy**PSE:** Barros-Moura, Bösch, Donnelly Alan John, Megahy, Pollack, Waddington, Watts**UPE:** Caccavale, Florio**V:** Voggenhuber*4. Calendario delle sedute per il 1996**emendamento 17*

(+) )

**ARE:** Sainjon**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Oostlander, Plumb**PSE:** Laignel, Lindeperg**UPE:** Chesa, Parodi

(—)

**ARE:** Pradier, Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Koføed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Camero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poetering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel,

Mercoledì 20 settembre 1995

Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Saint-Pierre

**GUE:** Elmalan, Pailler, Wurtz

**PSE:** Beres, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Kouchner, Moscovici, Rocard, Schulz, Trautmann

## 5. Calendario delle sedute per il 1996

### emendamento 2

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Uggias, Valdivielso de Cué, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin,

Mercoledì 20 settembre 1995

Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** van Dijk, Hautala, Lannoye

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Kofoed, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Moukouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(O)

**ELDR:** Wiebenga

**PPE:** Poggiolini

**PSE:** Collins Kenneth D., Farthofer, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Myller, Vecchi

**UPE:** Caccavale

**V:** Breyer

Mercoledì 20 settembre 1995

## 6. Calendario delle sedute per il 1996: 12-16/2

( + )

**ARE:** Barthes-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D' Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encasse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

Mercoledì 20 settembre 1995

(—)

**EDN:** Berthu**ELDR:** Mendonça, Teverson, Wijsenbeek**PSE:** Falconer, Ford, Haug, van Velzen Wim**UPE:** Fontana, Killilea, Scapagnini

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen, Porto, Rehn Olli**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Mather**PSE:** Barros-Moura, Colom i Naval, Desama, Donnelly Alan John, McCarthy, Megahy, Pollack, Stewart, Waddington

---

*7. Calendario delle sedute per il 1996**emendamento 18*

(+) )

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Riis-Jørgensen**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PSE:** Lomas, Spiers**UPE:** Chesa, Parodi

(—)

**ARE:** Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck,

Mercoledì 20 settembre 1995

Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Wurtz

**PPE:** Schwaiger

**PSE:** Beres, Bernardini, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Trautmann

#### 8. Calendario delle sedute per il 1996

##### emendamento 3

(+)

**ARE:** Sainjon

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, Laurila, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson,

Mercoledì 20 settembre 1995

Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** van Dijk, Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Kofoed, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennisar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(O)

**PPE:** Poggiolini, Valdivielso de Cué

**PSE:** Baldarelli, Collins Kenneth D., Crampton, Dührkop Dührkop, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Myller, Vecchi

Mercoledì 20 settembre 1995

**UPE:** Caccavale

**V:** Breyer

9. Calendario delle sedute per il 1996: 11-15/3

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelittari, Pimenta, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marse Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana,

Mercoledì 20 settembre 1995

Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Neyts-Uyttebroeck, Teverson

**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford, Tappin

**UPE:** Collins Gerard

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PPE:** McMillan-Scott, Mather

**PSE:** Barros-Moura, Donnelly Alan John, Manzella, Megahy, Pollack, Seal, Stewart

**UPE:** Baldi, Florio

---

*10. Calendario delle sedute per il 1996*

*emendamento 14*

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gredler

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Lulling

**PSE:** Schlechter, Seal

**UPE:** Chesa, Kaklamanis, Parodi, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Camero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman,

Mercoledì 20 settembre 1995

Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Igabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

**V:** van Dijk, Weber

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Wurtz

**PSE:** Fayot

### *11. Calendario delle sedute per il 1996*

#### *emendamento 4*

(+)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Donnelly Brendan, Falkmer, Jackson, Laurila, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham,

Mercoledì 20 settembre 1995

Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** Breyer, van Dijk, Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Baldarelli, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepez, Darras, Díez de Rivera Icaza, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

Mercoledì 20 settembre 1995

(O)

**ELDR:** Wiebenga, Wijsenbeek**PPE:** Nicholson, Poggiolini**PSE:** Collins Kenneth D., Dührkop Dührkop, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Myller, Rapkay, Vecchi*12. Calendario delle sedute per il 1996: 15-19/4*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Bonde, Martin Philippe, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasóliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Bingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Mercoledì 20 settembre 1995

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Teverson**PPE:** Argyros**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford, Metten, Sauquillo Perez del Arco, Tappin**UPE:** Killilea

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Sturdy**PSE:** Donnelly Alan John, Elliott, Manzella, Megahy, Pollack**UPE:** Florio, Garosci

---

*13. Calendario delle sedute per il 1996*

*emendamento 20*

(—)

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** König**UPE:** Parodi**V:** Soltwedel-Schäfer

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasóliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Mercoledì 20 settembre 1995

Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Wurtz

**PSE:** Beres, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Sandberg-Fries, Trautmann

---

14. Calendario delle sedute per il 1996: 20-24/5

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofod, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

Mercoledì 20 settembre 1995

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Teverson**PPE:** Brok, Grosch**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford

Mercoledì 20 settembre 1995

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Mather**PSE:** Barros-Moura, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Waddington**UPE:** Caccavale, Florio*15. Calendario delle sedute per il 1996: 5-6/6*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Bonde, Martin Philippe, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Bellere, Cellai, Feret, Muscardini, Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Bingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovic, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez

Mercoledì 20 settembre 1995

del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Telkämper, Ullmann

(—)

**EDN:** Berthu, de Gaulle, Goldsmith, Poisson, de Rose

**ELDR:** Teverson

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PSE:** Colom i Naval, Schlechter

**UPE:** Casini Pierferdinando, Crowley, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PSE:** Barros-Moura, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries

**UPE:** Florio

**V:** Voggenhuber

*16. Calendario delle sedute per il 1996: da giugno a dicembre (ad eccezione di settembre ed ottobre)*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Feret, Gollnisch, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez

Mercoledì 20 settembre 1995

Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Teverson

**PSE:** Falconer, Ford

(O)

**NI:** Dillen, Paisley

**PSE:** Barros-Moura, Colom i Naval, Evans, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Seal, Stewart

**UPE:** Florio

Mercoledì 20 settembre 1995

## 17. Calendario delle sedute per il 1996:

## emendamento 15

( + )

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gredler, Haarder

**GUE:** Manisco

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Majj-Weggen, Schwaiger

**PSE:** van Bladel, Fayot, Hallam, Kuckelkorn, Kuhn, Metten, Pollack, Schlechter, Stockmann

**UPE:** Kaklamanis, Parodi

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**ARE:** Barthet-Mayer, Lalumière, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Uggla, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw,

Mercoledì 20 settembre 1995

McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** van Dijk

(O)

**ARE:** Hory, Leperre-Verrier, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Wurtz

**PPE:** Plumb, Spencer

**PSE:** Kuhne, van Putten, Sandberg-Fries

#### 18. Calendario delle sedute per il 1996

##### emendamento 9

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Argyros, Cassidy, Chanterie, Chichester, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Herman, Jackson, Klaß, Koch, Langen, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poggiolini, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Frustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Mercoledì 20 settembre 1995

**UPE:** Caccavale, Florio, Parodi**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Goerens, Nordmann**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Cornelissen, Decourrière, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Guigou, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothley, Schlechter, Trautmann**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**ELDR:** Kofoed**PPE:** Corrie, Pronk, Valdivielso de Cué**PSE:** Sandberg-Fries**UPE:** Garosci

---

*19. Calendario delle sedute per il 1996: 21-25/10*

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed,

Mercoledì 20 settembre 1995

La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sormosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushman, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

**EDN:** Blokland, Striby, van der Waal

**NI:** Gollnisch, Martinez

**PSE:** Falconer, Ford, Guigou, Schlechter

Mercoledì 20 settembre 1995

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**NI:** Paisley**PSE:** Colom i Naval, García Arias, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Stewart**UPE:** Caccavale, Florio, Garosci

---

*20. Relazione Burtone A4-0171/95**emendamento 10*

(+)

**EDN:** Blokland, Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Martinez, Megret, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Thomas, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Mercoledì 20 settembre 1995

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**ELDR:** Cars, Kofoed, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Stenmarck, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Furustrand, Johansson, Löow, Sandberg-Fries, Theorin, Waidelich

**V:** Gahrton

(O)

**PPE:** Corrie, Gustafsson

## 21. Relazione Burtone A4-0171/95

### emendamento 17

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Peltilari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Puerta, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Gollnisch, Martinez, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McGowan, Mann Erika, Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morris, Myller, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani

Mercoledì 20 settembre 1995

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, Souchet

**ELDR:** Haarder, Kofoed, Olsson, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Megret, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Cushnahan

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Furustrand, Hallam, Hendrick, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton, Hautala

(O)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**ELDR:** Cars, Kjer Hansen

**PPE:** Corrie, Gustafsson

**PSE:** Evans, Hardstaff, Pollack, Waddington, Whitehead

**V:** McKenna

---

22. *Relazione Burtone A4-0171/95*

*emendamento 62*

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Neyts-Uytbroeck, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson

**GUE:** Gonzalez Alvarez

**PSE:** Bredin, Kouchner, Lambraki, Mendiluce Pereiro

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Souchet, de Villiers

**ELDR:** Cars, Farassino, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Olsson, Pimenta, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynänen

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert,

Mercoledì 20 settembre 1995

Kittlmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Tajani, Viceconte

**V:** Gahrton, Soltwedel-Schäfer

(O)

**ELDR:** Wiebenga

**GUE:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Gustafsson, Habsburg

**V:** Hautala, McKenna

---

23. *Relazione Burtone A4-0171/95*

*emendamento 54 (prima parte)*

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Väyrynen

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka,

Mercoledì 20 settembre 1995

Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, David, De Coene, Diez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Krarup, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers

**ELDR:** Cars, Haarder, Kofoed, Olsson, Wiebenga

**NI:** Bellere, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Mather

**PSE:** Crawley, Cunningham, Hallam, Howitt, McMahon, Skinner, Watts, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Vaz Da Silva

**PPE:** Chichester, Corrie, Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Elliott, Hardstaff, Martin David W., Paakkinen, Pollack, Simpson, White

---

24. *Relazione Burtone A4-0171/95*

*emendamento 54 (seconda parte)*

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, Neyts-Uytenbroeck, Plooi-j-van Gorsel

Mercoledì 20 settembre 1995

**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Gaigg

**PSE:** d'Ancona, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Crampton, Crepez, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Spiers, Stockmann, Terrón i Cusi, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, de Rose, Souchet, de Villiers

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Billingham, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Furustrand, Green, Hallam, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, Johansson, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Read, Rönholm, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**UPE:** Aboville, Azzolini, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** Krarup

**ELDR:** Fassa, Gredler, Mulder, Rehn Elisabeth, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Gustafsson, Imaz San Miguel, Stasi

**PSE:** Dührkop Dührkop, Hardstaff, Paakkinen, Pollack

Mercoledì 20 settembre 1995

**UPE:** Baldi**V:** Hautala, McKenna*25. Relazione Burtone A4-0171/95**emendamento 54 (terza parte)*

( + )

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Alavanos, Camero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Spiers, Stockmann, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, de Rose, Souchet, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Olsson**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Chichester, Corrie, Sturdy

Mercoledì 20 settembre 1995

**PSE:** Adam, Billingham, Cunningham, Elliott, Falconer, Hallam, Hindley, Howitt, McMahon, McNally, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Cars, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**NI:** Amadeo, Cellai, Muscardini

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Paakkinen

**V:** Gahrton

26. *Relazione Burtone A4-0171/95*

*emendamento 56 (prima parte)*

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Cox, Cunha, de Vries, Farassino, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Bellere, Cellai, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Hatzidakis, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rosing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Hautala

(-)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

Mercoledì 20 settembre 1995

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Eisma, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Böge, Chichester, Corrie, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Funk, Grossetête, Habsburg, Heinisch, Hoppenstedt, Keppelhoff-Wiechert, Lulling, McIntosh, Mather, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Palacio Vallelersundi, Perry, Posselt, Stevens

**PSE:** Barton, Crawley, Cunningham, David, Furustrand, Hallam, Howitt, Martin David W., Megahy, Myller, Newman, Rönnholm, Simpson, Skinner, Stewart, Theorin, Waidelich, Wilson, Wynn

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Fassa, Rehn Elisabeth, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Gustafsson, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehne, Nicholson, Stenmarck

**PSE:** Andersson Jan, Bowe, Crampton, Elliott, Evans, Hardstaff, Hendrick, Malone, Pollack, Tomlinson, Watts, White

**UPE:** Crowley

27. *Relazione Burtone A4-0171/95*

*emendamento 56 (seconda parte)*

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, Eisma, Fassa, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Muscardini, Parigi

**PPE:** Bianco, Burtone, Colombo Svevo, D'Andrea, Filippi, Gil-Robles Gil-Delgado, Graziani, Kristoffersen, Maij-Weggen, Rusanen, Stasi, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Ranzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tongue, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Mercoledì 20 settembre 1995

(—)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Cars, de Vries, Farassino, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Olsson, Teverson**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Billingham, Botz, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Falconer, Furustrand, Green, Hallam, Harrison, Howitt, Johansson, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Read, Rönholm, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wynn**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva**PPE:** Donnelly Brendan, Gustafsson, Konrad, Menrad**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hardstaff, Hendrick, Lomas, Pollack, Spiers, Tomlinson**UPE:** Crowley*28. Relazione Burtone A4-0171/95**emendamento 56 (terza parte)*

( + )

**EDN:** Berthu, Blokland, Sandbæk, Souchet, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Pimenta, Plooijs-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing,

Mercoledì 20 settembre 1995

Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusi, Tongue, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Saint-Pierre**EDN:** de Gaulle**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Olsson, Riis-Jørgensen**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Grossetête, Jackson, Kellett-Bowman, Verwaerde

**PSE:** Barton, Billingham, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Megahy, Miller, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Read, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tappin, Thomas, Truscott, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ARE:** Pradier**EDN:** de Rose**ELDR:** Cars, Fassa, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva**GUE:** Alavanos**PPE:** Cederschiöld, Corrie, Falkmer, Gustafsson, Konrad, Lehne, Mather, Nicholson, Schiedermeier, Stenmarck**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hardstaff, Pollack, Smith, Spiers, Theorin, Tomlinson**UPE:** Crowley**V:** Graefe zu Baringdorf

---

29. Relazione Burtone A4-0171/95

emendamento 56 (quarta parte)

(+)

**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck**GUE:** Camero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

Mercoledì 20 settembre 1995

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Valledersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, ligabue, Malerba, Marin, Podesta', Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Ugglas, Verwaerde

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Furustrand, Hallam, Harrison, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, Malone, Martin David W., Megahy, Morgan, Myller, Newman, Paakkinen, Rönholm, Sandberg-Fries, Simpson, Stewart, Theorin, Waidelich, White, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE:** Alavanos, Theonas

**PPE:** Chichester, Corrie, Gustafsson, Konrad, Lehne, Mather

**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hendrick, Pollack, Schlechter, Tomlinson

**UPE:** Crowley

Mercoledì 20 settembre 1995

30. *Relazione Burtone A4-0171/95**emendamento 57 (prima parte)*

( + )

**ARE:** Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Olsson, Riis-Jørgensen**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Parigi, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Cederschiöld, Chichester, Corrie, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Ugglas, Verwaerde, Virgin

Mercoledì 20 settembre 1995

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Furustrand, Hallam, Lööw, Paakkinen, Sandberg-Fries, Theorin, Waidelich, White

**V:** Gahrton

(O)

**EDN:** Krarup

**ELDR:** Cars, Gredler, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Muscardini, Musumeci, Trizza

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne, Nicholson

**PSE:** Hendrick, Schlechter, Thomas

---

*31. Relazione Burtone A4-0171/95*

*emendamento 57 (seconda parte)*

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, La Malfa, Larive, Mulder, Neys-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterrie, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

Mercoledì 20 settembre 1995

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Rynänen, Väyrynen

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Sturdy, Ugglas, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Furustrand, Johansson, Löow, Myller, Paakkinen, Rönholm, Theorin, Waidelich, White

**UPE:** Crowley

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Fassa, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE:** Theonas

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Adam, Hendrick

---

Giovedì 21 settembre 1995

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI GIOVEDÌ 21 SETTEMBRE 1995**

(95/C 269/04)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 10.00)***1. Approvazione del processo verbale***Intervengono gli onn.:*

— Martens, il quale, ritornando sull'intervento della on. Green in merito a una pubblicità fatta pubblicare sulla stampa maltese dal partito nazionalista di Malta, in cui compare una fotografia di Hitler (parte I, dopo il punto 8), precisa che, secondo le informazioni di cui dispone, il partito nazionalista ha riconosciuto che questa pubblicità, che non era passata per i canali politici abituali, era di cattivo gusto e non avrebbe mai dovuto essere pubblicata;

— Díez de Rivera Icaza, la quale segnala che questa pubblicità non solo era di cattivo gusto ma anche inammissibile e ricorda che il gruppo PSE ha chiesto al Presidente del Parlamento di protestare presso le autorità maltesi;

— Riess, sulla parte prima, punto 9;

— MacMahon, il quale, riferendosi all'interrogazione 19 nel quadro del tempo delle interrogazioni (parte I, punto 24), si stupisce del fatto che l'on. Gallagher non sia stato autorizzato a rivolgere una domanda complementare (la Presidenza risponde che in base alle disposizioni relative al tempo delle interrogazioni, un deputato può rivolgere una sola domanda complementare al Consiglio e l'on. Gallagher aveva già rivolto al suo domanda);

— Posselt, il quale protesta per il fatto che un'interrogazione dell'on. Alavanos sulla Croazia, presentata anch'essa nel quadro del tempo delle interrogazioni, non sia stata chiamata adducendo a motivo il fatto che figuravano all'ordine del giorno delle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla situazione in Bosnia, quando invece, a suo avviso, l'argomento non era lo stesso.

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

**2. Trasmissione di testi di accordo da parte del Consiglio**

La Presidenza comunica di aver ricevuto dal Consiglio copia conforme del seguente documento:

— protocollo aggiuntivo all'accordo europeo che instaura un'associazione fra le Comunità europee e i loro Stati membri, da un lato, e la Repubblica di Bulgaria, dall'altro.

**3. Interventi comunitari nei settori della pesca e dell'acquicoltura \* (discussione)**

L'on. Gallagher illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la pesca, sulla proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CE) n. 3699/93 che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquicoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti (COM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS)) (A4-0197/95).

Intervengono gli onn. Hardstaff, a nome del gruppo PSE, Langenhagen, a nome del gruppo PPE, Järvilähti, a nome del gruppo ELDR, Macartney, a nome del gruppo ARE, Poisson, a nome del gruppo EDN, Le Rachinel, non iscritto, Pery, Fraga Estévez e Nicholson, il commissario sig.ra Bonino, gli onn. Teverson e Izquierdo Rojo.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 14.*

**4. Regime di controllo applicabile alla pesca \* (discussione)**

L'on. Provan illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per la pesca, sulla proposta di regolamento (CEE) n. 2847/93 che istituisce un regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca (COM(94)0309 — C4-0117/94 — 94/0173(CNS)) (COM(95)0256 — C4-0272/95 — 95/0146(CNS)) (A4-0210/95).

Intervengono gli onn. Baldarelli, a nome del gruppo PSE, Fraga Estévez, a nome del gruppo PPE, Gallagher, a nome del gruppo UPE, e Teverson, a nome del gruppo ELDR.

PRESIDENZA DELL'ON. JOSEP VERDE I ALDEA

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. McKenna, a nome del gruppo V, Macartney, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo EDN, Kindermann, d'Aboville, Pery, Järvilähti, Izquierdo Rojo e Pelttari, il commissario sig.ra Bonino, e l'on. Provan, relatore.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 15.*

Giovedì 21 settembre 1995

## 5. Accordo di pesca con il Marocco (discussione)

L'on. Arias Cañete svolge l'interrogazione orale, a nome della commissione per la pesca, alla Commissione, sull'accordo di pesca con il Marocco e le sue conseguenze per la flotta comunitaria (B4-0588/95).

La Presidenza comunica che sono state presentate otto proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 40, paragrafo 5, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.:

— Izquierdo Rojo, a nome del gruppo PSE, sull'incremento degli aiuti comunitari a favore della flotta da pesca danneggiata dalla mancata conclusione dell'accordo di pesca con il Marocco (B4-1128/95);

— Sánchez García, a nome del gruppo ARE, sui negoziati relativi ad un accordo di pesca tra l'Unione europea e il Marocco (B4-1183/95);

— Arias Cañete, Fraga Estévez, Langenhagen e Varela Suanzes-Carpegna, a nome del gruppo PPE, sull'accordo di pesca tra l'Unione europea e il Regno del Marocco (B4-1185/95);

— McKenna, Graefe zu Baringdorf, Telkämper e Aelvoet, a nome del gruppo V, sull'accordo di pesca con il Marocco (B4-1186/95);

— Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL, sull'accordo di pesca tra l'Unione europea e il Regno del Marocco (B4-1187/95).

— Gallagher, a nome del gruppo UPE, sull'accordo di pesca UE-Marocco (B4-1191/95);

— Izquierdo Rojo, Baldarelli e Apolinário, a nome del gruppo PSE, sull'accordo di pesca tra l'Unione europea e il regno del Marocco (B4-1195/95);

— Vallvé, Costa Neves e Teverson, a nome del gruppo ELDR, sull'accordo di pesca con il Marocco (B4-1197/95);

Intervengono gli onn. Baldarelli, a nome del gruppo PSE, Langenhagen, a nome del gruppo PPE, Gallagher, a nome del gruppo UPE, e Teverson, a nome del gruppo ELDR, e il commissario sig.ra Bonino.

Essendo giunto il momento di dare inizio alle votazioni, la discussione viene qui interrotta (seguito della discussione alle 18.00) (parte prima, punto 25).

PRESIDENZA DELL'ON. GEORGIOS  
ANASTASSOPOULOS

*Vicepresidente*

## 6. Benvenuto

La Presidenza porge il benvenuto, a nome del Parlamento, a una delegazione della Repubblica di Lituania, guidata dal suo primo vicepresidente, Jouzas Bernatonis, presente in tribuna d'onore.

## TURNO DI VOTAZIONI

La Presidenza propone di porre in votazione dapprima le proposte di risoluzione sulla situazione nell'ex Jugoslavia e sulla Conferenza di Pechino.

Intervengono gli onn. Gahrton, il quale protesta contro la procedura di voto e più in particolare contro le votazioni per parti separate, difficili da rendere nelle varie lingue e pertanto spesso fonte di errori (come gli è successo ieri, per esempio, quando si è sbagliato nel votare sulla seconda parte dell'emendamento 54 alla relazione Burtone) (la Presidenza ne prende atto) e Roubatis.

Il Parlamento manifesta il suo assenso su tale modifica dell'ordine di votazione.

## 7. Situazione in Bosnia (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193, 1196 e 1198/95

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193 e 1196/95

— proposta di risoluzione comune presentata dagli onn. Hoff, a nome del gruppo PSE, Oostlander, a nome del gruppo PPE, Carrère d'Encausse e Caligaris, a nome del gruppo UPE, La Malfa, a nome del gruppo ELDR, Aelvoet, a nome del gruppo V, Lalumière, Hory e Dell'Alba, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo EDN

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti approvati:* 3 (prima parte)

*Emendamenti respinti:* 6; 1; 7; 8; 9; 10; 2; 5; 3 (seconda parte); 4; 11; 12

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni (il par. 11 con VE (188 favorevoli, 166 contrari, 13 astenuti).

### *Interventi:*

— la on. Hoff ha chiesto una votazione distinta sul cons. H;

— l'on. Oostlander ha proposto, a nome del gruppo PPE, di votare dapprima la seconda parte dell'em. 3, e quindi la prima parte; la on. Aelvoet, a nome del gruppo V, ha dato il suo assenso su tale proposta.

### *Votazioni distinte e/o per parti separate:*

Cons. H: approvato con votazione distinta con VE (180 favorevoli, 139 contrari, 14 astenuti)

par. 1: approvato per parti separate (V)

prima parte: fino a «tale città»  
seconda parte: resto

Giovedì 21 settembre 1995

em. 3 (PPE):

prima parte: «che vada adeguatamente sostenuta... nell'ex Jugoslavia»

seconda parte: resto (inizio del testo)

Con AN (PSE), il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	375
favorevoli:	330
contrari:	27
astenuti:	18

(vedi parte seconda, punto 1).

(La proposta di risoluzione B4-1198/95 decade).

L'on. Anastassopoulos ha fatto sapere che aveva voluto astenersi e non votare a favore nella votazione finale del documento.

## 8. Conferenza mondiale sulla donna (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1194 e 1199/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1194/95:

*Emendamenti approvati:* 6; 16; 17; 18; 13 con VE (221 favorevoli, 142 contrari, 15 astenuti); 2; 3; 14; 15; 7 con VE (219 favorevoli, 144 contrari, 0 astenuti); 21 (prima parte); 1 (prima e terza parte); 22 con VE (186 favorevoli, 164 contrari, 16 astenuti); 24; 10; 25 con VE (207 favorevoli, 155 contrari, 9 astenuti)

*Emendamenti respinti:* 20 con VE (170 favorevoli, 192 contrari, 10 astenuti); 8 con VE (174 favorevoli, 181 contrari, 22 astenuti); 9; 23; 21 (seconda parte) con VE (141 favorevoli, 213 contrari, 24 astenuti); 1 (seconda parte) con VE (175 favorevoli, 183 contrari, 17 astenuti); 12; 11; 19

*Emendamenti ritirati:* 4 e 5

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi:*

— la on. Gröner ha chiesto una modifica del par. 5, in cui si deve leggere «dichiarazione finale delle Nazioni Unite...»; la on. Lulling è intervenuta su tale richiesta (il Parlamento ha accolto la modifica);

— la on. Gröner è intervenuta sulla versione tedesca dell'em. 1;

— la on. Van Dijk ha segnalato che la versione olandese dell'em. 25 non era corretta;

— la on. Colombo Svevo, al termine della votazione, ha segnalato un errore di traduzione nella versione italiana dell'em. 17.

*Votazioni distinte e/o per parti separate:*

Em. 21 (PSE)

prima parte: fino a «paesi della regione mediterranea»  
seconda parte: resto

Em. 1 (PPE)

prima parte: fino a «tradizionali» senza i termini «in dubbia intesa con il Vaticano»

seconda parte: tali termini

terza parte: resto

Il Parlamento approva la risoluzione (vedi parte seconda, punto 2).

(La proposta di risoluzione B4-1199/95 decade).

## 9. Industria automobilistica (votazione)

Relazione Alan J. Donnelly — A4-0188/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti approvati:* 17; 15 con VE (170 favorevoli, 152 contrari, 26 astenuti); 18; 1; 14 con VE (187 favorevoli, 164 contrari, 10 astenuti); 9 con VE (180 favorevoli, 143 contrari, 6 astenuti); 10 con VE (208 favorevoli, 117 contrari, 10 astenuti); 19 con VE (208 favorevoli, 154 contrari, 1 astenuto); 2; 11; 8 con VE (214 favorevoli, 138 contrari, 1 astenuto)

*Emendamenti respinti:* 3; 4; 5; 13; 6; 16; 20; 21; 7; 12

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

*Interventi:*

— l'on. Murphy sul cattivo funzionamento del suo dispositivo di voto, dopo la votazione sull'em. 15.

Il Parlamento approva la risoluzione (vedi parte seconda, punto 3).

## 10. Reti telematiche transeuropee (IDA) (base giuridica) (votazione)

Relazione Read — A4-0194/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Il Parlamento approva la risoluzione (vedi parte seconda, punto 4).

## 11. Costruzione di macchinari (votazione)

Relazione García Arias — A4-0183/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti approvati:* 15 con VE (167 favorevoli, 142 contrari, 11 astenuti); 2 con VE (193 favorevoli, 141 contrari, 2 astenuti); 11 con VE (171 favorevoli, 157 contrari, 15 astenuti); 12 con VE (194 favorevoli, 145 contrari, 2 astenuti); 10; 4 come aggiuntivo con VE (172 favorevoli, 169 contrari, 2 astenuti); 7; 13 con VE (170 favorevoli, 164 contrari, 1 astenuto)

*Emendamenti respinti:* 1; 3; 5; 6; 8; 14; 9

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (vedi parte seconda, punto 5).

Giovedì 21 settembre 1995

**12. Immigrazione e asilo (votazione)**

Relazioni Wiebenga — A4-0169/95, Caccavale — A4-0181/95, Roth — A4-0184/95, Lehne — A4-0185/95, d'Ancona — A4-0186/95

A4-0169/95

**PROPOSTA DI RISOLUZIONE**

*Emendamenti approvati:* 48; 51 con VE (171 favorevoli, 165 contrari, 2 astenuti); 4 come aggiuntivo con AN; 6 con VE (157 favorevoli, 153 contrari, 2 astenuti); 59 con AN; 13; 57; 50; 56; 63 con VE (170 favorevoli, 130 contrari, 18 astenuti); 58 (prima parte) con VE (170 favorevoli, 115 contrari, 8 astenuti); 58 (seconda parte); 30 con VE (163 favorevoli, 146 contrari, 3 astenuti); 53; 47; 1 (prima parte) con VE (182 favorevoli, 113 contrari, 4 astenuti); 1 (seconda parte); 31 (prima parte); 31 (seconda parte); 64; 54; 8; 55; 20; 62; 32 con VE (159 favorevoli, 137 contrari, 8 astenuti); 33; 49; 23

*Emendamenti respinti:* 2 (prima parte) con VE (165 favorevoli, 174 contrari, 2 astenuti); 2 (seconda parte) con VE (23 favorevoli, 298 contrari, 9 astenuti); 16 con VE (159 favorevoli, 176 contrari, 1 astenuto); 3 con VE (139 favorevoli, 200 contrari, 2 astenuti); 35; 36; 37; 15 con AN; 17; 5 con VE (139 favorevoli, 196 contrari, 3 astenuti); 38; 14 (prima parte) con VE (134 favorevoli, 173 contrari, 14 astenuti); 14 (seconda parte); 14 (terza parte) con VE (143 favorevoli, 175 contrari, 8 astenuti); 39; 65; 40; 26; 12 con VE (33 favorevoli, 242 contrari, 34 astenuti); 41; 42; 66; 18; 28 con VE (136 favorevoli, 160 contrari, 20 astenuti); 7; 25; 52 con VE (83 favorevoli, 186 contrari, 51 astenuti); 29; 19; 43; 46 con VE (135 favorevoli, 169 contrari, 4 astenuti); 11 con VE (115 favorevoli, 189 contrari, 6 astenuti); 9 con VE (144 favorevoli, 154 contrari, 0 astenuti); 10; 21 con AN; 44; 24 (prima parte) con VE (147 favorevoli, 150 contrari, 2 astenuti); 22; 45

*Emendamenti decaduti:* 2 (terza parte); 60; 27; 24 (seconda parte)

*Emendamento annullato:* 34

Eccezione fatta per il par. 30, respinto con votazione distinta, le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni, il cons. A con VE (311 favorevoli, 2 contrari, 2 astenuti) e il par. 10 con VE (174 favorevoli, 139 contrari, 5 astenuti).

L'Assemblea ha manifestato il suo assenso affinché, su richiesta del gruppo PSE, l'em. 1 fosse spostato dopo l'em. 47 relativo al par. 16 e, su richiesta dei gruppi PSE e V, il par. 14 fosse spostato dopo il par. 11 sotto il titolo «Migrazione», e il par. 24 figurasse sotto il titolo «Asilo».

**Interventi:**

— l'on. Berthu per segnalare che il termine «notamment» figurante nella versione originale francese dell'em. 39, che egli aveva presentato a nome del suo gruppo, non era stato tradotto correttamente in numerose versioni linguistiche (la Presidenza ha preso atto di questa osservazione);

— l'on. Elliott, dopo la votazione sull'em. 20.

**Votazioni distinte:**

cons. L (PSE): approvato

cons. M (PSE): approvato con VE (180 favorevoli, 148 contrari, 4 astenuti)

cons. N (PSE): approvato

par. 2 (PSE): approvato con VE (155 favorevoli, 152 contrari, 2 astenuti)

par. 9 (PSE): approvato con VE (157 favorevoli, 143 contrari, 14 astenuti)

par. 18 (PSE): approvato con VE (167 favorevoli, 135 contrari, 6 astenuti)

par. 28 (PSE): approvato

par. 29 (PSE): approvato

par. 30 (PSE): respinto con VE (124 favorevoli, 178 contrari, 2 astenuti)

par. 31 (PSE): approvato

**Votazioni per parti separate:**

Em. 2 (PPE, ELDR)

prima parte: fino ai termini «per altri motivi»

seconda parte: resto del testo senza i termini «provenienti da paesi in cui è in atto una guerra civile»

terza parte: tali termini

Em. 14 (PPE)

prima parte: fino ai termini «a livello dell'Unione europea»

seconda parte: «pur presentando.... affari interni»

terza parte: resto

cons. O (PPE)

prima parte: fino ai termini «a livello dell'Unione europea»

seconda parte: resto

Em. 58 (PSE)

prima parte: fino ai termini «i bambini e le donne»

seconda parte: resto

Em. 1 (ELDR)

prima parte: fino ai termini «persecuzioni nel proprio paese»

seconda parte: resto

Em. 31 (ELDR)

prima parte: fino ai termini «Convenzione di Ginevra del 1951»

seconda parte: resto

Em. 24 (PPE)

prima parte: testo senza i termini «che impediscono agli immigrati di ambo i sessi di pianificare il loro futuro nel lungo periodo»

seconda parte: tali termini

Par. 35 (PPE)

prima parte: testo senza i termini «che impediscono agli immigrati di ambo i sessi di pianificare il loro futuro nel lungo periodo»

seconda parte: tali termini

**Giovedì 21 settembre 1995**

*Risultati delle votazioni con AN:*

Em. 4 (PPE)	
votanti:	334
favorevoli:	276
contrari:	53
astenuti:	5
Em. 15 (ELDR)	
votanti:	337
favorevoli:	137
contrari:	198
astenuti:	2
Em. 59 (PSE, V)	
votanti:	312
favorevoli:	231
contrari:	70
astenuti:	11
Em. 21 (GUE/NGL)	
votanti:	304
favorevoli:	46
contrari:	250
astenuti:	8
Con AN (PSE, PPE, ELDR, GUE/NGL), il Parlamento approva la risoluzione	
votanti:	315
favorevoli:	219
contrari:	84
astenuti:	12

(vedi parte seconda, punto 6).

L'on. Murphy ha fatto sapere di aver voluto votare contro l'em. 16 e l'on. Soulier di aver voluto votare contro nella votazione finale, gli onn. Friedrich e Günther di aver voluto votare a favore dell'em. 3.

Data l'ora, i documenti A4-0181, 0184, 0185 e 0186/95 saranno posti in votazione nel primo turno di votazioni vedi *processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 10.*

\* \* \*

*Dichiarazioni di voto:*

Bosnia

— *orali:* onn. Antony e Posselt

Pechino

— *orali:* onn. Lulling, a nome del gruppo PPE, Posselt e Antony

— *scritte:* onn. Dillen, Vanhecke, Seillier

relazione Alan J. Donnelly

— *scritte:* onn. Trizza, Howitt, Blot, Carl Lang, Fitzsimons, Rovsing

relazione Read

— *scritte:* onn. Gallagher, Larive, Rovsing

relazione García Arias

— *scritta:* on. Fitzsimons

relazione Wiebenga

— *scritte:* onn. Berthu, Blot, Dillen, Vanhecke, Martinez, Le Gallou, Dybkjær, Kirsten M. Jensen, Sindal, Blak e Stewart-Clark

**FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI**

(La seduta è sospesa alle 14.05 e ripresa alle 15.00)

**PRESIDENZA DELL'ON. GUTIÉRREZ DÍAZ**

*Vicepresidente*

**DISCUSSIONI SU PROBLEMI D'ATTUALITÀ**

L'ordine del giorno reca la discussione su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza (*per i titoli e gli autori delle proposte di risoluzione, consultare il processo verbale del 19.9.1995, parte I, punto 4*).

### **13. Situazione in Ruanda e Burundi (discussione)**

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su undici proposte di risoluzione (B4-1119, 1152, 1178, 1104, 1105, 1111, 1137, 1165, 1106, 1110 e 1138/95).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli onn. Kouchner, Bertens, Pettinari, Günther, Aelvoet, Baldi e Pradier; questi ultimi tre deputati parlano anche a nome del proprio gruppo.

Intervengono gli on. Sauquillo Pérez del Arco, a nome del gruppo PSE, Berend, a nome del gruppo PPE, Van der Waal, a nome del gruppo EDN, Malone e il commissario Van den Broek.

Il Presidente dichiara chiusa la discussione congiunta.

Voto: vedi successivo punto 20.

### **14. Composizione dei gruppi politici**

Gli onn. Pier F. Casini e Ferri hanno fatto sapere di aver aderito al gruppo PPE con decorrenza 20 settembre 1995.

### **15. Terrorismo in Francia (discussione)**

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su sei proposte di risoluzione (B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 e 1176/95).

Giovedì 21 settembre 1995

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli onn. Berès, Nordmann, Bernard-Reymond, Pailler e Souchet.

Intervengono gli onn. Lindeperg, a nome del gruppo PSE, e Antony, non iscritto, e il commissario Van den Broek.

Il Presidente dichiara chiusa la discussione congiunta.

Voto: vedi successivo punto 21.

## 16. Diritti dell'uomo (discussione)

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su quindici proposte di risoluzione (B4-1151, 1161, 1180, 1181, 1133, 1156, 1157, 1126, 1101, 1112, 1140, 1167, 1170, 1113 e 1150/95).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli onn. Telkämper, Bertens, Fouque, Ribeiro, Newens, Barros Moura, Moorhouse, Goerens, Schulz, Aelvoet, Pailler, Ainardi, d'Ancona e Cox.

Intervengono gli onn. d'Ancona, a nome del gruppo PSE, von Habsburg, a nome del gruppo PPE, Caccavale, a nome del gruppo UPE, Bertens, a nome del gruppo ELDR, Papayannakis, a nome del gruppo GUE/NGL, McKenna, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, Truscott, Moorhouse e Telkämper.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID W. MARTIN

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Schulz, Langen, Dimitrakopoulos, Oostlander e il commissario Van den Broek.

Il Presidente dichiara chiusa la discussione congiunta.

Voto: vedi successivo punto 22.

## 17. Trasferimenti di imprese (discussione)

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su sette proposte di risoluzione (B4-1123, 1135, 1142, 1146, 1147, 1177 e 1182/95).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli onn. Barros Moura, Porto, Rosado Fernandes, Wolf, Souchet, Ribeiro e Pronk.

Intervengono gli onn. Wim van Velzen, a nome del gruppo PSE, Amadeo e Schreiner, e il commissario Van den Broek.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Voto: vedi successivo punto 23.

## 18. Calamità (discussione)

L'ordine del giorno reca la discussione congiunta su ventuno proposte di risoluzione (B4-1114, 1115, 1117, 1124, 1134, 1145, 1164, 1179, 1118, 1175, 1125, 1130, 1131, 1139, 1154, 1166, 1171, 1149, 1162, 1158 e 1159/95).

Intervengono per illustrare le proposte di risoluzione gli onn. Lambraki, Díez de Rivera Icaza, Ribeiro, Daskalaki, Hatzidakis, Sierra González e García Arias.

Data l'ora, la Presidenza propone all'Assemblea di concludere la discussione dopo l'intervento degli autori delle proposte di risoluzione e della Commissione.

L'Assemblea manifesta il proprio assenso su tale proposta.

Intervengono ancora per illustrare le proposte di risoluzione gli onn. González Álvarez, Garriga Polledo, Maij-Weggen, Aldo, Bertens, Macartney, Santini e Colombo Svevo. Interviene il commissario Van den Broek.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Voto: vedi successivo punto 24.

## 19. Composizione dell'Assemblea paritetica ACP-UE

La Presidenza informa l'Assemblea che è stato stabilito l'elenco dei membri europei nell'Assemblea paritetica ACP-UE (*vedi allegato*).

Il termine per la presentazione di emendamenti è fissato alle 9.30 di venerdì e la votazione si svolgerà al termine della seduta di domani (*vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 19*).

VOTAZIONE

## 20. Situazione in Ruanda e Burundi (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 e 1178/95

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 e 1178/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Kouchner e Sauquillo Pérez del Arco, a nome del gruppo PSE, Günther, a nome del gruppo PPE, Baldi, Baldini, Caccavale, Andrews e Aldo, a nome del gruppo UPE, Bertens e Fassa, a nome del gruppo ELDR, Wurtz, Carnero González e Pettinari, a nome del gruppo GUE/NGL, Aelvoet e Telkämper, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 7*).

Giovedì 21 settembre 1995

## 21. Terrorismo in Francia (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 e 1176/95).

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 e 1176/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Guigou, a nome del gruppo PSE, Bernard-Reymond, a nome del gruppo PPE, Pasty e Ligabue, a nome del gruppo UPE, Nordmann e Cox, a nome del gruppo ELDR, Elmalan, Sierra González, Vinci, Ephremidis e Miranda, a nome del gruppo GUE/NGL, Saint-Pierre, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo EDN, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti approvati:* 3 con VE (105 favorevoli, 54 contrari, 6 astenuti), 1, 2 con VE (93 favorevoli, 85 contrari, 5 astenuti)

*Interventi:*

- la on. D'Ancona ha chiesto al gruppo ELDR se fosse disposto a ritirare l'em. 2, richiesta alla quale l'on. Nordmann, a nome del gruppo, si è opposto.

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 8*).

## 22. Diritti dell'uomo (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1151, 1161, 1180, 1181, 1133, 1156, 1157, 1126, 1101, 1112, 1140, 1167, 1170, 1113 e 1150/95

*Emirati arabi*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1151, 1161, 1180, 1181/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: D'Ancona, a nome del gruppo PSE, Ferrer, a nome del gruppo PPE, Pasty e Caccavale, a nome del gruppo UPE, Bertens e André-Léonard, a nome del gruppo ELDR, Manisco, Pailler e Sornosa Martínez, a nome del gruppo GUE/NGL, Aglietta, Roth, Van Dijk e Gahrton, a nome del gruppo V, Fouque, a nome del gruppo ARE, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti approvati:* 1, 2

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Interviene l'on. Posselt per segnalare un errore nella versione tedesca del cons. A.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 9 a*).

*Timor orientale*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1133, 1156 e 1157/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Barros Moura e Newens, a nome del gruppo PSE, Rosado Fernandes e Andrews, a nome del gruppo UPE, Pimenta, a nome del gruppo ELDR, Miranda, Ribeiro, Novo, Piquet e Carnero González, a nome del gruppo GUE/NGL, Telkämper e McKenna, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Con VE (130 favorevoli, 59 contrari, 5 astenuti), il Parlamento approva la risoluzione

(*vedi parte seconda, punto 9 b*).

*Kenya*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1126/95:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 9 c*).

*Russia*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1101/95:

Emendamenti approvati: 2, 1

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 9 d*).

*Turchia*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1112, 1140 e 1167/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Sakellariou, a nome del gruppo PSE, Moorhouse e Dimitrakopoulos, a nome del gruppo PPE, Caccavale, a nome del gruppo UPE, Bertens, a nome del gruppo ELDR, Alavanos, Pailler, Sornosa Martínez e Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, Roth e Aelvoet, a nome del gruppo V, Pradier e Fouque, a nome del gruppo ARE, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Sono state chieste votazioni per parti separate.

Preambolo e cons. A: approvati

Giovedì 21 settembre 1995

Cons. B:

prima parte: fino a «costituisca un reato»: approvata  
 seconda parte: resto: respinta

Par. 1:

prima parte: fino a «Turchia»: approvata  
 seconda parte: resto: approvata con VE (127 favorevoli,  
 77 contrari, 3 astenuti)

Par. 2-4: approvati

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda,  
 punto 9 e*).

*Caso di Abu Jamal negli Stati Uniti*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1170/95:

Le gruppo ELDR ha chiesto la votazione distinta sul cons. D.

Cons. A-C: approvati

Cons. D: approvato con VE (114 favorevoli, 88 contrari,  
 2 astenuti)

Par. 1-3: approvati

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda,  
 punto 9 f*).

*Città rifugio*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1113 e 1150/95:

— proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.:  
 d'Ancona, a nome del gruppo PSE,  
 Oostlander, a nome del gruppo PPE,  
 Ligabue, a nome del gruppo UPE,  
 Cox, a nome del gruppo ELDR,  
 Sierra González e Manisco, a nome del gruppo GUE/NGL,  
 Cohn-Bendit, Ripa Di Meana e Roth, a nome del grup-  
 po V,  
 volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Interviene la on. d'Ancona per segnalare che in talune versioni  
 linguistiche «Venezia» e «Sintra» non figurano al par. 3.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda,  
 punto 9 g*).

**23. Trasferimenti di imprese (votazione)**

Proposte di risoluzione B4-1123, 1135, 1142, 1146, 1147,  
 1177 e 1182/95

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1123, 1135, 1146, 1177 e  
 1182/95:

— proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.:  
 Vitorino e Barros Moura, a nome del gruppo PSE,  
 Pronk, a nome del gruppo PPE,  
 Pimenta, a nome del gruppo ELDR,

Miranda, González Álvarez e Elmalan, a nome del gruppo  
 GUE/NGL,  
 Wolf, Hautala, Soltwedel-Schäfer e Kreissl-Dörfler, a  
 nome del gruppo V,

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

*Emendamenti respinti: 1 e 2*

Le varie parti del testo sono state approvate con successive  
 distinte votazioni.

Con AN (PPE), il Parlamento approva la risoluzione

votanti:	199
favorevoli:	181
contrari:	4
astenuti:	14

*(vedi parte seconda, punto 10).*

La on. Oddy ha segnalato che aveva voluto votare a favore  
 della risoluzione e l'on. Roberto Fernandes ha fatto presente  
 che aveva voluto astenersi.

Le proposte di risoluzione B4-1142 e 1147 decadono.

*Intervengono gli onn.:*

— Wolf, il quale, dopo aver segnalato un errore nella  
 versione tedesca del par. 8, fa presente che occorre considerare  
 come versione originale quella inglese;

— Barros Moura, il quale, dopo aver fatto riferimento alla  
 menzione della pubblicazione della risoluzione in almeno due  
 quotidiani portoghesi (par. 12), chiede che detta pubblicazione  
 sia fatta il più rapidamente possibile (la Presidenza si impegna  
 in tal senso);

**24. Calamità (votazione)**

Proposte di risoluzione B4-1114, 1115, 1117, 1124, 1134,  
 1145, 1164, 1179, 1118, 1175, 1125, 1130, 1131, 1139,  
 1154, 1166, 1171, 1149, 1162, 1158 e 1159/95

*Incendi di boschi*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1114, 1164 e 1179/95:

— proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.:  
 Avgerinos, a nome del gruppo PSE,  
 Oomen-Ruijten e Hatzidakis, a nome del gruppo PPE,  
 Sierra González e autres, a nome del gruppo GUE/NGL,  
 Daskalaki  
 volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda,  
 punto 11 a*).

Giovedì 21 settembre 1995

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1115, 1117, 1124, 1159 e 1179/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Medina Ortega, Díez de Rivera Icaza e Terrón i Cusí, a nome del gruppo PSE, Sierra González, Papayannakis, Alavanos e Ephremidis, a nome del gruppo GUE/NGL, Sánchez García, a nome del gruppo ARE, (il gruppo ARE ha inserito la propria proposta di risoluzione B4-1159/95 nella risoluzione comune) volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 b*).

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1134/95:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 c*).

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1145/95:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 d*).

*Catastrofe mineraria in Spagna*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1118 e 1175/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: García Arias e Morán López, a nome del gruppo PSE, Garriga Polledo, a nome del gruppo PPE, González Álvarez e Puerta, a nome del gruppo GUE/NGL, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 e*).

*Tempesta nel Cile*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1125/95:

*Emendamenti approvati:* 1, 2, 3, 4, 5

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 f*).

*Uragano nelle Antille*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1130, 1131, 1139, 1154, 1166 e 1171/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Van Bladel, a nome del gruppo PSE, Bernard-Reymond e Maij-Weggen, a nome del gruppo PPE, Aldo e Baldi, a nome del gruppo UPE, Bertens, Wiebenga e Eisma, a nome del gruppo ELDR, Piquet, a nome del gruppo GUE/NGL,

Castagnède, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo EDN, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 g*).

*Inondazioni in Italia*

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1149 e 1162/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Colajanni, a nome del gruppo PSE, Colombo Svevo, D'Andrea e Burtone, a nome del gruppo PPE, Podestà, Ligabue, Scapagnini, Boniperti, Azzolini, Todini, Florio, Garosci e Pier F. Casini, a nome del gruppo UPE, La Malfa, a nome del gruppo ELDR, volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 h*).

*Piogge in Scozia*

PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1158/95:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11 i*).

**FINE DELLE DISCUSSIONI SU PROBLEMI D'ATTUALITÀ**

PRESIDENZA DELL'ON. RENZO IMBENI

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Hallam, il quale protesta per il fatto che gli automezzi che conducono il venerdì i deputati all'aeroporto di Francoforte partono dal Palazzo d'Europa prima della fine della seduta, impedendo così ai deputati di partecipare fino alla fine ai lavori dell'Assemblea, e Teverson, il quale chiede precisazioni sul momento in cui saranno votati i testi iscritti al turno di votazione odierno e che per mancanza di tempo non sono stati posti in votazione.

**25. Accordo di pesca con il Marocco (seguito della discussione)**

Intervengono nel seguito della discussione gli onn. Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL, McKenna, a nome del gruppo V, Souchet, a nome del gruppo EDN, Apolinário, Varela Suanzes-Carpegna, Izquierdo Rojo e Imaz San Miguel.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 16*.

Giovedì 21 settembre 1995

**26. Ormoni (discussione)**

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, sei interrogazioni orali con discussione alla Commissione.

L'on. Vandemeulebroucke svolge l'interrogazione orale che, a nome del gruppo ARE, ha presentato sull'esecuzione delle linee di bilancio B1-213 e B1-214 nel quadro della lotta contro l'impiego in zootecnia di coadiuvanti della crescita vietati dalle vigenti norme (B4-0576/95).

L'on. Funk svolge l'interrogazione orale che gli onn. Provan, Fraga Estevez, Goepel, De Bremond d'Ars, Lulling, Klab, Ebner, Filippi, Schleicher, Schierhuber, Mayer, Arias Canete, Keppelhoff-Wiechert, Friedrich e Oomen-Ruijten, hanno presentato, a nome del gruppo PPE, sul divieto dell'impiego illegale di ormoni e altri agenti somatotropi nell'alimentazione animale (B4-0581/95).

L'on. Graefe zu Baringdorf svolge l'interrogazione orale che, a nome del gruppo V, ha presentato sull'attuazione degli accordi GATT e gli ormoni (anabolizzanti) nell'allevamento di bestiame nell'Unione (B4-0582/95).

L'on. Mulder svolge l'interrogazione orale che ha presentato insieme agli onn. Cunha, Järvilähti e Kofoed, a nome del gruppo ELDR, sugli ormoni (B4-0583/95).

L'on. Santini svolge l'interrogazione orale che ha presentato insieme agli onn. Jacob, Rosado Fernandes e De Luca, a nome del gruppo UPE, sulla lotta contro l'utilizzo illegale di ormoni (B4-0584/95).

**PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER***Vicepresidente*

La on. Poisson svolge l'interrogazione orale che ha presentato insieme agli onn. Goldsmith e Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, sulla lotta contro l'impiego illegale di ormoni per allevamento (B4-0587/95).

Intervengono gli onn. Kindermann, a nome del gruppo PSE, Gillis, a nome del gruppo PPE, Rosado Fernandes, a nome del gruppo UPE, Järvilähti, a nome del gruppo ELDR, Stenius-Kaukonen, a nome del gruppo GUE/NGL, Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, Amadeo, non iscritto, Happart, Sonneveld e Kenneth D. Collins.

La Presidenza comunica che sono state presentate sette proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 40, paragrafo 5, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.:

— Cunha, Mulder, Järvilähti e Kofoed, a nome del gruppo ELDR, sulla conferenza sull'impiego di coadiuvanti della crescita nell'allevamento (B4-1093/95);

— Fantuzzi, a nome del gruppo PSE, sulla lotta contro l'utilizzazione illecita degli ormoni e di altre sostanze di crescita nell'allevamento del bestiame (B4-1094/95);

— Vandemeulebroucke, a nome del gruppo ARE, sull'esecuzione delle linee di bilancio B1-213 e B1-214 nel quadro della lotta contro l'impiego in zootecnia di coadiuvanti nella crescita vietati (B4-1095/95);

— Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla lotta all'utilizzazione illegale di ormoni (B4-1097/95);

— Goldsmith, Poisson e Fabre-Aubrespy, a nome del gruppo EDN, sull'utilizzazione di coadiuvanti della crescita per ingrasso del bestiame (B4-1099/95);

— Graefe zu Baringdorf, Soltwedel-Schäfer, Weber, Aelvoet e Lannoye, a nome del gruppo V, sull'attuazione degli accordi GATT e l'impiego di ormoni (di crescita) nell'allevamento di animali nell'UE (B4-1129/95);

— Provan, Fraga Estévez, Goepel, Böge, Schleicher, Lulling, de Brémond d'Ars, Schierhuber e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sul divieto dell'impiego illegale di ormoni e altre sostanze anabolizzanti nell'allevamento di bestiame (B4-1163/95);

Intervengono il commissario Fischler e l'on. Happart, che rivolge una domanda alla Commissione, alla quale il commissario Fischler risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 17.*

**27. Regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi \* (discussione)**

L'on. Gillis illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, sulla proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo di messa a riposo per la campagna di commercializzazione 1996/97, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS)) (A4-0211/95).

Intervengono gli onn. Baldarelli, a nome del gruppo PSE, Keppelhoff-Wiechert, a nome del gruppo PPE, Jacob, a nome del gruppo UPE, Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, des Places, a nome del gruppo EDN, Wilson, Sturdy e il commissario Fischler.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 22 settembre, parte prima, punto 18.*

**28. Comunicazione di posizioni comuni del Consiglio**

La Presidenza comunica, ai sensi dell'articolo 64, paragrafo 1, del regolamento, di aver ricevuto dal Consiglio, conformemente al disposto degli articoli 189B e 189C del trattato CE, le seguenti posizioni comuni, unitamente ai motivi che hanno indotto il Consiglio ad adottarle e alla relativa posizione della Commissione:

**Giovedì 21 settembre 1995**

— Posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica la direttiva 89/647/CEE riguardo al riconoscimento della compensazione contrattuale da parte delle autorità competenti (C4-0368/95 — 94-0099(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON

base giuridica: Art. 057 par. 2 CE

— Posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio riguardante la protezione dei consumatori in materia di contratti a distanza (C4-0369/95 — 00/0411(COD))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: ECON, GIURI

base giuridica: Art. 100 A CE

— Posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la tutela giuridica delle banche dati (C4-0370/95 — 00/0393(COD))

deferimento  
merito: GIUR  
parere: ECON, ENER

base giuridica: Art. 057 par. 2 CE, Art. 066 CE, Art. 100 A CE

— Posizione comune del Consiglio sulla proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 89/655/CEE relativa ai requisiti minimi di sicurezza e di salute per l'uso delle attrezzature di lavoro da parte dei lavoratori durante il lavoro (seconda direttiva particolare ai sensi dell'articolo 16, paragrafo 1, della direttiva 89/391/CEE (C4-0371/95/ — 94/0077(SYN))

deferimento  
merito: ASOC  
parere: BILA, ECON

base giuridica: Art. 118 A CE

— Posizione comune del Consiglio sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma di sostegno alle attività artistiche e culturali di dimensione europea (Caleidoscopio) (C4-0372/95 — 94/0188(COD))

deferimento  
merito: CULT  
parere: BILA, RELA

base giuridica: Art. 128 A CE

Il termine di tre mesi di cui dispone il Parlamento per pronunciarsi decorre quindi da domani, venerdì 22 settembre 1995.

Tuttavia, vista la complessità del dossier relativo alla tutela dei consumatori in materia di contratti a distanza (C4-0369/95) il presidente della commissione competente attira l'attenzione sulla necessità di disporre di un mese supplementare. Una lettera in tal senso sarà inviata al Presidente in carica del Consiglio.

## 29. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, 22 settembre 1995, è stato così fissato:

*Alle 9.00:*

- Procedura senza relazione
- Relazione Castagnede sul consumo del rhum
- Discussione congiunta di una relazione Sainjon e di una relazione De Clercq sull'Ungheria e la Polonia \* <sup>(1)</sup>
- Relazione Erika Mann su un'assistenza a favore dell'Ucraina \* <sup>(1)</sup>
- Interrogazione orale su un servizio civile europeo <sup>(1)</sup>

*(La seduta è tolta alle 20.15)*

<sup>(1)</sup> Il documento sarà posto in votazione al termine della relativa discussione.

Enrico VINCI,  
Segretario generale

Renzo IMBENI,  
Vicepresidente

Giovedì 21 settembre 1995

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

## 1. Situazione in Bosnia

B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193 e 1196/95

## Risoluzione sulla situazione in Bosnia

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione nel territorio dell'ex Jugoslavia, in particolare la risoluzione del 13 luglio 1995 su Srebrenica <sup>(1)</sup>,
- A. considerando che la conferenza di Londra del 22 luglio 1995 ha delineato un nuovo quadro politico e militare allo scopo di proteggere con maggiore efficacia le zone di sicurezza istituite dalle Nazioni Unite nella Bosnia-Erzegovina,
- B. considerando che successivamente le forze della NATO, d'intesa con l'ONU, e la forza di reazione rapida sono intervenute per attuare le risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU, segnatamente per quanto riguarda il ritiro delle armi pesanti dei serbi di Bosnia da una fascia di 20 chilometri attorno a Sarajevo,
- C. considerando che a tutt'oggi una parte di queste armi è stata ritirata o assoggettata al controllo dell'ONU, che per il momento pare più o meno assicurato l'accesso via terra a Sarajevo e che in dette circostanze l'intervento armato è stato sospeso in attesa del ritiro completo delle armi in questione,
- D. riconoscendo il ruolo guida svolto dagli Stati Uniti nel prendere iniziative diplomatiche a seguito dell'incapacità del Consiglio dei ministri di attuare un'azione efficace,
- E. profondamente preoccupato per la situazione disperata di migliaia di rifugiati, che sono le vittime innocenti di questa guerra, espulsi dagli eserciti croato, bosniaco e serbo nel corso delle operazioni belliche, e considerando i resoconti allarmanti su saccheggi di proprietà e attacchi contro la popolazione civile serbo-croata nella Krajina da parte di truppe croate,
- F. considerando che l'Unione europea non può restare neutrale nel conflitto ma deve difendere i principi e i valori che stanno alla base della propria struttura, mirando a una soluzione politica orientata al ripristino di una società multietnica, multireligiosa e multiculturale nell'insieme del territorio dell'ex Jugoslavia,
- G. considerando l'accordo raggiunto a Ginevra l'8 settembre 1995 tra i ministri degli esteri della Bosnia-Erzegovina, della Croazia e della Jugoslavia,
- H. considerando l'accordo iniziale raggiunto a New York il 13 settembre 1995 tra la Grecia e la FYROM,
- I. considerando l'iniziativa del Consiglio per un piano di ricostruzione in Bosnia,
- 1. appoggia la doverosa azione per far rispettare le risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU concernenti la zona di esclusione di Sarajevo e la protezione delle zone di sicurezza dell'ONU, sollecita le forze serbo-bosniache a ritirare tutti i loro armamenti pesanti dalla zona di esclusione circostante la città di Sarajevo e ad aprire in modo permanente le vie di accesso aeree e stradali a tale città ed è consapevole dell'inevitabile necessità di mantenere la pressione delle forze NATO sino a quando tali condizioni non saranno state pienamente soddisfatte;

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 12.

Giovedì 21 settembre 1995

2. insiste affinché si proceda al più presto, in quanto elemento del processo di pace, al riconoscimento reciproco ed esplicito di frontiere riconosciute a livello internazionale per la Croazia, la Bosnia-Erzegovina e la Serbia;
3. invita i governi della Bosnia-Erzegovina e della Croazia ad astenersi da ogni azione che potrebbe portare a un ulteriore aumento del numero di rifugiati dell'ex Jugoslavia e di sfollati su tale territorio; li esorta in particolare a garantire la protezione degli abitanti della città di Banja Luka e a evitare un nuovo esodo di serbi bosniaci da tale regione;
4. osserva con interesse che i negoziati tra tutte le parti interessate sono sfociati in un accordo preliminare che potrebbe portare la Bosnia-Erzegovina alla pace e sollecita l'Unione europea a seguire con attenzione la sua evoluzione;
5. esprime la convinzione che vada adeguatamente sostenuto il lavoro del tribunale internazionale sui crimini di guerra in Bosnia;
6. chiede fermamente che tutti gli Stati membri dell'Unione, la Federazione russa e gli altri membri del Consiglio di sicurezza dell'ONU siano pienamente coinvolti nell'applicazione delle proposte di pace e contribuiscano alla ricostruzione di tutta la Bosnia-Erzegovina;
7. sottolinea inoltre che occorre prestare particolare attenzione al ripristino di una società multietnica, multireligiosa e multiculturale in Bosnia-Erzegovina nonché alla creazione di un sistema di governo democratico e rispettoso dei diritti dell'uomo; insiste pertanto affinché siano assicurati a tutti i profughi il diritto e la possibilità di tornare nel loro luogo di origine;
8. esorta i governi croato e serbo ad astenersi dall'impiego della forza per risolvere il problema del controllo della Slovenia orientale;
9. insiste che il governo croato deve permettere a tutti i serbi che sono stati scacciati da località croate nelle quali hanno vissuto per generazioni di tornare indenni alle loro case se lo desiderano e ritiene che l'attuazione del programma PHARE in Croazia debba essere subordinata a questa condizione;
10. insiste che il governo di Belgrado non deve trasferire rifugiati serbi nel Kosovo e nella Vojvodina allo scopo di alterare la composizione etnica di queste due province;
11. pur appoggiando la proposta del Consiglio per un piano di ricostruzione in Bosnia, esige che esso sia destinato esclusivamente ai governi che rispettano le risoluzioni del Consiglio di sicurezza dell'ONU in materia e cooperano nella loro attuazione e ribadisce che l'incoraggiamento al rimpatrio dei rifugiati, le misure concrete per promuovere la fiducia, il dialogo interetnico e la coesistenza pluriculturale sono elementi integrali di questo piano;
12. per quanto riguarda la FYROM, si rallegra che, grazie alla mediazione degli Stati Uniti, sia stato infine sottoscritto un accordo iniziale tra questo paese e la Grecia, il che dimostra la volontà di contribuire alla stabilità nella regione, e auspica che tutti i problemi ancora aperti possano trovare soluzione nel clima attuale di collaborazione e buona fede;
13. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai Segretari generali delle Nazioni Unite e della NATO e ai governi degli Stati Uniti, della Federazione russa e di tutti gli Stati dell'ex Jugoslavia.

---

## 2. Conferenza mondiale sulle donne a Pechino

B4-1194/95

**Risoluzione sulla Quarta Conferenza mondiale sulle donne a Pechino: uguaglianza, sviluppo e pace**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la dichiarazione universale dei diritti umani delle Nazioni Unite (10 dicembre 1948),
- vista la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti politici delle donne (31 marzo 1953),

Giovedì 21 settembre 1995

- vista la Convenzione delle Nazioni Unite sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione nei confronti delle donne (CEDAW) del 18 dicembre 1979,
  - vista la sua risoluzione dell'11 giugno 1986 sui risultati della Conferenza delle Nazioni Unite a conclusione del decennio delle donne (1975-1985) tenuta a Nairobi (15-26 luglio 1985) <sup>(1)</sup>,
  - visto il documento di lavoro della Commissione sulla partecipazione dell'Unione europea alla Quarta Conferenza mondiale sulle donne «Azioni per l'uguaglianza, lo sviluppo e la pace» (COM(95)0221)
  - vista la sua risoluzione del 15 giugno 1995 sulla Quarta Conferenza mondiale sulle donne a Pechino: uguaglianza, sviluppo e pace <sup>(2)</sup>
  - vista la dichiarazione finale e la piattaforma d'azione della Quarta Conferenza mondiale sulle donne (15 settembre 1995),
- A. considerando che i diritti delle donne e dei bambini sono un elemento integrale, inalienabile e indissociabile dei diritti umani universali,
- B. considerando che il rafforzamento del ruolo delle donne è un fattore cruciale per lo sradicamento della povertà, che pesa sulle donne in modo crescente e persistente,
- C. considerando che l'indipendenza economica delle donne è essenziale per conseguire una vera uguaglianza,
- D. considerando essenziale perseguire e coordinare attivamente la prospettiva femminile nelle politiche relative all'uguaglianza e alle pari opportunità e che tutte le politiche, i programmi e le strutture legislativi tengano conto della problematica donna/uomo,
- E. ricordando la necessità di misure specifiche volte a garantire il pari accesso delle donne alla piena partecipazione nelle strutture decisionali e di potere,
1. esprime la sua soddisfazione per il testo adottato nella piattaforma d'azione, e in particolare per le sezioni concernenti i diritti umani, i diritti sessuali, la tratta delle donne, la violenza contro le donne, le nuove risorse aggiuntive, i diritti all'eredità e i diritti e le responsabilità parentali;
  2. accoglie con soddisfazione il riferimento contenuto nella piattaforma di azione alla libertà di decisione e alla responsabilità individuale per questioni connesse con la sessualità, al pieno rispetto dell'integrità dell'individuo e all'uguaglianza nei rapporti fra donne e uomini in questioni attinenti alla sfera sessuale e alla riproduzione, al riconoscimento del diritto delle giovani ad avere una vita privata e alla riservatezza, nonché alla responsabilità dei genitori di fornire aiuto a orientamento;
  3. accoglie con soddisfazione il fatto che lo stupro e la gravidanza imposti in tempo di guerra siano stati riconosciuti come crimini di guerra;
  4. accoglie con favore la condanna della tratta delle donne nel mondo e l'appello alla cooperazione internazionale e alla punizione dei colpevoli;
  5. appoggia l'appello a ratificare la CEDAW e a ritirare le riserve che indeboliscono questa Convenzione;
  6. sostiene energicamente l'impegno espresso nella piattaforma a favore del principio dell'uguaglianza tra donne e uomini;
  7. è soddisfatto per il compromesso in base al quale le donne devono essere coinvolte a livello di progettazione e di esecuzione in tutti i progetti e programmi in materia di cooperazione allo sviluppo;
  8. sottolinea l'importanza della giornata parlamentare alla Conferenza mondiale sulle donne, alle cui discussioni hanno conferito legittimazione democratica 500 parlamentari, uomini e donne;

<sup>(1)</sup> GU C 176 del 14.07.1986, pag. 64.

<sup>(2)</sup> Processo verbale della seduta, parte II, punto 8.

Giovedì 21 settembre 1995

9. accoglie con soddisfazione l'accettazione a livello internazionale di un'azione positiva quale misura strutturale per fornire alle donne parità di accesso all'occupazione e ai processi decisionali in economia;
  10. accoglie favorevolmente il riconoscimento di un'azione positiva, fra l'altro sotto forma di quote, quale misura per ottenere una partecipazione uguale di donne e di uomini ai processi decisionali;
  11. invita la Commissione e gli Stati membri ad attuare le decisioni prese nella piattaforma d'azione e ad assumere un ruolo di catalizzatore per quanto concerne gli sforzi volti a conseguire l'uguaglianza per le donne nella vita politica ed economica, nella famiglia in tutte le sue forme e nella società in generale;
  12. accoglie favorevolmente il fatto che l'Unione europea si sia espressa all'unisono a nome dei suoi Stati membri;
  13. deplora tuttavia che l'Unione abbia accettato una dichiarazione finale delle Nazioni Unite priva di riferimento ai diritti sessuali;
  14. deplora il ritiro dalla piattaforma d'azione della protezione contro la discriminazione per motivi di orientamento sessuale ed esprime il suo sostegno alla ferma posizione presa dall'Unione europea nei negoziati sull'autonomia sessuale delle donne;
  15. esorta la Commissione ad assicurare che, in future Conferenze di questo genere, vi sia maggiore cooperazione con i paesi dell'Europa centrale e orientale e con i paesi della regione mediterranea;
  16. accoglie con soddisfazione il fatto che i paesi del fondamentalismo islamico non siano riusciti nel tentativo di sancire ruoli esclusivamente tradizionali e appoggia il «Parlamento islamico delle donne» riunitosi per la prima volta a Pechino, che ha deciso un programma familiare egualitario e si è pronunciato espressamente per il principio di parità;
  17. sottolinea la necessità di aumentare l'importanza del ruolo degli eletti, in particolare dei parlamentari europei, nonché quello delle ONG in conferenze analoghe e chiede alla Commissione di continuare ad appoggiare l'azione delle ONG che si occupano di promuovere l'uguaglianza;
  18. invita la Commissione a esortare le Nazioni Unite a rafforzare i criteri esistenti, che dovranno essere soddisfatti prima di prendere decisioni sulla sede di future conferenze, e a sottolineare la necessità del rispetto di tali criteri da parte dei governi ospitanti; i criteri dovranno includere la garanzia di condizioni accettabili per le ONG e i disabili;
  19. esprime la sua protesta per il modo in cui le autorità cinesi hanno gestito la concessione dei visti, ritardando o rifiutando i visti a gruppi (indesiderati) quali gli esuli tibetani e altri richiedenti, e invita la Commissione e gli Stati membri a esprimere la loro disapprovazione di questa politica dei visti nei loro futuri contatti con la Cina;
  20. incarica la sua commissione responsabile di seguire da vicino l'attuazione delle politiche previste dalla piattaforma d'azione;
  21. deplora l'assenza nella piattaforma d'azione di un calendario per l'attuazione delle misure proposte;
  22. invita la Commissione e il Consiglio a dichiarare le loro intenzioni a questo proposito e a prevedere le risorse necessarie per concretizzare queste richieste, in particolare nel IV Programma d'azione;
  23. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri e al Segretario generale delle Nazioni Unite.
-

Giovedì 21 settembre 1995

### 3. Industria automobilistica

A4-0188/95

#### **Risoluzione sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo su «L'industria automobilistica — Situazione attuale, strategia per il futuro e proposte di azione»**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sull'industria automobilistica dell'Unione europea (COM(94)0049 — C3-0158/94),
  - vista la precedente comunicazione della Commissione sull'industria automobilistica <sup>(1)</sup>,
  - vista la sua risoluzione del 17 novembre 1993 sulla comunicazione della Commissione europea sull'industria europea dei veicoli a motore: situazione, prospettive e proposte di azione <sup>(2)</sup>,
  - viste le osservazioni presentate dalle parti in causa,
  - visti la relazione della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e i pareri della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia, della commissione per le relazioni economiche esterne, della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, della commissione per la politica regionale, della commissione per i trasporti e il turismo e della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori (A4-0188/95),
- A. considerando che un'industria automobilistica dinamica ed efficiente è essenziale per la prosperità dell'Unione europea, dal momento che contribuisce con quasi il 2% alla formazione del PIL totale dell'Unione e assicura 1.800.000 posti di lavoro,
- B. considerando che le esigenze che l'industria automobilistica deve soddisfare per quanto riguarda la tecnologia, il rispetto dell'ambiente, i processi di produzione, la concorrenza internazionale e la domanda dei consumatori, orientata verso auto più sicure, ecologiche, affidabili e qualitativamente migliori, sono fundamentalmente cambiate,
- C. considerando che il forte incremento delle vendite, pari a quasi il 6% nel 1994, è stato seguito da un sensibile calo nei primi quattro mesi di quest'anno, collocandosi ad appena lo 0,2%,
- D. considerando che, secondo uno studio della Commissione, la riduzione delle vendite sul mercato automobilistico ha avuto ripercussioni estremamente negative sull'occupazione, con una perdita di 400.000 posti di lavoro nel solo settore delle forniture,
- E. considerando che l'industria automobilistica dell'Unione ha il compito di realizzare l'automobile del futuro e deve competere con i principali costruttori del Giappone e degli Stati Uniti, impegnati in sforzi analoghi,
- F. considerando che l'industria automobilistica e quella componentistica devono continuare, in cooperazione con la Commissione e gli Stati membri, a migliorare i livelli di investimento, sia nella ricerca, nel rispetto dell'ambiente e nello sviluppo tecnologico che nell'istruzione e nella formazione, in vista di una maggiore produttività e competitività,
- G. considerando che l'obiettivo di sviluppare, per il 2000 e oltre, automobili ecologiche, prodotte a prezzi contenuti, razionali, di alto valore qualitativo e sicure, merita di essere sostenuto,
- H. preoccupato per la debolezza della strategia seguita dalla Commissione nel settore automobilistico, che rimane condizionata dal suo approccio multisettoriale e dai limiti del suo sostegno agli investimenti nella ricerca e nello sviluppo tecnologico prossimi al mercato,

<sup>(1)</sup> GU C 241 del 21.9.1992, pag. 9.

<sup>(2)</sup> GU C 329 del 6.12.1993, pag. 213.

Giovedì 21 settembre 1995

- I. ritenendo necessario adottare una strategia specifica per l'industria automobilistica europea, per assicurare che essa rimanga un'industria di classe mondiale e competitiva in grado di produrre l'automobile del futuro,
  - J. ritenendo che una siffatta strategia debba essere impostata in funzione delle più ampie esigenze di trasporto e mobilità in Europa e accogliendo con favore la Task force «Intermodalità nei trasporti» recentemente istituita dal commissario Neil Kinnock, la quale può svolgere un ruolo positivo nello sviluppo di una politica integrata dei trasporti nell'Unione europea,
  - K. confortato dal fatto che l'accordo recentemente raggiunto tra Stati Uniti e Giappone ha scongiurato una guerra commerciale totale tra questi due paesi ed evitato di scalzare il sistema multilaterale e le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio,
  - L. preoccupato per il fatto che l'accordo concluso il 29 giugno 1995 tra gli Stati Uniti e il Giappone potrebbe risultare dannoso per i produttori e i fornitori dell'industria automobilistica europea,
  - M. accogliendo con favore il recente annuncio da parte della Commissione di una proroga di sette anni dell'esenzione di categoria per gli accordi di distribuzione nel settore automobilistico,
  - N. accogliendo inoltre con favore il 2° Foro dell'industria automobilistica europea, organizzato dalla Commissione e dal Parlamento europeo per il 5 e 6 ottobre 1995 a Stoccarda, il quale offre un'ottima occasione di esaminare la comunicazione della Commissione e la presente risoluzione,
1. chiede alla Commissione di mettere a punto una strategia specifica per l'industria automobilistica europea che equivalga, nella sua portata, agli sforzi già intrapresi in Giappone e negli Stati Uniti, in particolare attraverso
    - a) l'ampliamento delle attribuzioni e del programma di lavoro della Task force sull'automobile del futuro recentemente costituita dalla Commissione,
    - b) la ridefinizione delle politiche della Commissione e dei suoi livelli di finanziamento della R&ST nel settore automobilistico, soprattutto per assicurare più elevati livelli di sicurezza — in particolare quella dei pedoni — e una diminuzione dell'inquinamento connesso alla mobilità individuale,
    - c) la creazione di un gruppo ad alto livello costituito dai maggiori rappresentanti dell'industria, delle parti sociali, di organizzazioni del settore automobilistico/gruppi di consumatori, del Parlamento e della Commissione, che si riunirebbe tre volte l'anno per verificare l'impatto delle politiche dell'Unione aventi un'incidenza sull'industria automobilistica, e soprattutto la validità e l'attuazione della nuova esenzione di categoria per gli accordi di distribuzione e di assistenza alla clientela,
    - d) il coordinamento dei programmi europei di R&ST nel settore automobilistico con le attività di ricerca a livello nazionale; occorre avviare e strutturare in modo trasparente la ricerca e lo sviluppo di veicoli a motore nel quadro dei programmi di R&S comunitari da parte del «gruppo misto» di rappresentanti dell'industria e dei servizi della Commissione, come proposto nella comunicazione della Commissione «Ricerca e sviluppo tecnologico — Coordinamento mediante la cooperazione»; è indispensabile in tale contesto un'adeguata partecipazione del Parlamento europeo,
    - e) l'intensificazione delle attività di ricerca coronate da successo nel settore telematico; esse dovrebbero orientarsi sulla mobilità e non solo sul prodotto «automobile» con l'obiettivo di un ulteriore sviluppo verso sistemi di gestione del traffico completi; occorre prevedere incentivi per una rapida attuazione dei risultati e tener conto in tale contesto delle esigenze in materia di protezione dei dati,
    - f) una maggiore considerazione, nella messa a punto dell'automobile del futuro, degli aspetti socio-economici, per esempio gli effetti sulle infrastrutture, sull'ambiente, sull'occupazione, il ruolo delle piccole e medie imprese, gli sviluppi urbani e i costi esterni;
    - g) il sostegno in particolare agli sforzi volti a migliorare le condizioni di lavoro e a soddisfare le aspettative salariali nel settore interessato;
  2. sottolinea l'importanza di rafforzare la domanda per stimolare la crescita dell'industria automobilistica europea e invita la Commissione a presentare proposte a tal fine;

Giovedì 21 settembre 1995

3. sottolinea inoltre l'importanza di una manodopera sempre più qualificata e sempre più preparata che consenta di creare nuovi posti di lavoro impostati su criteri di creatività, innovazione e qualità, capace di gestire dinamiche proprie nel solco della società dell'informazione e di garantire un miglior adattamento dei lavoratori alle trasformazioni strutturali dell'industria, contribuendo a termine alla creazione di nuovi posti di lavoro e alla stabilità occupazionale;
4. chiede alla Commissione di incoraggiare gli Stati membri a prevedere incentivi fiscali per la sostituzione dell'usato con auto nuove, nonché di valutare i potenziali benefici di un regime di incentivi su scala europea che consentirebbe di stimolare l'attività dell'industria e nel contempo di ammodernare il parco automobilistico, riducendo così le emissioni dei veicoli;
5. chiede alla Commissione di completare quanto prima il Mercato unico, in particolare per far avanzare importanti progetti di direttiva nell'ambito del Sistema globale di omologazione dei veicoli e proposte relative all'armonizzazione delle tasse sull'acquisto, l'immatricolazione e l'uso dell'automobile, e di garantire che il mercato dei pezzi di ricambio originali per i veicoli a motore, anch'esso attualmente esentato dalle regole di concorrenza, sia liberalizzato contestualmente a quello degli autoveicoli;
6. chiede alla Commissione di presentare una proposta su un contributo finanziario per sostenere l'attività della Task force sull'automobile del futuro nell'ambito del finanziamento integrativo del IV programma quadro di ricerca, qualora siano disponibili a detto scopo mezzi per un importo adeguato; nel 1996, in occasione della revisione del IV programma quadro, sarà presa una decisione sulla proposta; in materia va presentato un piano d'azione con obiettivi definiti, che deve comprendere in particolare tecnologie in grado di assicurare livelli di emissione bassi o nulli (pile a combustibile, motori ibridi, impiego di combustibili alternativi, per esempio materie prime rigenerabili, miglioramento dei motori esistenti a benzina e diesel, sistemi di propulsione elettrica), sistemi integrati di mobilità con l'impiego della telematica e la ricerca socioeconomica di accompagnamento; parallelamente al lavoro della Task force, la Commissione e gli Stati membri devono accelerare, con misure fiscali e regolamentari, la diffusione sul mercato di veicoli con livelli di emissione bassi o nulli e di sistemi telematici di mobilità soprattutto nelle grandi concentrazioni urbane;
7. chiede alla Commissione di assicurare che i produttori di componenti traggano il massimo beneficio dal sostegno fornito dalla Commissione alla R&ST, data l'importanza che questo comparto riveste per l'industria automobilistica nel suo insieme; l'industria delle forniture deve essere maggiormente associata alle misure volte a promuovere il trasferimento di tecnologie e lo sviluppo di reti di cooperazione;
8. chiede alla Commissione di continuare a sostenere gli investimenti nell'istruzione e nella formazione nel settore automobilistico e di attingere in più ampia misura alle risorse finanziarie disponibili nell'ambito dei programmi comunitari «Leonardo da Vinci» e «Socrates»; la invita inoltre a promuovere misure volte ad agevolare l'adeguamento dei lavoratori alle trasformazioni industriali e ai cambiamenti nei sistemi di produzione nonché a esaminare la possibilità di condurre sul piano europeo uno studio in materia di riconversione industriale e di formazione nelle migliori metodologie operative;
9. chiede alla Commissione di garantire, in particolare, che si tenga pienamente conto delle particolari esigenze e dello speciale contributo dato dalle piccole e medie imprese all'industria automobilistica; che programmi quali ADAPT siano oggetto di costante monitoraggio quanto alla loro «facilità d'impiego» per le PMI e che queste ultime vedano riconosciuta la loro posizione di partner di importanza chiave per la risoluzione dei problemi dell'industria automobilistica;
10. chiede alla Commissione di adottare norme il più possibile rigorose e coerenti con gli sviluppi scientifici e tecnici in materia di sicurezza e di rispetto dell'ambiente dei veicoli, in particolare nell'ambito del Sistema globale di omologazione dei veicoli, in modo da sostenere
  - a) l'introduzione, in tempi brevi ma realistici, di norme per una prova d'urto frontale contro una barriera deformabile scentrata e una prova d'urto laterale contro una barriera collocata a 300 mm di altezza dal suolo,

Giovedì 21 settembre 1995

- b) l'introduzione, quanto prima possibile, di un sistema di sicurezza per i seggiolini dei bambini quale requisito obbligatorio secondo i criteri ISOFIX, messi a punto dall'ISO (Organizzazione internazionale per la standardizzazione),
- c) un divieto per i respingenti anteriori («Bull Bars») e incentivi per veicoli progettati in modo da garantire una maggiore sicurezza dei pedoni,
- d) l'obbligo delle cinture di sicurezza su autobus e pullman e misure volte a migliorare la loro idoneità alla circolazione;

11. invita la Commissione a sostenere lo sviluppo, a livello europeo, di un programma di valutazione della resistenza all'urto dei nuovi modelli che preveda il ricorso a prove d'urto frontale e laterale quanto più realistiche possibili, per sensibilizzare maggiormente i consumatori e promuovere un mercato di prodotti che garantiscono la sicurezza;

12. chiede alla Commissione di promuovere la realizzazione di automobili più ecologiche e, in particolare, di mettere a punto una vettura per uso quotidiano a basso livello di emissioni con un consumo di carburante di 3 litri per 100 km; di definire una serie completa di misure intese a limitare i livelli dell'inquinamento provocato dalle automobili mediante:

- a) provvedimenti contro i veicoli la cui manutenzione risulti inadeguata (i cosiddetti «grandi inquinanti»), incoraggiando l'uso di strumenti di rilevazione a distanza e introducendo una norma europea per il controllo tecnico dei veicoli che preveda anche prove di emissione,
- b) l'obbligo di installare a bordo sistemi di diagnosi (le cosiddette «scatole verdi») nell'ambito del Sistema globale di omologazione dei veicoli e di stabilire norme d'informazione comuni a livello europeo (comprendenti i dispositivi di segnalazione, i codici avaria, l'interscambio delle informazioni digitali, le apparecchiature di prova, gli strumenti di diagnosi e i connettori) per facilitare la diagnosi e le riparazioni,
- c) iniziative volte a istituire nell'Unione europea un quadro giuridico per strategie integrate di riciclaggio delle automobili e di limitazione dei rifiuti nel settore automobilistico; i programmi di R&ST in tale settore devono accordare priorità assoluta alla riciclabilità,
- d) ulteriori ricerche su nuove formule di carburanti e tecnologie di propulsione e dei motori in linea con le attività svolte nell'ambito del programma congiunto «Auto-Oil»,
- e) misure volte a ridurre il livello di rumore dei veicoli, specialmente attraverso innovazioni nel disegno del battistrada dei pneumatici e nella pavimentazione stradale,
- f) la presentazione immediata di una proposta sui valori massimi dei gas di scarico e sulla riduzione dei consumi da realizzare entro il 2000; a questo riguardo occorre fare in modo che le autovetture e le utilitarie leggere siano sottoposte ad una comune disciplina;

13. chiede alla Commissione di continuare a vigilare attentamente su tutte le barriere doganali e non doganali che impediscono l'accesso delle automobili europee ai mercati di paesi terzi; in particolare, di sollecitare la Corea del Sud a eliminare tutti gli ostacoli commerciali — soprattutto di natura non tariffaria — che ancora si frappongono all'accesso delle automobili europee al mercato di tale paese; di controllare il rispetto dell'intesa raggiunta tra l'Unione Europea e il Giappone nel 1991 sulla base dell'interpretazione degli elementi di consenso fornita per iscritto dalla Commissione; e, infine, di appoggiare un sistema di scambi internazionali aperto e basato sulle regole concordate;

14. chiede alla Commissione di promuovere e sostenere il dialogo su modelli di orario di lavoro che garantiscano l'occupazione nonché di condurre il dialogo sui necessari mutamenti strutturali in modo da poter adottare misure adeguate che accompagnino il processo di rinnovamento delle strutture di produzione; in tale contesto occorre accordare particolare attenzione alla salvaguardia dell'occupazione;

15. chiede alla Commissione di sostenere misure di promozione di progetti modello per accelerare lo sviluppo di strategie integrate nel settore dei trasporti che combinino diversi modi di trasporto; occorre sostenere il passaggio dall'industria automobilistica alle imprese di mobilità;

16. chiede alla Commissione di coordinare in modo migliore le diverse iniziative di rilievo a livello regionale nel settore dell'industria automobilistica (programmi di ricerca, GL, FSE, etc.), in virtù della cooperazione fra gli Stati membri e con la partecipazione degli operatori regionali, quali le parti sociali, gli enti territoriali e le associazioni;

Giovedì 21 settembre 1995

17. chiede alla Commissione di mettere a punto un sistema di monitoraggio riguardante i trasferimenti di imprese automobilistiche e di prendere provvedimenti contro le pratiche di «subsidy shopping» (incetta di sovvenzioni) da parte di grandi aziende; chiede alla Commissione di riferirgli regolarmente sui trasferimenti di aziende e sulle sovvenzioni pubbliche concesse al settore automobilistico in Europa;

18. chiede alla Commissione di mirare a una cooperazione internazionale sugli standard minimi in materia di orario di lavoro, condizioni sociali e ambiente per reagire in comune ai problemi ambientali globali ed eliminare ingiusti vantaggi competitivi;

19. chiede alla Commissione di valutare l'esatto impatto dell'accordo raggiunto tra Stati Uniti e Giappone il 29 giugno 1995 sui produttori e fornitori europei di automobili e di partecipare al controllo sull'accordo, per garantire che tutte le imprese possano trarre vantaggio dalla maggiore apertura del mercato giapponese;

20. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio nonché ai governi e ai parlamenti degli Stati membri.

---

#### 4. Reti telematiche transeuropee (base giuridica)

**A4-0194/95**

**Risoluzione sulla base giuridica del progetto di decisione del Consiglio che istituisce un'azione comunitaria pluriennale intesa a favorire la creazione di reti telematiche transeuropee destinate alla trasmissione di dati tra amministrazioni (IDA) (COM(93)0069 – C3-0164/93 e C4-0121/95 – 94/0527(SYN))**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(93)0069 – 94/0527(SYN) <sup>(1)</sup>,
- visto il proprio parere in prima lettura del 17 novembre 1994 <sup>(2)</sup>,
- consultato dal Consiglio in merito alla pertinenza della scelta dell'articolo 235 del trattato CE come base giuridica (C4-0121/95) <sup>(3)</sup>,
- visto il progetto di decisione del Consiglio (4159/95),
- visti la relazione della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e il parere della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0194/95),

1. contesta la pertinenza della base giuridica proposta dal Consiglio;
2. ritiene che la proposta della Commissione debba essere basata sull'articolo 129 D, terzo comma, del trattato CE;
3. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione e al Consiglio.

---

<sup>(1)</sup> GU C 150 del 31.5.1993, pag. 5.

<sup>(2)</sup> GU C 341 del 5.12.1994, pag. 123.

<sup>(3)</sup> GU C 109 dell'1.5.1995, pag. 269.

Giovedì 21 settembre 1995

## 5. Costruzione di macchinari

A4-0183/95

### Risoluzione sulla comunicazione della Commissione «Rafforzare la competitività dell'industria europea della costruzione di macchinari» (COM(94)0380 – C4-0216/94)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la comunicazione della Commissione «Rafforzare la competitività dell'industria europea della costruzione di macchinari» (COM(94)0380–C4-0216/94),
  - vista la comunicazione della Commissione sulla politica di competitività industriale dell'Unione europea del 14 settembre 1994 (COM(94)0319 – C4-0140/94),
  - vista la comunicazione della Commissione sul programma di lavoro per lo sviluppo delle misure previste (COM(94)0437),
  - visti la relazione della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale e i pareri della commissione per gli affari sociali e l'occupazione e della commissione per i bilanci (A4-0183/95),
1. accoglie con favore l'iniziativa approvata dalla Commissione per il rafforzamento della competitività del settore europeo della fabbricazione di macchinari e per il suo programma di lavoro, in linea con l'impegno dell'Unione europea in materia di competitività industriale;
  2. reputa che l'Unione europea debba promuovere forme di sviluppo tecnologico e organizzativo che consentano soprattutto di combattere la disoccupazione senza determinare una precarizzazione del lavoro;
  3. appoggia la strategia della Commissione intesa a incentivare l'innovazione del settore in aree quali l'informazione e la comunicazione, i nuovi materiali, le tecnologie «pulite» e ambientali e la micromeccanica;
  4. richiama l'attenzione sull'importanza strategica che questo settore riveste per la competitività europea e lo sviluppo di mezzi di produzione rispettosi dell'ambiente, dal momento che fornisce all'industria macchinari e attrezzature che devono venir permanentemente adattati ai cambiamenti industriali e alle esigenze ambientali;
  5. pone in evidenza il successo del processo consultivo e di informazione realizzato con l'industria e i sindacati e considera fondamentale una comunicazione permanente ed efficace in futuro tra la Commissione e l'industria del settore;
  6. rileva l'importanza di rilanciare la domanda per dare impulso agli investimenti nonché l'importanza di ciò per l'espansione della domanda di beni di investimento, essenziale ai fini della solidità e della competitività dell'industria europea della costruzione di macchinari, giacché favorisce i consumi intermedi e l'occupazione;
  7. ritiene che la formazione professionale e il miglioramento delle qualifiche della manodopera costituiscano fattori di competitività indispensabili per un'industria moderna, dinamica e creatrice di occupazione;
  8. sottolinea l'importanza che questo settore industriale, ad alta intensità di manodopera qualificata, riveste per l'occupazione nell'Unione europea;
  9. è convinto che l'industria della costruzione di macchinari possa svolgere un ruolo importante ai fini della dinamizzazione del settore delle esportazioni dell'Unione, principalmente grazie alla domanda proveniente dai PECO e dai paesi in via di industrializzazione, contribuendo così all'acquisizione di quote del mercato internazionale e al potenziale di posti di lavoro nell'Unione;
  10. chiede agli Stati membri di favorire gli investimenti di capitale, le nuove forme di organizzazione del lavoro, la formazione, la ricerca e lo sviluppo e l'innovazione in altre industrie del settore della fabbricazione di macchinari;
  11. chiede che siano approvate misure intese ad alleviare gli effetti negativi sul settore delle fluttuazioni tra le monete europee — da cui emerge ancora una volta la necessità di introdurre una moneta unica entro le scadenze previste — informando le imprese sugli strumenti di protezione contro i rischi di cambio e facilitando il loro accesso a tali strumenti;

Giovedì 21 settembre 1995

12. è del parere che, in considerazione della forte presenza di PMI, i vari programmi dell'Unione e degli Stati membri destinati a queste imprese debbano tener conto delle necessità del settore;
13. sollecita vivamente l'attuazione di un'appropriata politica comunitaria in materia di controllo e di sanzioni in caso di trasposizione e di applicazione inadeguate delle direttive dell'Unione europea nella legislazione nazionale;
14. condivide l'urgenza di istituire un quadro giuridico di base affinché le imprese possano pianificare le loro attività e di stimolare negli Stati membri la trasposizione nella legislazione nazionale delle direttive dell'Unione europea relative al settore nonché di ottenere la semplificazione amministrativa dell'applicazione del diritto comunitario;
15. esorta la Commissione a comprimere la durata dell'attuale regime transitorio dell'IVA e a presentare quanto prima una proposta di regime definitivo;
16. insiste affinché il quarto programma quadro comprenda nei propri programmi settoriali le necessità di ricerca e sviluppo dell'industria della fabbricazione di macchinari e chiede agli Stati membri di coordinare meglio tra loro e con l'Unione i rispettivi programmi di ricerca e sviluppo del settore;
17. ritiene che, data la struttura delle PMI, le imprese che investono in ricerca e sviluppo dovranno poter beneficiare di vantaggi fiscali e di un migliore accesso al mercato dei capitali di rischio nell'Unione; insiste sulla necessità di associazione e cooperazione transnazionali tra le imprese, comprese quelle delle regioni sfavorite, per accedere ai programmi di ricerca e di sviluppo comunitari;
18. sottolinea l'importanza della formazione dei lavoratori di questo settore industriale e la necessità di garantire che essa tenga il passo con le innovazioni tecnologiche avvalendosi di programmi comunitari come ADAPT e Leonardo;
19. è del parere che i sistemi di istruzione debbano appoggiare gli istituti di ingegneria meccanica e le loro relazioni con i centri di formazione professionale;
20. chiede l'istituzione e la promozione di associazioni tra, da un lato, le università, le scuole tecniche e gli istituti di formazione, la ricerca industriale e le autorità nazionali e locali e, dall'altro, l'industria, in vista di un trasferimento e un aggiornamento permanente delle prassi ottimali, dei sistemi di produzione rispettosi dell'ambiente e delle conoscenze tecniche;
21. chiede alla Commissione di incoraggiare il reciproco riconoscimento delle qualificazioni professionali, l'approvazione di requisiti minimi comuni e la partecipazione di giovani apprendisti ai sistemi di formazione professionale legati alle imprese in altri Stati membri e di accordare un sostegno particolare ai giovani sfavoriti;
22. ritiene necessario accordare un maggiore sostegno alla ricerca applicata e orientata allo sviluppo, alla dimostrazione e alla diffusione, onde mantenere la leadership tecnologica europea, nonché al coordinamento a livello europeo tra i rappresentanti dei diversi settori industriali e quello dell'industria dei macchinari;
23. condivide la preoccupazione per la perdita di lavoratori qualificati a seguito dei cambiamenti nei modelli di impiego e propone l'introduzione di sistemi flessibili negoziati con i rappresentanti dei lavoratori per consentire a taluni settori di manodopera di rimanere al loro posto di lavoro e per facilitarne il ritorno in attività nei periodi di ripresa economica e chiede alla Commissione di esaminare le diverse possibilità esistenti con le autorità nazionali, le imprese e i sindacati;
24. riconosce la necessità di stabilire un nesso tra le possibilità di formazione in orario di lavoro, l'orario flessibile e, se del caso, l'orario ridotto;
25. rileva che l'introduzione delle nuove forme di organizzazione del lavoro non deve in alcun modo favorire la precarizzazione dello stesso né fare astrazione dalla salvaguardia del potere di acquisto dei salari;

Giovedì 21 settembre 1995

26. chiede alla Commissione un'armonizzazione dell'entità dei diversi aiuti pubblici erogati dall'Unione alle imprese dell'industria meccanica nei vari Stati membri in funzione delle disparità regionali (Obiettivo 1 e Obiettivo 2) e la sollecita a incentivare gli investimenti a lungo termine in tutta l'Unione;
27. auspica che la Commissione fornisca periodicamente informazioni dettagliate, sotto forma di dati e di fatti, sulla concentrazione industriale e sull'interrelazione tra le imprese nel settore della produzione di macchinari nell'Unione, sui trasferimenti di imprese interni o esterni all'Unione (in particolare nell'Europa orientale) nonché sul numero di fallimenti nel settore;
28. raccomanda alle imprese di far uso della risorsa che rappresentano sul mercato del lavoro le giovani donne qualificate e motivate, soprattutto alla luce della loro scarsa presenza nel settore;
29. raccomanda vivamente l'armonizzazione delle disposizioni legislative nazionali relative alla messa in funzione dei macchinari;
30. constata con preoccupazione la stretta interdipendenza economica e tecnologica tra il settore dell'industria dei macchinari e quello minerario in fase di profonda ristrutturazione e le conseguenti ripercussioni negative sulla sua posizione concorrenziale nel mercato internazionale e chiede alla Commissione di presentargli uno studio su tale aspetto;
31. è del parere che si debba stimolare la presenza internazionale dell'industria europea della fabbricazione di macchinari nei paesi terzi e specialmente nel sudest asiatico, nell'America latina e nell'Europa orientale, facilitando la partecipazione delle PMI;
32. esige che siano pienamente utilizzati gli strumenti di difesa commerciale dell'Unione nei confronti di pratiche contrarie alle regole della concorrenza da parte di paesi terzi e che siano negoziati accordi di riconoscimento reciproco che garantiscano un commercio leale;
33. insiste per il rapido ravvicinamento delle regole di concorrenza dei paesi dell'Europa centrale e orientale con i quali l'Unione ha concluso accordi di associazione;
34. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente relazione al Consiglio e alla Commissione.

---

## 6. Immigrazione e asilo

A4-0169/95

### Risoluzione sulla Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sulle politiche di immigrazione e di asilo (COM(94)0023 – C3-0107/94)

*Il Parlamento europeo,*

- visto il trattato sull'Unione europea,
- visti i principi del trattato che istituisce la Comunità europea,
- vista la comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sulle politiche di immigrazione e di asilo (COM(94)0023 – C3-0107/94),
- vista la dichiarazione comune del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione del 5 aprile 1977 sui diritti fondamentali <sup>(1)</sup>,
- vista la Convenzione del Consiglio d'Europa relativa allo statuto giuridico del lavoratore migrante,

<sup>(1)</sup> GU C 103 del 24.7.1977, pag. 1

Giovedì 21 settembre 1995

- viste la direttiva del Consiglio del 25 luglio 1977 sull'assistenza scolastica dei figli dei lavoratori migranti <sup>(1)</sup> e la sua risoluzione del 21 gennaio 1993 sulla molteplicità culturale e sui problemi della formazione scolastica dei figli di lavoratori migranti nella Comunità europea <sup>(2)</sup>,
- viste le sue risoluzioni del 12 marzo 1987 sui problemi inerenti al diritto d'asilo <sup>(3)</sup> e del 18 novembre 1992 sull'armonizzazione nella Comunità delle legislazioni e delle politiche in materia di asilo <sup>(4)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 14 ottobre 1987 sulla discriminazione delle donne e delle lavoratrici immigrate nelle leggi e nelle disposizioni legislative della Comunità <sup>(5)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 18 novembre 1992 sulla politica europea dell'immigrazione <sup>(6)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 15 luglio 1993 sulla politica europea dell'immigrazione <sup>(7)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 19 gennaio 1994 sui principi generali di una politica europea per i profughi <sup>(8)</sup>,
- vista la sua risoluzione del 27 aprile 1995 sul razzismo, la xenofobia e l'antisemitismo <sup>(9)</sup>
- viste le relazioni delle sue commissioni d'inchiesta sul razzismo e la xenofobia in Europa,
- vista la dichiarazione comune del Parlamento europeo, del Consiglio, dei rappresentanti degli Stati membri riuniti in sede di Consiglio e della Commissione dell'11 giugno 1986 contro il razzismo e la xenofobia,
- viste le petizioni
  - a) 574/93, presentata dal sig. Gunter Feneis, cittadino tedesco, riguardante l'obbligo di visto per i cittadini provenienti da paesi terzi,
  - b) 335/94, presentata dal sig. Wilfried Rundholz, cittadino tedesco, su un'armonizzazione del diritto di asilo sulla base della Convenzione di Ginevra sui profughi,
  - c) 434/94, presentata dalla sig.ra Ute Dorschner, cittadina tedesca, a nome dell'«Initiative Pro Asyl Wörthsee», sull'imminente espulsione dalla Germania, con deportazione in Turchia, di una famiglia di profughi curdi,
  - d) 449/94, presentata dalla sig.ra Ute Dorschner, cittadina tedesca, a nome del «Initiative Pro Asyl Wörthsee», sull'imminente espulsione dalla Germania, con deportazione in Turchia, di una famiglia di profughi curdi,
  - e) 458/94, presentata al sig. Paliath Ganesh, cittadino dello Sri Lanka, su una domanda di asilo politico,
  - f) 564/94, presentata dal sig. Krishna Vaikunthivasan, cittadino britannico, a nome del «Tamil Coordinating Committee» sulla situazione dei Tamil che chiedono asilo politico nell'Unione europea,
  - g) 591/94 presentata a nome dell'Associazione «Anti-Rassismus AG» (Germania), sull'imminente espulsione dalla Germania di una famiglia di profughi rumeni,
  - h) 714/94, presentata dal sig. Costantin LASCU SORIN, cittadino rumeno, su una richiesta di asilo politico,
  - i) 778/94, presentata dalla sig.ra Erika RENNHACK, cittadina tedesca, sull'imminente espulsione dalla Germania del coniuge della firmataria,
- visti la relazione della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni nonché i pareri della commissione per i diritti della donna e della commissione per gli affari sociali e l'occupazione, (A4-0169/95),

<sup>(1)</sup> GU L 199 del 6.8.1977, pag. 32

<sup>(2)</sup> GU C 122 del 20.5.1980, pag. 61

<sup>(3)</sup> GU C 99 del 13.4.1987, pag. 167

<sup>(4)</sup> GU C 337 del 21.12.1992, pag. 97

<sup>(5)</sup> GU C 305 del 16.11.1987, pag. 70

<sup>(6)</sup> GU C 337 del 21.12.1992, pag. 94

<sup>(7)</sup> GU C 255 del 20.9.1993, pag. 184

<sup>(8)</sup> GU C 44 del 14.2.1994, pag. 106.

<sup>(9)</sup> GU C 126 del 22.5.1995, pag. 75.

Giovedì 21 settembre 1995

- A. considerando che la politica di asilo e la politica dell'immigrazione devono essere chiaramente distinte,
- B. considerando che il diritto d'asilo è un diritto umano universale, sancito dall'articolo 14 della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, che si richiama alle migliori tradizioni europee,
- C. considerando che la capillare impostazione caldeggiata dalla Commissione della politica di asilo e di immigrazione dell'Unione europea consistente
- nell'incidenza sulla pressione migratoria,
  - nel controllo dei movimenti migratori,
  - nell'integrazione dei profughi e degli immigrati,
  - nella lotta a ogni forma di discriminazione,
- è auspicabile e necessaria ma che i provvedimenti del Consiglio in questo ambito devono contribuire all'effettiva protezione dei profughi e a una rimozione delle cause della problematica relativa agli stessi,
- D. considerando che un simile approccio equilibrato deve essere basato sulle disposizioni vigenti nel settore, con particolare riferimento alla Convenzione di Ginevra sullo statuto dei profughi del 1951, al Protocollo di New York del 1967, ai principi ispiratori dell'Alto commissariato per i profughi e alla Convenzione europea sui diritti dell'uomo del 1950, e che occorre ampliare detto approccio affinché la tutela internazionale dei profughi
- tenga conto di una percezione integrativa armonizzata del concetto di profugo,
  - possa basarsi su un efficace sistema di obblighi internazionali nel cui ambito gli Stati aderenti all'ONU si sentano vincolati alla politica dell'Alto commissariato per i profughi fornendo un sostanziale contributo,
- E. considerando che gli esponenti politici hanno una particolare responsabilità per intavolare in maniera equilibrata quanto accurata il dibattito sulla politica di asilo e di immigrazione,
- F. considerando che la maggioranza dei profughi e dei richiedenti asilo vengono accolti già nelle loro regioni, che l'Unione europea accoglie un numero relativamente modesto di profughi e di richiedenti asilo e che gran parte di questi ultimi fa ritorno al paese d'origine una volta eliminata la causa che li aveva spinti ad abbandonarlo,
- G. considerando che la Convenzione di Dublino del 15 giugno 1990 relativa alla determinazione dello Stato competente per l'esame di una richiesta di asilo presentata in uno degli Stati membri della Comunità europea non è stata ancora ratificata da tutti gli Stati membri dell'Unione che l'hanno firmata,
- H. considerando che le «raccomandazioni», «risoluzioni» e altre decisioni del Consiglio di portata generale in materia di politica di immigrazione e di asilo sfuggono ingiustificatamente al controllo parlamentare e giudiziario denotando quindi carenze sul piano democratico e dello stato di diritto e, pertanto, non sono accettabili quali forme di regolamentazione dell'Unione;
- I. considerando che, vista la crescente libertà di circolazione all'interno dell'Unione europea, l'accoglienza di profughi e richiedenti asilo non può più essere disciplinata a livello nazionale ma deve essere armonizzata,
- J. considerando che l'Unione europea, nella sua totalità, è considerata dai profughi come una regione sicura e che pertanto una politica meramente nazionale risulta insufficiente,
- K. considerando che gli immigrati da paesi terzi in molti casi vengono discriminati a causa della loro cittadinanza in sede di accesso al lavoro, di retribuzione, di tassazione, oltre che nella previdenza sociale e sono la categoria più colpita dalla disoccupazione e dalle altre conseguenze delle crisi economiche,
- L. considerando che molti non godono nell'Unione dei pieni diritti civili in quanto figli di immigrati, quantunque nati nell'Unione e aventi ivi il loro centro di interesse,
- M. considerando che la politica di asilo e di immigrazione degli Stati membri non tiene sufficientemente conto della posizione specifica delle donne,
- N. considerando che donne, giovani e bambini sono spesso esposti al rischio di tratta di esseri umani e pratiche abusive e che deve essere prestata loro una particolare attenzione nell'ambito dell'immigrazione,

Giovedì 21 settembre 1995

- O. considerando che la Commissione e il Consiglio, nonostante i molteplici inviti del Parlamento, non hanno predisposto alcun programma d'azione per l'integrazione degli immigrati e per la lotta al razzismo e alla xenofobia,
- P. considerando che l'attuazione degli Accordi di Schengen costituisce un primo passo positivo verso la libera circolazione delle persone nell'Unione, pur presentando l'inconveniente di creare un'Europa a due velocità per quanto concerne la giustizia e gli affari interni;
- Q. considerando il moltiplicarsi di aggressioni e incendi di stampo razzista a carico di profughi, immigrati e cittadini di colore negli Stati membri,
- R. considerando che il razzismo e l'antisemitismo sono visibilmente aumentati in Europa e che, in tale contesto, i partiti razzisti e di estrema destra ottengono crescenti successi elettorali e ritenendo che questi sviluppi rappresentino una minaccia per i valori democratici della Comunità,
- S. considerando che vari Stati membri hanno reso più severe negli ultimi anni le loro normative nazionali in materia di politica di asilo e di immigrazione,
- T. considerando che nell'Unione europea si sarebbe ormai da tempo dovuta adottare una convenzione sull'accoglienza temporanea di profughi provenienti da regioni in cui è in corso una guerra civile, prevedendo adeguate disposizioni per la ripartizione degli oneri,

#### *Questioni istituzionali*

1. reputa necessario che la Commissione presenti prima del 1° gennaio 1996 un programma di lavoro che prenda le mosse dalla presente risoluzione e contenga una chiara impostazione per quanto riguarda l'attuazione concreta della politica in questione, uno scadenzario e il finanziamento dei provvedimenti proposti;
2. esorta la Commissione a svolgere un ruolo più attivo in questo settore e ad avvalersi del suo diritto di iniziativa in vista di una rapida armonizzazione dei vari comparti in questo ambito politico e sollecita al riguardo la definizione di criteri comunitari che, richiamandosi alla Convenzione di Ginevra, siano di aiuto per rispondere al quesito se si debba accordare ai profughi un permesso di soggiorno permanente o temporaneo; rileva che non si può applicare il principio dell'«accoglienza temporanea» per evitare di offrire una tutela permanente dei profughi e pone requisiti concernenti
  - le condizioni relative a un'accoglienza temporanea
  - la durata dell'accoglienza
  - il contenuto della stessae invita la Commissione a elaborare una proposta;
3. ritiene che le decisioni in materia di politica di asilo e di immigrazione debbano esser fatte gradualmente rientrare nella competenza comunitaria e insiste affinché la Commissione presenti entro il 1° gennaio 1996 una proposta tendente all'applicazione dell'articolo K.9 del trattato sull'Unione;
4. ritiene che le «raccomandazioni», «risoluzioni» e altre decisioni di carattere generale del Consiglio in materia di politica di immigrazione e di asilo si sottraggono ingiustificatamente al controllo parlamentare e giudiziario e che pertanto non siano accettabili in quanto forme di regolamentazione dell'Unione ed esige che, quando il Consiglio intende prendere decisioni sulla base del trattato UE, queste vengano sottoposte per consultazione al Parlamento europeo prima della relativa adozione, a norma dell'articolo K.6 del trattato UE; chiede che i progetti di testo che gli Stati membri o la Commissione presentano al Consiglio siano resi pubblici, analogamente a quanto avviene per le proposte della Commissione attinenti al primo pilastro del trattato UE;
5. ritiene inaccettabile che l'armonizzazione delle politiche di immigrazione e di asilo venga attuata senza un adeguato controllo giuridico internazionale e insiste pertanto affinché vengano estese le competenze della Corte di giustizia europea in genere alle questioni attinenti alla giustizia e agli affari interni;
6. chiede al Consiglio di presentargli almeno una volta all'anno una relazione scritta nel quadro dei preparativi per la discussione annuale sugli sviluppi nell'attuazione delle politiche di cui al terzo pilastro;

Giovedì 21 settembre 1995

### *Migrazione*

7. sollecita la Commissione a presentare una proposta che contenga raccomandazioni concrete per un coordinamento e una cooperazione migliori tra le istituzioni e le organizzazioni che si dedicano allo studio e al trattamento delle informazioni riguardanti la migrazione;
8. invita in particolare la Commissione a raccogliere, a livello di Unione e sulla base di categorie uniformi, dati comparabili sull'immigrazione nell'Unione e l'emigrazione verso Stati terzi;
9. ricorda in tale contesto la discussione in corso sulla possibile istituzione di un Osservatorio delle migrazioni e sottolinea che un approccio flessibile e basato sui progetti è preferibile all'istituzione di tale Osservatorio;
10. esorta la Commissione ad adeguarsi alle raccomandazioni del Vertice sociale di Copenaghen e a elaborare proposte politiche volte alla realizzazione di investimenti nelle priorità sociali e alla costruzione di una «società civile» nei paesi in via di sviluppo; esorta del pari la Commissione a moltiplicare i suoi sforzi e le sue iniziative per lottare contro le cause congiunturali dei movimenti migratori e fa osservare che una politica estera e della sicurezza più energica e più efficace può svolgere un ruolo a tale proposito;
11. esorta la Commissione a delineare un'adeguata politica preventiva dell'Unione in materia di immigrazione e in tale contesto promuovere altresì un migliore contributo dell'Unione all'organizzazione dell'accoglienza di sfollati nella regione di provenienza in caso di massicce emergenze, affinché queste persone siano il meno possibile emarginate dal loro paese di origine, e propone di sancire quali punti programmatici nel diritto comunitario
  - criteri comunitari per la valutazione delle richieste di asilo
  - previa valutazione, procedure e criteri applicabili per l'effettiva accoglienza e tutela dei profughi nell'area europea;
12. esorta la Commissione e il Consiglio affinché sia predisposto un efficiente e trasparente sistema di aiuti d'urgenza, che renda possibile intervenire in modo efficace in caso di catastrofi, conflitti e violazioni palesi dei diritti umani;
13. chiede ancora una volta alla Commissione di elaborare una direttiva quadro in materia di immigrazione, cui facciano seguito direttive specifiche relative ai seguenti settori:
  - accesso al mercato del lavoro,
  - formazione e perfezionamento,
  - lavoro a tempo determinato,
  - rimpatrio,e di sostituire con una direttiva l'attuale risoluzione in materia di ricongiungimento familiare;
14. chiede in particolare agli Stati membri di dare attuazione ai principi della Convenzione di New York del 1952 per quanto attiene al diritto all'istruzione, alla salute e all'assistenza dei minori, anche se figli di immigrati irregolari;

### *Asilo*

15. reputa necessario che la Commissione sottoponga a disamina le decisioni del Consiglio aventi conseguenze per i richiedenti asilo e controlli se i provvedimenti concordino con le rivendicazioni della Convenzione di Ginevra del 1951, si richiamino al manuale dell'Alto commissariato per i profughi dell'ONU sulle procedure e sui criteri relativi alla definizione dello status di rifugiato e tengano conto della Convenzione europea per i diritti dell'uomo e le libertà fondamentali, fermo restando che la Commissione terrà al corrente il Parlamento dell'esito di detta ricerca;
16. afferma che il diritto alla «non espulsione» rientra tra i diritti fondamentali della Convenzione di Ginevra e invita la Commissione a esaminare se il ricorso al concetto di «paese terzo sicuro» ponga in pericolo, direttamente o indirettamente, tale diritto;
17. invita la Commissione e gli Stati membri a modificare le loro normative in modo da far sì che le procedure di asilo non durino più di tre anni nonché ad adottare disposizioni per i casi in cui detto termine sia superato indipendentemente dalla volontà del richiedente asilo;

Giovedì 21 settembre 1995

18. chiede alla Commissione e agli Stati membri, sempre nel quadro della politica di asilo, di prendere in particolare considerazione le persone in situazione giuridica irregolare, tra cui le vittime della violenza, i bambini e le donne; invita inoltre la Commissione e gli Stati membri a prendere in particolare considerazione il fenomeno sempre più consistente dei minorenni non accompagnati che chiedono asilo, e ciò sotto il profilo tanto delle relative cause quanto della necessità di provvedere a un'accoglienza umana; invita la Commissione a predisporre sollecitamente una proposta che accetti quali motivi legittimi per la concessione dell'asilo la repressione legata al sesso e la violenza sessuale contro le donne;
19. chiede agli Stati membri di non fare ricorso al trucco delle «zone internazionali» negli aeroporti ed esprime il timore che la persistenza di simili situazioni rischi di moltiplicare il numero di profughi «vaganti»;
20. invita la Commissione e gli Stati membri a prestare particolare attenzione, nel quadro della politica in materia di asilo, a quanti si sono rifiutati di partecipare ad azioni di guerra civile abbandonando reparti militari o milizie private;
21. invita la Commissione e gli Stati membri, vista la loro intenzione di definire un'interpretazione armonizzata del concetto di rifugiato in conformità dell'articolo 1A della Convenzione del 1951, a seguire gli autorevoli orientamenti contenuti nelle conclusioni del comitato esecutivo dell'UNHCR e nel manuale UNHCR sulle procedure e i criteri per la determinazione dello status di rifugiato;
22. sollecita il Consiglio a far pervenire a conclusione i lavori sull'armonizzazione della definizione di rifugiato ai sensi dell'articolo 1 A della Convenzione di Ginevra, vigilando in particolare affinché lo statuto sia accordato a tutte le persone effettivamente vittime di persecuzioni nel proprio paese, anche quando le persecuzioni non sono attuate da autorità statali;
23. rileva che, con l'entrata in vigore degli accordi di Schengen conclusi tra sette Stati membri dell'Unione, si configura in effetti un'Europa a due velocità sul piano della giustizia e degli affari interni; lamenta tale situazione e ritiene che essa debba protrarsi il meno possibile; sollecita a tale riguardo il Consiglio e gli Stati membri per una rapida entrata in vigore della convenzione di Dublino sulla politica di asilo, fermo restando l'auspicio di poter giungere a una legislazione dell'Unione in materia;
24. invita gli Stati membri a rispettare le garanzie minime predisposte dall'Alto commissariato per i profughi dell'ONU per le procedure di asilo e a far sì che tutti coloro che partecipano alle procedure ottengano una formazione di base e benefica di una adeguata formazione permanente;
25. esprime la sua preoccupazione in relazione ai contenuti della risoluzione del Consiglio sulle garanzie minime delle procedure d'asilo; reputa inaccettabile che il Consiglio abbia già deciso in merito il 20 giugno 1995 ed esige che esso consulti comunque il Parlamento a norma del titolo VI del trattato UE;
26. invita il Consiglio e gli Stati membri a fare ricorso agli strumenti previsti espressamente dai trattati al fine di stabilire garanzie minime per le procedure di asilo, nel rispetto della Convenzione di Ginevra del 1951, e chiede che tali garanzie prevedano come minimo il rispetto dei criteri seguenti:
- ogni richiedente asilo deve avere accesso a un contraddittorio completo e equo,
  - gli Stati possono trasferire i richiedenti asilo in paesi terzi senza aver esaminato nel merito la domanda soltanto se viene garantito a questi ultimi, in forma efficace e duratura, che non saranno respinti alla frontiera,
  - ogni decisione di reiezione di una domanda può essere presa soltanto dall'organo responsabile dell'esame della domanda di asilo,
  - ogni richiedente asilo, la cui domanda sia stata respinta, deve poter fare ricorso a un organo giudiziario e ogni ricorso ha effetto sospensivo dell'espulsione;
27. fa presente che le sanzioni comminate ai vettori di persone i cui documenti non siano validi non devono essere in contrasto con l'allegato IX della convenzione di Chicago del 1944;

Giovedì 21 settembre 1995

28. invita la Commissione a predisporre una regolamentazione a livello dell'Unione, sotto forma di un quadro comunitario e di misure concrete, per quanto concerne la protezione temporanea di massicci gruppi di sfollati che, senza alcuna colpa, si trovano in grave pericolo, pur non trattandosi di profughi ai sensi della Convenzione relativa allo statuto dei rifugiati, e a collaborare a tal fine con l'Alto Commissariato per i profughi delle Nazioni Unite;

29. sollecita la Commissione a promuovere un migliore contributo dell'Unione all'organizzazione dell'accoglienza degli sfollati nella regione di provenienza in caso di situazioni di emergenza su vasta scala;

30. ritiene che una siffatta regolamentazione in materia di protezione temporanea non dovrebbe in alcun caso rimettere in forse i diritti dei richiedenti l'asilo ai sensi della Convenzione di Ginevra; che essa dovrebbe assicurare garanzie minime, fra cui quella che la protezione sia mantenuta fintantoché sussista il pericolo nel paese d'origine; che qualsiasi decisione di sospendere la protezione temporanea potrà essere presa solo dopo la verifica accurata della situazione dei diritti dell'uomo nei paesi d'origine e dopo essersi assicurati che le persone che rientrano non saranno oggetto di violazione dei diritti umani;

31. esorta la Commissione a elaborare senza indugio un progetto di sistema europeo per la totale accoglienza dei richiedenti l'asilo, degli sfollati e dei profughi perché la responsabilità di detta accoglienza incomba congiuntamente ed equamente sugli Stati membri;

32. invita la Commissione a elaborare una proposta tesa a demandare ai paesi dell'Europa centro-orientale il know-how e le risorse finanziarie per l'accoglienza dei richiedenti l'asilo e dei profughi;

#### ***Immigrazione illegale***

33. giudica altamente deplorabile il fatto che, nel momento in cui le frontiere interne vengono a cadere, la Convenzione sull'attraversamento delle frontiere esterne dell'Unione non sia ancora una realtà;

34. invita la Commissione a proporre una politica coerente per il rimpatrio dei migranti illegali, che tenga conto delle possibilità di formazione nell'ambito dei programmi di rientro in patria e degli accordi con paesi terzi in materia di riammissione dei loro cittadini, e la invita a preparare tale piano di concerto con l'Organizzazione internazionale per le migrazioni (I.O.M.);

35. invita gli Stati membri a intensificare la lotta contro i trasportatori di clandestini e le loro reti, nonché a lottare contro l'occupazione illegale, multando le imprese e obbligandole al versamento retroattivo di un'adeguata retribuzione e dei contributi sociali, oltre che delle imposte per gli occupati illegalmente, in modo tra l'altro da agevolare il reinserimento nei paesi di origine;

#### ***Razzismo e xenofobia***

36. esprime l'opinione che, anche in base alla giurisprudenza della Corte di giustizia, esistano argomenti validi per ritenere che la lotta contro il razzismo e la xenofobia rientri tra le questioni attinenti al primo pilastro del trattato sull'Unione; chiede alla Commissione di presentare una direttiva contro la discriminazione; ritiene inoltre che, in base al principio della sussidiarietà, la lotta contro il razzismo e la xenofobia siano di competenza di tutte le autorità e di tutte le istituzioni sociali; invita inoltre la Commissione a farsi carico delle raccomandazioni della commissione d'inchiesta sul razzismo e la xenofobia in Europa;

37. chiede che la lotta contro il razzismo e la xenofobia sia inserita tra le priorità dell'Unione e venga debitamente ribadita in seno alla Conferenza intergovernativa del 1996;

38. invita la Commissione a incoraggiare le parti sociali a partecipare all'elaborazione di un codice di condotta che vieti la discriminazione razziale sul posto di lavoro, che dovrebbe entrare in vigore entro il mese di gennaio 1997;

#### ***Integrazione***

39. sottolinea la necessità di potenziare anche tramite le autorità locali e le ONG le misure di inserimento per le donne e i bambini immigrati e profughi nei paesi di accoglienza;

Giovedì 21 settembre 1995

40. ritiene che sia molto importante accordare priorità al rafforzamento della posizione giuridica dei cittadini di paesi terzi che soggiornano legalmente in uno degli Stati membri; ribadisce la sua opinione secondo cui il diritto alla libertà di circolazione nell'Unione va accordato a tutti coloro che risiedono regolarmente in uno Stato membro, a prescindere dalla loro provenienza, cittadinanza, religione e colore della pelle; chiede alla Commissione di presentare entro il 1° gennaio 1996 proposte per l'attuazione di tale obiettivo, nonché di fare un inventario delle disposizioni legislative che relegano detti cittadini di paesi terzi in secondo piano rispetto ai cittadini dell'Unione, nonché delle possibilità in materia di concessione ai suddetti dell'accesso a una cittadinanza europea;
41. invita gli Stati membri a facilitare l'accesso alla doppia cittadinanza per i residenti regolari e sottolinea al riguardo le esperienze convincenti realizzate in materia in taluni Stati membri;
42. invita inoltre gli Stati membri a concedere il diritto elettorale attivo e passivo, almeno a livello locale, regionale ed europeo, ai cittadini di paesi terzi che risiedono da più di 5 anni nell'Unione;
43. reputa che le donne di paesi terzi residenti legalmente nell'Unione dovrebbero avere il diritto a uno statuto di soggiorno indipendente che non decada in caso di emigrazione, divorzio o decesso del coniuge ed esige che la Commissione presenti una proposta di direttiva in materia;
44. rileva le diverse prassi vigenti negli Stati membri in ordine al diritto al soggiorno, che impediscono agli immigrati di ambo i sessi di pianificare il loro futuro nel lungo periodo, e invita la Commissione a provvedere all'armonizzazione delle apposite disposizioni nell'Unione europea onde consolidare lo status di soggiorno degli emigrati di ambo di sessi provenienti da paesi terzi;
45. invita la Commissione a predisporre programmi specifici nell'ambito del Fondo sociale europeo che risultino adeguati ai fini della formazione professionale e dell'inserimento dei giovani che subiscono particolari difficoltà susseguenti all'immigrazione oltre che discriminazioni di qualsiasi tipo;
46. invita la Commissione ad addivenire alla predisposizione di un programma comunitario per la naturalizzazione degli immigrati, con specifico riferimento al rafforzamento della posizione sociale degli stessi, avendo cura di rivolgere una particolare attenzione alla posizione delle donne migranti;
47. invita la Commissione a preparare un programma d'azione per l'integrazione degli immigrati che rispetti le identità culturali e sfrutti le occasioni fornite dai programmi «Socrates» e «Leonardo» per l'istruzione e la formazione dei lavoratori migranti, delle loro famiglie, nonché dei dipendenti pubblici preposti all'applicazione dei regimi di integrazione (alloggi, sanità, istruzione, etc.);
48. invita la Commissione a farsi promotrice di norme minime di trattamento per gli immigrati, i rifugiati e i richiedenti asilo e le loro famiglie, per esempio in materia di assistenza sociale, istruzione (inclusi i corsi di lingua), occupazione, unità dei gruppi familiari e libera circolazione, grazie alle quali essi possano orientarsi meglio nel paese ospite;
49. invita le strutture scolastiche e i mezzi di informazione a contribuire più attivamente a informare l'opinione pubblica europea sulle comunità straniere, sulla loro storia, sulla loro cultura e sul loro contributo alla vita economica e sociale nell'Unione europea, al fine di favorire l'armonia delle relazioni tra le varie comunità;
50. esorta il Consiglio ad adottare immediatamente il IV programma d'azione contro la povertà e a proseguire la lotta contro l'esclusione delle categorie vulnerabili della società, compresi i lavoratori migranti e le loro famiglie;

### Conclusioni

51. rileva che l'Unione e i suoi Stati membri da sempre sono stati *de facto* paesi d'immigrazione e invita la Commissione e gli Stati membri a promuovere in maniera duratura, nell'ambito della politica di asilo e di immigrazione, lo scambio di esperienze fra politici, scienziati e operatori, nell'intento di appurare se e in quale misura sia necessaria, in futuro, un'attiva politica in materia di immigrazione;

\*  
\*      \*

52. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al Comitato economico e sociale, al Comitato delle regioni, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri e dei paesi candidati all'adesione, al Consiglio d'Europa e alle Nazioni Unite.

Giovedì 21 settembre 1995

## 7. Situazione in Ruanda e in Burundi

**B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 e 1178/95**

### **Risoluzione sulla situazione nella regione dei Grandi Laghi africani e, in particolare, in Ruanda e in Burundi**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione in Ruanda,
  - viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione in Burundi, in particolare quella del 6 aprile 1995 <sup>(1)</sup>,
  - vista la dichiarazione di Carcassonne sul Burundi rilasciata dalla presidenza a nome dell'Unione europea,
  - viste le posizioni comuni del Consiglio del 24 marzo e del 1° giugno 1995 sul Burundi,
  - vista la dichiarazione del Consiglio europeo di Cannes del 26 e 27 giugno 1995,
- A. sottolineando che spetta alla comunità internazionale contribuire a creare nella regione dei Grandi Laghi istituzioni legittime e democratiche che garantiscano la pace e la riconciliazione nazionale nei vari paesi della regione,
- B. gravemente allarmato per la situazione in Ruanda e in Burundi,

#### *Per quanto riguarda il Burundi*

- C. ricordando l'impegno formale assunto dal Consiglio di avviare azioni preventive per bloccare lo sviluppo della violenza nel Burundi,
- D. compiacendosi dell'approvazione da parte del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite della risoluzione 1012/95 del 28 agosto 1995 che istituisce una commissione d'inchiesta internazionale sull'assassinio del Presidente Melchior Ndadaye e gli altri successivi gravi atti di violenza,
- E. compiacendosi della nomina del rappresentante speciale del Segretario generale delle Nazioni Unite per la preparazione della Conferenza regionale per la pace, la stabilità e lo sviluppo dei paesi dei Grandi Laghi africani,
- F. consapevole delle pressioni esercitate e dei quotidiani tentativi di destabilizzazione e di intimidazione del presidente nonché del primo ministro,
- G. condannando la brutalità delle operazioni di polizia condotte nel quartiere Kamenge di Bujumbura oltre che nel Nord-Ovest del paese,

#### *Per quanto concerne il Ruanda*

- H. parimenti preoccupato per la situazione di insicurezza che regna in Ruanda, in un contesto difficile e di impunità, clima fortemente alimentato dalle forniture incontrollate di armi che avvengono in un contesto internazionale non sufficientemente regolamentato,
- I. considerando i massacri perpetrati a Kanama da soldati dell'Armata patriottica del Ruanda, che hanno provocato oltre cento morti e una quindicina di feriti fra la popolazione civile,
- J. vivamente preoccupato per il risorgere di tensioni, attestate dalle dimissioni del primo ministro ruandese Faustin Twagiramungu e di altri quattro membri del governo,
- K. prendendo atto della revoca, in data 17 agosto 1995, dell'embargo internazionale sulle forniture di armi e di munizioni destinate al Ruanda,

<sup>(1)</sup> GU C 109 dell'1.5.1995, pag. 108.

Giovedì 21 settembre 1995

- L. preoccupato per il persistente potere detenuto dalle milizie dell'ex governo ruandese nei campi di profughi e per il loro continuo riarmo e addestramento in vista di una guerra di rivincita contro il governo ruandese,
  - M. deplorando il rimpatrio forzato di circa 15.000 profughi ruandesi recentemente intrapreso dallo Zaire e rammaricandosi anche per il rifiuto da parte di questo paese di consentire l'impiego di osservatori ONU per controllare il rispetto dell'embargo sulle armi nei campi di profughi,
  - N. considerando le informazioni secondo le quali sarebbero state effettuate forniture di armi destinate alle milizie dell'ex governo e della FAR ruandesi,
  - O. compiacendosi per l'approvazione unanime da parte del Consiglio di sicurezza della risoluzione n. 1013/95 del 7 settembre 1995, che prevede la costituzione urgente di una commissione internazionale d'inchiesta sulle affermazioni in base alle quali le ex forze governative ruandesi starebbero ricevendo un addestramento militare e armi di provenienza illecita al fine di destabilizzare il Ruanda,
1. condanna gli atti di violenza perpetrati in Burundi e in Ruanda da tutti gli estremisti di ogni provenienza, che continuano a mietere vittime tra la popolazione e a ostacolare l'avvio dei processi di riconciliazione nazionale e di rimpatrio dei profughi;
  2. chiede al Consiglio di gettare rapidamente le basi e fornire le dotazioni per una politica globale per quest'area dell'Africa;
  3. chiede che venga creata una specifica linea di bilancio per azioni di prevenzione dei conflitti nella regione dei Grandi Laghi africani;

***Per quanto concerne il Burundi***

4. esige lo smantellamento delle milizie armate e approva gli sforzi avviati dal capo dello Stato e dal governo per riportare la pace nel Burundi;
5. conferma il suo pieno sostegno alle legittime istituzioni democratiche del Burundi, in particolare alla presidenza della repubblica, al governo e al parlamento e a tutte le persone che operano con mezzi appropriati per la riconciliazione del popolo del Burundi;
6. ribadisce che, come affermato nella dichiarazione congiunta firmata il 30 marzo 1995 dal Capo dello Stato e dal Capo del governo del Burundi, la riconciliazione nazionale può essere conseguita solo con il pieno rispetto della Convenzione dei governi sottoscritta il 10 settembre 1994;
7. sottolinea l'importanza del «dibattito nazionale», già previsto nella Convenzione dei governi per riattivare il processo di riconciliazione nazionale e il dialogo democratico;
8. caldeggia gli sforzi dell'OUA a favore del rilancio di un dialogo politico costruttivo fra le varie forze politiche del Burundi;
9. invita il Consiglio ad attuare senza ulteriore indugio il piano globale di azione da esso definito a Carcassonne;
10. ribadisce il suo intero appoggio al rappresentante speciale dell'ONU in Burundi, Ould Abdallah;
11. invita il Consiglio e gli Stati membri a cooperare pienamente con le autorità del Burundi nell'ambito definito dalla risoluzione 1012/95 delle Nazioni Unite, per perseguire in giudizio i responsabili dell'assassinio del presidente Ndadaye e gli autori delle violenze che ne sono seguite nonché promuovere la riconciliazione nazionale del Burundi;
12. invita il Consiglio a dare rapida attuazione a tutte le azioni contemplate nella posizione comune del 24 marzo 1995, in particolare per quanto concerne l'invio di esperti di diritti umani sotto l'egida dell'UNHCR nonché l'assistenza per il ripristino dello stato di diritto e per la formazione dei magistrati;
13. chiede alla Commissione di dar seguito il più rapidamente possibile alle ripetute richieste del governo del Burundi per quanto concerne gli aiuti umanitari e gli strumenti necessari di cooperazione tecnica e finanziaria;
14. invita i governi dei paesi della regione, in particolare lo Zaire e l'Uganda, ad abolire ogni sostegno — finanziario, logistico, militare e politico — agli estremisti del Burundi;

Giovedì 21 settembre 1995

**Per quanto concerne il Ruanda**

15. condanna severamente i paesi che, con piena cognizione di causa, continuano a fornire armi alle fazioni che fanno opera di destabilizzazione del Ruanda;
16. invita il governo del Ruanda, i governi dei paesi della regione nonché gli Stati membri e il Consiglio a cooperare pienamente con la commissione delle Nazioni Unite e a contribuire a individuare le parti che aiutano le ex forze governative del Ruanda ad acquistare illegalmente armi o che le appoggiano in tale intento;
17. ribadisce la sua richiesta di portare a termine i lavori della Corte internazionale di giustizia quale *condicio sine qua non* per un ritorno alla pace civile;
18. invita il governo del Ruanda ad accelerare il vaglio dei profughi che rientrano nei campi di concentramento e a migliorare le terrificanti condizioni di detenzione prevalenti in tutto il paese, in modo particolare a Kigali;
19. invita il governo di Kigali a prendere tutte le iniziative adeguate per avviare un processo democratico di riconciliazione nazionale;
20. invita la Comunità internazionale, in modo particolare l'Unione europea, ad aumentare gli aiuti finanziari e tecnici al Ruanda, in particolare nel campo della giustizia e della sicurezza, in quanto questo costituisce un'importante condizione a priori per il ritorno dei profughi;
21. invita tutti i paesi, in particolare quelli della regione, a cooperare pienamente con i giudici del Tribunale internazionale istituito dall'ONU per indagare sui crimini contro l'umanità perpetrati nel Ruanda e a consentire tutte le inchieste necessarie sul loro territorio;

\*  
\*   \*  
\*

22. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri, ai Segretari generali dell'ONU e dell'OUA, nonché ai governi del Burundi, del Ruanda, dello Zaire, dell'Uganda, della Tanzania e del Kenia.

---

## 8. Terrorismo in Francia

**B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 e 1176/95**

### Risoluzione sul terrorismo in Francia

*Il Parlamento europeo,*

- A. vivamente indignato per l'ondata di attentati terroristici nei luoghi pubblici in Francia che, a partire dal 15 luglio 1995, ha provocato 7 morti e parecchie decine di feriti e creato un clima di inquietudine tra la popolazione,
- B. riconoscendo la responsabilità particolare degli Stati membri nella lotta al terrorismo nell'Unione, ma sottolineando anche che essi devono cooperare in questa battaglia con altri Stati democratici,
- C. considerando che ciascuna delle bombe era destinata a uccidere il maggior numero possibile di persone innocenti, fra cui anche i bambini di una scuola,
- D. considerando che è pericoloso alimentare nell'opinione pubblica l'idea di un legame tra la soppressione delle frontiere interne e il rischio per la sicurezza interna,
  1. esprime tutta la sua solidarietà alle famiglie delle vittime, dinanzi all'orrore degli attentati terroristici avvenuti sul territorio francese;
  2. deplora anche gli attentati commessi in Israele, a Tel Aviv il 24 luglio 1995 e a Gerusalemme il 21 agosto 1995;

Giovedì 21 settembre 1995

3. condanna la cieca violenza di tali gesti criminali e denuncia il cinico razzismo con cui sono stati presi di mira gli alunni di una scuola a Villeurbanne;
  4. riconosce il sangue freddo della popolazione francese, che non si lascia trascinare verso la confusione e la xenofobia;
  5. invita gli Stati firmatari della Convenzione di Schengen a rafforzare la vigilanza alle frontiere esterne dell'Unione e a utilizzare tutte le risorse del Trattato per migliorare la sicurezza sul loro territorio;
- invita gli Stati membri a rafforzare la cooperazione dei servizi di sicurezza e di polizia nonché delle istituzioni giudiziarie, sia fra di loro che con i loro omologhi di altri Stati democratici esposti a minacce analoghe;
6. chiede, in particolare, agli Stati membri di applicare le convenzioni internazionali contro il terrorismo e di assicurare l'extradizione dei presunti terroristi oppure far sì che siano consegnati alla giustizia nei paesi in cui sono stati arrestati;
  7. invita il governo francese ad adoperarsi in ogni modo per identificare e smantellare le reti terroristiche allo scopo di metterle in condizione di non nuocere;
  8. invita i governi degli Stati membri e le autorità dell'Unione europea a prendere misure efficaci nei confronti dei paesi che sostengono e finanziano il terrorismo;
  9. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e ai governi degli Stati membri.

---

## 9. Diritti dell'uomo

### a) B4-1151, 1161, 1180 e 1181/95

#### **Risoluzione sulla condanna a morte negli Emirati arabi uniti di Sarah Balabagan**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la convenzione del 1979 sull'eliminazione di tutte le forme di discriminazione nei confronti delle donne,
  - vista la dichiarazione della Conferenza mondiale delle Nazioni Unite sui diritti umani tenutasi a Vienna nel 1993,
  - vista la dichiarazione delle Nazioni Unite sull'eliminazione della violenza contro le donne del dicembre 1993,
- A. inorridito dalla condanna a morte per fucilazione emessa il 16 settembre 1995 negli Emirati Arabi Uniti nei confronti di Sarah Balabagan, una ragazza filippina musulmana di 16 anni accusata di aver ucciso di suo datore di lavoro, sentenza che capovolge una precedente condanna a sette anni di carcere e al pagamento di un indennizzo da parte della famiglia dell'ucciso,
  - B. considerando che la precedente sentenza aveva riconosciuto che la giovane era stata violentata dall'uomo che ha poi ucciso e che il tribunale aveva ingiunto alla famiglia di quest'ultimo di indennizzare la ragazza,
  - C. ricordando che lo stupro è un crimine e un attentato all'integrità fisica e psichica della donna e che l'assassinio del violentatore da parte di Sarah Balabagan può essere considerato un atto di legittima difesa, come ha affermato il suo avvocato,
  - D. considerando che migliaia di lavoratori di origine straniera abbandonano ogni anno i paesi arabi del Golfo a causa dei maltrattamenti subiti a opera dei loro datori di lavoro e degli insoddisfacenti risultati delle vertenze giudiziarie in molti di tali casi,

Giovedì 21 settembre 1995

1. ritiene che il fatto di giustiziare qualcuno in tali circostanze debba suscitare ripugnanza anche in chi, in linea di principio, non è contrario alla pena di morte;
2. chiede alle autorità competenti degli Emirati Arabi Uniti di esaminare ancora una volta il caso di Sarah Balabagan e fa appello al presidente degli Emirati arabi uniti Sheik Zaid Bin Sultan affinché le conceda la grazia;
3. invita il Consiglio a esprimere al governo degli Emirati Arabi Uniti la sua viva preoccupazione per tale caso e a far presente che l'esecuzione della condanna potrà compromettere le relazioni fra l'Unione europea e gli Emirati stessi;
4. esige il rispetto delle convenzioni internazionali da parte del governo degli Emirati Arabi Uniti;
5. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi delle Filippine e degli Emirati Arabi Uniti.

b) B4-1133, 1156 e 1157/95

#### Risoluzione sulla violazione dei diritti dell'uomo a Timor orientale e in Indonesia

*Il Parlamento europeo,*

- ricordando le sue precedenti risoluzioni sui diritti umani in Indonesia e a Timor orientale,
- A. considerando le notizie pubblicate dalla stampa internazionale sull'aggravarsi della repressione esercitata dai militari nei confronti delle manifestazioni popolari a Timor orientale, segnatamente a Manatuto, dirette contro l'occupazione indonesiana,
  - B. considerando gli avvenimenti verificatisi nel mese di luglio 1995 in numerose città della regione di Baucau, che hanno provocato 8 morti e 12 dispersi, ma anche nelle regioni di Los Palos, Ermera e Liquiça e gli ultimi scontri a Dili, che hanno provocato 14 feriti e la morte di 3 studenti della Scuola secondaria di Komoro,
  - C. considerando che le stesse autorità militari confermano di aver effettuato 30 arresti a partire dall'8 settembre 1995, benché la stampa riferisca di 66 persone incarcerate, tra cui 11 donne,
  - D. considerando la relazione di Amnesty International del luglio 1995 sulla situazione nel Timor orientale;
  - E. considerando che l'Ambasciatrice degli Stati Uniti presso l'ONU, sig.ra Madeleine Albright, in visita a Giacarta, ha espresso nel frattempo la propria preoccupazione per la situazione nel Timor Orientale,
  - F. considerando le affermazioni del Vescovo di Dili, Don Ximenes Belo, che mette in relazione le azioni repressive in corso con i tentativi di «islamizzazione» forzata della popolazione,
  - G. considerando la decisione della Corte di giustizia dell'Aja su Timor;
  - H. considerando la continuazione delle manifestazioni della popolazione di Timor contro l'occupazione del proprio territorio da parte dell'Indonesia,
  - I. profondamente preoccupato per le condizioni in cui sono tenuti in Indonesia centinaia di prigionieri politici e per il fatto che alcuni di essi sono ancora sotto la minaccia di una condanna a morte in relazione a fatti occorsi circa 30 anni fa,
  - J. turbato dalle recenti decisioni delle autorità indonesiane di eseguire le condanne capitali nei confronti dei marescialli I Bungkus e Nataneal Marsudi, entrambi di 67 anni, in stato di detenzione dall'ottobre 1965;
1. condanna severamente la repressione militare indonesiana a Timor orientale ed esprime la propria solidarietà alle vittime e ai loro familiari;
  2. chiede che a Timor orientale siano rispettati i diritti umani fondamentali, tra cui la libertà di culto;

Giovedì 21 settembre 1995

3. dichiara il proprio appoggio al popolo di Timor orientale nella sua lotta per il diritto all'autodeterminazione, chiedendo che il processo negoziale attualmente in corso tra l'Indonesia e il Portogallo sotto l'egida del Segretario generale dell'ONU e il dialogo interno a Timor arrivino quanto prima a una conclusione positiva; chiede che venga garantita la partecipazione dei rappresentanti popolari di Timor orientale;
4. invita insistentemente la comunità internazionale, in particolare gli Stati membri dell'Unione, a cessare le vendite di armi e l'assistenza militare all'Indonesia e a sospendere qualunque azione di cooperazione economica fintanto che permanga l'occupazione di Timor, in conformità della sua risoluzione del 14 giugno 1995 sulla Comunicazione della Commissione al Consiglio: «verso una nuova strategia per l'Asia» <sup>(1)</sup>;
5. chiede al governo indonesiano di revocare immediatamente tali condanne a morte in Indonesia e di informarne subito i prigionieri;
6. insiste presso il governo indonesiano affinché liberi subito tutti i prigionieri politici, conceda l'amnistia a tutti i 24 prigionieri ancora detenuti per i fatti dell'ottobre 1965 e ne autorizzi il rilascio;
7. ribadisce la propria decisione contenuta nella sua risoluzione del 21 novembre 1991 <sup>(2)</sup> di inviare una missione di inchiesta a Timor orientale per informarsi sulla situazione e insiste presso il governo dell'Indonesia affinché si astenga dal porre ostacoli alla visita di questa missione;
8. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al governo dell'Indonesia e al Segretario generale dell'ONU.

<sup>(1)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 6.

<sup>(2)</sup> GU C 326 del 16.12.1991, pag. 182.

c) **B4-1126/95**

### **Risoluzione sui processi iniqui in Kenia**

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando il caso di Koigi wa Wamwere, attivista dei diritti umani in Kenia, e delle altre tre persone accusate con lui — Charles Kuria Wamwere, James Maigwa e G.G. Njuguna Ngengi — il cui processo è stato bruscamente interrotto l'11 luglio 1995 dopo che era stato negato ai loro avvocati il diritto di presentare oralmente la loro arringa conclusiva, in violazione sia della Convenzione sui diritti civili e politici che della Carta africana dei diritti umani e civili, ambedue ratificate dal Kenia,
- B. osservando che, prima di tale data, l'accusa aveva potuto presentare oralmente la sua arringa conclusiva per 14 giorni,
- C. inorridito per il fatto che i quattro — tutti prigionieri per reati d'opinione — potranno essere condannati a morte se giudicati colpevoli,
- D. preoccupato per le informazioni trasmesse da osservatori dei diritti umani e giuristi internazionali presenti al processo, secondo i quali ai quattro accusati è stato negato un processo equo secondo le norme internazionali,
- E. considerando che questo caso rientra in un contesto di persecuzione e intimidazione degli attivisti dei diritti umani e degli oppositori politici da parte delle autorità kenote,
- F. plaudendo alla recente condanna pubblica della situazione dei diritti umani in Kenia espressa dal ministro britannico per lo sviluppo d'oltremare, Lynda Chalker, in una riunione con il presidente Moi,

Giovedì 21 settembre 1995

1. chiede il rilascio immediato e incondizionato di Koigi wa Wamwere, Charles Kuria Wamwere, James Maigwa e G.G. Njuguna Ngengi;
2. esorta le autorità keniate a metter fine alla persecuzione e intimidazione che esercitano nei confronti dei loro oppositori politici;
3. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al presidente del Kenya, ai governi degli Stati membri e al Segretario generale delle Nazioni Unite.

d) **B4-1101/95**

#### **Risoluzione sulla persecuzione di Vladimir Orekhov**

*Il Parlamento europeo,*

- A. turbato dalla condanna a tre anni di carcere inflitta il 21 luglio 1995 da un tribunale russo a Vladimir Orekhov,
  - B. considerando che in epoca sovietica Vladimir Orekhov, allora funzionario del KGB, si avvaleva della sua posizione per aiutare i dissidenti informandoli in anticipo sulla data del loro arresto e nascondendo documenti,
  - C. considerando che per queste attività Orekhov è stato condannato a otto anni di internamento in un campo di lavoro nel 1978 e si è guadagnato l'ammirazione di molti dei più noti dissidenti,
  - D. considerando che il nuovo procedimento nei confronti di Orekhov segue alle dichiarazioni da lui rilasciate alla stampa nel dicembre 1994 secondo cui il capo delle FSB, successore del KGB, Anatoli Trofimov sarebbe stato, in epoca sovietica, particolarmente zelante nella persecuzione dei dissidenti,
  - E. considerando che il reato per il quale Orekhov è stato condannato, vale a dire il possesso illegale di armi da fuoco, risulterebbe, da alcuni indizi, frutto di una macchinazione a opera dei servizi di sicurezza,
  - F. consapevole dei timori che il caso Orekhov ha suscitato presso ex dissidenti e sostenitori dei diritti umani, quali Sergei Kovalev, Kirill Podrabinek e Sergei Grigoriants,
1. auspica che le autorità competenti vaghino attentamente le prove contro Vladimir Orekhov in vista di una riapertura del processo o di una revoca della sua condanna;
  2. rileva che dopo un'udienza tenutasi il 18 settembre 1995 Orekhov è stato ricondotto in prigione in attesa di ricomparire tra un mese dinanzi al giudice;
  3. mette in guardia dal pericolo che un ritorno ai metodi e alle politiche del KGB possa influire negativamente sulle relazioni tra la Russia e l'Unione europea;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio, al ministro della giustizia della Russia e a Sergei Kovalev.

e) **B4-1112, 1140 e 1167/95**

#### **Risoluzione sulla detenzione di Mehdi Zana**

*Il Parlamento europeo,*

- viste le sue precedenti risoluzioni sulla situazione dei diritti dell'uomo in Turchia, in particolare quelle riguardanti Mehdi Zana e i deputati della Grande Assemblea nazionale turca di origine curda,

Giovedì 21 settembre 1995

- A. ricordando che il 13 maggio 1995 si è compiuto un anno dall'inizio della detenzione in Turchia di Mehdi Zana,
- B. ricordando che il 3 dicembre 1992 Mehdi Zana ha illustrato di fronte alla sottocommissione del Parlamento europeo per i diritti dell'uomo il suo punto di vista quanto alla situazione dei cittadini turchi di origine curda abitanti in Turchia e che, in base alla legge turca, il solo fatto di dichiarare che esiste in Turchia una minoranza curda costituisce un reato,
1. condanna una volta di più con la massima fermezza la violazione dei diritti dell'uomo in Turchia, in particolare nei confronti dei cittadini turchi di origine curda;
  2. sollecita la liberazione immediata di Mehdi Zana, della sig.ra Zana e dei suoi colleghi, nonché di tutti i cittadini turchi che si trovano in prigione per aver difeso i diritti dell'uomo in Turchia;
  3. ribadisce la sua determinazione nel difendere con tutti i mezzi il rispetto dei diritti dell'uomo in Turchia, e chiede al governo di Ankara di rispettare le convenzioni internazionali sui diritti dell'uomo che la Turchia ha firmato;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e al governo turco.

---

f) **B4-1170/95**

#### **Risoluzione sul caso di Abu Jamal negli Stati Uniti**

*Il Parlamento europeo,*

- vista la sua risoluzione del 15 giugno 1995 sulla pena di morte negli Stati Uniti e sul caso Abu Jamal (<sup>1</sup>)
- A. considerando la condanna a morte pronunciata nel dicembre 1982 contro Mumia Abu Jamal,
- B. considerando che il movimento di protesta a livello internazionale contro questa condanna a morte ha obbligato le autorità giudiziarie della Pennsylvania a sospendere l'esecuzione prevista il 17 agosto 1995,
- C. profondamente preoccupato per il rifiuto del giudice di Filadelfia di procedere alla revisione del processo di Abu Jamal,
- D. ricordando che Abu Jamal è stato condannato a morte nel 1982 al termine di una montatura politica e di un processo truccato,
- E. considerando gli appelli di numerose personalità e capi di governo, di associazioni per la difesa dei diritti dell'uomo, di sindacati e partiti politici di tutto il mondo per salvare la vita di Abu Jamal,
1. rinnova la richiesta di revisione del processo di Abu Jamal;
  2. invita le autorità dell'Unione europea e i governi degli Stati membri a intervenire presso le autorità della Pennsylvania onde impedire l'esecuzione e conseguire la revisione del processo di Abu Jamal;
  3. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri, al Presidente degli Stati Uniti, nonché al governatore dello Stato della Pennsylvania.

---

(<sup>1</sup>) Processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 16 g).

Giovedì 21 settembre 1995

g) **B4-1113 e 1150/95****Risoluzione sul sostegno alla rete di «città rifugio»***Il Parlamento europeo,*

- A. ricordando le posizioni da esso prese nella lotta per la libertà di espressione e contro il razzismo, la xenofobia, l'antisemitismo, la persecuzione politica e religiosa e tutte le forme di intolleranza,
- B. considerando l'iniziativa del «Parlamento internazionale degli scrittori», volta a creare, con l'appoggio in particolare del Consiglio d'Europa e del Congresso delle autorità locali e regionali d'Europa, una rete di città rifugio in grado di accogliere gli scrittori minacciati e perseguitati,
- C. considerando la risoluzione n. 5 dell'Assemblea plenaria dell'XI Congresso dell'Organizzazione mondiale dei poeti, riunitosi a Sintra il 29 marzo 1995,
- D. considerando il proliferare su scala mondiale di nuove forme di intolleranza, che ostacolano in particolare la facoltà di riflessione e la libertà di creazione e si traducono in molteplici aggressioni, dando vita a un'autentica censura,
  1. esprime il proprio appoggio all'iniziativa volta a creare una rete di città rifugio sul territorio dell'Unione europea;
  2. ritiene che questo sostegno rientri nel quadro del suo sostegno ai diritti umani e della sua opposizione alla recrudescenza dell'intolleranza di vecchio e nuovo stampo, che minaccia, spesso in modo violento, la libertà di pensiero, la creatività e l'espressione;
  3. esprime la propria soddisfazione per la decisione adottata sin d'ora da città europee come Almería, Amsterdam, Berlino, Helsinki, Strasburgo, Venezia e Sintra di partecipare alla rete di città rifugio;
  4. raccomanda alle città europee di sottoscrivere gli impegni contemplati nella Carta e di aderire alla rete di città rifugio;
  5. invita la Commissione a prendere misure per fornire assistenza finanziaria a questa iniziativa e incarica la sua commissione per i bilanci di assicurare che le misure necessarie siano prese nel bilancio 1996;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al Segretario generale del Consiglio d'Europa, al Congresso delle autorità regionali e locali d'Europa e al «Parlamento internazionale degli scrittori».

**10. Trasferimento di imprese****B4-1123, 1135, 1146, 1177 e 1182/95****Risoluzione sul trasferimento di imprese nell'Unione***Il Parlamento europeo,*

- vista la sua risoluzione del 17 febbraio 1995 sui dislocamenti di imprese nell'Unione europea <sup>(1)</sup>,
- viste le disposizioni applicabili in materia di politica sociale nell'Unione europea e segnatamente la direttiva 94/45/CE del Consiglio, del 22 settembre 1994, riguardante l'istituzione di un comitato aziendale europeo o di una procedura per l'informazione e la consultazione dei lavoratori nelle imprese e nei gruppi di imprese di dimensioni comunitarie <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> GU C 56 del 6.3.1995, pag. 197.

<sup>(2)</sup> GU L 254 del 30.9.1994, pag. 64.

Giovedì 21 settembre 1995

- visto il protocollo sulla politica sociale allegato al trattato sull'Unione europea,
  - vista la Carta comunitaria dei diritti sociali dei lavoratori e il correlato programma d'azione sociale del 1989,
- A. considerando le conseguenze economiche e sociali negative derivanti dalle strategie di «dislocamento» di imprese adottate da vari gruppi industriali,
- B. considerando l'ottenimento, da parte delle imprese, e in particolare di quelle delle regioni dell'obiettivo 1, di aiuti finanziari dalla Comunità,
- C. considerando che in parecchi casi detti gruppi hanno beneficiato di aiuti finanziari, diretti o indiretti, da parte degli Stati membri o della stessa Comunità e che la Renault ha beneficiato in Portogallo di sovvenzioni nazionali e comunitarie per 77 miliardi di escudos,
- D. considerando gli articoli 2 e 118 del trattato CE,
- E. ribadisce il suo auspicio che vengano inserite clausole sociali nelle convenzioni internazionali e nel quadro dell'organizzazione mondiale del commercio,
- F. considerando che il processo di crescente internazionalizzazione delle imprese europee deve preferibilmente avvenire effettuando gli investimenti negli Stati membri dell'Unione, utilizzando criteri di razionalità in termini di divisione europea del lavoro,
- G. considerando che un gran numero di decisioni del genere vengono adottate a livello delle imprese madri senza consultazione dei consigli di amministrazione, dei consigli aziendali e dei sindacati, il che è contrario agli obiettivi della Carta sociale e del protocollo sociale,
- H. considerando che la Renault portoghese ha riscosso un grande successo in Portogallo, sia a causa dell'elevata produttività e qualità dei prodotti fabbricati nelle sue unità produttive, riconosciute tra le migliori del gruppo Renault che, principalmente, per gli elevati guadagni ottenuti, a partire dal momento in cui è entrata in regime di produzione normale nel 1985, che è la prova più evidente del successo di tale impresa,
- I. considerando che oltre 700 posti di lavoro sono minacciati nello stabilimento automobilistico della Renault a Setúbal in Portogallo in seguito al fallimento delle trattative tra la Renault e il governo portoghese e considerando altresì che un risultato di questa strategia è l'imminente prospettiva di un licenziamento collettivo dei lavoratori che ancora rimangono dopo i licenziamenti già avvenuti, il che determinerebbe ripercussioni assai gravi sull'economia regionale, cui si sommerebbero gli effetti indiretti dovuti all'interruzione della domanda di beni e servizi rivolta alle imprese subappaltatrici, per la maggioranza PMI create sulla scorta del progetto Renault e dipendenti da esso,
1. esprime la propria solidarietà con tutti i lavoratori della fabbrica Renault di Setúbal direttamente minacciati dalla chiusura dello stabilimento e con tutte le persone delle altre fabbriche del gruppo nonché delle imprese subappaltatrici che possano risulterne danneggiate;
  2. invita la Commissione a tener presente questo caso al momento della discussione sulla direttiva relativa al mantenimento dei diritti dei lavoratori in caso di trasferimento di imprese, di stabilimenti o di parti di stabilimenti;
  3. torna a ricordare alla Commissione il suo invito del 27 ottobre 1994 a fornirgli un quadro d'insieme di tutti i trasferimenti di aziende all'interno e al di fuori dell'Unione a partire dal mese di gennaio 1993;
  4. invita la Commissione e gli Stati membri a insistere presso le imprese transnazionali affinché rinuncino a decisioni con ripercussioni dannose per l'occupazione e sulle quali i lavoratori non siano stati anticipatamente informati e consultati ai sensi della già citata direttiva 94/45/CE, rispetto alle quali non siano state precedentemente esaminate le possibili soluzioni alternative e nell'ambito delle quali non siano state tenute in massimo conto le misure sociali in favore dei lavoratori;
  5. invita la Renault ad applicare la direttiva sui consigli di fabbrica senza attendere la scadenza del 22 settembre 1996 e a informare e consultare i lavoratori, in particolare quelli in Portogallo;
  6. invita la Commissione ad accertare quali forme di aiuto, tanto nazionali quanto comunitarie, siano state concesse all'impresa in parola e, nel contempo, a elaborare proposte a breve scadenza contro tutte le forme di «shopping» delle sovvenzioni nell'Unione e al di fuori dell'Unione;

Giovedì 21 settembre 1995

7. auspica che la Commissione eroghi le risorse dei Fondi strutturali solo dopo aver ottenuto garanzie per l'occupazione;
8. chiede che le sovvenzioni dell'Unione non vengano messe a disposizione delle imprese che, avendone beneficiato in uno Stato membro, procedono dopo poco tempo allo spostamento delle attività produttive verso un altro Stato;
9. sollecita la Commissione a tenere in considerazione gli ultimi sviluppi del caso dello stabilimento di Setúbal nelle sue decisioni in materia di dislocamento sia all'interno che all'esterno dell'Unione, soprattutto alla luce delle ripercussioni sociali ed economiche delle regioni interessate;
10. esorta la Commissione a rivedere, alla luce di questo caso, tutti gli eventuali aiuti attualmente concessi o all'esame a favore di progetti cui possa partecipare la Renault, ovunque essi siano;
11. invita la Commissione a presentare una proposta rivista sui trasferimenti di imprese che tenga conto delle conclusioni dell'audizione organizzata dalla commissione per gli affari sociali e l'occupazione;
12. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai parlamenti degli Stati membri e alle parti sociali, ai lavoratori dello stabilimento Renault di Setúbal nonché di farne pubblicare il testo in almeno due quotidiani nazionali portoghesi.

---

## 11. Calamità

### a) B4-1114, 1164 e 1179/95

#### Risoluzione sui disastrosi incendi in Grecia nell'estate 1995

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando che gli incendi boschivi nella Comunità e in particolare negli Stati membri mediterranei hanno provocato gravi danni economici e ecologici nel corso dell'estate 1995,
- B. considerando che in seguito ai numerosi incendi sono state distrutte vaste aree a Lesbo, Pelion (soprattutto in prossimità dei villaggi di Argalasti, Xinovrissi e Sykia), in Icaria, Rethimo, Lassithi, Eubea, Messenia, Acaia, Calcidica e in altre zone,
- C. considerando l'incendio particolarmente disastroso del 21 e 22 luglio 1995 nella regione dell'Attica, già gravemente colpita dall'inquinamento, che ha devastato più di 5.000 ettari di superficie boschiva assai apprezzata dai 4 milioni di abitanti dell'Attica e ha lasciato numerosi senz'altro,
- D. considerando che la Grecia si colloca al primo posto in Europa per vastità delle aree distrutte dagli incendi,
- E. profondamente preoccupato per le conclusioni del programma STOA del PE dal titolo «incendi boschivi nell'Europa meridionale» del novembre 1993 secondo cui le varie azioni volte allo sviluppo regionale e rurale non sono adeguatamente coordinate e talvolta sono addirittura in contrasto totale con l'obiettivo specifico della prevenzione degli incendi,
- F. considerando che l'inefficacia delle misure specifiche attuate a livello nazionale e comunitario per porre rimedio ai problemi delle foreste, compresi gli incendi, dipenda in primo luogo dall'assenza di una politica forestale comune,
  1. esprime il proprio sostegno e la propria solidarietà agli abitanti delle regioni sinistrate e chiede alla Commissione di concedere loro un aiuto d'urgenza destinato a eliminare quanto prima possibile i danni;
  2. chiede alla Commissione di attuare le necessarie misure per istituire una politica forestale comune, accanto alla PAC e alle altre politiche comuni, nel quadro della revisione del trattato del 1996;

Giovedì 21 settembre 1995

3. chiede alla Commissione di prevedere azioni di lotta contro gli incendi nell'ambito della sua politica di assetto territoriale e segnatamente del programma INTERREG;
4. auspica la creazione di un Centro europeo per la politica forestale, al cui interno dovrà operare anche un istituto per la protezione delle foreste e la lotta contro gli incendi;
5. invita la Commissione a informare in merito al seguito dato al programma sollecitato dalla sua risoluzione del 29 settembre 1994 sugli incendi forestali avvenuti nei paesi meridionali dell'Unione europea <sup>(1)</sup>, in cui si invitava la Commissione a procedere a una valutazione e a un bilancio dell'efficacia delle misure approvate dai singoli Stati membri e dall'Unione europea in materia di lotta contro gli incendi forestali;
6. chiede alla Commissione di informarlo sullo stato di avanzamento del programma sollecitato in detta risoluzione, sulla formazione dei responsabili locali in materia di lotta contro gli incendi e sull'informazione, corredata da indicazioni concrete, dei cittadini affinché questi ultimi possano, da un lato, partecipare alla lotta anti incendio, e dall'altro impedire, che gli incendi provochino vittime;
7. deplora che la Commissione non abbia finora dato seguito alle risoluzioni approvate da questo Parlamento negli ultimi anni, segnatamente alla summenzionata risoluzione del 29 settembre 1994;
8. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e ai governi degli Stati membri.

<sup>(1)</sup> GU C 305 del 31.10.1994, pag. 102.

**b) B4-1115, 1117, 1124, 1159 e 1179/95**

**Risoluzione sugli incendi di boschi nelle Isole Canarie, a Minorca e Tarragona**

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando i gravissimi incendi di boschi verificatisi rispettivamente nell'isola di Minorca alla fine del mese di agosto per la caduta di un fulmine, nell'arcipelago delle Canarie, ove solo nel luglio 1995 hanno provocato la distruzione di oltre 1.000 ha di bosco nell'isola di Tenerife, e nella Sierra de Cardó, Tarragona, ove sono rimasti colpiti i comuni di Perelló, Rascuera, Tibenys e Tortosa,
- B. constatando che risulta difficile valutare in località Mercadal i danni prodotti dalla distruzione di pinete e di lecceti, che rappresentano uno dei polmoni verdi dell'isola di Minorca, nonché gli effetti devastanti sul Monte della Speranza (Santa Cruz de Tenerife),
- C. considerando che le conseguenze ecologiche degli incendi saranno di estrema gravità e complessità, trattandosi oltretutto di isole,
- D. considerando che la Sierra de Cardó, per la sua fauna e la sua flora, rientra fra le zone d'interesse naturalistico e pertanto nel piano di sviluppo del turismo rurale e di navigabilità dell'Ebro,
- E. considerando che la perdurante siccità rappresenta un fattore di rischio particolarmente elevato,
- F. ricordando che il protocollo 15 allegato al trattato CE prevede che i fondi di coesione comunitari siano destinati, oltre che alle grandi reti transeuropee, anche a progetti ambientali,
- G. ricordando inoltre che la dichiarazione 26 allegata a detto trattato guarda con attenzione particolare, a causa della loro situazione di perifericità e di insularità, alle regioni ultraperiferiche della Comunità;

Giovedì 21 settembre 1995

1. esprime tutta la sua solidarietà ai sinistrati e chiede alla Commissione di concedere un aiuto finanziario speciale e urgente ai comuni più colpiti dagli incendi;
2. chiede alla Commissione l'istituzione di squadre speciali, nell'ambito della protezione civile, per poter coadiuvare in modo coordinato ed efficace le dotazioni antincendio necessariamente ridotte delle isole comunitarie; chiede altresì alla Commissione di prendere in considerazione la possibilità di effettuare studi volti alla conservazione del patrimonio forestale delle regioni dell'Unione più colpite dagli incendi;
3. chiede alla Commissione e al Consiglio che, in base al regolamento (CEE) n. 2158/92, facciano tutti gli sforzi economici possibili per la rigenerazione e il rimboschimento delle zone distrutte dagli incendi;
4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri, al governo delle Isole Canarie, alla Generalitat della Catalogna, al Consiglio insulare di Minorca e alle autorità dei comuni indicati nella presente risoluzione.

c) **B4-1134/95**

#### **Risoluzione sull'ondata di incendi di foreste in Portogallo**

*Il Parlamento europeo,*

- A. ricordando le sue precedenti risoluzioni sugli incendi di foreste nel Sud dell'Unione,
- B. constatando che le ripetute richieste formulate dal Parlamento alla Commissione affinché essa gli presenti una relazione concernente il bilancio dei danni provocati dagli incendi verificatisi nel 1992, 1993 e 1994 non hanno mai ottenuto risposta,
- C. deplorando che la mancanza di un tale bilancio nonché di un resoconto delle misure adottate in ciascuno Stato membro e a livello comunitario — comprese quelle di ordine tecnico e amministrativo, in materia di istruzione e sul piano del diritto civile e penale — ha impedito di elaborare una strategia globale di tutela e salvaguardia delle foreste comunitarie,
- D. considerando che le aree devastate dagli incendi rappresentano una superficie di gran lunga superiore a quella annualmente sottoposta a rimboschimento,
- E. considerando che la politica comunitaria si è ridotta alla concessione di aiuti straordinari di urgenza, a carattere puntuale, volti a mitigare i danni subiti dalle zone più gravemente colpite — aiuti che, pur essendo indispensabili, evidenziano maggiormente la mancanza di una politica globale di prevenzione degli incendi nonché di mezzi e strumenti efficaci di intervento,
- F. considerando che l'attuale situazione è parzialmente imputabile alla PAC, giacché tale politica promuove l'imboschimento di terreni ritirati dalla produzione agricola, favorendo di conseguenza l'aggravamento della desertificazione ad opera dell'uomo di varie zone e regioni,
- G. tenendo presente l'importanza che rivestono le foreste per l'economia di certe regioni e l'attività di svariate migliaia di piccoli proprietari di terreni boschivi,
- H. considerando che gli oltre 32.000 incendi registrati nel corso di questa estate in Portogallo (molti dei quali di origine dolosa) hanno interessato tutte le regioni del paese, provocando la distruzione di 82.000 ettari di bosco — tra cui riserve naturali e zone protette — e causando altresì varie vittime e devastazioni in aree abitative, e che resta ancora da valutare l'entità di altri danni di carattere economico e finanziario nonché ambientale, in ordine sia all'erosione del suolo sia al processo di desertificazione connesso all'attuale siccità,
- I. considerando che, dei 226.000 ettari bruciati in Portogallo tra il 1991 e il 1993, ne sono stati rimboschiti 67.000,

Giovedì 21 settembre 1995

- J. considerando che l'incapacità del governo in materia di prevenzione (scarsità di mezzi, degrado di quelli esistenti, 900 guardie forestali per 3 milioni di ettari di bosco ecc.) e di assetto e pianificazione forestale nonché la mancanza di una legge di base concernente le foreste sono tra i fattori cui incombe la responsabilità per i circa 85.000 incendi boschivi verificatisi dal 1992 a oggi,
- K. considerando le pressioni legate alla speculazione edilizia e all'obiettivo di rimboschire le aree colpite con eucalipti,
1. compiangere la perdita di vite umane, esprime il proprio cordoglio ai familiari delle vittime, e manifesta la propria solidarietà alle persone sinistrate e ai corpi dei Vigili del fuoco, che instancabilmente donano la propria opera;
  2. esorta la Commissione a concedere un aiuto finanziario d'urgenza alle regioni del Portogallo più duramente colpite dagli incendi, alcune delle quali attraversano una situazione di autentica calamità pubblica, accordando la priorità al rimboschimento delle aree colpite con specie endogene;
  3. ribadisce le posizioni precedentemente espresse sugli incendi di foreste, le loro cause e i provvedimenti che ritiene indispensabili allo scopo di combattere questo flagello economico, sociale e ambientale;
  4. sollecita la Commissione a presentargli, entro la fine di quest'anno, una relazione concernente il bilancio dei danni provocati dagli incendi boschivi negli ultimi anni, che illustri altresì le misure adottate a livello nazionale e comunitario e contenga una proposta di strategia globale di prevenzione degli incendi e tutela delle foreste comunitarie;
  5. chiede alla Commissione di includere, tra i provvedimenti da adottare, la creazione di un Fondo forestale comunitario;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, al Governo e all'Assemblea nazionale della Repubblica portoghese, al Servizio nazionale dei Vigili del fuoco e all'Associazione nazionale dei Comuni portoghesi.

---

**d) B4-1145/95**

**Risoluzione sugli incendi in Grecia, Italia e Portogallo**

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando i numerosissimi incendi che, alla fine del mese di luglio e per tutto il mese di agosto, hanno devastato numerose regioni della Grecia, tra cui quelli che hanno colpito l'Attica nord-orientale, la regione di Retimno a Creta, la regione di Eghio nel Peloponneso nonché quella di Psachná in Eubea, e hanno causato la distruzione di migliaia di ettari di bosco e di colture agricole;
  - B. considerando l'incendio particolarmente violento che ha distrutto i paesi di Argalastí, Xinóvrissi e Sykí di Pelio il 29 agosto scorso, causando inoltre la distruzione totale di migliaia di ettari di terre coltivabili e di uliveti che costituivano l'unica risorsa degli abitanti e che, in passato, erano già stati danneggiati da gelate e incendi;
  - C. considerando il grande numero di incendi che hanno devastato l'Italia, e in particolare le regioni Liguria, Sicilia e Sardegna;
  - D. considerando il grande numero di incendi che, nel corso dell'estate, hanno devastato il territorio del Portogallo;
1. esprime il suo profondo dolore e manifesta la sua solidarietà e partecipazione agli abitanti;
  2. chiede alla Commissione di cooperare con i vari governi e le autorità locali al fine di sviluppare una politica coerente di prevenzione degli incendi;
  3. chiede alle autorità dei paesi dell'Unione europea più colpiti dagli incendi di istituire, nel periodo che precede quello estivo, una politica attiva di pulizia delle foreste, per prevenire piuttosto che intervenire successivamente;

Giovedì 21 settembre 1995

4. chiede alla Commissione di cooperare con i vari governi e autorità locali al fine di procedere a una stima dei danni e di adottare tutte le misure preventive necessarie ai fini della reintegrazione dei danni;
5. invita la Commissione a concedere un aiuto finanziario agli abitanti dei paesi più colpiti;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi del Portogallo, della Grecia e dell'Italia, nonché alle autorità degli enti locali interessati.

---

e) **B4-1118 e 1175/95**

**Risoluzione sulla tragedia mineraria nella regione spagnola delle Asturie**

*Il Parlamento europeo,*

A. informato del fatto che un'esplosione di grisù è costata la vita a 14 minatori nella miniera di San Nicolás (Mieres), in Spagna,

1. esprime alle famiglie delle vittime la propria solidarietà e il proprio cordoglio per la morte dei lavoratori, che erano cittadini spagnoli, portoghesi e cechi;
  2. chiede alla Commissione di partecipare direttamente, insieme con le amministrazioni locali e nazionali, all'accertamento delle cause che hanno provocato la tragedia e di verificare il rigoroso rispetto della normativa comunitaria sulla sicurezza sul luogo di lavoro; chiede inoltre che i risultati di tale indagine vengano comunicati quanto prima al Parlamento europeo;
  3. chiede alla Commissione di partecipare le sue condoglianze alle famiglie colpite e di aiutarle con le misure opportune, senza fare alcuna distinzione tra i cittadini dell'Unione europea e i cittadini cechi;
  4. ritiene che i rischi relativi al lavoro nelle miniere dell'Unione e nei paesi terzi, volti a garantire forniture energetiche sicure, giustifichino l'adozione specifica di determinate misure sociali nonché i costi, per quanto elevati sembrino, relativi agli investimenti e all'applicazione di rigorose misure di sicurezza per tali lavori;
  5. chiede all'Unione di essere altrettanto esigente in merito alle condizioni di lavoro e di sicurezza per quanto riguarda le attività estrattive di carbone fossile nei paesi terzi in generale e, in particolare, nei paesi esportatori di carbone;
  6. chiede inoltre all'Unione di proseguire attivamente i suoi lavori di ricerca e sviluppo sulla sicurezza per quanto riguarda il lavoro nelle miniere di carbone;
  7. ribadisce l'importanza della produzione europea di carbone per garantire la sicurezza degli approvvigionamenti in Europa e per il mantenimento dell'attività economica e dell'occupazione nei bacini minerari;
  8. chiede alla Commissione di aumentare l'importo della linea di bilancio B3-4312, destinata ad assistere le vittime di incidenti nell'industria siderurgica e ad aiutare gli orfani, e che il beneficio di tali stanziamenti venga esteso all'orfanotrofio dei minatori delle Asturie;
  9. chiede alla Commissione di elaborare, nel quadro dei programmi di indagine sociale CECA, uno studio sulla situazione attuale in materia di sicurezza nelle miniere europee, che includa anche quelle spagnole;
  10. chiede alla Commissione di informarlo sul grado di recepimento nella legislazione dei paesi membri di tutte le direttive riguardanti la sicurezza e la salute dei lavoratori e sulle misure prese dalla Commissione per trovare una soluzione soddisfacente;
  11. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione ai familiari delle vittime, ai sindacati minerari spagnoli e della Repubblica ceca, al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri e al governo della Repubblica ceca.
-

Giovedì 21 settembre 1995

**f) B4-1125/95****Risoluzione sui nubifragi che hanno colpito la parte meridionale del Cile***Il Parlamento europeo,*

- A. considerando i nubifragi e le tempeste di neve, con temperature fino a  $-25^{\circ}\text{C}$  (con sensazione soggettiva di freddo fino a  $-30^{\circ}\text{C}$ ) che dall'11 al 16 agosto 1995 hanno colpito soprattutto le regioni di Aysén e di Magallanes (Terra del fuoco, Puerto Williams, Puerto Natales e Porvenir) e che hanno distrutto in tutto o in parte attrezzature portuali, industrie della pesca e reti di telecomunicazione,
- B. considerando che in agricoltura sono andati perduti oltre 800.000 ovini, oltre 70.000 bovini ed è andato distrutto oltre il 70% delle serre, a parte la perdita completa dei raccolti del 1995,
- C. ricordando che la Commissione sta mettendo a punto un importante lavoro comunitario rivolto ai piccoli allevatori, agricoltori e pescatori artigianali, i cui familiari assommano a circa 20.000 persone;
  1. propone un aiuto materiale per un importo complessivo di almeno 1.000.000 ecu da destinarsi alla ricostruzione;
  2. chiede che questo aiuto venga concesso soprattutto alle vittime più povere e sia avviato preferibilmente tramite le organizzazioni non governative, le chiese, la Croce Rossa, il Servizio agricolo e zootecnico e le organizzazioni sociali;
  3. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri, al governo del Cile, alle autorità delle province di Aysén e di Magallanes e al Comitato di collegamento delle ONG per lo sviluppo.

**g) B4-1130, 1131, 1139, 1154, 1166 e 1171/95****Risoluzione sui danni causati dai cicloni «Luis» e «Marilyn» nelle Antille***Il Parlamento europeo,*

- A. considerando la violenza degli uragani che, accompagnati da venti violenti e da forti piogge, hanno devastato nel settembre 1995 le isole dell'arco delle Antille, in particolare Saint Barthelemy, Saint-Martin, Guadalupa e Martinica,
- B. considerando che i danni personali, sociali ed economici sono enormi, dal momento che i positivi sviluppi economici realizzati in tali isole sono andati in gran parte perduti,
- C. considerando che gli uragani «Luis» e «Marylin» hanno fatto 10 morti, numerosi scomparsi e migliaia di senzatetto,
- D. considerando l'entità dei danni arrecati alle infrastrutture costiere, agli edifici pubblici, alle abitazioni e alle colture agricole, soprattutto alle piantagioni di banane,
  1. esprime la sua solidarietà alle popolazioni colpite dai cicloni;
  2. chiede alla Commissione di mettere a disposizione una somma consistente a favore delle isole colpite, così da poter offrire loro un aiuto diretto in questa difficile circostanza;
  3. chiede alla Commissione di esaminare in che modo potrebbero essere utilizzati i Fondi strutturali per il ripristino delle infrastrutture, delle abitazioni e delle colture gravemente danneggiate, onde avviare nel migliore dei modi alle disastrose conseguenze degli uragani, che si abbattano frequentemente nella regione;

Giovedì 21 settembre 1995

4. invita le autorità fornitrici di aiuti a intervenire in modo tale che sia prestata una particolare attenzione alla situazione dei lavoratori illegali e che sia loro garantito un trattamento umano;
5. invita la Commissione a riferirgli sull'assegnazione degli aiuti;
6. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri, all'Assemblea paritetica ACP-UE e al Consiglio dei ministri ACP-UE.

**h) B4-1149 e 1162/95**

**Risoluzione sulle alluvioni e inondazioni che hanno colpito numerose regioni italiane**

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando che le regioni Lombardia, Piemonte, Liguria, Toscana e Lazio sono state duramente colpite da alluvioni provocate da insistenti piogge caratterizzate dal fenomeno dei rovesci, tra il 12 e il 16 settembre 1995, che hanno causato ingenti danni alle persone, all'ambiente e alle strutture,
  - B. considerando che nel corso della stessa estate '95 anche molte regioni dell'Italia meridionale sono state devastate da violenti nubifragi,
  - C. sottolineando che le zone più colpite sono ovunque indistintamente aree industrializzate e agricole e che, in Lombardia, esse si trovano nella fascia tra Varese e Milano (Cavaria, Cassano Magnago, Cairate e Olgiate), nel comasco e nelle zone di frontiera di Porto Ceresio e Ponte Tresa,
  - D. ricordando che Cavaria e l'intera Valle Olona erano già state flagellate da nubifragi nel '92 e nel '94 e che il Piemonte, dove è stata sospesa la vendemmia, era stato devastato da inondazioni anche l'autunno scorso,
  - E. considerando che la principale causa di questa catastrofe naturale è data dall'eccezionalità delle precipitazioni e che i conseguenti allagamenti, smottamenti e frane hanno causato ovunque l'interruzione di strade, autostrade e linee ferroviarie e il blocco di alcuni valichi di frontiera,
  - F. considerando che persone, abitazioni, opifici, aziende artigianali, aziende agricole, strutture turistico-ricettive di tutte le zone colpite sono stati bersaglio della furia degli straordinari eventi atmosferici e che lo stesso ecosistema in molti casi è stato compromesso,
  - G. sottolineando che il ripetersi di queste calamità, dovute anche al cambiamento climatico, colpiscono sempre più frequentemente quasi tutti gli Stati membri, con effetti devastanti in termini umani, sociali ed economici,
  - H. tenuto conto dell'impegno assunto dalla Commissione il 1° febbraio 1995 in merito alla concessione di concreti aiuti delle vittime delle inondazioni nei Paesi Bassi e in Belgio, Francia e Germania nel quadro di una strategia europea intesa a prevenire le inondazioni,
1. esprime la propria solidarietà alle popolazioni delle regioni colpite e ai senza tetto;
  2. invita e sollecita la Commissione a realizzare in tempi brevi l'azione d'urgenza programmata, nell'ambito di una nuova politica di gestione del territorio, per attivare tutte le iniziative concrete di solidarietà necessarie;
  3. chiede alla Commissione di coinvolgere le competenti autorità nazionali nell'appoggio alle regioni colpite attraverso l'attuazione di una strategia efficace di prevenzione e lotta, ai sensi dell'articolo 130 R del trattato CE, laddove stabilisce di prevenire le cause del danno ambientale anziché intervenire soltanto sulle conseguenze;

Giovedì 21 settembre 1995

4. esorta la Commissione a vigilare affinché la popolazione danneggiata materialmente venga effettivamente indennizzata il più velocemente possibile;
  5. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, ai governi degli Stati membri nonché alle autorità regionali e locali interessate.
- 

**i) B4-1158/95**

**Risoluzione sui danni provocati dal maltempo nel nord-est, negli altipiani e nelle isole della Scozia**

*Il Parlamento europeo,*

- A. considerando i gravi danni provocati nel nord-est e negli altipiani della Scozia dalle straordinarie precipitazioni concentrate nel corso di diversi giorni,
  - B. considerando la distruzione di molti terreni agricoli e di raccolti provocata da queste inondazioni e il danno subito dai sistemi di protezione fluviale,
    1. invita la Commissione a esaminare la situazione e a raccogliere informazioni sulla portata dei danni;
    2. chiede un'adeguamento dei Quadri comunitari di sostegno per la Scozia settentrionale al fine di rendere possibile un finanziamento supplementare per il ripristino e il sostegno necessari nelle zone colpite che non rientrino nell'obiettivo 1 o 5b;
    3. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione e allo Scottish Office (ministero britannico per la Scozia).
-

Giovedì 21 settembre 1995

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 21 settembre 1995**

Hanno firmato:

d'Abouville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aretio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Belleré, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carnero González, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elliott, Elmalan, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klab, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Majj-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho (\*), Marinucci, Marra, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Mather, Matutes Juan, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Vogenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

(\*) Il nominativo figura per errore nell'elenco: vedi processo verbale della seduta del 9 ottobre 1995, parte prima, punto 4.

Giovedì 21 settembre 1995

## ALLEGATO I

**Risultato delle votazioni per appello nominale**

(+)= Favorevoli

(-)= Contrari

(O)= Astensioni

*1. Risoluzione comune sull'ex Jugoslavia – insieme*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, Seillier, Striby, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasóliba i Böhm, Goerens, Gredler, Järvi-lahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Lehne, Linzer, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Krehl, Kuhne, Lange, Lindeperg, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Arroni, Baldi, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Orlando, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann

(-)

**GUE:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Marseet Campos, Miranda, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Stirbois, Vanhecke

Giovedì 21 settembre 1995

**PPE:** Trakatellis

**PSE:** Lomas

(O)

**EDN:** de Gaulle

**PPE:** Argyros, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Mouskouri, Posselt

**PSE:** Lambraki, Schäfer, Schlechter

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Ahern, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Telkämper, Wolf

## 2. Relazione Wiebenga A4-0169/95

### emendamento 4

(+)

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvi-lahti, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Rehn Olli, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainaridi, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos

**NI:** Amadeo, Muscardini

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mather, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Beres, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Baldi, Caccavale, Caligaris, Danesin, Iigabue, Santini

(-)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney, Pradier

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, Seillier, Souchet

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst

**GUE:** Carnero González, Hurtig, Jové Peres, Piquet, Puerta, Stenius-Kaukonen

Giovedì 21 settembre 1995

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Maij-Weggen

**PSE:** Jensen Kirsten

**UPE:** Carrère d'Encausse, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Eisma

**UPE:** Aldo, Cabrol, Pasty

### 3. Relazione Wiebenga A4-0169/95

#### emendamento 15

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney, Pradier

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**UPE:** Baldi, Caccavale, Caligaris, Danesin, Garosci, ligabue, Rosado Fernandes, Santini

(-)

**EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet

**GUE:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Marset Campos, Piquet, Puerta, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van

Giovedì 21 settembre 1995

Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Carrère d'Encausse, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Blokland, van der Waal

---

4. Relazione Wiebenga A4-0169

emendamento 59

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Rehn Olli, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Piquet, Puerta, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valverde López, van Velzen W.G.

**PSE:** d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Billingham, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crepaz, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Konecny, Lambraki, Lange, McGowan, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, West, White, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Caligaris, Danesin, Garosci, Santini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, Seillier, Souchet, van der Waal

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Virgin

**PSE:** Balfe, Barton, Crawley, Cunningham, David, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Jensen Kirsten, Kinnock, Lomas, McCarthy, McMahon, McNally, Megahy, Murphy, Needle,

Giovedì 21 settembre 1995

Newens, Newman, Pollack, Read, Rothley, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Waddington, Watts, Wilson

**UPE:** Aldo, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**EDN:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær

**PSE:** Ahlqvist, Beres, Darras, Johansson, Kouchner, Lindeperg, Löow, Tongue

---

5. *Relazione Wiebenga A4-0169/95*

*emendamento 21*

(+)

**EDN:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Cars, Cox, de Vries, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Ryyänen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Marsed Campos, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Tindemans

**PSE:** Schäfer

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Lalumière, Macartney

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Seillier, Souchet

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Järvilahti, Nordmann

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Riess, Schreiner, Vanhecke

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Garcia Arias, Gebhardt, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

Giovedì 21 settembre 1995

**UPE:** Arroni, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Hermange, Jacob, Igabue, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** Gredler, Teverson

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Stenmarck, Virgin

## 6. Relazione Wiebenga A4-0169/95

### risoluzione

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney, Pradier

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Böge, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langenhagen, Liese, Linzer, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crepaz, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fayot, Frutos Gama, Frustrand, García Arias, Gebhardt, Glante, González Triviño, Green, Gröner, Haug, Hawlicek, Hoff, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Konecny, Kouchner, Lambraki, Lange, Lindeperg, Löow, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Terrón i Cusí, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, White, Willockx, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Deprez, Grossetête, Herman, Lulling, Mann Thomas

**PSE:** Balfé, Barton, Billingham, Bowe, Crawley, Cunningham, David, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Kerr, Kinnock, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Truscott, Watts

**UPE:** Aboville, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Hermange, Jacob, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

Giovedì 21 settembre 1995

(O)

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Lehne**PSE:** Ahlqvist, Crampton, Tomlinson, Waddington, Wilson**UPE:** Caccavale, Ligabue

---

*7. Risoluzione comune sui trasferimenti di imprese*

(+)

**ARE:** Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Gasòliba i Böhm, Goerens, Järvi-lahti, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Pelttari, Rehn Olli, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Arias Cañete, Berend, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Gomolka, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Langenhagen, Lehne, Linzer, Lulling, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Coates, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Falconer, Ford, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Konecny, Kuhn, McGowan, Malone, Martin David, Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Piecyk, van Putten, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Stockmann, Tappin, Tomlinson, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Kreissl-Dörfler, Tamino, Wolf

(-)

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Grossetête

(O)

**EDN:** Blokland, Poisson, van der Waal**NI:** Dillen, Lang Carl, Vanhecke**PPE:** Corrie**UPE:** Aldo, Baldi, Caligaris, Danesin, Daskalaki, Garosci, Santini

Giovedì 21 settembre 1995

*ALLEGATO II*

**Membri del PE nell'Assemblea paritetica ACP-UE**

- PSE (26) Cunningham, Darras, Dührkop-Dührkop, Dury, García Arias, Ghilardotti, Gröner, Izquierdo Collado, Junker, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kuhn, Löow, Miranda de Lage, Morris, Paakkinen, Pery, Pons Grau, Van Putten, Schmidbauer, Soares, Torres Couto, Vecchi, Wynn,
- PPE (20) Berend, Bernard-Reymond, Castagnetti, Chanterie, Corrie, Escudero, Fernández Martín, García-Margallo y Marfil, Gillis, Liese, Lucas Pires, Majj-Weggen, Mouskouri, Plumb, Poggiolini, Rack, Schiedermeier, Schwaiger, Stasi, Verwaerde,
- ELDR (6) André-Léonard, Bertens, Cunha, Fassa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann,
- GUE (3) Carnero González, Pettinari, Wurtz,
- UPE (6) Aldo, Andrews, Baldi, Baldini, Caccavale, Girão Pereira,
- V (3) Aelvoet, Lannoye, Telkämper,
- ARE (2) Castagnède, Macartney,
- EDN (2) Sandbæk, Souchet,
- NI (2) Antony, Muscardini.
-

Venerdì 22 settembre 1995

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI VENERDÌ 22 SETTEMBRE 1995**

(95/C 269/05)

**PARTE I****Svolgimento della seduta****PRESIDENZA DELL'ON. RENZO IMBENI***Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

L'on. von Habsburg ha fatto sapere che nella votazione sulla relazione Wiebenga (A4-0169/95) (parte prima, punto 12) aveva voluto votare a favore dell'emendamento 59 e della proposta di risoluzione nel suo insieme e contro l'emendamento 21; la on. Oddy ha fatto presente che in tutte le votazioni per appello nominale della seduta di ieri aveva utilizzato la scheda dell'on. Morán López e che pertanto bisognava sostituire quest'ultimo nome con il suo; gli onn. Virgin, Carrère d'Encausse, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, d'Aboville, Gian-sily, Guinebertière, Hermange e Schaffner hanno fatto sapere che avevano voluto votare contro e non a favore dell'em. 56 alla relazione Burtone (A4-0171/95), (vedi processo verbale della seduta del 20 settembre, parte prima, punto 17).

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

*Intervengono gli onn.:*

— Hallam, il quale, richiamandosi al suo intervento al termine delle discussioni su problemi di attualità (dopo il punto 24), in cui aveva protestato per il fatto che i deputati non potessero assistere ai lavori dell'Assemblea sino alla fine a causa della partenza degli automezzi per l'aeroporto di Francoforte prima del termine della seduta, chiede quali provvedimenti siano stati presi per rimediare alla situazione;

— Blak, il quale rende noto che negli ambienti stampa circola voce che il Presidente del Parlamento non sia stato invitato al prossimo Consiglio europeo a causa delle prese di posizione del Parlamento sugli esperimenti nucleari e propone che, in tal caso, il Parlamento decida di non riunirsi più a Strasburgo (la Presidenza risponde che riferirà al riguardo al Presidente);

— Newman e Sturdy, i quali si interrogano sull'assenza in Aula dei deputati francesi.

**2. Presentazione di documenti**

Il Presidente comunica di aver ricevuto:

a) *dal Consiglio: richieste di parere sulle seguenti proposte della Commissione al Consiglio:*

— Proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma comunitario pluriennale per stimolare lo sviluppo di

un'industria multimediale europea e per promuovere l'impiego dei contenuti multimediali nell'emergente società dell'informazione (INFO2000) (COM(95)0149 — C4-0383/95 — 95/0156(CNS))

deferimento

merito: CULT

parere: BILA, ECON, RICE, GIUR, ASOC, REGI, CONT, DONN

base giuridica: Art. 130 par. 3 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo alla conclusione del protocollo che fissa la possibilità di pesca e la contropartita finanziaria previste nell'accordo tra la Comunità europea e il governo della Repubblica del Madagascar sulla pesca al largo del Madagascar per il periodo 21 maggio 1995 — 20 maggio 1998 (COM(95)0376 — C4-0401/95 — 95/0187(CNS))

deferimento

merito: PESC

parere: BILA, SVIL

base giuridica: Art. 043 CE, Art. 228 par. 2-3 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento n. 79/65/CEE relativo all'istituzione di una rete d'informazione contabile agricola sui redditi e sull'economia delle aziende agricole nella Comunità Economica Europea (COM(95)0407 — C4-0402/95 — 95/0220(CNS))

deferimento

merito: AGRI

parere: CONT

base giuridica: Art. 043 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio concernente gli aiuti alla costruzione navale (COM(95)0410 — C4-0403/95 — 95/0219(CNS))

deferimento

merito: ECON

parere: RELA, TRAS

base giuridica: Art. 092 par. 3 CE, Art. 094 CE, Art. 113 CE, Art. 228 CE

— Proposta di decisione del Consiglio relativa all'attuazione di un programma di azioni comunitarie a favore della competitività dell'industria europea (COM(95)0087 — C4-0404/95 — 95/0081(CNS))

deferimento

merito: ECON

parere: BILA, RICE, ASOC, CONT

base giuridica: Art. 130 par. 3 CE

Venerdì 22 settembre 1995

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo all'organizzazione comune del mercato del riso (COM(95)0331 — C4-0405/95 — 95/0203(CNS))

deferimento

merito: AGRI

parere: BILA, RELA, SVIL, CONT

base giuridica: Art. 042 CE, Art. 043 CE

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione dell'accordo sotto forma di scambio di lettere sulla riduzione di un anno della durata dell'accordo sulle relazioni in materia di pesca marittima tra la Comunità economica europea e il Regno del Marocco (COM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS))

deferimento

merito: PESC

base giuridica: Art. 043 CE, Art. 223 par. 3, primo comma CE

b) *dalla Commissione:*

— Parere della Commissione sugli emendamenti del Parlamento europeo alla posizione comune del Consiglio riguardante una proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ad una serie di orientamenti per lo sviluppo della rete digitale di servizi integrati (ISDN) come rete transeuropea (COM(95)0417 — C4-0400/95 — 00/0495(COD))

deferimento

merito: ECON

parere: BILA, RICE, REGI, TRAS

base giuridica: Art. 129 D par. 1 CE

### 3. Comitato delle statistiche monetarie \* (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione su:

— una proposta di decisione del Consiglio recante modifica della decisione 91/115/CEE che istituisce un comitato delle statistiche monetarie, finanziarie e della bilancia dei pagamenti (COM(94)0452 — C4-0269/94 — 94/0244(CNS))

deferimento

merito: ECON

PROPOSTA DI DECISIONE COM(94)0452 — C4-0269/94 — 94/0244(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 1*).

### 4. Privativa comunitaria per ritrovati vegetali \* (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione su:

— una proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 100/94 del Consiglio concernente la

privativa comunitaria per ritrovati vegetali (COM(95)0144 — C4-0190/95 — 95/0091(CNS))

deferimento

merito: GIUR

parere: AGRI

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(95)0144 — C4-0190/95 — 95/0091(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 2*).

### 5. Zone agricole svantaggiate \* (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione su:

— una proposta di direttiva del Consiglio relativa all'elenco comunitario delle zone agricole svantaggiate ai sensi della direttiva 75/268/CEE (Finlandia) (COM(95)0236 — C4-0267/95 — 95/0138(CNS))

deferimento

merito: AGRI

parere: BILA

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(95)0236 — C4-0267/95 — 95/0138(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 3*).

### 6. Organismi nocivi ai vegetali \* (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione su:

— una proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/93/CEE concernente le misure di protezione contro l'introduzione nella Comunità di organismi nocivi ai vegetali o ai prodotti vegetali e contro la loro diffusione nella Comunità (COM(95)0239 — C4-0268/95 — 95/0134(CNS))

deferimento

merito: AGRI

parere: AMBI

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(95)0239 — C4-0268/95 — 95/0134(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 4*).

### 7. Controlli veterinari \* (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione su:

— una proposta di direttiva del Consiglio recante modifica della direttiva 90/675/CEE del Consiglio che fissa i principi

Venerdì 22 settembre 1995

relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(95)0254 — C4-0271/95 — 95/0141(CNS))

deferimento  
merito: AMBI  
parere: AGRI

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(95)0254 — C4-0271/95 — 95/0141(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 5*).

### 8. Aiuto ai produttori di luppolo per il raccolto 1994 \* (articolo 143 del regolamento)

L'ordine del giorno reca la votazione su:

— una proposta di regolamento del Consiglio che stabilisce l'importo di aiuto ai produttori nel settore del luppolo per il raccolto 1994 (COM(95)0265 — C4-0273/95 — 95/0153(CNS))

deferimento  
merito: AGRI  
parere: BILA

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(95)0265 — C4-0273/95 — 95/0153(CNS):

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 6*).

### 9. Accisa sul rhum «tradizionale» \* (articolo 99 del regolamento)

Relazione della commissione per la politica regionale sulla proposta di decisione (CE) del Consiglio che autorizza la Repubblica francese ad applicare un'aliquota ridotta di accisa sul consumo del rum denominato «tradizionale» prodotto nei suoi dipartimenti d'Oltremare (COM(95)0025 — C4-0107/95 — 95/0021(CNS)) (A4-0173/95) (relatore: on. Castagnède) (senza discussione).

PROPOSTA DI DECISIONE COM(95)0025 — C4-0107/95 — 95/0021(CNS)

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*vedi parte seconda, punto 7*).

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Con AN (PSE), il Parlamento approva la risoluzione legislativa

votanti:	150
favorevoli:	148
contrari:	0
astenuti:	2

(*vedi parte seconda, punto 7*).

### 10. Immigrazione e asilo (seguito della votazione)

Relazioni Caccavale — A4-0181/95, Roth — A4-0184/95, Lehne — A4-0185/95 e d'Ancona — A4-0186/95

a) A4-0181/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

preambolo, cons. e par. 1-12: approvati

par. 13: votazione per parti separate chiesta dal gruppo PPE  
prima parte: testo senza il termine «presunta»: approvato con VE (91 favorevoli, 60 contrari, 5 astenuti)  
seconda parte: tale termine: approvato

par. 14-23: approvati

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 8 a*).

b) A4-0184/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Interviene il relatore per chiedere, sulla base dell'art. 112, par. 3, del regolamento, la verifica del numero legale.

Più di 28 deputati si alzano per appoggiare la richiesta.

La Presidenza constata che il numero legale non è raggiunto.

Pertanto la votazione è iscritta all'ordine del giorno della prossima seduta.

c) A4-0185/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 8 b*).

d) A4-0186/95

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

preambolo, cons. e par. 1-16: approvati

par. 17: approvato con votazione distinta (UPE)

par. 18: approvato

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 8 c*).

### 11. Azioni a favore delle persone anziane \* (votazione)

Relazione Chanterie — A4-0199/95

PROPOSTA DI DECISIONE COM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS):

Interviene il relatore, il quale propone che gli emendamenti presentati dalla commissione per gli affari sociali siano votati in blocco.

Venerdì 22 settembre 1995

*Emendamenti approvati:* 1-16 in blocco; 17; 18-20 in blocco; 21 e 22-34 in blocco

*Emendamenti respinti:* 36; 35

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 9*).

#### PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il relatore propone, sulla base dell'articolo 60, par. 2, del regolamento di aggiornare la votazione sul progetto di risoluzione legislativa alla prossima tornata, in attesa che la Commissione precisi la sua posizione sugli emendamenti approvati dal Parlamento.

L'Assemblea manifesta il suo assenso su tale proposta.

### 12. Sistema comune sull'IVA \* (votazione)

Relazione Metten — A4-0190/95

PROPOSTA DI DIRETTIVA COM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1-16 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 10*).

#### PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Intervengono le onn. Hoff, in sostituzione del relatore, per chiedere il rinvio in commissione della relazione, e Larive, a nome del gruppo ELDR, per appoggiare la richiesta.

La Presidenza sottopone all'Assemblea la richiesta, ai sensi dell'articolo 60, par. 2, del regolamento.

Con VE (84 favorevoli, 64 contrari, 0 astenuti), il Parlamento approva la richiesta.

### 13. Strumenti finanziari derivati (votazione)

Relazione Katiforis — A4-0207/95

#### PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamenti approvati:* 11 con VE (79 favorevoli, 68 contrari, 0 astenuti); 15; 7; 10 con VE (71 favorevoli, 68 contrari, 0 astenuti); 9

*Emendamenti respinti:* 1; 12; 2; 8 con VE (59 favorevoli, 59 contrari, 0 astenuti); 16; 3; 13; 4 con VE (62 favorevoli, 87 contrari, 1 astenuto); 17 con VE (70 favorevoli, 76 contrari, 1 astenuto); 5; 6

*Emendamento decaduto:* 14

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

#### Interventi:

— Sono intervenuti sull'em. 2 la on. Hoff, il relatore e l'on. Blokland, autore dell'emendamento, quest'ultimo per segnala-

re che l'emendamento in oggetto era stato presentato dal gruppo EDN e non dal gruppo ELDR come erroneamente annunciato dalla Presidenza prima che fosse posto in votazione (la Presidenza, riconoscendo l'errore, ha deciso di ripetere la votazione).

Con VE (96 favorevoli, 56 contrari, 3 astenuti), il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 11*).

### 14. Interventi comunitari nel settore della pesca e dell'acquacoltura \* (votazione)

Relazione Gallagher — A4-0197/95

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1 e 2 in blocco

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 12*).

#### PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 12*).

### 15. Regime di controllo applicabile alla pesca \* (votazione)

Relazione Provan — A4-0210/95

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(95)0256 — C4-0272/95 — 95/0146(CNS):

Intervengono gli onn. Arias Cañete, in sostituzione del relatore, sugli emendamenti (propone, in particolare, di aggiungere all'em. 21 i termini «e dalla Commissione») e Baldarelli, autore degli emendamenti presentati a nome del gruppo PSE, su tale intervento.

Intervengono per chiedere votazioni distinte le onn. Hoff (sugli em. 3 e 5) e Van Dijk (sugli em. 4, 9 e 10); così stando le cose, l'on. Goepel propone votazioni distinte su ciascun emendamento.

*Emendamenti approvati:* 1; 2 con VE (74 favorevoli, 58 contrari, 1 astenuto); 3; 4; 5; 6; 7; 8 con VE (70 favorevoli, 64 contrari, 2 astenuti); 22 con VE (74 favorevoli, 64 contrari, 0 astenuti); 19; 20; 21; 11-14 in blocco

*Emendamenti respinti:* 17 con VE (63 favorevoli, 73 contrari, 2 astenuti); 18

*Emendamenti decaduti:* 15; 9; 16; 10

#### Interventi:

— la Presidenza ha ricordato, prima della votazione sull'em. 21, la richiesta fatta dall'on. Arias Cañete, in sostituzione del relatore, di aggiungere i termini «e dalla Commissione». Sono intervenuti su tale richiesta gli onn. Baldarelli, il quale si è opposto all'emendamento orale, Poettering e Hoff. Dal momento che 12 deputati hanno fatto opposizione, l'emendamento orale in oggetto non è stato posto in votazione, ai sensi dell'articolo 124, par. 6 del regolamento.

Venerdì 22 settembre 1995

Intervengono gli onn. Baldarelli, per chiedere il rinvio in commissione della relazione, e Izquierdo Rojo, su tale richiesta.

Il Parlamento respinge la richiesta.

Con VE (92 favorevoli, 45 contrari, 2 astenuti), il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 13*).

#### PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 13*).

### 16. Accordo di pesca con il Marocco (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1128, 1183, 1185, 1186, 1187, 1191, 1195 e 1197/95  
(la proposta di risoluzione B4-1184/95 è stata annullata)

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1128, 1183, 1185, 1186, 1187 e 1195/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Izquierdo Rojo e Baldarelli, a nome del gruppo PSE, Langenhagen, Fraga Estévez, Méndez de Vigo e Varela Suanzes-Carpegna, a nome del gruppo PPE, Aramburu del Río, Jové Peres e Miranda, a nome del gruppo GUE/NGL, Sánchez García, a nome del gruppo ARE

volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 14*).

(Le proposte di risoluzione B4-1191 e 1197/95 decadono).

### 17. Ormoni (votazione)

Proposte di risoluzione B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 e 1163/95

PROPOSTE DI RISOLUZIONE B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 e 1163/95:

- proposta di risoluzione comune presentata dagli onn.: Fantuzzi, a nome del gruppo PSE, Provan, a nome del gruppo PPE, Rosado Fernandes, a nome del gruppo UPE, Cunha, a nome del gruppo ELDR, Jové Peres, a nome del gruppo GUE/NGL, Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, Vandemeulebroucke, a nome del gruppo ARE, Poisson, a nome del gruppo EDN
- volta a sostituire le proposte di risoluzione con un nuovo testo:

Interviene l'on. Graefe zu Baringdorf, autore dell'em. 1, a nome del gruppo V, il quale segnala che tale emendamento dovrebbe essere inserito dopo il par. 2 e non dopo il par. 6, come indicato erroneamente sull'emendamento.

*Emendamenti respinti:* 1 con VE (64 favorevoli, 67 contrari, 2 astenuti)

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 15*).

### 18. Regime di sostegno per taluni seminativi \* (votazione)

Relazione Gillis — A4-0211/95

PROPOSTA DI REGOLAMENTO COM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS):

*Emendamenti approvati:* 1; 2; 3

*Emendamenti respinti:* 4; 5 con VE (59 favorevoli, 70 contrari, 2 astenuti); 6

*Interventi:*

- Il relatore sull'em. 5.

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 16*).

#### PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 16*).

### 19. Composizione dell'Assemblea paritetica ACP-UE (votazione)

L'ordine del giorno reca la votazione sull'elenco dei membri europei nell'Assemblea paritetica ACP-UE (*vedi allegato al processo verbale del 21 settembre 1995*).

L'on. Sakellariou, vista la scarsa presenza in Aula, chiede l'aggiornamento della votazione alla prossima tornata.

Intervengono su tale richiesta gli onn. Hoff per segnalare che lunedì si terrà una riunione dell'Assemblea paritetica e che qualora l'elenco non fosse fissato il Parlamento non potrebbe esservi rappresentato, Poettering, il quale si associa a tali osservazioni, e Sakellariou il quale, rinunciando alla sua richiesta, chiede una votazione per AN sull'elenco (più di 28 deputati appoggiano tale richiesta).

Con AN, il Parlamento ratifica la nomina dei membri europei nell'Assemblea paritetica ACP-UE

votanti:	90
favorevoli:	85
contrari:	2
astenuti:	3

Interviene l'on. Teverson, il quale deplora che pochi deputati abbiano partecipato alla votazione, facendo osservare che sono proprio coloro che avevano votato a favore del mantenimento della seduta di venerdì nel corso della votazione sul calendario delle sedute per il 1996.

Venerdì 22 settembre 1995

\* \* \*

*Dichiarazioni di voto:*

relazione Lehne — A4-0185/95

— *orale:* on. Le Gallou

relazione D'Ancona — A4-0186/95

— *scritte:* onn. Ephremidis, Gallagher e Izquierdo Rojo

relazione Metten — A4-0190/95

— *orale:* on. Martinez

relazione Gallagher — A4-0197/95

— *scritta:* on. Izquierdo Rojo

relazione Provan — A4-0210/95

— *scritta:* on. Izquierdo Rojo

Ormoni

— *scritta:* on. Funk— *orali:* onn. Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, e Martinez

relazione Gillis — A4-0211/95

— *orali:* onn. Graefe zu Baringdorf, a nome del gruppo V, e Martinez

## 20. Accordi con l'Ungheria e la Polonia concernenti i prodotti CECA \* (discussione e votazione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, due relazioni della commissione per le relazioni economiche esterne.

La on. Erika Mann, in sostituzione degli onn. Sainjon, relatore, e De Clercq, relatore, illustra le relazioni su

— sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione concernente la posizione che la Comunità deve adottare in seno al Consiglio di associazione istituito dell'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica d'Ungheria, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto riguarda l'adozione delle norme accessorie all'applicazione dell'articolo 62, paragrafi 1(i), 1(ii) e 2 del suddetto accordo europeo e dell'articolo 8, paragrafi 1(i), 1(ii) e 2 del Protocollo n. 2 relativo ai prodotti CECA del medesimo accordo (5929/95 — C4-0181/95 — 95/0810(CNS)) (C4-0181/95 — 5929/95 — 95/0810(CNS) (A4-0179/95).

— sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione concernente la posizione che la Comunità deve adottare in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Polonia, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto riguarda l'adozione delle norme accessorie all'applicazione dell'articolo 62, paragrafi 1(i), 1(ii) e 2 di tale accordo e dell'articolo 8, paragrafi 1(i), 1(ii)

e 2 del Protocollo n. 2 relativo ai prodotti CECA del medesimo accordo (5929/95 — C4-0187/95 — 95/0811(CNS)) (C4-0187/95 — 5929/95 — 95/0811(CNS) (A4-0182/95).

Intervengono gli onn. Hardstaff, a nome del gruppo PSE, Schwaiger, a nome del gruppo PPE, e Kreissl-Dörfler, a nome del gruppo V.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONI GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Nußbaumer, non iscritto, e von Habzburg, il commissario signora Cresson e l'on. Schwaiger, il quale rivolge domande alla Commissione alle quali il commissario sig.ra Cresson risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

VOTAZIONE

a) A4-0179/95

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Con AN (PPE), il Parlamento approva la risoluzione legislativa

votanti:	42
favorevoli:	42
contrari:	0
astenuiti:	0

(vedi parte seconda, punto 17 a).

b) A4-0182/95

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

*Dichiarazioni di voto:**scritta:* on. Martinez

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (vedi parte seconda, punto 17 b).

## 21. Assistenza a favore dell'Ucraina \* (discussione e votazione)

La on. Erika Mann illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per le relazioni economiche esterne, sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS) (A4-0180/95).

Intervengono gli onn. Posselt, a nome del gruppo PPE, Boogerd-Quaak, a nome del gruppo ELDR, Ullmann, a nome del gruppo V e Van der Waal, a nome del gruppo EDN, e il commissario sig.ra Cresson.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

VOTAZIONE

PROPOSTA DI DECISIONE COM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS)

*Emendamento approvato:* 1

Venerdì 22 settembre 1995

Il Parlamento approva la proposta della Commissione così modificata (*vedi parte seconda, punto 18*).

#### PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA:

Il Parlamento approva la risoluzione legislativa (*vedi parte seconda, punto 18*).

### 22. Istituzione di un servizio civile europeo (discussione e votazione)

La on. Morgan svolge l'interrogazione orale che la on. Castellina ha presentato, a nome della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione, alla Commissione, sull'istituzione di un servizio civile europeo (B4-0586/95).

Il commissario signora Cresson risponde all'interrogazione.

Intervengono gli onn. Ahlqvist, a nome del gruppo PSE, Heinisch, a nome del gruppo PPE, Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, e Vecchi e il commissario signora Cresson.

La Presidenza comunica che è stata presentata una proposta di risoluzione ai sensi dell'articolo 40, paragrafo 5, del regolamento. Si tratta della proposta di risoluzione della on.

— Castellina, a nome della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione, sull'istituzione di un servizio civile europeo (B4-1127/95).

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

#### VOTAZIONE

#### PROPOSTA DI RISOLUZIONE B4-1127/95

*Emendamento approvato: 1*

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*vedi parte seconda, punto 19*).

### 23. Composizione del Parlamento

La Presidenza informa il Parlamento che la on. Villalobos Talero le ha comunicato per iscritto le sue dimissioni da deputato al Parlamento, con decorrenza 30 settembre 1995.

Ai sensi dell'articolo 8 del proprio regolamento e dell'articolo 12, paragrafo 2, secondo comma, dell'Atto relativo all'elezione dei deputati al Parlamento europeo, il Parlamento constata tale vacanza e ne informa lo Stato membro interessato.

### 24. Composizione delle commissioni e delegazioni

Su richiesta del gruppo PPE, il Parlamento ratifica le seguenti nomine:

- nella commissione per lo sviluppo: l'on. Corrie, in sostituzione dell'on. Kellett-Bowman
- nella sottocommissione sicurezza e disarmo: l'on. Stevens, in sostituzione dell'on. Cassidy
- nella delegazione per le relazioni con la Russia: la on. Salafranca Sánchez-Neyra
- nella delegazione alla commissione parlamentare mista UE-Polonia: l'on. Méndez de Vigo

### 25. Dichiarazioni iscritte nel registro (articolo 48 del regolamento)

Conformemente all'articolo 48, paragrafo 3, del regolamento, la Presidenza comunica al Parlamento il numero di firme raccolto dalle dichiarazioni iscritte nel registro previsto da tale articolo:

<i>N. del documento</i>	<i>Primo firmatario</i>	<i>Firme</i>
8/95	Nencini	10
9/95	Blot	20
10/95	Kerr	23

### 26. Trasmissione delle risoluzioni approvate nel corso della presente seduta

La Presidenza ricorda che, conformemente all'articolo 133, paragrafo 2, del regolamento, il processo verbale della presente seduta sarà sottoposto all'approvazione del Parlamento all'inizio della prossima seduta.

Comunica che, con l'accordo del Parlamento, trasmetterà sin d'ora ai destinatari le risoluzioni approvate nel corso della presente seduta.

### 27. Calendario delle prossime sedute

La Presidenza ricorda che le prossime sedute si terranno dal 9 al 13 ottobre 1995.

### 28. Interruzione della sessione

La Presidenza dichiara interrotta la sessione del Parlamento europeo.

*(La seduta è tolta alle 11.45)*

Enrico VINCI,  
Segretario generale

Klaus HÄNSCH,  
Presidente

Venerdì 22 settembre 1995

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

**1. Comitato delle statistiche monetarie** \* (Articolo 143 del regolamento)

**Proposta di decisione del Consiglio recante modifica della decisione 91/115/CEE che istituisce un comitato delle statistiche monetarie, finanziarie e della bilancia dei pagamenti (COM(94)0452 – C4-0269/94 – 94/0244(CNS))**

La proposta è stata approvata.

---

**2. Privativa per ritrovati vegetali** \* (Articolo 143 del regolamento)

**Proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CE) n. 2100/94 del Consiglio concernente la privativa comunitaria per ritrovati vegetali (COM(95)0144 – C4-0190/95 – 95/0091(CNS))**

La proposta è stata approvata.

---

**3. Zone agricole svantaggiate** \* (Articolo 143 del regolamento)

**Proposta di direttiva del Consiglio relativa all'elenco comunitario delle zone agricole svantaggiate ai sensi della direttiva 75/268/CEE (Finlandia) (COM(95)0236 – C4-0267/95 – 95/0138(CNS))**

La proposta è stata approvata.

---

**4. Organismi nocivi ai vegetali** \* (Articolo 143 del regolamento)

**Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/93/CEE concernente le misure di protezione contro l'introduzione nella Comunità di organismi nocivi ai vegetali o ai prodotti vegetali e contro la loro diffusione nella Comunità (COM(95)0239 – C4-0268/95 – 95/0134(CNS))**

La proposta è stata approvata.

---

**5. Controlli veterinari** \* (Articolo 143 del regolamento)

**Proposta di direttiva del Consiglio recante modifica della direttiva 90/675/CEE del Consiglio che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli veterinari per i prodotti che provengono dai paesi terzi e che sono introdotti nella Comunità (COM(95)0254 – C4-0271/95 – 95/0141(CNS))**

La proposta è stata approvata.

---

Venerdì 22 settembre 1995

## **6. Aiuto ai produttori del luppolo per il raccolto 1994 \* (Articolo 143 del regolamento)**

**Proposta di regolamento del Consiglio che stabilisce l'importo di aiuto ai produttori nel settore del luppolo per il raccolto 1994 (COM(95)0265 – C4-0273/95 – 95/0153(CNS))**

La proposta è stata approvata.

---

## **7. Accisa sul consumo del rhum «tradizionale» \***

**A4-0173/95**

**Proposta di decisione (CE) del Consiglio che autorizza la Repubblica francese ad applicare un'aliquota ridotta di accisa sul consumo del rhum denominato «tradizionale» prodotto nei suoi dipartimenti d'oltremare (COM(95)0025 – C4-0107/95 – 95/0021 (CNS))**

La proposta è approvata.

---

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione (CE) del Consiglio che autorizza la Repubblica francese ad applicare un'aliquota ridotta di accisa sul consumo del rhum denominato «tradizionale» prodotto nei suoi dipartimenti d'oltremare (COM(95)0025 – C4-0107/95 – 95/0021 (CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(95)0025 – 95/0021 (CNS))<sup>(1)</sup>,
- consultato dal Consiglio in conformità dell'articolo 227, paragrafo 2 del trattato CE (C4-0107/95),
- visto l'articolo 58 del suo regolamento,
- visti la relazione della commissione per la politica regionale e il parere della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, (A4-0173/95),

1. approva la proposta della Commissione;
2. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

---

<sup>(1)</sup> G.U. C 129 del 25.5.1995, pag. 7.

---

Venerdì 22 settembre 1995

## 8. Immigrazione e asilo

a) A4-0181/95

### Risoluzione sul progetto di risoluzione del Consiglio sull'ammissione di cittadini di paesi terzi nel territorio degli Stati membri dell'Unione europea a fini di studio (C4-0005/95)

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto di risoluzione del Consiglio (C4-0005/95), adottato dal Consiglio dei ministri della giustizia e degli affari interni del 30 novembre e 1 dicembre 1994,
  - visti gli articoli 126, paragrafo 3, e 128, paragrafo 3, nonché il titolo XVII del trattato CE e gli articoli K, K.1, K.2, K.3, K.6 e K.9 del trattato UE,
  - visto l'articolo 51 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni e il parere della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione (A4-0181/95),
- A. considerando che il progetto di risoluzione del Consiglio sull'ammissione di cittadini di paesi terzi nel territorio degli Stati membri dell'Unione europea a fini di studio rientra tra gli aspetti essenziali delle attività concernenti la cooperazione nel settore della giustizia e degli affari interni,
- B. considerando che la trasmissione da parte del Consiglio del suo progetto di risoluzione deve essere considerata una consultazione ai sensi dell'articolo K.6 del trattato sull'Unione europea,
- C. considerando che l'articolo K.6 recita: «La presidenza consulta il Parlamento europeo sui principali aspetti dell'attività nei settori di cui al presente titolo e si adopera affinché le opinioni del Parlamento europeo siano tenute in debito conto»,
- D. considerando che nella fattispecie entrano in gioco anche aspetti del diritto comunitario, con particolare riferimento al capo terzo del titolo VIII e al titolo IX (cooperazione con i paesi terzi e le organizzazioni internazionali competenti in materia di istruzione e di cultura), al titolo XVII del trattato CE, il cui articolo 130 U stabilisce che la Comunità tiene conto degli obiettivi della politica di cooperazione allo sviluppo in tutte le altre politiche, e dell'articolo 7 A del trattato CE (libera circolazione delle persone legalmente presenti sul territorio dell'Unione),
- E. considerando che decisioni come il progetto di risoluzione del Consiglio in esame, indipendentemente dalla forma che possono assumere, incidono sui diritti fondamentali dei cittadini, motivo per cui non possono essere sottratte a un adeguato controllo parlamentare e giurisdizionale,
- F. considerando che la regolamentazione degli scambi, a livello internazionale, di studenti e ricercatori è parte integrante della politica di cooperazione con gli Stati terzi di provenienza,
- G. considerando che il progetto di risoluzione in esame intende regolamentare l'accesso dei cittadini di quei paesi terzi che si trovano in una situazione di ritardo economico onde evitare che il soggiorno per motivi di studio sia strumentale all'ingresso sul territorio dell'Unione per motivi economici,
- H. considerando che il progetto di risoluzione in esame incide sugli obiettivi propri della politica di cooperazione allo sviluppo disciplinata dal titolo XVII del trattato CE,
- I. considerando che tale progetto di risoluzione può tradursi nell'impropria fissazione di limiti alla futura politica d'immigrazione, da predisporre in conformità dell'articolo K.1 del trattato sull'Unione europea,
- J. considerando che nella Dichiarazione sui principi che disciplinano gli aspetti esterni della politica d'immigrazione, figurante nell'allegato 5 alla parte A delle Conclusioni del Consiglio europeo di Edimburgo dell'11 e 12 dicembre 1992, si afferma che i problemi generali connessi ai flussi migratori vanno oltre la sfera delle competenze dirette dei ministri responsabili per l'immigrazione,
- K. considerando l'articolo K.2 del trattato sull'Unione europea e le numerose dichiarazioni sul rispetto della Convenzione europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e della Convenzione di Ginevra relativa allo status dei rifugiati,

Venerdì 22 settembre 1995

**Aspetti generali**

1. ritiene che, nel quadro del trattato UE, il diritto d'iniziativa della Commissione costituisca un elemento fondamentale di carattere generale e che, in tutti i settori coperti dall'articolo K.1, punti da 1) a 6), la Commissione abbia l'obbligo politico di non lasciare l'iniziativa agli Stati membri o alla Presidenza del Consiglio;
2. invita la Commissione a essere più attiva, a proporre misure di carattere vincolante e a sottoporle al Parlamento e al Consiglio;
3. chiede che la Commissione valuti l'opportunità di applicare l'articolo K.9 ed esponga le sue valutazioni nella motivazione che accompagna le proposte in tutti i casi in cui essa può elaborare proposte per i settori di cui all'articolo K.1, punti da 1) a 6);

**Aspetti specifici**

4. invita il Consiglio a consultarlo formalmente nel quadro della procedura decisionale, conformemente allo spirito dell'articolo K.6 del trattato sull'Unione europea;
5. esprime il proprio parere sul progetto di risoluzione del Consiglio sull'ammissione di cittadini di paesi terzi nel territorio degli Stati membri dell'Unione europea a fini di studio e propone le modifiche indicate in appresso;
6. ritiene incompleto l'elenco delle categorie di persone alle quali la risoluzione non si applica, figurante al punto B della stessa, e chiede pertanto che siano apportate le seguenti aggiunte:
  - ai cittadini di paesi terzi ammessi negli Stati membri ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente;
  - ai profughi ai sensi della Convenzione di Ginevra;
  - a coloro che godono dello statuto di rifugiato secondo l'ordinamento nazionale;
  - ai cittadini di paesi terzi che soggiornano legalmente in uno Stato membro e che godono di taluni diritti sulla base di un accordo bilaterale;
  - ai cittadini di paesi terzi che godono di diritti di ammissione per effetto di accordi di associazione;
  - ai cittadini di Stati terzi e ai membri delle loro famiglie, che si recano negli Stati membri per esercitarvi un'attività subordinata»;
7. ritiene indispensabile che lo studente possa dimostrare il suo status di studente nello Stato membro; reputa che spetti a ciascuno Stato membro definire i propri criteri, i quali dovrebbero essere equivalenti a quelli applicabili agli studenti dello Stato membro stesso e che lo studente di un paese terzo che soddisfi a tali criteri dovrebbe godere dello stesso diritto riconosciuto a uno studente nazionale di contribuire al finanziamento dei propri studi lavorando;
8. ritiene che le norme relative al rientro nel paese di origine al termine degli studi debbano essere trasparenti, per evitare che possano essere oggetto di interpretazioni errate sia da parte dei richiedenti che dei cittadini degli Stati membri;
9. auspica che sia aggiunto un sesto principio, il quale sancisca che il progetto di risoluzione in esame non implica alcuna limitazione dei diritti che i cittadini dei paesi terzi possono far valere in casi specifici in virtù del diritto comunitario;
10. ritiene legittimo che gli Stati membri si assicurino che i permessi di soggiorno previsti nel progetto di risoluzione in parola non vengano utilizzati per fini diversi da quelli che essi giustificano;
11. invita il Consiglio a fissare un limite massimo quanto al periodo di validità della risoluzione;
12. ritiene necessario approvare quanto prima una raccomandazione all'indirizzo del Consiglio, in base all'articolo K.6 del trattato sull'Unione, nella quale siano affrontati sia gli aspetti procedurali che quelli sostanziali della materia;
13. sottolinea che la presunta necessità di controllare l'immigrazione non deve pregiudicare gli sforzi politici dell'Unione europea volti a stabilire legami accademici e culturali con paesi terzi;
14. sottolinea l'importanza di concludere accordi con paesi terzi sul mutuo riconoscimento delle qualifiche scolastiche e sul potenziamento dei sistemi universitari nei paesi in via di sviluppo mediante accordi di cooperazione;

Venerdì 22 settembre 1995

15. ritiene che i requisiti finanziari per l'entrata e il soggiorno nell'Unione europea potrebbero rivelarsi un onere insostenibile per molti studenti, soprattutto per quelli provenienti dai paesi in via di sviluppo nonché dall'Europa centrale e orientale;
16. raccomanda agli Stati membri di consentire agli studenti meno abbienti di svolgere un'attività secondaria di breve durata ai fini del loro sostentamento durante il periodo di studio nell'Unione;
17. chiede al Consiglio di stabilire chiaramente che è soprattutto compito delle autorità accademiche pronunciarsi sulla validità dei titoli che dovrebbero consentire a uno studente di compiere i propri studi nell'Unione europea come cittadino di un paese terzo;
18. esorta il Consiglio a fornire orientamenti più specifici alle autorità competenti in materia di immigrazione circa le condizioni di ammissione di cittadini di paesi terzi a fini di studio;
19. ritiene che sia importante non impedire a quanti lo desiderino di perfezionarsi mediante studi superiori; che gli scambi di conoscenze siano fondamentalmente positivi per le relazioni tra l'Unione europea e i paesi terzi, come affermato al punto A.2. del progetto di risoluzione del Consiglio; che il trasferimento di competenze tecniche e scientifiche e la comprensione culturale siano essenziali per lo sviluppo e la crescita economica di tali paesi; che le norme che disciplinano l'ammissione di cittadini di paesi terzi a fini di studio vadano considerate da questo punto di vista;

\*  
\*   \*  
\*

20. si attende una reazione alle suddette proposte di modifica e ritiene necessario che la Commissione o la Presidenza presentino al Consiglio una proposta modificata;
21. chiede che la risoluzione del Consiglio sia pubblicata sulla Gazzetta ufficiale nella versione stabilita dal Consiglio dopo aver preso in considerazione le modifiche proposte nel presente parere;
22. ritiene che il Consiglio agirebbe in violazione del disposto dell'articolo K.6 qualora tentasse di introdurre l'atto in questione senza tener conto del parere del Parlamento;
23. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e ai governi degli Stati membri.

b) A4-0185/95

**Risoluzione sul progetto di risoluzione del Consiglio concernente le limitazioni all'ammissione di cittadini di paesi terzi negli Stati membri ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente (C4-0007/95)**

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto di risoluzione del Consiglio (C4-0007/95),
  - visto l'articolo 52 e seguenti del trattato CE nonché gli articoli K, K.1, K.3, K.6 e K.9 del trattato sull'Unione europea,
  - visto l'articolo 51 del proprio regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni e i pareri della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini e della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi d'informazione (A4-0185/95),
- A. considerando che il trattato CE non contempla la risoluzione tra le forme di decisione vincolanti,
  - B. prendendo atto dei timori nutriti da taluni Stati membri nei confronti di un'immigrazione non soggetta a limitazioni,

Venerdì 22 settembre 1995

- C. rammentando, tuttavia, i vantaggi che una società può trarre dall'immigrazione,
- D. considerando che l'articolo K.6 recita «La Presidenza consulta il Parlamento europeo sui principali aspetti dell'attività nei settori di cui al presente titolo e si adopera affinché le opinioni del Parlamento europeo siano tenute in debito conto»,
- E. considerando che le limitazioni all'ammissione di cittadini di paesi terzi negli Stati membri ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente rientrano tra i «principali aspetti» della cooperazione nei settori della giustizia e degli affari interni e interessano anche aspetti del diritto comunitario,
- F. considerando che la trasmissione del progetto di risoluzione da parte del Consiglio va considerata di conseguenza alla stregua di una consultazione ai sensi dell'articolo K.6 del trattato sull'Unione europea,

**Aspetti generali**

1. ritiene che nel trattato UE il diritto d'iniziativa della Commissione costituisca un elemento fondamentale e generale e che in tutti i settori coperti dall'articolo K.1, punti da 1) a 6), la Commissione abbia l'obbligo politico di non lasciare l'iniziativa agli Stati membri o alla Presidenza del Consiglio;
2. chiede alla Commissione di essere più attiva, di proporre misure a carattere vincolante e di trasmettere tali proposte al Parlamento e al Consiglio;
3. chiede che la Commissione studi l'opportunità di applicare l'articolo K.9 e che essa riferisca circa tale studio nella motivazione che accompagna le proposte, in tutti i casi in cui può elaborare proposte nei settori di cui all'articolo K.1, punti da 1) a 6);

**Aspetti specifici**

4. deplora la decisione del Consiglio di ricorrere a una «risoluzione» per trattare la problematica dell'ammissione nell'Unione europea di cittadini di paesi terzi ai fini dell'esercizio di un'attività professionale indipendente;
  5. deplora la decisione del Consiglio di non fondare la sua risoluzione sull'appropriato articolo del trattato sull'Unione europea;
  6. approva il contenuto del progetto di risoluzione del Consiglio a condizione che esso recepisca le modifiche di cui in appresso e invita la Commissione a presentare una proposta legislativa regolarmente motivata, sulla base di un appropriato articolo del trattato sull'Unione europea;
  7. chiede che al titolo B, dopo il primo trattino, siano inseriti i seguenti punti:
    - profughi ai sensi della Convenzione di Ginevra
    - cittadini di paesi terzi che soggiornano già legalmente in uno Stato membro e che godono del diritto di esercitare un'attività economica in tale Stato membro»;
  8. chiede che vengano soppresse le disposizioni che ostacolano l'integrazione di cittadini di paesi terzi, escludendo in linea generale il lavoro indipendente per chi abbia iniziato a svolgere un'attività salariata;
  9. auspica che sia inserito un dodicesimo principio in base al quale il progetto di risoluzione non preveda alcuna limitazione dei diritti di cui i cittadini di paesi terzi possono eventualmente avvalersi in virtù del diritto comunitario;
- \*  
\*   \*  
\*
10. considera il progetto di risoluzione alla stregua di una misura provvisoria;
  11. ritiene che il Consiglio violerebbe le disposizioni dell'articolo K.6 se tentasse di introdurre per le vie di fatto una norma vincolante senza consultare il Parlamento e chiede pertanto che anche in questo settore si tenga debitamente conto delle opinioni del Parlamento;
  12. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e ai governi degli Stati membri.

Venerdì 22 settembre 1995

c) **A4-0186/95**

**Risoluzione sul progetto di conclusioni del Consiglio sull'allestimento e lo sviluppo del Centro d'informazione, di riflessione e di scambi in materia di attraversamento delle frontiere e di immigrazione (CIRSEI) (C4-0008/95)**

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto di conclusioni del Consiglio (C4-0008/95),
  - visti gli articoli K.1, K.3, K.4 e K.6 del trattato sull'Unione europea, nonché gli articoli 6, 7a, 8, 8a del trattato che istituisce la Comunità europea,
  - visto l'articolo 51 del proprio regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni e il parere della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini (A4-0186/95),
- A. considerando che l'articolo K.1 sottolinea che la politica di asilo, la politica di immigrazione e alcune disposizioni concernenti l'attraversamento delle frontiere esterne sono importanti ai fini della realizzazione degli obiettivi dell'Unione,
- B. considerando che l'articolo K.4 stabilisce che la Commissione è pienamente associata ai lavori nei settori della giustizia e degli affari interni,
- C. considerando che l'articolo K.6 stabilisce che il Parlamento europeo sia consultato sui principali aspetti dell'attività nei settori di cui al Titolo VI del trattato sull'Unione,
- D. considerando che si ha l'impressione che il campo di attività del CIRSEI, nel cui titolo ricorre il termine «immigrazione», si sviluppi progressivamente in direzione della sola lotta contro l'immigrazione clandestina,
- E. considerando che la prevista raccolta di informazioni e dati avviene in assenza delle disposizioni necessarie per la tutela dei dati e che l'indicazione figurante nelle conclusioni del Consiglio, secondo cui i dati a carattere personale non possono essere trattati e in particolare non possono essere trasmessi al o dal CIRSEI, non elimina tale circostanza,
- F. considerando che finora ha ricevuto dal Centro e sul Centro informazioni estremamente scarse o inesistenti,
- G. considerando che lo studio del fenomeno immigrazione può essere utile ma che questo non deve avere luogo in un clima di segretezza,

***Aspetti generali***

1. ritiene che nel trattato sull'Unione il diritto d'iniziativa della Commissione costituisca un elemento fondamentale e generale e che, in tutti i settori coperti dall'articolo K.1, punti da 1) a 6), incomba alla Commissione l'obbligo politico di non lasciare l'iniziativa agli Stati membri o alla presidenza del Consiglio;
2. chiede alla Commissione di essere più attiva, di proporre misure di carattere vincolante e di trasmettere tali proposte al Parlamento e al Consiglio;
3. raccomanda che la Commissione esamini se sia opportuno applicare l'articolo K.9 e riferisca in merito a tale esame nella motivazione che accompagna le proposte, in tutti quei casi in cui può elaborare proposte nei settori di cui all'articolo K.1, punti da 1) a 6);

***Aspetti specifici***

4. deplora che nel progetto di conclusioni non sia citata alcuna base giuridica su cui fondare le conclusioni stesse e che tali conclusioni non costituiscano uno degli strumenti di cooperazione di cui all'articolo K.3 nel quadro del titolo VI del trattato UE;
5. segnala che questo Parlamento avrebbe dovuto essere consultato su tale testo in base all'articolo K.6, secondo comma, del trattato UE e che il testo non avrebbe dovuto essergli trasmesso solo per conoscenza, come invece è avvenuto;

Venerdì 22 settembre 1995

6. constata altresì di non disporre di dati sufficienti sul Centro e che né il Consiglio né la Commissione gliene hanno forniti;
  7. rileva che il CIRSFI diverrà uno strumento fondamentale per il controllo dell'immigrazione illegale e che tale controllo costituisce un aspetto importante delle attività con portata legislativa rientranti nell'ambito del titolo VI del trattato UE;
  8. ritiene che il Consiglio di fatto violi il trattato non consultando il Parlamento sulla base dell'articolo K.6 del trattato sull'Unione europea, non tenendo nel dovuto conto l'opinione e gli eventuali emendamenti proposti da quest'ultimo e ignorando inoltre le forme decisionali previste dal trattato;
  9. constata che si desta l'impressione che il CIRSFI si occuperà prevalentemente della lotta contro l'immigrazione clandestina;
  10. desume dai pochi dati a sua disposizione che vi è una chiara sovrapposizione tra i dati raccolti dall'Ufficio statistico della Comunità europea concernenti gli immigrati e i richiedenti asilo e quelli raccolti dall'IOM e dall'UNHCR, dagli Stati membri, dal sistema informativo europeo in allestimento, nonché eventualmente da Europol;
  11. esige che, con decorrenza immediata, un osservatore scelto dalla Commissione e un altro dal Parlamento possano partecipare alle riunioni del CIRSFI;
  12. ritiene che le disposizioni relative alla comunicazione e al trattamento dei dati a carattere personale siano imprecise e confuse; chiede che siano fissate adeguate garanzie e adottate misure per impedire ogni sovrapposizione con altri organismi nella raccolta di tali dati;
  13. chiede che nella proposta vengano chiaramente definiti gli obblighi degli Stati membri, le relazioni con altri organismi simili a carattere intergovernativo o comunitario, le condizioni e i limiti della trasmissione delle informazioni e dei dati da parte degli Stati membri, la protezione delle informazioni e dei dati da parte degli Stati e la sua concreta applicazione nonché gli obiettivi a breve e lungo termine del CIRSFI;
  14. chiede che il funzionamento di questo Centro sia sottoposto a revisione dopo un certo lasso di tempo e che, alla luce dell'esperienza acquisita, esso possa poi trasformarsi in un organismo capace di contribuire a promuovere e a sostenere, nell'ambito dell'Unione, l'adozione di decisioni comuni e di politiche globali in materia di prevenzione e controllo dell'immigrazione clandestina;
  15. auspica che anche agli immigrati clandestini sia riservato un trattamento dignitoso;
- \*  
\*      \*
16. ritiene necessario che la Commissione esprima al più presto il suo punto di vista;
  17. respinge, in base alle precedenti osservazioni, il progetto di conclusioni del Consiglio;
  18. chiede al suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio nonché ai governi e ai parlamenti degli Stati membri.
-

Venerdì 22 settembre 1995

**9. Azioni a favore degli anziani \***

A4-0199/95

**Proposta di decisione del Consiglio in merito al sostegno comunitario di azioni a favore degli anziani  
(COM(95)0053 – C4-0170/95 – 95/0062(CNS))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti (1):

TESTO DELLA COMMISSIONE (*)	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
(Emendamento 1)	
<i>Titolo</i>	
Proposta di decisione del Consiglio in merito <i>al sostegno comunitario di azioni</i> a favore degli anziani	Proposta di decisione del Consiglio in merito <b>ad azioni comunitarie</b> a favore degli anziani
(Emendamento 2)	
<i>Visto quarto bis (nuovo)</i>	
	<b>visto il Libro bianco della Commissione sulla politica sociale europea – uno strumento di progresso per l'Unione,</b>
(Emendamento 3)	
<i>Visto quarto ter (nuovo)</i>	
	<b>visto il Programma di azione sociale a medio termine della Commissione per il periodo 1995-1997,</b>
(Emendamento 4)	
<i>Primo considerando</i>	
<i>considerando che il costante miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro e l'armonioso sviluppo delle economie rientrano tra gli obiettivi della Comunità europea;</i>	<b>considerando che la Comunità europea ha il compito, tra l'altro, di promuovere un elevato livello di occupazione e di protezione sociale e il miglioramento del tenore e della qualità della vita, nonché la coesione economica e sociale e la solidarietà tra Stati membri (articolo B del trattato sull'Unione europea e articolo 2 del trattato CE);</b>
(Emendamento 5)	
<i>Considerando primo bis (nuovo)</i>	
	<b>considerando che la Carta comunitaria dei diritti sociali fondamentali dei lavoratori, adottata dal Consiglio europeo di Strasburgo del 9 dicembre 1989, segnatamente al capitolo «Terza età», enuncia che</b>
	<b>«Secondo le modalità specifiche di ciascuno Stato:</b>
	<b>24. Ogni lavoratore della Comunità europea deve poter beneficiare al momento della pensione di risorse che gli garantiscano un tenore di vita dignitoso.</b>

(1) Dopo l'approvazione degli emendamenti la questione è stata rinviata alla commissione competente conformemente all'articolo 60, paragrafo 2, del regolamento.

(\*) GU C 115 del 9.5.1995, pag. 14.

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**25. Ogni persona che ha raggiunto l'età del pensionamento, ma alla quale sia precluso il diritto alla pensione, e che non abbia altri mezzi di sostentamento, deve poter beneficiare di risorse sufficienti e di un'assistenza sociale e sanitaria commisurate alle sue specifiche necessità.»;**

(Emendamento 6)

*Considerando primo ter (nuovo)*

**considerando che il trattato sull'Unione europea e, segnatamente, le disposizioni relative alla cittadinanza dell'Unione e alla libera circolazione delle persone statuiscono diritti di particolare importanza per gli anziani;**

(Emendamento 7)

*Considerando primo quater (nuovo)*

**considerando che il presente programma d'azione deve concorrere all'attuazione delle raccomandazioni del Consiglio concernenti la convergenza degli obiettivi e la politica nel settore della protezione sociale nonché i criteri comunitari applicabili in materia di redditi e di prestazioni di livello adeguato nei regimi di protezione sociale;**

(Emendamento 8)

*Considerando primo quinquies (nuovo)*

**considerando che la raccomandazione del Consiglio del 27 luglio 1992 relativa alla convergenza degli obiettivi e delle politiche della protezione sociale prevede tra l'altro che gli Stati membri garantiscano risorse minime di sussistenza alle persone anziane, adottino misure appropriate in materia di protezione sociale, tenendo conto delle specifiche esigenze delle persone anziane che dipendono dalle cure e dai servizi altrui nonché adottino provvedimenti per lottare contro l'emarginazione sociale delle persone anziane <sup>(1)</sup>;**

<sup>(1)</sup> GU L 245 del 26.8.1992, pag. 49

(Emendamento 9)

*Considerando primo sexies (nuovo)*

**considerando che il 30 giugno 1993 il Consiglio ha adottato una risoluzione relativa al pensionamento flessibile;**

(Emendamento 10)

*Quarto considerando*

considerando che il Parlamento europeo ha adottato la sua risoluzione del 24 febbraio 1994 *sulla situazione degli anziani* nella Comunità europea;

considerando che il Parlamento europeo ha adottato la sua risoluzione del 24 febbraio 1994 **sugli interventi a favore delle persone anziane** nella Comunità europea, basandosi sulle conclusioni del Parlamento europeo degli anziani, riunitosi dal 22 al 24 novembre 1993;

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 11)

*Sesto considerando*

considerando che le attuali tendenze della demografia vanno in direzione di un importante aumento del numero di anziani nella popolazione, che *tale tendenza* avrà notevoli implicazioni economiche e sociali, in particolare per il mercato del lavoro, la sicurezza sociale e la spesa sociale;

considerando che **in Europa** le attuali tendenze della demografia vanno **tra l'altro** in direzione di un importante aumento del numero di anziani nella popolazione, che **l'invecchiamento della popolazione in tutti gli Stati membri** avrà notevoli implicazioni economiche e sociali, in particolare per il mercato del lavoro, la sicurezza sociale, la spesa sociale, **le prestazioni assistenziali, la solidarietà fra le generazioni e l'integrazione sociale degli anziani;**

(Emendamento 12)

*Settimo considerando*

considerando che la cooperazione e la consultazione sulle misure che interessano gli anziani tra la Commissione, gli Stati membri e i rappresentanti degli anziani sono importanti per lo sviluppo della solidarietà nell'ambito dell'Unione europea;

considerando che la cooperazione e la consultazione sulle misure che interessano gli anziani tra la Commissione, gli Stati membri e i rappresentanti degli anziani sono importanti per lo sviluppo della solidarietà nell'ambito dell'Unione europea e **il mantenimento di un elevato livello di integrazione della popolazione anziana;**

(Emendamento 13)

*Ottavo considerando*

considerando che le misure da condursi a livello europeo sono volte a divulgare e integrare i diversi tipi di misure condotti negli Stati membri ai vari livelli;

considerando che le misure da condursi a livello europeo sono volte a divulgare, integrare e **rafforzare** i diversi tipi di misure condotti negli Stati membri ai vari livelli;

(Emendamento 14)

*Nono considerando*

considerando che l'Anno europeo degli anziani e della solidarietà fra le generazioni, 1993, ha contribuito a dimostrare praticamente il valore degli scambi di informazioni e di esperienze per quanto concerne *la problematica dell'invecchiamento* in Europa;

considerando che l'Anno europeo degli anziani e della solidarietà fra le generazioni, 1993, ha contribuito a dimostrare praticamente il valore degli scambi di informazioni e di esperienze per quanto concerne **le azioni a favore degli anziani** in Europa e **ha permesso di evidenziare in quale maniera si possono promuovere nuovi modi di pensare e nuove consuetudini a livello europeo;**

(Emendamento 15)

*Decimo considerando*

considerando che le condizioni determinate dall'Anno europeo degli anziani e della solidarietà fra le generazioni giustificano un'iniziativa *speciale una tantum* a livello europeo che dia seguito ai risultati *dell'Anno europeo*;

considerando che **le azioni comunitarie a favore degli anziani (1991-1993) e segnatamente** le condizioni determinate dall'Anno europeo degli anziani e della solidarietà fra le generazioni giustificano un'iniziativa a livello europeo che dia seguito ai risultati **ottenuti;**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 16)

*Considerando decimo bis (nuovo)*

**considerando che le Nazioni Unite hanno proclamato il 1999 Anno internazionale degli anziani e che l'Unione europea coopererà con i competenti organismi delle Nazioni Unite e svilupperà speciali attività atte a contrassegnare questo anno;**

(Emendamento 17)

*Considerando decimo ter (nuovo)*

**considerando che è pertanto necessario un programma comunitario d'azione a favore degli anziani e che, a tal fine, si devono fissare alcune azioni prioritarie;**

(Emendamento 18)

*Considerando decimo quater (nuovo)*

**considerando che la presente decisione stabilisce, per tutta la durata del programma, una dotazione finanziaria che rappresenta il riferimento privilegiato, ai sensi del punto 1 della dichiarazione del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione dell'8 marzo 1995, per l'autorità di bilancio nel quadro della procedura di bilancio annua;**

(Emendamento 19)

*Articolo 1*

Nel periodo dal 1° settembre 1995 al 31 dicembre 1999 è stato stabilito un *quadro di sostegno comunitario ad iniziative condotte negli Stati membri onde rispondere alle sfide sollevate dall'invecchiamento della popolazione nell'Unione europea.*

Nel periodo dal 1° settembre 1995 al 31 dicembre 1999 è stato stabilito un **programma comunitario d'azione al fine di assicurare la convergenza delle politiche degli Stati membri nei confronti degli anziani.**

(Emendamento 20)

*Articolo 2*

Le azioni hanno i seguenti obiettivi:

1. sviluppare il ruolo e il potenziale *della popolazione pensionata attiva;*

- a) *miglioramento della situazione delle donne anziane;*
- c) *transizione dalla vita lavorativa alla quiescenza;*

2. **migliorare o, se del caso, promuovere:**

- b) **la condizione dei lavoratori anziani sul mercato del lavoro;**

Le azioni hanno i seguenti obiettivi:

2. promuovere *prassi ottimali in-relazione a:*

- b) *gestione di una forza lavoro che invecchia;*

1. sviluppare il ruolo e il potenziale **degli anziani identificando anche ruoli innovativi nella famiglia, nella società e nel lavoro;**

- a) **la situazione delle donne anziane e dei grandi vecchi;**

- c) la transizione dalla vita lavorativa alla quiescenza;

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO DELLA COMMISSIONE	MODIFICHE DEL PARLAMENTO
d) assistenza e accesso all'assistenza agli anziani non autosufficienti;	d) l'assistenza <b>integrata, formale ed informale, agli anziani, con particolare riguardo</b> agli anziani non autosufficienti e il loro accesso all'assistenza;
3. rafforzare la solidarietà tra le generazioni e l'integrazione degli anziani che rischiano di trovarsi isolati.	<b>d bis) prassi e soluzioni sul piano sociale e tecnologico atte a facilitare l'autosufficienza degli anziani;</b>
	3. rafforzare la solidarietà tra e <b>in seno alle diverse</b> generazioni e l'integrazione degli anziani che rischiano di trovarsi isolati.

(Emendamento 21)

## Articolo 3

Le  *misure*  previste per conseguire gli obiettivi esposti nell'articolo 2 sono le seguenti:

- a)  *progetti specifici*  che soddisfano i criteri esposti nell'allegato alla presente decisione;
- b)  *studi comparativi ed iniziative transnazionali intese a realizzare scambi di informazioni e di esperienze ed a promuovere prassi ottimali*  in partnership con i settori pubblico e privato, le organizzazioni professionali e il volontariato;
- c)  *la realizzazione di relazioni comparative periodiche sulla situazione socioeconomica degli anziani nell'Unione europea, per il tramite di un gruppo di esperti scientifici indipendenti (noto come «Osservatorio europeo dell'invecchiamento e delle persone anziane»).*

Le  **azioni**  previste per conseguire gli obiettivi esposti nell'articolo 2 sono le seguenti:

- a)  **attività**  che soddisfano i criteri esposti nell'allegato alla presente decisione, in partnership con i settori pubblico e privato, le organizzazioni professionali, il volontariato e  **le organizzazioni che rappresentano gli anziani** ;
- b)  **la creazione di un Osservatorio europeo dell'invecchiamento e delle persone anziane e delle politiche conseguenti, composto di esperti scientifici indipendenti incaricati di elaborare:** 
  - **una relazione comparativa annuale sulla situazione sanitaria e socioeconomica degli anziani e sulle relative politiche condotte nell'insieme dell'Unione europea nei riguardi degli anziani <sup>(1)</sup>;**
  - **una relazione annuale in cui si valutano le conseguenze per gli anziani dell'attuazione delle raccomandazioni del Consiglio concernenti la protezione sociale;**
- c)  **la preparazione di:** 
  - **una dichiarazione comune della Commissione, del Consiglio e del Parlamento europeo sui principi fondamentali e sugli obiettivi generali di una politica a favore degli anziani nell'Unione europea e negli Stati membri, segnatamente in vista del miglioramento della posizione giuridica degli anziani e dell'esclusione di qualunque forma di discriminazione fondata sull'età;**
  - **un Libro verde sulla politica europea relativa allo sviluppo demografico in Europa;**
  - **l'istituzione di una tessera europea per gli anziani.**

<sup>(1)</sup> Cfr Art. 7 del Protocollo sociale

(Emendamento 22)

## Articolo 3 bis (nuovo)

## Articolo 3 bis

**Il finanziamento a tal fine necessario ammonta a 40 milioni di ecu nell'ambito delle vigenti Prospettive finanziarie della Comunità europea.**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 23)

*Articolo 3 ter (nuovo)***Articolo 3 ter**

**L'autorità di bilancio fissa per ogni esercizio finanziario gli stanziamenti disponibili, tenendo conto dei principi di buona gestione previsti nell'articolo 2 del regolamento finanziario applicabile al bilancio generale delle Comunità europee e basandosi sui dati della versione aggiornata della scheda finanziaria.**

(Emendamento 24)

*Articolo 4, paragrafo 1*

1. La Commissione è responsabile dell'attuazione della decisione.

1. La Commissione è responsabile dell'attuazione della decisione **e si consulterà a tal fine regolarmente e sistematicamente con il Gruppo di collegamento «Anziani», creato con decisione della Commissione del 17 ottobre 1991** <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> GU L 296 del 26.10.1991, pag. 42.

(Emendamento 25)

*Articolo 4 bis (nuovo)***Articolo 4 bis**

**La Commissione garantisce la necessaria coesione e complementarità tra le azioni comunitarie da attuare nel quadro del presente programma e tutte le altre azioni comunitarie pertinenti, le azioni politiche, i programmi e le iniziative. Provvede in particolare a garantire un maggiore coordinamento tra i suoi servizi.**

(Emendamento 26)

*Articolo 5, paragrafo 1*

1. Organizzazioni o singoli individui possono avanzare proposte di finanziamento di *azioni*. Le proposte devono essere presentate alla Commissione.

1. Organizzazioni o singoli individui possono avanzare proposte di finanziamento di **attività di cui all'articolo 3, lettera a)**. Le proposte devono essere presentate alla Commissione.

(Emendamento 27)

*Articolo 5, paragrafo 2*

2. Il livello del contributo comunitario ad *azioni* che hanno ottenuto il sostegno ai sensi della presente decisione non eccederà il 75% del costo totale, *salvo nel caso di studi che siano specificamente commissionati dalla Commissione al fine di realizzare gli obiettivi della presente decisione.*

2. Il livello del contributo comunitario ad **attività** che hanno ottenuto il sostegno ai sensi della presente decisione non eccederà, **di norma, il 50% e, in nessun caso, il 75%** del costo totale. **Tale contributo finanziario sarà accordato sotto forma di anticipi rimborsabili su prestiti o sussidi, conformemente alle disposizioni della regolamentazione finanziaria in vigore.**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

## (Emendamento 28)

## Articolo 7

La diffusione e lo scambio di informazioni e di conoscenze in merito al programma sono organizzati sotto la responsabilità della Commissione.

La diffusione e lo scambio di informazioni e di conoscenze in merito al programma sono organizzati sotto la responsabilità della Commissione, **che consulta le ONG.**

## (Emendamento 29)

## Articolo 8

Entro il 31 dicembre 2000 la Commissione presenta al Consiglio e al Parlamento europeo una relazione sull'attuazione e sui risultati delle azioni.

La Commissione presenta al Consiglio, al Parlamento europeo **e al Comitato economico e sociale entro il 31 dicembre 1997 una relazione interinale di valutazione** e entro il 31 dicembre 2000 una relazione sull'attuazione, sui risultati **e sulla valutazione** delle azioni.

## (Emendamento 30)

## Allegato, Sezione I

## I. TEMATICHE PRIORITARIE

Le attività devono affrontare almeno una delle seguenti tematiche:

- i) il ruolo e il potenziale *dei pensionati attivi*;
- ii) *miglioramento della situazione delle donne anziane*;
- iii) *gestione di una forza lavoro che invecchia*;
- iv) transizione dalla vita lavorativa alla quiescenza;
- v) assistenza e accesso all'assistenza agli anziani non autosufficienti.

## I. TEMATICHE

Le attività devono affrontare almeno una delle seguenti tematiche:

- i) il ruolo e il potenziale **degli anziani**;
- ii) **soppresso**
- iii) **il miglioramento della condizione dei lavoratori anziani sul mercato del lavoro**;
- iv) la transizione dalla vita lavorativa alla quiescenza;
- v) l'assistenza **formale e informale** e l'accesso all'assistenza agli anziani non autosufficienti;
- v bis) la promozione dell'esistenza autonoma;**
- v ter) la promozione della solidarietà fra e in seno alle diverse generazioni.**

## (Emendamento 31)

## Allegato, sezione II

## II. PRINCIPI CHIAVE

Va data priorità alle attività *fondate su uno o più dei seguenti principi*:

- 1. *la promozione della solidarietà fra le generazioni*;
- 2. *il potenziamento della capacità degli anziani a partecipare nella società*;
- 3. *l'integrazione degli anziani che corrono un grave rischio di restare isolati, in particolare i migranti anziani, gli anziani che vivono in zone remote e le donne anziane.*

## II. PRIORITÀ

Va data priorità alle attività:

- 1. **soppresso**
- 2. **soppresso**
- 3. **intese all'integrazione degli anziani che corrono il rischio di restare isolati, in particolare i migranti anziani, gli anziani che vivono nelle città e in zone remote, gli anziani malati e handicappati e gli anziani che versano in uno stato di povertà**;
- 3 bis. volte a migliorare la condizione delle donne anziane e dei grandi vecchi**;

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

**3 ter. svolte dagli stessi anziani, quelle a favore e in collaborazione con questi ultimi;**

**3 quater. cui partecipino più di due Stati membri.**

(Emendamento 32)

*Allegato, Sezione III, primo comma, punto 2*

2. le attività devono avere come obiettivo la promozione delle prassi ottimali nell'area pertinente;

2. le attività devono avere come obiettivo la promozione **dello sviluppo e della diffusione di prassi e politiche ottimali, integrate e innovatrici** nell'area pertinente **o la promozione dello scambio di informazioni e di esperienze;**

(Emendamento 33)

*Allegato, Sezione III, comma primo bis (nuovo)*

**Per ogni attività viene effettuata una valutazione indipendente e obiettiva.**

(Emendamento 34)

*Allegato, Sezione III, secondo comma*

*Nel caso di studi comparativi ed iniziative transnazionali (di cui all'articolo 3), la Commissione si riserva il diritto di invitare la Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro e/o l'Osservatorio europeo dell'invecchiamento e delle persone anziane ad associarsi al lavoro implicato.*

**soppresso**

## 10. Sistema comune sull'IVA \*

A4-0190/95

**Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/388/CEE sul sistema comune di imposta sul valore aggiunto (tassazione dei prodotti dell'agricoltura) (COM(94)0584 – C4-0136/95 – 94/0324 (CNS))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti: <sup>(1)</sup>:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Titolo*

Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/388/CEE sul sistema comune di imposta sul valore aggiunto (tassazione dei prodotti dell'agricoltura)

Proposta di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 77/388/CEE sul sistema comune di imposta sul valore aggiunto

<sup>(1)</sup> Dopo l'approvazione degli emendamenti la questione è stata rinviata alla commissione competente conformemente all'articolo 60, paragrafo 2 del regolamento.

(\*) GU C 389 del 31.12.1994, pag. 14.

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che il Consiglio nel 1992 ha approvato un elenco di merci e servizi (compresi nell'allegato H della sesta direttiva IVA) che potevano essere inseriti, a discrezione degli Stati membri, nella aliquota normale o in una aliquota ridotta;**

(Emendamento 3)

*Considerando terzo ter (nuovo)*

**considerando che, inoltre, era consentito a ciascuno Stato membro di utilizzare una propria definizione delle diverse categorie, a seconda del gruppo di prodotti o servizi che intendeva tassare all'aliquota ridotta;**

(Emendamento 4)

*Considerando terzo quater (nuovo)*

**considerando che il Parlamento europeo ha potuto sostenere il risultato di tale approccio, tenendo conto che quest'ultimo riguardava merci e servizi sostanzialmente non esposti alla concorrenza transfrontaliera;**

(Emendamento 5)

*Considerando terzo quinquies (nuovo)*

**considerando che un'indagine indipendente realizzata su incarico della Commissione ha dimostrato che dall'abolizione delle frontiere fiscali nel 1993 non si sono verificati cambiamenti radicali nei modelli di acquisto;**

(Emendamento 6)

*Considerando terzo sexies (nuovo)*

**considerando che lo studio realizzato su incarico della Commissione conferma il sospetto che in relazione a beni e servizi sostanzialmente non esposti alla concorrenza transfrontaliera sono possibili notevoli differenze per quanto riguarda il prelievo IVA tra Stati membri tra loro confinanti senza spostamenti in termini di acquisto;**

(Emendamento 7)

*Considerando terzo septies (nuovo)*

**considerando che, di conseguenza, l'attuale allegato H può essere ampliato senza alcun pregiudizio in modo da comprendere altre categorie di beni e servizi che soddisfano tale criterio («non sono sostanzialmente esposti alla concorrenza transfrontaliera»);**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 8)

*Considerando terzo octies (nuovo)*

**considerando che la categoria già proposta dal Parlamento europeo il 12 giugno 1991 <sup>(1)</sup> di «prestazioni di servizi e servizi di riparazione e di manutenzione localizzati» risponde a tale criterio;**

<sup>(1)</sup> GU C 183 del 15.7.1991, pag. 122.

(Emendamento 9)

*Considerando terzo nonies (nuovo)*

**considerando che, secondo il metodo attuale, spetta agli stessi Stati membri la decisione se far uso o meno della possibilità di tassare in misura ridotta i servizi ad alta intensità di lavoro e definire, se necessario, quali servizi ad alta intensità di lavoro possono essere presi in considerazione, purché non intervenga alcuna distorsione della concorrenza transfrontaliera;**

(Emendamento 10)

*Considerando terzo decies (nuovo)*

**considerando che il Consiglio e la Commissione, adottando l'allegato H, hanno approvato una dichiarazione secondo cui nel riesame del campo di applicazione delle tariffe ridotte doveva essere prestata particolare attenzione alla fornitura di beni e servizi rispettosi dell'ambiente e comportanti un risparmio energetico;**

(Emendamento 11)

*Considerando terzo undecies (nuovo)*

**considerando che nel Libro bianco su crescita, competitività e occupazione del 5 dicembre 1993 si chiede che il lavoro sia reso più economico;**

(Emendamento 12)

*Considerando terzo duodecies (nuovo)*

**considerando che da tale indagine non risulta che si siano verificati cambiamenti radicali specifici nei modelli di acquisto nelle regioni di frontiera e che è auspicabile che la Commissione prenda in esame esplicitamente questo aspetto nella sua prossima relazione (1996);**

(Emendamento 13)

*Considerando terzo terdecies (nuovo)*

**considerando che le categorie già proposte dal Parlamento europeo il 12 giugno 1991 di «prestazioni di servizi localiz-**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

zati» e «servizi di riparazione e di manutenzione» soddisfano chiaramente tale criterio e che il Parlamento ha confermato la sua posizione nella sua risoluzione del 24 ottobre 1994 su una comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo concernente il miglioramento del contesto fiscale delle piccole e medie imprese corredata di una raccomandazione riguardante la tassazione delle piccole e medie imprese, <sup>(1)</sup> nella sua risoluzione del 1° dicembre 1994 sul piano d'azione relativo alla politica occupazionale da adottarsi alla riunione del Consiglio europeo di Essen del 9 e 10 dicembre 1994, <sup>(2)</sup> nonché nella sua risoluzione del 13 luglio 1995 su una strategia coerente in materia di occupazione per l'Unione europea;

<sup>(1)</sup> GU C 323 del 21.11.1994, pag. 16.

<sup>(2)</sup> GU C 363 del 19.12.1994, pag. 62.

(Emendamento 14)

*Considerando terzo quaterdecies (nuovo)*

considerando che inserire la categoria «prestazioni di servizi ad alta intensità di lavoro» nell'allegato H costituirebbe il primo passo concreto in campo fiscale sulla via della promozione dell'occupazione, di un impiego più razionale delle materie prime e della prevenzione del lavoro nero;

(Emendamento 15)

*ARTICOLO 1, punto 2 bis (nuovo)*

**2 bis.** All'allegato H è aggiunta la seguente categoria:  
«prestazioni di servizi, servizi di riparazione e manutenzione ad alta intensità di lavoro».

(Emendamento 16)

*ARTICOLO 1, punto 2 ter (nuovo)*

**2 ter.** All'allegato H è aggiunta la seguente categoria:  
«merci alle quali è stato assegnato un marchio verde di qualità europeo (regolamento (CEE) n. 880/92 del 23 marzo 1992 <sup>(1)</sup> e che non sono esposte ad una forte concorrenza transfrontaliera».

<sup>(1)</sup> GU L 99 dell'11.4.1992, pag. 1.

Venerdì 22 settembre 1995

## 11. Strumenti finanziari derivati

A4-0207/95

### Risoluzione sugli strumenti finanziari derivati: ruolo attuale sui mercati dei capitali, vantaggi e rischi

*Il Parlamento europeo,*

- visto l'articolo 148 concernente le relazioni di iniziativa,
  - viste le deliberazioni della audizione pubblica del 21 marzo 1995 su tale argomento organizzata dalla sottocommissione per gli affari monetari,
  - vista l'attività legislativa in corso negli Stati Uniti, in Giappone e nell'Unione europea, nonché le proposte del Comitato di Basilea per la supervisione bancaria,
  - vista la sua risoluzione del 15 dicembre 1993 sulla cooperazione monetaria internazionale nel quadro di un alleggerimento delle restrizioni vigenti sui mercati dei capitali <sup>(1)</sup>, in particolare le sue proposte e raccomandazioni per quanto concerne gli strumenti finanziari derivati,
  - vista la risposta della Commissione sotto forma di comunicazione sugli strumenti finanziari derivati, i movimenti dei capitali e la discussione sul regolamento finanziario, (SEC(95)0587),
  - vista la relazione della commissione per i problemi economici monetari e la politica industriale (A4-0207/95),
- A. consapevole dell'espansione rapida e, dal 1989, accelerata dei mercati degli strumenti finanziari derivati negli ultimi 20 anni, a seguito della necessità per le istituzioni di proteggersi dai rischi finanziari conseguenti al crollo del sistema di determinazione dei tassi di cambio di Bretton Woods,
- B. consapevole del consistente aumento della percentuale del relativo mercato mondiale coperta dall'Europa,
- C. prendendo atto dello spirito innovativo inerente allo sviluppo degli strumenti finanziari derivati, nonché della conseguente varietà e, in taluni casi, complessità di tali strumenti che può rendere problematica all'utente comune la comprensione dei rischi associati,
- D. tenendo conto dello sviluppo parallelo di un mercato borsistico e di un mercato fuori borsa (OTC), ciascuno dei quali orientato alle esigenze di un determinato gruppo di consumatori e comportante problemi specifici di operatività e di supervisione,
- E. convinto che i prodotti finanziari derivati, utilizzati come strumenti di gestione del rischio, abbiano arrecato reali benefici sotto forma di: a) una più efficiente allocazione delle risorse e b) ripartizione del rischio, riducendo il costo dell'intermediazione del rischio mediante il frazionamento di rischi prima indivisibili,
- F. ricordando, nondimeno, la preoccupazione espressa nella summenzionata risoluzione del 15 dicembre 1993 per gli accresciuti rischi di destabilizzazione ai quali è esposta la piramide finanziaria in conseguenza della rapida espansione dei mercati degli strumenti finanziari derivati, nonché le inquietudini manifestate in altri contesti parlamentari in tutto il mondo, in particolare al Congresso degli Stati Uniti,
- G. considerando che le autorità comunitarie e nazionali devono tenere in massima considerazione la tutela dei piccoli risparmiatori che affidano alle banche e alle società finanziarie la gestione dei loro investimenti,
- H. preoccupato inoltre per l'uso sempre più diffuso degli strumenti finanziari derivati a fini esclusivamente speculativi;
- I. considerando che in taluni Stati membri la questione se gli organismi pubblici, le «building societies» e altre parti siano legalmente abilitate a effettuare transazioni finanziarie derivate non è chiaramente definita e che lo status giuridico degli operatori (sul mercato) varia da uno Stato membro all'altro,

<sup>(1)</sup> GU C 20 del 24.1.1994, pag. 74.

Venerdì 22 settembre 1995

- J. constatando che gli strumenti finanziari derivati sono anche utilizzati, in particolar modo da operatori di borsa e investitori, per assumere posizioni proprietarie non protette e spesso fortemente indebitate, in previsione di favorevoli fluttuazioni dei prezzi; che tale tipo di attività comporta rischi particolari; che sono possibili e di fatto si verificano perdite molto cospicue nel corso di tali operazioni; che sono state segnalate pratiche discutibili sul piano etico in relazione a casi recenti di perdite, gravi a danno di clienti o intermediari,
- K. consapevole che non esiste alcuna garanzia assoluta contro la possibilità che tali perdite inneschino una reazione a catena di fallimenti e che ciò assuma le proporzioni di un rischio sistematico e grave, e tuttavia desideroso di ridurre al minimo le probabilità di un tale evento e di proteggere i fondi pubblici che potrebbero altrimenti essere mobilitati per operazioni di soccorso,
- L. sottolineando pertanto la necessità che le società e le organizzazioni operanti sul mercato in causa assumano un grado ancor più elevato di responsabilità e di controllo interno, in primo luogo assicurando che tutti i membri della direzione e del personale impegnati in tali operazioni conoscano perfettamente gli strumenti di cui si occupano,
- M. riconoscendo le iniziative e i continui sforzi di varie società ed organizzazioni professionali, tanto nell'Unione europea che negli Stati Uniti, applicati alla formulazione di un sistema di gestione dei rischi e di regole volontarie di responsabilità professionale in materia di controlli interni nonché di sana e adeguata conduzione delle attività collegate agli strumenti finanziari derivati, per quanto riguarda amministratori, agenti e utenti,
- N. favorevole in massimo grado alla più ampia diffusione e adozione tra gli operatori di metodi di buona prassi secondo lo spirito dei due paragrafi precedenti e consapevole delle notevoli discrepanze esistenti nel mondo tra i diversi regimi di supervisione e di regolamentazione,
- O. contrario all'idea di appesantire le attività collegate agli strumenti finanziari derivati con regolamentazioni discriminatorie, non necessarie, eccessive o mal concepite; auspicando che alla novità rappresentata dagli strumenti finanziari derivati e alla loro versatilità sia accordato il più vasto campo d'azione, coerentemente con la sicurezza delle transazioni e la stabilità dei mercati finanziari; appoggiando la continuazione e il rafforzamento della cooperazione, del resto già emersa, tra organizzazioni professionali e poteri pubblici in tale settore,
- P. desideroso di favorire lo sviluppo di un ambiente caratterizzato da concorrenza leale, non discriminazione e parità di accesso, così da poter profittare degli importanti benefici intrinseci a un uso corretto degli strumenti finanziari derivati attraverso un funzionamento continuo, fluido e sicuro dei mercati, ciò che presuppone l'armonizzazione e l'aggiornamento delle norme di contabilità, di rivelazione e di supervisione su scala europea e, successivamente, su scala mondiale, in modo da tener conto adeguatamente del processo di innovazione a livello finanziario e dei suoi risultati,
- Q. determinato a rassicurare l'opinione pubblica europea che i timori che essa può nutrire circa la sicurezza e la stabilità dei mercati finanziari in fase di innovazione sono esaminati al livello il più alto possibile e con tutta l'attenzione necessaria e deciso a trasmettere un forte messaggio alle autorità di tutte le principali aree economiche, in particolar modo per quanto concerne Stati Uniti e Giappone, in merito all'esigenza di un coordinamento a livello mondiale che consenta di raccogliere i frutti dell'innovazione finanziaria in condizioni di espansione equilibrata, e invitando pertanto anche il Comitato di Basilea per la sorveglianza bancaria ad accelerare e intensificare le sue attività in tal senso,
- R. appoggiando i seguenti obiettivi in materia di supervisione e regolamentazione:
- a) mantenimento della stabilità del sistema finanziario,
  - b) potenziamento dell'efficienza e della competitività dei mercati bancari e finanziari dell'UE,
  - c) protezione dei consumatori dalla frode e da pratiche commerciali ingannevoli,
  - d) massima protezione possibile dei fondi pubblici dal rischio di perdite associate a cattiva gestione,
- S. consapevole del fatto che gli obiettivi su indicati relativi agli strumenti finanziari derivati non potranno essere raggiunti se l'attuale quadro nazionale e comunitario di regolamentazione e supervisione dei mercati finanziari non sarà rafforzato in modo sostanziale dal momento che:

Venerdì 22 settembre 1995

- a) gli strumenti finanziari derivati in ragione della versatilità, del continuo rinnovamento e dell'uso globale che li caratterizza hanno comportato un aumento della gestione del rischio e del rischio sistematico,
  - b) tali strumenti hanno contribuito ad un'evoluzione che rende meno netta la distinzione tra banche, intermediari finanziari e società finanziarie specializzate,
  - c) l'attuale procedura legislativa è intollerabilmente lenta in rapporto alla velocità degli sviluppi sotto l'impatto dell'innovazione finanziaria nel mondo, nel cui contesto gli strumenti derivati svolgono un ruolo centrale,
1. chiede alla Commissione di presentare, nel suo programma di lavoro annuale per il 1996, proposte intese a realizzare i seguenti obiettivi:
    - a) codificare le proposte avanzate finora dalle diverse organizzazioni professionali per quanto concerne regole volontarie di condotta valide per amministratori, agenti e utenti impegnati nei mercati degli strumenti finanziari derivati, in modo da completare tali norme, se necessario, e tradurle in codici di condotta,
    - b) adeguare le norme di contabilità e di rivelazione alle caratteristiche particolari delle sopravvenienze attive e passive — e in particolare degli strumenti finanziari derivati — nei conti approvati delle società, facendo ricorso il più possibile ai metodi di adeguamento giornaliero, allo scopo di incoraggiare gli Stati membri a rendere più chiara e ad aggiornare con urgenza la loro legislazione, e, su tale base, procedere all'armonizzazione delle norme contabili su tutta l'area del mercato interno,
    - c) elevare il livello di formazione di manager e scambisti che operano con gli strumenti finanziari derivati, sia nelle società finanziarie intermedie sia in società che agiscono in quanto utenti finali, istituendo un esame professionale unificato su scala europea, e, in attesa che la preparazione di tale esame sia adeguatamente realizzata, introdurre materiali concernenti i prodotti finanziari derivati in tutti gli esami professionali esistenti relativi a tali strumenti,
    - d) rafforzare la validità degli accordi di compensazione che coprono i contratti relativi ai prodotti finanziari derivati e incoraggiare il ricorso a tecniche per il rafforzamento del credito, includendo, se del caso, le iniziative del settore volte a sviluppare adeguati meccanismi di compensazione,
    - e) fare in modo che le misure di cui ai punti a), b) e d) coprano in pieno non solo le banche ma tutti i tipi di società finanziarie e non finanziarie che trattano strumenti finanziari derivati, sia in qualità di intermediari o in quanto utenti finali, tenendo conto delle diverse dimensioni e specializzazioni;per quanto concerne i punti a), b), d) ed e) sopra indicati, occorrerebbe tener conto della distinzione tra strumenti finanziari derivati negoziabili su mercati organizzati e quelli negoziabili su mercati fuori borsa (OTC) e adattare le relative disposizioni di conseguenza;
  2. chiede alla Commissione di prendere in considerazione la possibilità di introdurre un meccanismo che consenta di determinare il grado specifico di rischio associato ai vari tipi di strumenti finanziari derivati e di fornire una valutazione pubblica;
  3. esprime la sua preoccupazione per la concentrazione di transazioni finanziarie derivate nelle mani di un ridotto numero di fornitori e invita la Commissione a esaminare le possibili implicazioni di tale concentrazione nell'Unione europea;
  4. chiede alla Commissione di preparare e presentare regolarmente al Parlamento e al Consiglio relazioni sugli sviluppi dei mercati degli strumenti finanziari derivati, ricorrendo a tutte le statistiche disponibili e iniziando la raccolta di statistiche supplementari ove se ne presenti la necessità e, in particolare, tenendo specificamente conto delle relazioni trimestrali del Comitato di Basilea per la sorveglianza bancaria;
  5. chiede alla Commissione di preparare e presentare al Parlamento e al Consiglio una relazione sui possibili rischi sistemici degli strumenti finanziari derivati;
  6. incarica la sottocommissione monetaria della sua commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale di adottare immediatamente tutte le misure necessarie per stabilire un contatto, a livello appropriato, con il Congresso degli Stati Uniti e la Dieta giapponese onde avviare un'iniziativa congiunta e coordinata a livello mondiale che favorisca la realizzazione degli obiettivi suindicati e sia intesa a introdurre un codice di condotta internazionale per quanto concerne le transazioni in strumenti finanziari derivati e il loro uso;

Venerdì 22 settembre 1995

7. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione al Consiglio, alla Commissione, all'Istituto monetario europeo, al Comitato di Basilea per la supervisione bancaria, al Congresso degli Stati Uniti, alla Dieta giapponese e ai parlamenti degli Stati attualmente impegnati in ricerche sugli strumenti finanziari derivati.

## 12. Interventi comunitari nei settori della pesca e dell'acquacoltura \*

A4-0197/95

**Proposta di regolamento del Consiglio recante modifica del regolamento (CE) n. 3699/93 che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquacoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti (COM(95)0055 – C4-0134/95 – 95/0058(CNS))**

La proposta è approvata con le seguenti modifiche:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

### ARTICOLO 1, PUNTO 1

*Articolo 14 bis, paragrafo 1 (regolamento 3699/93)*

1. Gli Stati membri *possono prendere* misure di carattere socioeconomico legate alle misure di ristrutturazione del settore della pesca a norma dell'articolo 11 del regolamento (CEE) n. 3760/92.

1. Gli Stati membri **adottano le** misure di carattere socioeconomico **qui contemplate** legate alle misure di ristrutturazione del settore della pesca a norma dell'articolo 11 del regolamento (CEE) n. 3760/92.

(Emendamento 2)

### ARTICOLO 1, PUNTO 1

*Articolo 14 bis, paragrafo 2, terzo comma (regolamento 3699/93)*

In ciascuno Stato membro e per l'insieme del periodo di programmazione a norma dell'articolo 3, il numero di beneficiari *non può essere superiore al* numero di posti di lavoro soppressi *a bordo di navi da pesca* a motivo dell'arresto definitivo delle attività di pesca a norma dell'articolo 8, paragrafo 2, o a causa di un trasferimento definitivo verso un paese terzo nel contesto della costituzione di una società mista ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 3.

In ciascuno Stato membro e per l'insieme del periodo di programmazione a norma dell'articolo 3, **viene computato in modo globale, con il solo limite dato dal** numero di posti di lavoro soppressi **in ogni Stato nella totalità della flotta**, il numero **potenziale** di beneficiari a motivo dell'arresto definitivo delle attività di pesca a norma dell'articolo 8, paragrafo 2, o a causa del trasferimento definitivo verso un paese terzo nel contesto della costituzione di una società mista ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 3.

(\*) GU C 85 del 7.4.1995, pag. 3.

Venerdì 22 settembre 1995

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento che modifica il regolamento (CE) n. 3699/93 che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquacoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti (COM(95)0055 – C4-0134/95 – 95/0058(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(95)0055 – 95/0058(CNS))<sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio conformemente all'articolo 43 del trattato CE (C4-0134/95),
  - visto l'articolo 58 del regolamento,
  - vista la relazione della commissione per la pesca e il parere della commissione per i bilanci (A4-0197/95),
1. approva la proposta della Commissione con le modifiche apportatevi;
  2. chiede al Consiglio di informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  3. chiede al Consiglio di consultarlo nuovamente qualora intenda introdurre modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 85 del 7.4.1995, pag. 3.

### **13. Regime di controllo applicabile alla pesca \***

**A4-0210/95**

**Proposta di regolamento (CE) del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 2847/93 che istituisce un regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca (COM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Considerando terzo bis (nuovo)*

**considerando che, a norma dell'articolo 7, paragrafo 5, del suddetto regolamento, le comunicazioni di cui all'articolo 7, paragrafi 3 e 4, sono trasmesse simultaneamente allo Stato di bandiera e agli Stati costieri interessati;**

(\*) GU C 188 del 22.7.1995, pag. 8.

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

*Considerando quarto bis (nuovo)*

**considerando che tutti i pescatori che esercitano l'attività di pesca nell'Atlantico nord-orientale e nel Mar Baltico dovrebbero essere soggetti al medesimo regime di controllo;**

(Emendamento 3)

*Considerando quarto ter (nuovo)*

**considerando che Svezia e Finlandia dovrebbero essere pienamente integrate nella politica comune della pesca;**

(Emendamento 4)

*Considerando quarto quater (nuovo)*

**considerando che i requisiti previsti dal regime di controllo non devono imporre un maggior onere amministrativo ai capitani dei pescherecci;**

(Emendamento 5)

*Considerando quarto quinquies (nuovo)*

**considerando che è necessario prevedere un periodo di tempo sufficiente per l'introduzione di sistemi automatici di controllo;**

(Emendamento 6)

*Considerando quarto sexies (nuovo)*

**considerando che, per motivi di sorveglianza e di controllo, gli Stati costieri devono accedere ai dati in tempo reale concernenti i pescherecci presenti nelle loro acque;**

(Emendamento 7)

*Quinto considerando*

considerando che, a tal fine, occorre garantire allo Stato membro responsabile dei controlli e alla Commissione l'accesso al sistema informatico integrato di controllo dei dati;

considerando che, a tal fine, occorre garantire allo Stato membro responsabile dei controlli e alla Commissione l'accesso al sistema informatico integrato di controllo dei dati **in tempo reale relativi alle comunicazioni di cui all'articolo 7, paragrafi 3, 4 e 5, del regolamento (CE) n. 685/95;**

(Emendamento 8)

*ARTICOLO 1, PUNTO -1 (nuovo)*

**-1. «15 metri» sostituisce «10 metri» nei seguenti articoli:**

- articolo 6, paragrafo 4;**
- articolo 8, paragrafi 1 e 2;**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 22)

## ARTICOLO 1, PUNTO 1

Articolo 19 bis (Regolamento (CEE) n. 2847/93)

Le disposizioni del presente titolo si applicano ai pescherecci comunitari che esercitano l'attività di pesca nelle zone stabilite dal regolamento (CE) n. 685/95, nonché alle navi comunitarie che esercitano l'attività di pesca per la cattura delle specie demersali nella zona situata a sud di 56°30' di latitudine nord, ad est di 12° di longitudine ovest e a nord di 50°,30' di latitudine nord, in appresso denominata «Irish Box».

Le disposizioni del presente titolo si applicano ai pescherecci comunitari **di dimensioni superiori ai 15 metri** che esercitano l'attività di pesca nelle zone stabilite dal regolamento (CE) n. 685/95, nonché alle navi comunitarie che esercitano l'attività di pesca per la cattura delle specie demersali nella zona situata a sud di 56°30' di latitudine nord, ad est di 12° di longitudine ovest e a nord di 50°,30' di latitudine nord, in appresso denominata «Irish Box».

(Emendamento 19)

## ARTICOLO 1, PUNTO 1

Articolo 19 ter, paragrafo 1 (Regolamento (CEE) n. 2847/93)

1. I capitani dei pescherecci comunitari comunicano mediante un rapporto denominato «Effort report»:

- i dati per l'identificazione della nave,
- ciascuna uscita ed entrata in un porto situato all'interno di una zona,
- ciascuna entrata in una zona ed il giorno di avvio delle operazioni di pesca nella zona interessata,
- ciascuna uscita dalla zona ed il giorno in cui sono terminate le operazioni di pesca,
- entro il 1° gennaio 1998, le catture detenute a bordo all'entrata e all'uscita da ciascuna zona.

1. **Le navi di lunghezza tra le perpendicolari superiore a 15 m sono dotate di un sistema via satellite riconosciuto dalla legislazione comunitaria. Il sistema consente di localizzare tutte le navi sorvegliate e di seguire i loro movimenti e effettuare la trasmissione automatica dei dati richiesti relativi al giornale di bordo.**

(Emendamento 21)

## ARTICOLO 1, PUNTO 1

Articolo 19 ter, paragrafo 1 bis (nuovo) (Regolamento (CEE) n. 2847/93)

**1 bis. Senza pregiudizio del precedente paragrafo 1, se le navi da pesca comunitarie ingaggiano attività di pesca in acque soggette alla sovranità o alla giurisdizione del loro Stato di bandiera o dello Stato membro nel quale sono registrate, le informazioni previste ai sensi del presente articolo vengono comunicate alle autorità competenti dello Stato di bandiera impiegando un metodo autorizzato da tale Stato.**

(Emendamento n. 20)

## ARTICOLO 1, PUNTO 1

Articolo 19 quater, paragrafo 1 (Regolamento (CEE) n. 2847/93)

1. I capitani dei pescherecci provvedono a comunicare simultaneamente, via telex o via radio per il tramite di una stazione radio autorizzata a norma della legislazione comunitaria a ricevere tali comunicazioni, le informazioni di cui all'articolo 19 ter alle seguenti autorità competenti:

- dello Stato membro di bandiera,

1. Le informazioni di cui all'articolo 19 ter **vengono trasmesse ai sistemi computerizzati**

- dello Stato membro di bandiera,

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

— dello Stato membro responsabile del controllo qualora la nave abbia la possibilità di esercitare le proprie attività di pesca nelle acque soggette alla sovranità o alla giurisdizione di tale Stato membro.

— dello Stato membro responsabile del controllo qualora la nave abbia la possibilità di esercitare le proprie attività di pesca nelle acque soggette alla sovranità o alla giurisdizione di tale Stato membro.

(Emendamento 11)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2

*Articolo 20 bis, paragrafo 2 (Regolamento (CEE) n. 2847/93)*

2. Tuttavia, le navi da pesca che nel corso di una stessa bordata esercitano la propria attività anche in zone di pesca diverse da quelle di cui al paragrafo 1 possono trasportare gli attrezzi necessari per la loro attività nelle zone in questione, a condizione che gli attrezzi presenti a bordo che non possano essere utilizzati nella zona di pesca e nell'«Irish Box» di cui all'articolo 19 bis siano sistemati in modo tale da non risultare agevolmente utilizzabili, conformemente alle disposizioni dell'articolo 20, paragrafo 1, secondo comma.

2. **soppresso**

(Emendamento 12)

## ARTICOLO 1, PUNTO 2

*Articolo 20 bis, paragrafo 3 (Regolamento (CEE) n. 2847/93)*

3. Le disposizioni relative all'identificazione degli attrezzi da pesca fissi sono stabilite secondo la procedura di cui all'articolo 36.

3. Le disposizioni relative all'identificazione degli attrezzi da pesca fissi sono stabilite secondo la procedura di cui all'articolo 36 **entro il 31 dicembre 1996.**

(Emendamento 13)

## ARTICOLO 1, PUNTO 3

*Articolo 21 bis, primo comma (Regolamento (CEE) n. 2847/93)*

Ogni Stato membro stabilisce la data alla quale ritiene che le navi battenti la propria bandiera, o registrate nel suo territorio, abbiano raggiunto lo sforzo di pesca massimo per una determinata zona stabilito dal regolamento (CEE) n..../95.

**Fatto salvo il disposto dell'articolo 3, paragrafo 2, punto i), del regolamento (CE) n. 685/95,** ogni Stato membro stabilisce la data alla quale ritiene che le navi battenti la propria bandiera, o registrate nel suo territorio, abbiano raggiunto lo sforzo di pesca massimo per una determinata zona stabilito dal regolamento (CEE) n..../95.

(Emendamento 14)

## ARTICOLO 1, PUNTO 3 bis (nuovo)

*Articolo 31, paragrafo 3 bis (nuovo) (Regolamento (CEE) n. 2847/93)*

**3 bis. Dopo l'articolo 31, paragrafo 3, è inserito il seguente paragrafo:**

**«3 bis. Il Consiglio decide, anteriormente al 1° luglio 1996, in merito ad una serie di sanzioni comparabili che gli Stati di bandiera e gli Stati costieri adottano per violazioni analoghe in tutta la Comunità.»**

Venerdì 22 settembre 1995

**Risoluzione legislativa recante il parere del parlamento europeo sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 2847/93 che istituisce un regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca (COM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(95)0256 – 95/0146(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio a norma dell'articolo 43 del Trattato CE (C4-0272/95),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per la pesca e il parere della commissione per i bilanci (A4-0210/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita il Consiglio a informarlo qualora intendesse discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intendesse apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 188 del 22.7.1995, pag. 8.

## **14. Accordo di pesca UE-Marocco**

**B4-1128, 1183, 1185, 1187 e 1195/95**

### **Risoluzione sull'accordo di pesca con il Marocco**

*Il Parlamento europeo,*

- visto l'accordo di pesca fra la Comunità europea e il Regno del Marocco, scaduto il 30 aprile 1995,
  - viste le sue risoluzioni del 28 ottobre 1994 sull'accordo di pesca con il Marocco <sup>(1)</sup> e del 13 luglio 1995 sull'accordo di pesca fra l'Unione europea e il Regno del Marocco <sup>(2)</sup>,
- A. tenendo presente la volontà dell'Unione europea di realizzare quanto prima un buon accordo di pesca a beneficio della flotta peschereccia comunitaria che tradizionalmente opera nelle zone di pesca interessate,
  - B. considerando la rottura dei negoziati che la Commissione ha dovuto proporre il 28 agosto 1995 di fronte alla mancanza di volontà negoziale della delegazione marocchina,
  - C. considerando la recente visita del Commissario per la pesca nel Regno del Marocco,
  - D. considerando che si tratta dell'accordo di pesca di maggior rilevanza tra quelli in vigore nell'Unione europea, tanto per il numero di imbarcazioni della flotta comunitaria interessate, per le possibilità di pesca nonché per il numero di lavoratori in generale e di pescatori in particolare occupati nel settore che ne subiscono le conseguenze, quanto per l'importanza delle industrie di trasformazione del settore, da cui deriva il suo impatto economico e sociale nelle regioni dell'Andalusia, della Galizia, delle Canarie e dell'Algarve, giacché interessa 680 pescherecci spagnoli nonché circa 12.000 posti di lavoro in modo diretto e altri 60.000 in modo indiretto in Spagna,

<sup>(1)</sup> GU C 323 del 21.11.1994, pag. 505.

<sup>(2)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte II, punto 4.

Venerdì 22 settembre 1995

- E. considerando che la continuità dell'accordo di pesca fra l'Unione europea e il Marocco è essenziale per il mantenimento di un'attività economica in regioni che sono tra le più colpite dalla disoccupazione nell'Unione europea e che hanno subito l'impatto negativo delle concessioni fatte al Marocco nel settore degli ortofrutticoli,
- F. considerando che gli accordi del Consiglio europeo di Cannes sull'aumento del finanziamento ai paesi terzi mediterranei offrono al Marocco ottime prospettive finanziarie in vista della Conferenza euromediterranea che si terrà a Barcellona il 27 e 28 novembre 1995,
1. chiede alla Commissione di procedere all'apertura della settima fase dei negoziati sull'accordo di pesca fra l'Unione europea e il Marocco in vista del raggiungimento quanto prima di un buon accordo di pesca, a tutela degli interessi del settore;
  2. insiste sulla necessità di mantenere fermamente le posizioni del Parlamento europeo, del Consiglio e della Commissione a difesa della flotta comunitaria fin qui assunte dai negoziatori dell'Unione europea nella varie fasi negoziali;
  3. confida che, dopo gli ultimi contatti avuti dal Commissario per la pesca con le più alte autorità marocchine, i negoziatori di questo paese ammorbidiscano le loro posizioni nella settima fase negoziale e consentano la rapida conclusione di un accordo soddisfacente;
  4. ritiene che, se nella settima fase negoziale dovessero continuare a presentarsi gli stessi problemi delle fasi precedenti, la Commissione dovrebbe sospendere i negoziati paralleli sull'accordo di associazione con il Marocco;
  5. invita la Commissione, qualora si raggiunga un accordo di pesca, a consolidare tale accordo nell'accordo globale di associazione;
  6. chiede ai governi dei paesi e delle regioni colpiti di stabilire e valutare con la massima urgenza i danni subiti dalle loro flotte e dai settori collegati ed eventualmente di anticipare i finanziamenti necessari per i programmi e le misure di appoggio, fermo restando il loro successivo rimborso a carico del bilancio comunitario;
  7. prospetta l'opportunità di disporre di un vasto sostegno dei Fondi strutturali al fine di adeguare il settore e ricorda ai negoziatori la necessità di mantenere l'occupazione e l'attività economica delle regioni direttamente colpite, fermo restando che a tal fine l'Unione deve cooperare, eventualmente, all'adeguamento della flotta peschereccia in dette regioni;
  8. ritiene che, di fronte all'entità dei danni economici causati dal mancato accordo, occorra istituire e dotare finanziariamente programmi speciali di sostegno al margine dello SFOP e della iniziativa PESCA, che risultano in ogni modo insufficienti;
  9. è del parere che gli importi assegnati nel bilancio delle Comunità europee per il 1995 alla linea «Accordi di pesca internazionali», nella parte destinata alla compensazione finanziaria al Regno del Marocco e che non sono stati utilizzati finora per il mancato rinnovo dell'accordo di pesca, dovrebbero essere resi disponibili per finanziare misure e programmi di appoggio alle flotte colpite dal fermo; chiede a questo proposito che la Commissione presenti un bilancio rettificativo e suppletivo che modifichi i commenti che corredano la linea di bilancio, ampliandone le possibilità di impiego, sempre nella stessa categoria delle prospettive finanziarie;
  10. sottolinea la necessità di procedere con la massima sollecitudine e rapidità a rendere operativo l'aiuto di 40.000.000 Ecu previsto dalla Commissione per la flotta colpita dal fermo a causa del negoziato in corso sull'accordo di pesca fra l'Unione europea e il Marocco, per consentirle di beneficiarne immediatamente;
  11. invita la Commissione a fornire urgentemente una valutazione delle risorse di pesca che si può realisticamente ritenere saranno disponibili nel prossimo decennio per le flotte dell'Unione europea, sia nelle acque dell'Unione che in quelle rientranti nella giurisdizione di paesi terzi e in mare aperto;

Venerdì 22 settembre 1995

12. chiede che sia effettuata una valutazione globale degli accordi di pesca internazionali conclusi dall'Unione europea con paesi terzi, soprattutto in quanto essi rappresentano una percentuale importante (circa il 30%) del totale del bilancio dell'Unione europea per il settore della pesca;

13. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e al governo del Marocco.

## 15. Impiego di ormoni

**B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 e 1163/95**

### **Risoluzione concernente la Conferenza sull'impiego di coadiuvanti della crescita nell'allevamento**

*Il Parlamento europeo,*

— vista la risposta della Commissione alle interrogazioni orali che le sono state rivolte sull'utilizzazione illecita degli ormoni nell'allevamento del bestiame,

- A. considerando che la direttiva 88/146/CEE <sup>(1)</sup> vieta l'utilizzazione di talune sostanze ad azione ormonica nell'allevamento del bestiame,
- B. considerando che nella sua risoluzione del 16 marzo 1995 sulla lotta contro la «mafia degli ormoni» <sup>(2)</sup> esso ha chiesto che il divieto dell'impiego degli ormoni sia considerevolmente rafforzato,
- C. considerando che il commissario Fischler ha recentemente annunciato che alla fine di novembre 1995 verrà organizzata una conferenza internazionale sul problema degli ormoni,
- D. considerando l'importanza di riunire tutte le parti interessate alla suddetta conferenza,
- E. considerando che da quando è stata adottata la succitata risoluzione la Commissione non ha adottato alcuna misura volta a rafforzare i controlli sull'impiego illecito degli ormoni;
- F. considerando che le incertezze relative al divieto d'impiego degli ormoni nell'allevamento di bestiame minano la fiducia dei consumatori nella qualità dei prodotti europei e riduce la domanda,

1. accoglie favorevolmente il fatto che, organizzando una conferenza sul divieto degli ormoni, la Commissione abbia risposto alla richiesta formulata dal Parlamento nel paragrafo 12 della summenzionata risoluzione del 16 marzo 1995;

2. chiede alla Commissione di invitare alla succitata conferenza esperti indipendenti per conoscere i rischi e le conseguenze che l'utilizzazione degli ormoni può avere per la salute dei consumatori;

3. chiede alla Commissione e al Consiglio di mantenere la coerenza tra la PAC riformata nel 1992 e altre misure da adottare in materia di produzione di prodotti animali di qualità, pur tenendo presente l'obiettivo generale di equilibrio del mercato;

4. invita la Commissione e il Consiglio ad agire in tale contesto con la maggiore trasparenza possibile in concertazione regolare con le parti interessate (consumatori, produttori, esperti scientifici, parlamentari europei e degli Stati membri);

5. invita la Commissione, in particolare, a rendere assolutamente chiaro che tale divieto di impiego degli ormoni e delle BST si applica anche ai prodotti agricoli e alimentari d'importazione e che ciò è garantito dalle attuali norme GATT/OMC;

<sup>(1)</sup> GU L 70 del 16.3.1988, pag. 16

<sup>(2)</sup> GU C 89 del 10.4.1995, pag. 150.

Venerdì 22 settembre 1995

6. ritiene che le linee di bilancio B1-213 e B1-214 siano essenziali per la lotta all'impiego illecito di ormoni, in quanto, da un lato, la linea di bilancio B1-213 rappresenta un importante stimolo per i produttori a contribuire ad un mutamento della mentalità nell'industria delle carni e, dall'altro, in quanto la linea di bilancio B1-214 consente alle autorità nazionali di coordinare più efficacemente la lotta contro la cosiddetta «mafia degli ormoni», che ha un impianto organizzativo eminentemente internazionale; si oppone quindi alla soppressione da parte del Consiglio delle linee di bilancio B1-213 e B1-214, nel corso della prima lettura del bilancio 1996;
7. chiede alla Commissione di creare una task force comunitaria e di rafforzare le misure di controllo sull'utilizzazione degli ormoni nell'allevamento;
8. ricorda la specificità dell'agricoltura europea e denuncia le conseguenze economiche e sociali che potrebbe comportare l'autorizzazione di utilizzare tali ormoni sulla struttura dell'agricoltura europea, nonché sul mondo rurale;
9. sollecita la Commissione a promuovere un sistema in cui il controllo della qualità dei prodotti animali sia garantito a partire dall'azienda agricola fino al consumatore, creando un'etichetta di qualità riconosciuta in tutta l'Unione europea;
10. chiede alla Commissione di elaborare una relazione annuale sullo stato di applicazione della legislazione in materia e sui risultati ottenuti nella lotta alle frodi riguardanti gli ormoni destinati agli animali da allevamento;
11. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e ai governi degli Stati membri.

## 16. Regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi \*

A4-0211/95

**Proposta di regolamento del Consiglio sulla proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo di messa a riposo per la campagna di commercializzazione 1996-97, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 - C4-0320/95 - 95/0211(CNS))**

La proposta è approvata con le modifiche seguenti:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE

MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*ARTICOLO 1 BIS (nuovo)*

*Articolo 7, paragrafo 1, terzo comma (regolamento (CEE) n. 1765/92)*

### **Articolo 1 bis**

**L'articolo 7, paragrafo 1, terzo comma, del regolamento (CEE) n. 1765/95 va sostituito dal testo seguente:**

**«Le forme di messa a riposo diverse da quelle di cui sopra vengono eseguite in base alla percentuale di messa a riposo abbinata a rotazione, più un terzo di detta percentuale. Viene comunque autorizzato un congruo adeguamento di detta percentuale nei casi contemplati dal regolamento (CEE) n. 1541/93.»**

Venerdì 22 settembre 1995

TESTO  
DELLA COMMISSIONEMODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 2)

**ARTICOLO 1 TER (nuovo)****Articolo 1 ter**

**La percentuale di messa a riposo dei terreni è fissata annualmente. A decorrere dalla campagna di commercializzazione 1997/1998, la percentuale di terreni da mettere a riposo è fissata entro il mese di luglio dell'anno precedente.**

(Emendamento 3)

**ARTICOLO 1 QUATER (nuovo)****Articolo 1 quater**

**Qualora non venga presa una decisione entro il mese di luglio di ciascun anno, la percentuale di terreni da ritirare dalla produzione rimane quella concordata nell'anno precedente.**

---

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di regolamento del Consiglio recante deroga, per quanto riguarda l'obbligo di messa a riposo per la campagna di commercializzazione 1996-97, al regolamento (CEE) n. 1765/92, che istituisce un regime di sostegno a favore dei coltivatori di taluni seminativi (COM(95)0401 - C4-0320/95 - 95/0211(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio COM(95)0401 -95/0211(CNS),
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 42 e 43 del trattato CE (C4-0320/95),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale e il parere della commissione per i bilanci (A4-0211/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatte salve le modifiche apportatevi;
  2. invita il Consiglio a informarlo qualora intendesse discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  3. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intendesse apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.
-

Venerdì 22 settembre 1995

**17. Accordi con l'Ungheria e la Polonia relativi ai prodotti CECA dei medesimi accordi \***

a) A4-0179/95

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione relativo alla posizione che la Comunità deve adottare in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Ungheria, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto riguarda l'adozione delle norme necessarie per l'applicazione dell'articolo 62, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del suddetto accordo europeo e dell'articolo 8, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del protocollo n. 2 relativo ai prodotti CECA del medesimo accordo (C4-0181/95 – 5929/95 – 95/0810 (CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto di decisione del Consiglio e della Commissione (5929/95 – 95/0810(CNS)),
  - consultato dal Consiglio a norma degli articoli 87 e 235 in connessione con l'articolo 228, paragrafo 2, seconda frase, e paragrafo 3, primo comma, del trattato CE (C4-0181/95),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le relazioni economiche esterne e il parere della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa (A4-0179/95),
1. approva la posizione da adottare;
  2. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio, alla Commissione, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri e al governo dell'Ungheria.

b) A4-0182/95

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio e della Commissione relativo alla posizione che la Comunità deve prendere in seno al Consiglio di associazione istituito dall'accordo europeo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Polonia, dall'altra, firmato a Bruxelles il 16 dicembre 1991, per quanto concerne l'adozione delle norme di applicazione dell'articolo 63, paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del suddetto accordo e dell'articolo 8 paragrafi 1 i), 1 ii) e 2 del Protocollo n. 2 relativo ai prodotti CECA del medesimo accordo (C4-0187/95 – 5929/95 – 95/0811 (CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- visto il progetto di decisione del Consiglio e della Commissione (5929/95 -95/0811(CNS)),
  - consultato dal Consiglio conformemente agli articoli 87 e 235 in combinato disposto con l'articolo 228, paragrafo 2, seconda frase, e paragrafo 3, primo comma, del trattato CE (C4-0187/95),
  - visto l'articolo 58 del suo regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le relazioni economiche esterne e il parere della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa (A4-0182/95),
1. approva la posizione da adottare;
  2. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio, alla Commissione, ai governi e ai parlamenti degli Stati membri e al governo della Polonia.

Venerdì 22 settembre 1995

**18. Assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina \***

A4-0180/95

**Proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(95)0195 – C4-0283/95 – 95/0118(CNS))**

La proposta è approvata con la seguente modifica:

TESTO  
DELLA COMMISSIONE (\*)MODIFICHE  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 1)

*Articolo 4, paragrafo 1 bis (nuovo)*

**1 bis.** La Commissione provvede affinché, conformemente al regolamento che istituisce il Fondo di garanzia, i relativi accantonamenti per il Fondo di garanzia siano effettuati in base al criterio dei pagamenti e questi siano finanziati mediante un aumento corrispondente delle risorse proprie da parte degli Stati membri.

(\*) GU C 164 del 30.6.1995, pag. 10.

**Risoluzione legislativa recante il parere del Parlamento europeo sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla concessione di ulteriore assistenza macrofinanziaria a favore dell'Ucraina (COM(95)0195 – C4-0283/95 – 95/0118(CNS))**

(Procedura di consultazione)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la proposta della Commissione al Consiglio (COM(95)0195 – 95/0118(CNS)) <sup>(1)</sup>,
  - consultato dal Consiglio sulla base dell'articolo 235 del trattato CE (C4-0283/95),
  - visto l'articolo 58 del proprio regolamento,
  - visti la relazione della commissione per le relazioni economiche esterne e i pareri della commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa e della commissione per i bilanci (A4-0180/95),
1. approva la proposta della Commissione, fatta salva la modifica apportatavi;
  2. invita la Commissione a modificare di conseguenza la sua proposta ai sensi dell'articolo 189 A, paragrafo 2, del trattato CE;
  3. invita il Consiglio a informarlo qualora intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  4. chiede l'apertura della procedura di concertazione qualora il Consiglio intenda discostarsi dal testo approvato dal Parlamento;
  5. chiede di essere nuovamente consultato qualora il Consiglio intenda apportare modifiche sostanziali alla proposta della Commissione;
  6. incarica il suo Presidente di trasmettere il presente parere al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 164 del 30.6.1995, pag. 10.

Venerdì 22 settembre 1995

## 19. Istituzione di un servizio civile europeo

B4-1127/95

### Risoluzione sull'istituzione di un servizio civile europeo

*Il Parlamento europeo,*

- vista la dichiarazione della Commissione,
  - viste le idee illustrate dal commissario signora Cresson alla commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione il 23 marzo 1995 e al Consiglio «gioventù» il 31 marzo 1995,
  - vista la sua risoluzione del 19 gennaio 1994 sull'obiezione di coscienza negli Stati membri della Comunità <sup>(1)</sup>,
  - vista la sua risoluzione del 17 maggio 1995 sul funzionamento del trattato sull'Unione europea nella prospettiva della Conferenza intergovernativa del 1996 <sup>(2)</sup>,
- A. considerando l'esigenza di contribuire a dar vita a un'efficace politica comune per i giovani cittadini dell'Unione europea attraverso l'individuazione e l'attuazione di talune idee concrete,
- B. considerando il fatto che numerosi Stati europei hanno già introdotto nel proprio ordinamento la possibilità di sostituire il servizio militare con un servizio civile,
- C. considerando le nuove esigenze e le nuove sfide dell'Unione europea dopo la fine della divisione dell'Europa in due blocchi e lo sviluppo di una cooperazione sempre più stretta con i paesi dell'Europa centrale e orientale,
- D. considerando la crescente necessità di azioni significative a favore dei paesi in via di sviluppo,
- E. richiamandosi alla succitata risoluzione del 19 gennaio 1994, e in particolare al paragrafo 7, in cui si chiede alla Commissione di presentare una proposta mirante alla creazione di un servizio civile europeo aperto sia agli obiettori di coscienza che ai volontari degli Stati membri,
1. chiede alla Commissione di elaborare e di presentare al Parlamento e al Consiglio una comunicazione sull'istituzione di un servizio civile europeo, allo scopo di aprire un'ampia consultazione con le organizzazioni non governative interessate e di riflettere sui mezzi concreti per realizzarlo; chiede inoltre alla Commissione di far sì che detto servizio sia basato interamente sul volontariato e di elaborare un preciso statuto giuridico per i volontari;
  2. reputa che la realizzazione di un servizio civile europeo non possa sostituirsi al servizio militare obbligatorio né ai servizi civili nazionali; ritiene per contro che la detta azione specifica dell'Unione europea a favore dei giovani di ambo i sessi possa essere resa compatibile con i servizi civili nazionali ed essere integrata nell'ambito di detti servizi;
  3. è del parere che questa azione, che dovrebbe riguardare i giovani di ambo i sessi, potrebbe rafforzare e completare gli scambi tra giovani cittadini dell'Unione che si svolgono specialmente attraverso i programmi «Socrates» e «Gioventù per l'Europa» e che occorrerà prestare un'attenzione specifica a un accesso prioritario al servizio civile europeo dei giovani di ambienti sociali sfavoriti; al fine di conseguire tale obiettivo risultano necessarie misure mirate ai giovani più sfavoriti e riguardanti in particolare l'informazione, l'accesso, la preparazione e l'accompagnamento;
  4. suggerisce alla Commissione di cogliere l'opportunità di lanciare progetti pilota, per esempio nei settori del lavoro con i giovani e i gruppi marginali, delle attività nel campo dell'ambiente, della cultura, della promozione della tolleranza, della pace e della solidarietà internazionale;

<sup>(1)</sup> GU C 44 del 14.2.1994, pag. 103.

<sup>(2)</sup> Processo verbale della seduta in tale data, parte seconda.

Venerdì 22 settembre 1995

5. è del parere che, sulla base degli elementi acquisiti attraverso la consultazione sulla comunicazione della Commissione e i risultati dei progetti pilota, le istituzioni dell'Unione potranno esaminare la possibilità di dar vita a uno strumento comunitario permanente, dotato di mezzi giuridici e finanziari adeguati;
  6. chiede alla Commissione di elaborare un documento di formale riconoscimento di partecipazione al servizio civile europeo;
  7. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni.
-

Venerdì 22 settembre 1995

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 22 settembre 1995**

Hanno firmato:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andrews, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arias Cañete, Baldarelli, Baldi, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Berend, Bertens, Berthu, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Cars, Casini Carlo, Castagnède, Chanterie, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Daskalaki, De Esteban Martin, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Ebner, Eisma, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Féret, Ferri, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Funk, Furustrand, Gaigg, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gillis, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Green, Grosch, Grossetête, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hoff, Hory, Hughes, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Jöns, Jouppila, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Konecny, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lambrias, Lang Carl, Langen, Langenhagen, Larive, Le Gallou, Lehne, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lulling, McGowan, McKenna, McMahon, Malangré, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinucci, Marse Campos, Martin David W., Martinez, Mayer, Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Morgan, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Newman, Nicholson, Nordmann, Nußbaumer, Oddy, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Papayannakis, Pelttari, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Pieczyk, Piquet, des Places, Poettering, Poisson, Posselt, Pradier, van Putten, Rapkay, Reding, Redondo Jiménez, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Riess, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth, Rothe, Rothley, Ryynänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Schäfer, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schreiner, Schröder, Schulz, Schwaiger, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Stewart, Stockmann, Striby, Sturdy, Tappin, Teverson, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen Wim, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Weber, Weiler, Wemheuer, Wiebenga, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

---

Venerdì 22 settembre 1995

## ALLEGATO

**Risultato delle votazioni per appello nominale**

(+) = Favorevoli

(-) = Contrari

(O) = Astensioni

---

*1. Relazione Castagnede A4-0173/95 – insieme*(+) 

---

**ARE:** Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, des Places, Poisson, Souchet, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cox, Eisma, Järvilahti, Mulder, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE:** Papayannakis**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bardong, de Bremond d'Ars, Chanterie, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Grossetête, Habsburg, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Lehne, Linzer, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Pack, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Sonneveld, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Barros-Moura, Barton, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Colajanni, Cot, Crawley, Desama, Díez de Rivera Icaza, Falconer, Furustrand, Gebhardt, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Hughes, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newman, Paakkinen, Rapkay, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Schlechter, Simpson, Stockmann, Tappin, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Garosci, Jacob, Rosado Fernandes, Santini**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, McKenna, Müller, Roth, Wolf(O) 

---

**NI:** Dillen, Le Gallou

---

*2. Elenco assemblea paritetica ACP-UE*(+) 

---

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, van der Waal**ELDR:** Cars, Cox, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE:** Gutiérrez Díaz**NI:** Schreiner**PPE:** Arias Cañete, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Gillis, Habsburg, Heinisch, Jouppila, Klab, König, Mayer, Nassauer, Poettering, Posselt, Salafranca Sánchez-Neyra, Schwaiger, Sonneveld, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, van Bladel, Bösch, Collins Kenneth D., Crawley, Crepaz, Cunningham, Díez de Rivera Icaza, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Konecny, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Newman, van Putten, Rothe, Sakellariou, Salisch, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Wemheuer, Wynn

Venerdì 22 settembre 1995

**V:** Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, McKenna

(-)

**UPE:** Baldi, Santini

(O)

**NI:** Le Gallou, Martinez

**PSE:** Schlechter

---

*3. Relazione Sainjon A4-0179/95*

*risoluzione*

(+)

**EDN:** Fabre-Aubrespy, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**GUE/NGL:** Guttierrez Diaz,

**NI:** Nußbaumer, Riess

**PPE:** Arias Cañete, Böge, de Bremond d'Ars, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Habsburg, Heinisch, Kristoffersen, König, Nassauer, Pack, Poettering, Posselt, Reding, Schwaiger, Valdivielso de Cué

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Crepaz, Furustrand, Hardstaff, Hoff, Jöns, Mann Erika, Meier, Miranda de Lage, Waidelich, Wemheuer

**UPE:** Di Prima, Rosado Fernandes

**V:** Kreissl-Dörfler

---